

A Thesis Submitted for the Degree of PhD at the University of Warwick

Permanent WRAP URL:

<http://wrap.warwick.ac.uk/81941>

Copyright and reuse:

This thesis is made available online and is protected by original copyright.

Please scroll down to view the document itself.

Please refer to the repository record for this item for information to help you to cite it.

Our policy information is available from the repository home page.

For more information, please contact the WRAP Team at: wrap@warwick.ac.uk

**BODIES OF CRISIS: REMEMBERING
THE GERMAN *WENDE***

Maria Hetzer

Thesis submitted in partial fulfilment of the requirements for the
degree of Doctor of Philosophy in
Performance Studies / German Studies

University of Warwick,
School of Theatre, Performance and Cultural Policy Studies
School of Modern Languages and Culture (German Studies)
October 2015

Contents

page

5	Acknowledgements	
7	Declaration	
8	Abstract	
9	Introduction	
23	Chapter 1: Performing concepts	135
24	Researching memories of everyday life	Chapter 3: Translation revisited
32	Approaching women and their memories of an everyday in crisis	136 Transculturality
38	Performance research into the memory of everyday life	145 The transgressive potential of crisis and the embodied quotidian
47	Aspects of translation	150 Solidary memory
55	Chapter 2: Remembering the everyday of 1989 in performance	153
59	Historical narration and its limits: devising a performance dramaturgy	Conclusion
72	The pathological body of crisis: obesity, allergy and medical abuse	
84	The quotidian body: a changing body awareness	A Appendices
111	The fossilised body: remaking and self-identification after 1989	A-1 Appendix A: Glossary
		B-1 Appendix B: Notes on performance practitioners
		C-1 Appendix C: The performers of East German identity and memory: a note on interviewees
		D-1 Appendix D: Interview questionnaires
		E-1 Appendix E: Interview excerpts
		R References

Acknowledgements

This body of work has been created, sustained and developed by many people, without whose efforts, visions, ideas, and patience, there would be nothing to look at.

I am deeply indebted to Seán Allan and Nicolas Whybrow, for many enlightening and stimulating discussions, their careful supervision, and their generous help in all aspects and stages of this research project. From the very beginning, they have taken great trouble to ensure that my path would be smooth. Their friendliness and initiative exceeded by far what I have come to regard as common currency of the institutions.

Initially, they helped me to convince the Heinrich Böll Stiftung to fund this research project through their PhD program and the University of Warwick through a Warwick Postgraduate Research Scholarship. Without such generous funding, I would not have been able to conduct this research in the rigorous and calm spirit that only financial security can provide. I would particularly like to thank both institutions for the intellectual and administrative openness toward this project. I have encountered many helpful and friendly supporters within these bodies. Wilma Weber of the Heinrich Böll Foundation, however, was exceptional in finding superb solutions to the organisational issues that arose in this unusual PhD construct in-between (research) cultures and disciplines. In a similar manner, I would like to express my sincere

thanks to the members of both departments at Warwick who hosted me. They not only provided me with a very stimulating and encouraging atmosphere for discussions, but also ensured that these structures would work in my favour.

On a different note, I am deeply indebted to numerous people who laboured with me to realise this project. My warm thanks go to all the women who took part in the interviews that form the spine of this research. The visits to the past were often full of laughter; but some were very painful, too. I am grateful for being allowed to partake in these journeys and being trusted with their often intimate content.

Maiada (Aboud) Salfiti, David Bennett, Linos Tzelos, and Jessica Argyridou were a most stimulating group of performers at the heart of the collective artistic process. For more than a year, they invested a remarkable amount of energy, experiences, practical knowledge, and good spirits into the creation of a performance model that would translate East German experience. I am most thankful for the time we were able to spend together.

But there were more people in the background who temporarily injected their ideas and energy into this project and who contributed to its success. Alexi, Gordon, Elia, Paula, Suse, Heike, Iwona, Katharina, Alana, Wallace, the brilliant crowd within the Transnational German Studies Network – thanks for realising a utopian research community!

Last but not least, I would like to thank my biological and intellectual family that has nourished and supported me throughout my entire adolescence as a performance researcher. Of these, I would like to mention Wolfgang Kil and Leonore Scholze-Irrlitz, in particular. It is because of people like you that I believe in the power and potential of asking questions and creating a frame for addressing them. My thanks to you, Susanne Hetzer, for the many ways in which you helped me along. You were my information broker, my coach and provided much needed sociological insight. My mother, you have taught me to love people and to be interested in their concerns and explanations for a world that is much bigger than what we can travel. Michael Grass, thank you so much for a superb light concept, soundscape, website, and book design; for never tiring to debate new developments, for offering a solution to the most hopeless issue; for the good food; and for taking care of *Xuxu* so I could go exploring.

Declaration

I declare that the work presented in this thesis is my own and that it has not been submitted for a degree at another university. The practice-based research carried out under studio conditions and finally presented in a processed state to an audience as practice-as-research (PaR) is also my own work insofar as I conceptualised, instigated and directed it. Owing to the nature of performance practice the research was obviously dependent on and emerged under collaborative working circumstances. All contributors to this integrated process were aware beforehand that its outcomes would be presented as doctoral research in my name and agreed to this being the case. Their respective contributions have been given appropriate credit in the acknowledgments section of the thesis.

Abstract

This project consists of a series of performance events presented under the title 'Bodies of Crisis' between 2011 and 2013 in the UK and Germany, an exhibition of objects, and textual commentary.

The commentary reflects on the theoretical and practical underpinning of a performance model for the transcultural translation of memories of everyday life around 1989/90 (the *Wende*). In twenty-seven interviews, East German women recollected their everyday during the transition from a socialist to a capitalist state. The material was developed in nonverbal performance to open up access points for a transcultural translation of experience involving creative practitioners. Tracing the intermedial translation process, the performance model, studio work, and exhibition are analysed. The suitability of the performance model for the transcultural mediation of social conflicts is scrutinised.

With its emphasis on everyday, somatic practices, the project argues for reconsidering approaches to the historical experience of 1989. Including women with little liberating experience, it explores ways in which memories of 1989 impact upon 'the body'. The 'industry of forgetting' related to both the somatic and the everyday of 1989/90 is analysed, as is the cultural stereotyping at the heart of many German memory discourses.

The study argues for the suitability of the embodied quotidian as a research perspective for evaluating how a political crisis (and concomitant discourses) is mapped onto the individual body and reflected upon. Centring on topics such as changes in sensory experience, body awareness and the pathological body of 1989, ambivalences of – and resistance to – change are considered as well as strategies for self-reinvention.

The practice-as-research project created a performance frame that shows translation as event: a time-based, somatic and provisional agreement of all participants, supporting development of what Judith Butler has termed 'bodies of alliance' to engage with past experience and its impact on present concerns.

Bodies of Crisis

INTRODUCTION

The approach: Performance of everyday experience

The fall of the Berlin Wall in November 1989 delivered some of the most powerful political images of the late 20th century. The sudden collapse of the border between East and West sparked off a rapid succession of political events in the German Democratic Republic (GDR) and triggered the end of the Cold War that had governed the last forty years of international relations across the globe. In German collective memory, these events are frequently referred to as the *Wende*, the 'turning point' in German-German politics. A contested term, its application and criticism serve as a prime example of the different dimensions of German memory discourses surrounding 1989.

The division of the world into an Eastern, socialist, and Western, capitalist bloc dominated and imprinted heavily on the way people experienced time, security, work, or leisure. The latent possibility of another world war – as mediated by media and political discourse – influenced the way people lived the everyday in very specific ways. When this period of ideological competition came to an end, it received comprehensive media coverage both within and beyond the two German states. The nation-wide coverage furthered the involvement of the GDR population in the discourse surrounding these political events. It aided a process of mobilisation for democratic participation which partially succeeded in shaping the political decision-making process. More importantly, it supported the development of a strong discursive field surrounding these events that included most German citizens and supported a feeling of living through an exceptional time that brought fundamental changes for everybody.

This state of mind shaped the attitudes of East Germans in particular towards the everyday. For example, in 1990, East Germans produced over 19 million tons of trash, something Thomas Ahbe refers to as East Germans getting rid of their country's quotidian appearance (2001: 783). This included ordinary furniture and kitchen appliances as much as clothes and books and amounted to three times the trash the Federal Republic produced in the same year with a population more than three times the size of the GDR. Statistics such as these point to a complex relationship between East Germans and their own living situation during the time. However, though highly influential as a backdrop against which the political events took place, the shifts in everyday life during this particular time have remained underexplored. Accordingly, this study shows a particular interest in the everyday as lived through and remembered by ordinary East Germans.

This study poses questions about the profound rupture and increasing invisibility of everyday life ever since the fall of the Berlin Wall in November 1989. It argues that, in the memory of at least some ordinary East Germans, personal experience was at odds with accounts of the *Wende* to be found in the media and other prevailing discursive systems and accordingly was not felt and remembered in the same way. This proposition builds on scholarship that has identified two diametrically opposed narratives regarding life in the GDR that are currently prominent in theories of German cultural memory (Saunders and Pinfold, 2013). On the one hand, the totalitarian aspects of GDR socialism are emphasised in a manner that appears to

rule out any possibility of a social normality; and on the other, certain aspects of everyday life (social welfare, employment, women's rights) are emphasised in order to underline the benefits of socialism.

Some criticism has centred on retracing the deliberate crafting of a specific narrative by Western political and media elites with regard to the self-liberation of East Germans from communist dictatorship (Ahbe, 2001; 2008; Pates and Schochow, 2013). These discourses seek to spread the memory of a successful revolution by the East German population for an ultimately 'successful' reunification of the German people in 1990. They are ritualised and visualised in manifold ways: through permanent exhibitions, e.g. in the Museum for Contemporary History (Museum für Zeitgenössische Geschichte) in Leipzig; through films such as *Good Bye, Lenin!*; in remembrance speeches such as the one by the president of the Federal Republic Joachim Gauck on October 9, 2014 (Locke, 2014); and in reunification monuments such as the current project of dancer Sasha Waltz & Architects for Berlin. All of these examples, however diverse, conform to this specific narrative. Drawing both on the memory of prominent political actors and the revolutionary memory of ordinary citizens, the everyday as it was lived through on a day-by-day basis is not present in these considerations of 1989. On the contrary, everything that makes up the everyday is marginalised.

Often, the everyday is muted altogether in order to voice a special personalised version of '1989', a story which essentially follows the prevailing conventional narrative of demonstrations, consumptive excess, and post-unification disillusionment. This is further exemplified

by projects such as the web portal Zeitzeugenbüro which is maintained by the German state foundation Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur and which offers memories of the *Wende* via a collection of eye witness accounts (Bundesstiftung Aufarbeitung, 2014). While the conservation of this kind of memory has always been a major concern and, as a result, has received a lot of funding across the political spectrum, little has been done to collect and address those memory narratives which do not emphasise an overt (self-)liberating *Wende* experience. Accordingly, this study did not collect yet another set of narratives centring on a specific revolutionary experience.

By targeting the everyday during *Wende* times, as this study does, it is possible to widen the circle of people who may speak about 1989. Moreover, by deploying a cultural historical notion of the period covered by the term *Wende*, the peculiar, but under-researched quality of the everydayness of change during the times comes into focus. Accordingly, for cultural researchers the period covered by the term *Wende* is much longer. Here the *Wende* narratives cover a timespan beyond the relatively narrow to look at change and its personal and collective consequences. The period examined thus differs from study to study, depending on the research focus, for example the experience of unemployment and job change caused by rapid deindustrialisation (1990-1995) or the development of nutritional habits (1989-1998). The conscious use of the term *Wende* in the interviews thus also opened up the possibility for interviewees to define their own *Wende* period, something not to be accomplished with another term in quite the same manner. Within this project, and based on the interviews carried

out, the *Wende* stretches as far either way as to include the period between 1987 and 1995. The extension to 1995 is also grounded in the fact that interviewees were asked to evaluate the impact of the *Wende* on their bodies which repeatedly brought up developments in the post-*Wende* years. This tendency was indicative of somatic processes which take a rather long period and with consequences not immediately visible. Accordingly, the gap between memorised political change in personal narrative and socio-cultural history on the one hand and political history under the auspices of the *Wende* on the other, is quite considerable. This specific research approach supported the collection and reconsideration of memory narratives with regard to 1989 and quotidian experience.

It is clear, however, that memories are organised to aid a successful biographical narrative in which experience and life time choices are crafted retrospectively to resemble meaningful decisions (Hengartner and Schmidt-Lauber, 2005; Ahbe, 2001). Therefore, when asking East Germans about their *Wende* experience, I was concerned with the specific strategies they have found to employ this knowledge in shaping their identities as East Germans in a unified Germany twenty-five years on.

The East Germans chosen to contribute their memories of managing an everyday in crisis are ordinary, or rather 'non-famous', women. Being of different age and socio-cultural background, a dozen of them were invited to feed their quotidian experience into this project. Female experience in the context of the *Wende* is strongly

influenced by social, political, and legal change. Women have long been regarded as carrying the burden of the *Wende*, hit most by the socio-cultural and political-legal consequences of the changes (Dölling, 2005). Lately, research has also included the difficulties of East German males to cope with the changes (Diehl, 2008). Nonetheless, it is generally accepted that East German women were particularly challenged in mastering profound changes in all aspects of life and ranging from more unspecific changes experienced by both men and women to gender-specific consequences. GDR women, in their triple roles as mothers, managers of the household, and full-time workers (ZIF, 1995), thus seemed the first to be confronted with changes to the constitution of the everyday – and to integrate the newly arising opportunities into their lives and quotidian routines. Accordingly, women's memories were seen as particularly well suited to inform research on the changing everyday in a state and socio-cultural crisis.

In bringing together women's memories and quotidian experience of the *Wende*, this study develops a third narrative to frame the hitherto contested East German memory strategies. In its identification of a specific counter-memory to the conventional and publicly visible narrative, it argues for a shift of focus when discussing the East German memory discourses regarding 1989. In contrast to many previous approaches, it does not embrace nostalgic practices as a way of dealing with the potential trauma of the *Wende*; nor does it repeat liberation witness accounts that compress experiences into a narrative of a neatly divided 'before' and 'after'. Instead, this study seeks to facilitate an imaginary journey into the past, and to encourage the

reader to engage with the messiness of everyday practice in 1989/90 and the need to 'get on with things'. By tracing the performance of this specific memory with its particular references to conventional East German memory discourses, their omissions, stereotypes and ghosts, the reader is invited to reconsider the temporal, sensual, cultural, and somatic parameters underpinning the embodied experience of the *Wende*.

Somatic experience and research in performance

This project is, however, unique in other respects. It also adds a research focus on somatic experience; that is, an interest in the way in which the body and body practice influence the memory of this period. We all have bodies, and are all tied to living the everyday as a series of actions exercised through these bodies. Taking this fact into account, this project was concerned with somatic practice and its potential to assist in imagining the parameters of the everyday in 1989. By focusing specifically on somatic practice in the interviews, the everyday as a set of somatic experiences was taken into account; in addition, performance practice was employed as a research method in analysing and developing the interview data. In a studio environment, performance tasks were derived from the interview material and performers were then confronted with these in order to help envisioning just what exactly is at stake in relating memories of an everyday in crisis.

Creative practice, as deployed in this project, can aid research into the performance of memory of everyday crisis experience in a

way that other, more conventional, research tools cannot. When Della Pollock describes oral history performance as essentially "materializing historical reflection in live representation for social action", she argues for an exploration of knowledge and memory that resides in the body and that cannot be substituted by narration or writing (2005: 9). This is a stark reminder of the fact that the body tends to disappear altogether in conventional historical research. For example, it often vanishes in the transcription process, in the transition from the spoken to the written word. To an even greater extent, it is regularly forgotten when recounting past experiences that do not specifically centre on a somatic experience such as physical illness or pregnancy. However, this should not simply be seen as a shortcoming of the majority of historiographical projects. Henri Lefebvre suggests that the exclusion of the body is fundamental to Western practices of reasoning generally:

Western philosophy has *betrayed* the body; it has actively participated in the great process of metaphorization that has *abandoned* the body; and it has denied the body [...] philosophical concepts fall into the category of the 'sign of the non-body'. (1991: 407; original emphasis)

Although alternative modes of reasoning have been suggested, especially in the last twenty years, Lefebvre's remark serves as a stark reminder of the Cartesian body-mind dualism that is deeply ingrained in Western schools of philosophy.

By contrast, performance as a research paradigm foregrounds conceptually the notion of the embodiment of all experience. It also stresses the non-discursive physical practices of the everyday as vital to an understanding of experience. Accordingly, in applying a performative

framework, we were able to reintroduce the body to an inquiry regarding the parameters of the remembering process and its focus: everyday life. In so doing, new light is shed on an embodied quotidian experience that is framed by a radical change in political, cultural, consumptive, and monetary terms, that in turn led to a profound change in work, food, clothes, habits, and relationships. To trace this change within a public discourse that is still permeated by stereotypical notions of the 'Other', and to focus on the way it has impacted on the reflections of the women about their life during the events of 1989 and afterwards, lies at the heart of this study. This was addressed by a mixed-media approach, through verbatim interviews and literature research, the search for images in archives and the analysis of visual media. However, performance research was not only understood as facilitating a specific focus on the exploration of the parameters of the everyday. It also entailed a year-long creative exploration of the performance of this memory in a studio environment. In addition, the performance work explored potential formats for translating this specific performance of memory across cultures. A multicultural group of creative practitioners – among them dancers, actors, performance artists, and musicians – experimented with tasks derived from the interview material. Their findings shaped the design of a performance model, which can be read simultaneously as the presentation of these findings to an audience and their application in action. Four performance sequences provided the possibility of engaging with the transience and efficacy of somatic memory, its documents, and the evidence the later may provide. They were concerned with the body as a missing object of historiography and its potential to document

change. The moving bodies of live performers were juxtaposed with well-known visual documents of 1989 to explore and criticise their imaginative resonance. The audience was invited to participate in a dance of evidence between veracity, verisimilitude, and documentary fiction, figuratively speaking. A small accompanying exhibition served as a reminder of more conventional modes of presenting historical evidence. It presented everyday objects mostly supplied by the interviewees and juxtaposed these with thematic snippets from the interviews.

Performance Paradigms

In the ever-growing field of performance studies, recent scholarship has devoted much attention to questions of re-performance, (historical) re-enactment, and the documentary evidence performance may provide. The literature that has emerged fuels discussions about notions of the document and archive in relation to performance and performativity. In the context of live performance, Rebecca Schneider has most prominently argued for an understanding of performance as an act of remaining and a means of re-appearance and re-participation (2011: 142). Regarding the first, she draws on insights delivered by Diana Taylor concerning the conceptual relationship between cultural performance practices and the archive. In her influential book *The archive and the repertoire* (2003), Taylor carves out the power of performance to serve as a translator of cultural memory between generations, a preservation tool of cultural practices. In the context of Latin American cultures, performances preserve cultural practices that would otherwise be lost, because they have been ignored by

colonial Western archival practice. Taylor thus challenges Western notions of the archive as bound to a specific set of archival practices and type of documents that might be archived. Her understanding of the conventional archive invokes Jacques Derrida's genealogy of the European tradition of archival practice as clearly linked to hegemony, the state as authority determining what is archived – and what is excluded from preservation efforts (1996). Taylor stresses the potential and importance of cultural performances to preserve against the archive what is traditionally disregarded by it. She argues against understandings of live performance that tend to stress its ephemeral quality, prominently advanced by Peggy Phelan: "Performance's being [...] becomes itself through disappearance" (1993: 146). In this definition, performance is set in opposition to the durable, material practices of the archive.

Schneider and Taylor both caution against such a clear-cut division into dual opposites. Rather, cultural performances (as repertoire of practices) may be acts of remaining, of preservation. Moreover, in their function of translating through doing, performances also make cultural knowledge, traditions, and events re-appear and provide access for all of its participant-performers to take part in their collective (re-)creation. In this definition of performance, Richard Schechner's foundational work on the concept of cultural performance as a matter of restored behaviour, explicating all behaviour as 'twice-behaved', is key (1985). Human behaviour and experience is perceived as a form of variation on an already existent cultural practice. For this project important, performance in Schneider's terms foregrounds difference

and multivocality since it "plays the sedimented acts and spectral meanings that haunt material in constant collective interactions" (2011: 142). As such she stresses the plurality of interpretations that performance can provide access for in being created in human interaction. Understanding translation of historical memory as an event of collective creation in interaction, this project responds to this notion of performance as opening up space for interpretation and (re-) participation of diverse agents of memory.

The spillage and overflow of meaning, which is the blurriness that necessarily marks this process of engaging with memory in and as performance, has been prominently explored by Joseph Roach. In the *Cities of the Dead*, he investigates the relationship between memory, performance, and substitution in order to account for the ways in which culture and collective social memory are reproduced and recreated when vacancies in the network of relations occur such as done in the event of death or departure, when survivors try to fit "satisfactory alternates" (1996: 2). Roach has termed this process of finding cultural replacements surrogation. According to him, surrogation is ongoing and continuous, but doomed to fail because of its defining feature as interactive and grounded in the selective and imaginative processes of collective memory work (ibid). He points toward a deficit or surplus of meaning that is necessarily generated in surrogation, because "[t]he intended substitute either cannot fulfil expectations, creating a deficit, or actually exceeds them, creating a surplus" (ibid). In other words, this process of substitution is shaped by generational social memory work that adds – and evades – aspects and determines contemporary

narratives. The same process holds true in a process of transcultural translation that foregrounds the cultural diversity, not intimacy, of the participants in the performance of memory.

However, I differ from Roach and other users of the concept in thinking of surrogation as necessarily unsuccessful because it creates a surplus or deficit of meaning in trying to find substitutes – other bodies, other voices, other objects. For me, it succeeds in reclaiming the event while visualising or making the difference felt between the original and the translation. It is the only form in which replacement can be thought as a process of recreation. As such, it corresponds to Walter Benjamin's dialectic approach to translation, who points at the retrospective creation of the original, the original only coming into being through the production of a – materially differing – translation (1972). To employ this difference, that is deficit and surplus, productively can help in bringing out and entering into discussion the unavoidable blurriness that comes with the constant negotiation of meaning in collective social memory processes. It is also a manner of reducing the fear or "phobic anxiety" that Roach has identified as instilled by surrogation and that is clearly visible in the generation of cultural stereotypes (1996: 2). By openly drawing out the multifold revisions and disruptions that mark representations, rewritings and imaginary processes of cultural address, the shifting and provisional nature of processes to create legitimacy and establish narratives of power comes into view.

This understanding of the process of doing memory resonates with contemporary views on oral history as performance. In the theorising

of oral historian Della Pollock, performance studies and historiography intersect to approach oral history as an act of dialogue, transformation, re-appearance, and counter-memory. In her work, she has recourse to conceptual developments in performance ethnography that have evolved from Victor Turner's insight into anthropological practice as a process of liminal truth-making between all »regimes of truth« (Pollock, 2009: 146; Turner, 1980). Dwight Conquergood, a performance scholar and ethnographer, consequently used a performance approach to explore participant-observation as an act of coperformative witnessing (Conquergood, 2002: 149). From this stems a body of scholarly work, of which Soyini Madison's and Della Pollock's methodological approaches to the encounter between interviewer, interviewed, and an audience as a re-performance and translation prove particularly useful for framing the performance of memory in the interviews and studio within this project. Soyini Madison thus marks the quality of the encounter as dialogic performative, drawing attention to the performative and imaginary aspects of all work on the self vis-a-vis an other. Most importantly, she calls for an approach to the encounter as based on paying attention in body-to-body presence with others that may create extraordinary »now moments« (Madison, 2006: 323). This notion of presence is not informed by its understanding as being pre-representational, but as a moment of culmination that pays attention to the right now without ignoring the intellectual and cultural history of the encounter (ibid). Hence, Madison calls the ethnographic encounter a dialogic and transformative act.

In the light of this conceptual framing of the interview encounter that Della Pollock calls for an understanding of oral history as a transformational process, in which the oral historian takes part in a cultural performance, rather than chronicling it, ideally becoming a performative co-witness (2005:2). She acknowledges the constructive nature of narrative performance as an event of live interaction and therefore of translation, an interactive moment that »translates subjectively remembered events into embodied memory acts, moving memory into re-membling« (ibid). She lists the implications of defining oral history as performance as the following: »From a performance-centered perspective on culture, oral histories are *reflexive*, *rehearsed*, and *renewed* narrative performances whose meanings, as such, are emergent and contingent« (2009: 146, original emphasis). This reflexive relationship to any historical account as a performance opens up space to envision the cross-cultural translation of memory as an intentional and partly predetermined act of negotiation that becomes at best: a mutual agreement.

The performance model that developed in studio work critically embraced the discussion surrounding an encounter with the other within intercultural performance studies. At its most basic, an intercultural approach to performance can be seen as an endeavour to leave the comfortable position of knowing (i.e. the principles of one's artistic practice, the fellow performer, one's own personal disposition) for an encounter of the cultural other. Its initial driver is to reach out and connect to the other; to search for a less alienated approach to art and existence; and to celebrate difference at the risk of losing certainties

one has come to love. The fundamental aim to compare, contrast, and let oneself be changed through such an encounter already points toward an intrinsic danger that lies at the heart of all quests for the unknown: an act of essentialisation, a move for making it an actual encounter of the other through marking the other as radically different from oneself. This search for a cultural other that accompanies an initial wish to broaden one's own cultural horizon often takes a problematic turn by reiterating cultural stereotypes, romanticising and enlarging specific cultural aspects that are found to form a neat contrast to own cultural practices; or neglecting and trivialising specific cultural practices that do not conform to a specific model of the other.

Within performance studies, the discussion of intercultural approaches to performance practice and theorising has a long tradition with many facets. In the twentieth century, numerous performance practitioners and theorists have turned toward a conceptualisation and practice of the performance-based cultural encounter. These practitioner-researchers have repeatedly been criticised for essentialising the cultural encounter through an enactment of the intercultural as a meeting with exotic others. It is from this critique of the process of essentialisation rather than from a particular approach to intercultural performance as developed by one of these practitioners that the performance model takes its cues. Hence, the conceptual basis on which the performance model developed was informed by a critical discussion of performance practices that work with the notion of the 'intercultural'. On the one hand, this regards the encounter of the other as it influenced the work of theatre groups.

On the other hand, this regards the understanding of the performer self in relation to the performance of cultural difference. An early and famous example of a theory of theatre in direct confrontation with the other was delivered by Antonin Artaud in his work on a *Theatre of Cruelty* (1958). A romantic attitude toward the other as the source for authentic experience in the face of a Western culture perceived as inauthentic was deeply engrained in Artaud's reasoning and practice. Artaud's idea of the other (generated mostly in contact with expositions of Balinese theatre) fuelled his theatrical experiments that hoped to deliver access to a deeper truth and fuller appreciation of performance. Artaud's radical rejection of modernity's elitist and literary approach to framing existence was born from his opinion that primary existence could be accessed. In his conceptual thinking of a new theatre, the theatre of cruelty, performance was seen to "recover the notion of a kind of unique language half-way between gesture and thought" (Artaud, 1958: 89). The orientalist appropriation of Eastern theatrical techniques perceived as exotic helped Artaud to formulate a harsh critique of contemporary Western (French) life and culture and the European theatrical tradition.

In their development of highly influential models for intercultural performance, Peter Brook and Jerzy Grotowski were heavily influenced by Artaud's practice. Both worked on an actor-centred performance approach that privileges the signification of the living body of the performer over the use of masks and decoration, against the "make-belief" of costumes. In carving out his 'empty space' as a basis for the theatrical encounter, Peter Brook perceived of the actor as

representative of a specific culture and thus depersonalised the meeting of situated bodies in performance, something that Phillip Zarrilli critically referred to as »intercultural binarism« (Zarrilli 1988: 103). The foregrounding of the performer as a representative of a specific culture moved other interpretational contexts to the back, ignoring the performer's situatedness: his personal background, milieu, class, and more. In a critical commentary on Brook's acclaimed production of the Indian epos *Mahabharata* with a decidedly intercultural cast of performers, Rustom Bharucha (1988) has famously explicated how Brook's theatrical encounter with a cultural tradition needs to be seen as an appropriation of culture that re-performs a colonising Western view on specific Eastern cultural traditions.

In much the same way studies of performance techniques in different theatre cultures, as undertaken in Eugenio Barba's *Dictionary of Theatre Anthropology* (2005), while immensely useful in providing for a minute reading of performances as rooted in a specific cultural tradition, are of little help when trying to draw out the performativity at work in re-enacting specific cultural techniques. His long-time achievements in the enquiry into the principles of good acting across the globe notwithstanding, Barba's method for generating insight has been heavily criticised as an Orientalist approach. Famously, Phillip Zarrilli has commented on Eugenio Barba's influential approach to intercultural performance as a source for finding the global roots of acting technique: »Barba's vision of the 'Oriental' actor is a composite devoid of sociocultural or historical contexts« (Zarrilli, 1988: 102). For Zarrilli, Barba is colonising cultural differences of the performers

and their theatrical traditions in his comparison of creative languages from different cultures in order to identify global principles of the performer's presence on stage, yet tending to »mystify the Other and essentialize the performance process« (ibid: 103). In another move, Ariane Mnouchkine has created syncretic theatre spectacles that fuse Western and Eastern traditions in order to reinvigorate a Western theatrical tradition, most pronouncedly visible in her intercultural Shakespeare adaptations (cf. Singleton, 1988). From these few classic examples of utilising the performance of a cultural encounter with the other, one overarching concern took shape that was put in words most poignantly by Phillip Zarrilli in his pondering of the implications of intercultural performance as exemplified by the work of Eugenio Barba: »What troubles me most is the solitary, universalizing voice precluding a dialectical process of investigation« (Zarrilli, 1988: 103). This discussion of relationality and representation moved us to think beyond established concepts of how to do intercultural performance.

Centrally, the *Bodies of Crisis* project became a search for a non-essentialist approach to transcultural performance that would keep the performance of difference at bay for a search to embody and connect with experiences that are culturally and personally situated – yet without making difference disappear in universalising experience or establishing an explicit performance narrative. In other words, we searched for a reflexive performance of personal and cultural sameness and difference grounded in a perspective on human experience as radically situated though linked in a shared history of social struggles. Our main questions were tied to this specific performance of difference

and sameness in the personal/cultural encounter: How to relate to each other as situated and culturally different without exoticising each other's dispositions unnecessarily and without overly likening them to our own? How to minimise cultural stereotyping in performance based on the moving body of the performer? Understanding all bodies as situated and relational, this project sought to stimulate disruptions on conventional readings of the body within binary constraints such as male/female, ordinary/exotic, young/aged, Eastern/Western. *Bodies of Crisis* sought to deliver a performance model that would assist a search for the unsettling of these normative binaries, but also to acknowledge these categories at work – constantly in the making, negotiated and re-actualised.

We searched for the performer's presence as akin to the presence of the interview moment, as described above by Della Pollock. While we moved to address the secret of performance energy, the studio work refrained from a belief in similar principles or pre-expressive behaviour in the performers' creative practices which could be identified and merged into an overarching communal performance language. Thus, the transcultural dynamics were not used in order to identify an underlying commonality or universal pattern of theatricality; rather to deliver a performance frame for the productive sharing and exploration of differences and similarities in our individual performance approaches. The performance tasks and episodes developed in the studio were not used to practice and prepare for a public performance. Instead the bodymind of the performer is thought to be self-trained in everyday life and marks an entrainment that is

deeply rooted in the material and cultural realities of the performer's life. We perceived of the creative performer as an agent of cultural difference within live performance that does not take recourse to a notion of the performer as actor, but rather approached him or her as self-performer. Annemarie Matzke has carved out the contours of this notion of performer self that she has identified in her own performance practice as well as prevalent in post-dramatic theatre and which has been affirmed as applicable for performer identity in influential approaches to autobiographic performance art (Matzke, 2005; Schulte, 2011). As such, the performer aligns herself with the task at hand to create a performance of self-narration that oscillates between being, that is: identifying, and not-being oneself in the awareness of being watched by others practising being oneself. This liminal space of larger-than-self attitude toward autobiographical or self-performance helped us to negotiate our approach to the execution of the performance model in a public set-up. The performance model would be developed surrounding an open practice of solving tasks of embodying everyday crisis experience in an act of translating situated crisis memories. Last but not least, the performers in the project were perceived as the personalised intersection of belonging to different interpretative communities of social conflicts – such as milieu, class, race, gender, and ethnic identity – and which are reflexively negotiated in everyday life. These interpretative frames were set as equivalent in the negotiation of cultural belonging to enable bridging difference established at one level by establishing shared belonging at another. The performance model developed addressed the question of Patrice Pavis: »What if the intercultural were in fact only an interartistic practice, a form of

interdisciplinarity, a crossing, a confrontation and an addition of arts, of techniques, [...]?» (Pavis, 2010: 14)

In summary, the performance model presented research data in motion and served as an illustration of research findings. On the one hand, it was employed as an analytical tool, and on the other it showcased analytical thinking. As such, it was both a filter of data and a means of elaborating and presenting it. In extracting situational phenomena from the interviews for performance purposes, it worked as a filter. In providing a frame for themed improvisation and stylising interview findings, it inevitably added to the data at hand. By understanding itself as a concise performance of research in action, it also showcased the research modi and methods involved in the project. The performance work conducted within this project not only determined the analytical outcome, but it was also used as an object of enquiry in developing the performance model, thus extending the empirical material for an exploration of the performance of memory in a cross-cultural context. Here performance was used as a tool to develop a framework for the translation of crisis experience across cultures and generations.

Overview of thesis

In Chapter One, the different conceptual concerns of the study are outlined. Along with the notion of everyday life, female somatic experience, performance, and translation, the parameters pertaining to the specific performance of memory are spelled out. The chapter presents the theoretical foundation behind the collection of the


empirical data that has formed the basis of the arguments voiced. In addition, it builds up an awareness of the specific issues involved in subjecting the concepts to empirical study.

By way of contrast, Chapter Two traces the myriad ways in which data was actually collected, organised, and translated into findings across the different stages of the research process from interview and media research to performance practice and vice versa. Looking into different themes, it explicates the interplay between interview data, performance material and analysis. Among the cultural issues in question are strategies for self-fashioning and re-making oneself; body politics and personal hygiene; and the changing senses in the everyday. The case studies illustrate the different layers of cultural translation at work as a way of tentatively encircling the material with different means of production.

Chapter Three revisits the research context set out in the previous chapters. On the basis of the conceptual categories introduced in the first chapter, it discusses research decisions made in this project and their potential consequences for the final shape of the performance model. In particular, it re-addresses the concept of translation as grounded in a performance of solidary memory, a term that connotes the alliance of all participants in the translation process on the grounds of cognitive and somatic empathy. In summary, some implications for further research into the legacy of 1989 are raised and potentially productive ways of engaging with the findings suggested. At a more general level, this study makes the case for the need to pursue less

biased cultural research into East German strategies for 'coming to terms with their past' and making sense of the present condition.

The virtual archive

This written component is accompanied by material of a different kind. The empirical work, especially as carried out in performance, has produced a rich archive of imagery and texts. Therefore, visual documentation is presented alongside the thesis on a separate virtual platform. All videos of performance practice discussed can be accessed directly through a click on this image  in the document or follow the links to this website: <http://bodycrisis.org>.

This text serves, above all, as a documentational tool of the context of the performance event. It reveals the foundations of the performance work not easily accessed through experiencing the performance event. This is possible, for example, through access to videos of the studio work that preceded the event, and excerpts of interview transcripts. This structural principle of the thesis strives to create a very specific – and new – level of reality to the project and one that differs profoundly from those already existing formats. Within the reality of the text, however, the reader is invited to approach the project from diverse angles: by reflecting on theoretical concepts and empirical problems as part of the research process or by diving into the material wealth and diversity of documentary formats such as the additional transcripts, audio and video snippets, performance scripts and images. It is a documentation of the performance event itself.

This written component ideally accompanies the experience of some parts of the performance work and the events around which it revolves. However, it has been created with an eye to the potential, absent 'experiencer' and spectator. It is itself a performance of the research carried out and presented in other formats such as an installation or exhibition. In order to emphasise the many different formats the research output has taken, the chapters have been given contrasting designs. Chapter Two offers a format for the documentation of creative production, while the other chapters follow a more conventional layout for presenting academic research. In this way Chapter Two provides a bridge between a visualisation of the theoretical production and the empirical, material groundedness of the research practice in archives and performance. Needless to say, both processes coincide in the creation and execution of a research project.

Bodies of Crisis: Chapter 1

PERFORMING CONCEPTS

Researching memories of everyday life

Employing a research perspective that focusses embodied, quotidian experience helps us to critically address the gaps of public memory of 1989 – and to explore their potential reasons. The German discourse surrounding the *Wende*, a term frequently employed to refer to the political changes in 1989-90, can be distinguished broadly in terms of the two kinds of memory on which it is based. State commemorations and mainstream media in particular tend to follow a pro-unification narrative based on a very narrow historical time frame along political events, stretching from the first mass demonstrations in autumn 1989 to reunification day in October 1990 (Kaiser, 2013). As mentioned before, the socio-cultural time frame that inspires individual narration in particular, is much broader. The political upheaval stands for a profound rupture of the known. Often, it is referred to as the end of one's known life, in which the parameters are mainly set by GDR standards, and the start of a new life under West German capitalist conditions. Accordingly, it is hardly surprising that interview participants of this project have dated their personal *Wende* to include a period that could stretch from 1987 to the end of 1995. In narratives of this category, change is accomplished whenever some kind of new stability is reached that is indicative of a new personal disposition as citizen of the post-1990 Berlin Republic.

While these two temporal frames both occur in narration, they often do not coincide. Biographical narration in general tends to search for and reiterate popular anchors of historical narration, or topoi, to craft an individual story (Schröder, 2005). However, the interviews

carried out suggest that this is only superficial. When initially asked to remember one's own *Wende*, demonstrations, welcome money (*Begrüßungsgeld*, see Glossary, page 1), the opening of the Berlin Wall and other popular topoi provided the narrative impulses for personal memory. Yet, when asked specifically about *Wende* experience of the everyday, a profound change in narration was noticeable. From the interviews, it is evident that this is largely due to the fact that not all political events considered important for historiography had immediate consequences for the individual or were felt as sharp disruptions of known practices.

Most importantly, however, the two types of memory can be distinguished by their relationship to everyday experience. In the memory discourse of the first type that also underlies state commemoration, the everyday of ordinary people is disregarded. In this type of *Wende* narration, the everyday comprises of mass demonstrations and assemblies in factories, round-table negotiations and scenarios of mass shopping sprees. It is also a part of the reification of extraordinary experience that is performed in talking about the diminishing of a former everydayness. This is explicit for example in the Museum in der 'Runden Ecke' in Leipzig that renders the extraordinary everydayness of surveillance in the GDR administered by the Ministry for State Security (Ministerium für Staatssicherheit) and its final abolition in 1989/90. The narratives within this realm of memory discourse have mainly concentrated on three types of political actors: the East German population as a mass (Grix, 2000); prominent political

actors such as Boris Gorbachev, Bärbel Bohley, and Helmut Kohl (von Plato, 2002); and the GDR civil movement (Olivo, 2001). Thus, either the everyday life of a prominent political actor has come into focus, or that of more ordinary citizens, yet only with regard to the more explicit political events of the time.

In contrast, the second type of memory offers a bridge to envisioning the everyday experience of ordinary people. An initial irritation at being asked to talk about the everyday in 1989/90 was thus easily overcome by interviewees. They readily offered glimpses of their past everyday. This process was aided by the fact that historical experience in biographic narration unfolds alongside the personal (Schröder, 2005). Moreover, studies of German cultural memory have pointed out the recent widespread concern with GDR everyday life, indicating a relativisation process of post-*Wende* historical judgements about the GDR as a regime and life within its confines (Saunders and Pinfold, 2013). In making sense of their everyday life now, East Germans still look back to compare their lives in the two German states. This has been identified as the main source for nostalgic practices (Ahbe, 2004). The demonisation of all things East German that dominated the early years of the unified republic has further accelerated the recounting of everyday life in the GDR – in both its profanity and exoticism. Since memory of the *Wende* is generally based on a before-after opposition, it is supported, but also complicated, by this highly accentuated use of memories of everyday life in the GDR.

Under these circumstances, it seemed unlikely to assume that any continuation of practices at all would be articulated in the

interviews. In line with the dominant political discourse of the time, the fall of the Berlin Wall had been ascribed the power to put GDR everyday life to an end altogether (Moran, 2004). And yet, things seem more complicated. The interviews have shown that the implications of the November events were at first felt within the field of the exotic and the non-everyday. Though a majority of GDR citizens happily exploited the new opportunities to visit the West, they did so on an occasionally extended weekend and returned home for the working week. Accordingly, one of the interviewees remembered her fear that the border would close again while they were still in the West, cutting off the possibility of such a return.

The benefits of employing the everyday ('der Alltag') as a critical concept

The multiple definitions and operationalisations of the concept of the everyday, however diverse, share an interest in those aspects of life that are known to the subject, and that are routine and repetitious. Michael Gardiner summarises everyday forms of knowledge as potentially

repetitive, prone to analogical forms of reasoning and over-generalization; and they are pragmatic, based upon immediate perceptions and experiences and subordinated to the requirements of mundane tasks. (2006: 205)

Here the everyday serves as a conceptual opponent to the extraordinary. A potential problem for this project was that memory and autobiographical narration tend to store and revolve around the extra-ordinary, that is: non-daily life. It can be quite difficult to gather descriptions of past everyday life in autobiographical narration. The

everyday is not the stuff histories are made of: whatever the kind of historical narration, its focus is a sensational one. Moreover, if the everyday of the past does become exotic and thus worthwhile narrating, it inevitably does so in response to those aspects in which it is deemed exotic and thus, tends to articulate instances of the exotic rather than what has remained the same.

In researching the everyday of 1989, visual documentation was hard to find. Ordinary people in particular considered the everyday to be banal and thus unworthy of documentation. These findings are based on interviews and exhibits as well as media research. It is not being implied that pictures of life in the GDR are missing. While state propaganda was keen to use depictions of the everyday for a visual representation of GDR society, photographers such as Harald Hauswald used the same to criticise state policies and offer an alternative perspective on GDR realities. Yet, I have only very few pictures of everyday life in 1989/90, for documentarists turned instead to capture the big political events from different angles. Some of these pictures were found in Müller (2009). This approach to the everyday has changed considerably due to the development of cheap mass production in camera technology and the advent of the digital age. It is important therefore to bear in mind that we are talking about banal instances in the analogue age. Since visual documents are rare, we are compelled to look elsewhere for the documentation of everyday practice – for example, to the body.

Today, everyday life occupies an increasing amount of space in remembering the GDR in public and in private. To talk about practices of improvising on a daily basis to counter scarcity has become as

fashionable as comparing the two former German states on levels of social security, for example, the cost of living and childcare provision or the security of pensions. This comparison is an active way of negotiating the then and now, and of connecting the everyday of the past with the present. While it seems reasonable to concentrate on the way the everyday in 1989/90 manifests itself as a set of practices to be acquired, mastered, carried out or abandoned, little has been done on the matter. Instead, *Wende* historiography has focussed on mass demonstrations, politicians, voting polls and monetary union. Within the interviews, this narration was often reiterated until the everyday was specifically addressed in questions. In subsequent statements, political events vanished altogether.

When people remember, they search for an adequate basis to share their stories, and to solicit acknowledgement of their specific experience. This fundamentally dialogic approach to memory marks the remembering process as inherently a social exercise, that is, a part of the negotiation of an individual daily life *vis-à-vis* a wider public discourse (cf. Halbwachs, 1992). Lifetime narration necessarily concentrates on the extraordinary that happens to oneself and includes collective anchors of cultural memory. But with respect to the everyday of the *Wende*, we do not only talk about an everyday experience translated to fit a collective symbolisation and signification process. Rather, we talk about quotidian experience neglected altogether by historical discourse. The daily routines of the *Wende* were separated from the extraordinary events of unification politics. In some instances, the everyday of the *Wende* became the extraordinary that had to be

overcome by the ordered everydayness of the unified republic, for example providing a space of unruliness, even anarchy (Links, 2004). This double bind has factored into the disregard of everyday life.

The everyday in 1989/90

If everyday life in the GDR prior to the events of 1989 is apprehended as dull, repetitive, and automatic, it is easy to mark November 1989 as the end to the everyday, as indeed Moran (2004) has. The interviews, on the contrary, have outlined everyday life during the time as a specific oscillating movement, rather tentative in its search for a new equilibrium that could be defined as the new everyday. When talking to East German women, they regularly emphasised their conviction that really the *Wende* only finished in the middle of the Nineties for them. In these descriptions, the everyday has to be seen as practised in a tension between clinging to continuities and experimenting with new possibilities, between insecurity and adventurousness, between taking chances and suffering losses. Rather than coming to an end altogether, it is permeated by ambivalence and complex considerations of options. It can be seen as an everyday in the making. However, this perception of the everyday in 1989/90 sounds very similar to a contemporary framing of quotidian experience in modernity and ever after. Accordingly, Ben Highmore has pointed out that having an everyday in modernity involves coming to terms with disruptions of routines, their constant negotiation and re-negotiation. As such modern man is perceived to live a paradox as managing a daily life in constant crisis: "The successful accomplishment of the modern is felt at the level of the everyday: it is our ability to accommodate the disruptions to the

daily" (Highmore, 2012b: 3). Though we might agree that managing disruptions of routines is part and parcel of accomplishing daily life, what citizens of the GDR (and other Eastern European countries) were faced with exceeded this notion of disruption by far. Therefore, we have to get at this experience from another angle: by including the notion of a different temporal and spatial experience.

The political events of 1989/90 and their consequences created a profound change in the way people experienced time. This in turn impacted on the way in which the *Wende* is remembered. In short, memory is complicated by an overall condition of experience that David Harvey terms 'time-space compression' and identifies as characteristic for societies in late capitalism (1989). It seems crucial to pursue this path of thinking for an evaluation of the processes of remembering. John Borneman and Wolfgang Engler both further explicate East German temporal experience prior to, and post 1989. They identify a sudden shift from a 'normal' everyday routine within an overall feeling of relative slowness or stagnation of social politics in the GDR of the 1980s to living within a society fast forwarded after the fall of the Berlin Wall, causing a compressed temporal experience (Borneman, 1993; Engler, 2002). In short, time was expanded in the GDR and slowed down according to socialist standards of production and other criteria. After the opening of the borders on 9 November, 1989, temporal experience radically speeded up. According to John Borneman, this caused a feeling of everything happening at once (1993: 42). However, none of this created strong focal points in the interviews. Most of the women did not recall instances of being overwhelmed and unable to

cope, overworked or deeply shaken by the events. In looking back at their everyday lives, there seems to be a lack of crisis.

Memory culture and the everyday in 1989/90

The memory of everyday life is difficult to pin down and in the case of memory of the *Wende*, we can detect a general hesitation to preserve it, if not outright refusal. The peculiar basic disposition of memory culture to everyday practices has been identified by Jan Assmann. He separates conceptually the everyday from notions of collective cultural memory by insisting that the memory of everyday life has no space therein. On the contrary, in order to establish cultural memory – and remembrance – the daily has to be exceeded by a notion of ritual (Assmann, 1992: 10). He thus identifies two modi of collective memory which exist within a culture: cultural memory is institutionalised, ritualistic and made to last, while communicative memory absorbs and contains the ordinary, informal and contemporary (ibid: 50-1). By emphasising the scope of the cultural memory building project, Assmann stresses the disconnection of conventional memory from the somewhat free-floating memory of everyday practices. This disconnection is reflected by the absence of the everyday from conventional *Wende* discourse. Cultural memory discourse, on the contrary, is marked by a strong emphasis on the memory of the everyday, and practised predominantly by relating to the material culture of the GDR (Berdahl, 2008). Furthermore, historical discourse on the GDR has stressed that everyday life and state rule were inextricably linked (Sabrow, 2009; Lüdtke, 1993). Accordingly, the everyday plays a significant role when it comes to an analysis of what East Germans want to remember

about the GDR. Historical research, however, offers little insight into the everyday of 1989/90. While an enormous amount of literature has been dedicated to a characterisation of everyday life in the GDR and its memory, little has been done to illuminate the everyday of a state in crisis – the GDR in 1989/90. This is astonishing, especially when considering that the research topic of East Germans in the process of transformation was already declared to be exhausted ten years ago (Ahbe, 2004: 13). Moreover, the current historical debate about the GDR tends to put the handling of memories of the everyday centre-stage, but excludes a specific focus on the *Wende*.

The interviews carried out suggest that the everyday during the *Wende* basically continued in its old forms, leaving the extraordinary to happen as a matter of the extra-daily, confined to shopping sprees on weekends, vacation travels to Western countries such as Denmark, Belgium, France and the Netherlands and, of course, West Germany. The reasons are manifold. For example, interviewees mentioned that they did not have the money to fulfil other longings which might have impacted more dramatically on their everyday – what with the exchange currency sky-rocketing and a monetary union not in sight. Furthermore, political leadership and political repression were not necessary to make people want things to continue. People covered for those who were absent from work and with all their might ensured business as usual.

On a larger scale, however, it took time for the economic shock to trickle down – to hit the regions of the everyday where people would be confronted with the consequences of political instability. Numerous

emergency measures were taken by the interim GDR government headed by Hans Modrow to counter the collapse of the state and significant disruptions of everyday services. Accordingly, it was first a political crisis, then an economic and cultural crisis. Its painful consequences were postponed initially through emergency political measures taken by the East German government. Later, they were temporarily painted over by Western political propaganda predicting the 'blossoming landscapes of Eastern Germany' ("*die blühenden Landschaften Ostdeutschlands*"), a notorious proverb coined by then chancellor Helmut Kohl that promised an Eastern economic and consumer rise in the case of the annexation of the GDR to the Federal Republic (Kohl, 1990).

Subsequently, the crisis was also cushioned by Western subsidies to the East in order to procure a smooth changeover of elites as well as factories and businesses. It was also accompanied by hopes of democratisation and political co-determination, which made social experiments and change appear less risky. Interestingly, looking back at 1989/90, interviewees have separated the political events from their own daily experiences. The political crisis is part of an analysis of 1989/90, while the *Wende*, the full-blown changes of everyday life experienced in the transition from a socialist everyday to the everyday under a neoliberal, capitalist regime, are explained with reference to a different, broader and later chronology of events. In summary, everyday life during the *Wende* was characterised by a certain unruliness and sense of detachment from mainstream politics that makes it much

harder to situate the personal narrative of change neatly against a backdrop of political events.

The majority of interviewees do not refer to their experience of crisis in terms of a collapse of everyday life during the *Wende*. The destruction of GDR infrastructure, though noted in critical accounts (Ahbe, 2004), was only rarely touched upon. The interviewees who did speak up, however, recounted vividly the closure of school canteens, the non-availability of GDR goods and missing teachers. Two explanations present themselves. Either interviewees did not actually experience these complications because they were working for example in a sector that was not hit by mass migration. Or, even more likely, these complications were not life-threatening and the women forgot about them in the course of their successful management of the problems which arose at the time.

The experiences of buying Western goods and groceries or travelling to the West remained extraordinary quite some time until after unification, and the ordinary did remain intact to a large extent as well. The interviews suggest that it took until long after unification, before the routines, habits and practices acquired in the GDR had vanished. For a few interviewees, some of them remain unchanged to this day. These findings were in line with anthropologist Daphne Berdahl's suggestion that daily practices of consumption challenge the notion of a total rupture in 1989, and highlight instead continuities in the transition from socialism to post-socialism (2008). In all cases, the women interviewed remembered no sudden rupture or abrupt end to everyday life due to political events. Everyday life did not change

suddenly either. Instead, it might be more accurately characterised by saying that the extraordinary seeped into the ordinary. In retrospect, extraordinary events did not destroy quotidian practice just yet – not even after the state elections to the People's Chamber (*Volkskammer*) in March 1990 or the introduction of (West German) *Deutschmark* in July 1990. In some instances, everyday routines were kept up to provide stability when faced with the overall precariousness of life suddenly inflicted by political events. These accounts were reminiscent of the concept of *Eigen-Sinn*, which describes the subversive potential of everyday practice to provide means to counter the expectations, agendas, and consequences superimposed by wider social structures, for example in the sphere of work (cf. Lütke, 1993; de Certeau, 1984). The extra-ordinary was also embraced and integrated into everyday practice, for example by participating in political action, travelling, or experimenting with cosmetics.

The interviews contradict a view of a GDR *niche* society coming to an end. While the new and revitalised possibilities for political participation were embraced and integrated into everyday life – for example by participating in workplace activities, demonstrations and street interviews – people did not 'come out of the closet'. The view of the GDR as a niche society (Wolle, 1998) has compartmentalised political activism and everyday life. It argues that living the everyday served to compensate for a missing out on political activity. This is summarised by Scott Moranda as an approach to GDR life "where [GDR citizens] tended their gardens while ignoring their political impotence" (2010: 331). Instead the interviews suggest that living

the everyday was a way of being political. Daphne Berdahl (2008) has shown this to be the case for consumption in the early days of post-socialism. Interviewees remember keeping up an everyday life – often voiced analogously as a method of retaining a perspective on things – for the children, but also for oneself. GDR research sees the self-representation of GDR citizens as consciously moulded to respond to state expectations and the social and cultural fabric of the GDR (Pence and Betts, 2008). Similarly, we might categorise the remembered move to keep up one's daily life as an attempt to ensure aspects of the GDR live on. Maybe they are a somatic representation of the famous appeal *Für unser Land* (For our country) to stop the massive emigration of GDR citizens to West Germany in autumn 1989. The call was issued by many GDR intellectuals, asking all citizens to remain in the GDR and actively shape the future of their country.

The interviewees remember change, but the changes hardly conform to an understanding of life in social and political crisis. The memories do not fulfil expectations of a revolutionary situation, that is the end of the everyday itself, as we might recognise it in the collapse of public services and transportation or in panic buying and economic shortages that cause a disrupted supply of daily necessities such as groceries and energy. We might conclude that the relative stability of the everyday was one of the reasons for the profound political turnover to be accomplished so fast and smoothly. The political change preceded the change of everyday practice of the women and produced a delayed crisis, in which little correspondence between everyday practice and political events was felt. The fear of losing this everyday stability

was the main reason for many East Germans to support and vote for the fast-paced unification politics of the conservative West German government led by Chancellor Kohl's Christian Democratic party (*CDU*). Interestingly, this was also not mentioned in the interviews (although this may be specific to this particular group of women).

Finally, the body is lost in memory. The cognitive approach to memory excludes the somatic. When East Germans remember, they do not remember along somatic lines. On the whole, reflections are theoretical and, though action-oriented, the agent remains more or less bodiless. Only when prompted, did interviewees recall a specific dress worn, or a daily exercise as a prerequisite to the life-changing events around which self-narration seems to revolve. In unearthing somatic aspects of 1989, it seemed necessary to help interviewees remember; thus sometimes breaching the gap between autobiographical research and psychotherapy. As already mentioned in the introduction, this cognitive-based approach to memory should not be seen as specific to the GDR and East German culture. Rather, it is reminiscent of the Cartesian mind-body-duality that has supported an exclusion of the somatic as an intrinsic part of Western philosophy (Lefebvre, 1991: 407). The thematic approach to the interviews served to counter this exclusion, acting as a recurring reminder to visualise 1989/90 from an everyday, somatic perspective. Though difficult, it was possible to excavate somatic memory. Individual memory of the *Wende* preserved aspects of the somatic, however fragmentary. These included a rise in allergies, obesity as potential reaction to stress and other psychosomatic bodily reactions, alcohol and medical abuse,

which are seen as physical consequences of German unification. While further research is necessary to back up the initial interview findings, they have identified a distinct pathological body of 1989.

Approaching women and their memories of an everyday in crisis

The scope of research on memories of 1989 is extended by a focus on the everyday experience of ordinary GDR women. As already mentioned in the introduction, it is useful to explore the profound changes caused by the political events of 1989 by deploying a gender-specific perspective. For example, even more unspecific consequences like the experience of unemployment and change in employment have been referred to as experienced more profoundly by East German women. They were driven out of the work-force first and more frequently into insecure, unwaged, and temporary new jobs than men (Schäfer, 2005). Examples of gender-specific change were often related to the productive aspect of femininity. Thus, the sudden precariousness of living that was experienced caused the famous 'birth shock', a (temporary) steep drop in birth rates related to 1989 (Eberstadt, 1994). Career and job prospects depended even more substantively on a – rapidly vanishing – provision of affordable child care facilities. With the advent of German unification, the far-reaching abortion rights of women in the GDR were abolished and other new laws impacted profoundly on female self-understanding. Generally speaking, women were confronted with a different set of values: what it meant to be a woman, a good mother, partner, and citizen. In the light of these circumstances, and with regard to a sensible limitation of the research scope, female quotidian experience was chosen as an initial seismograph for a wider collective body of crisis with regard to 1989.

Fourteen women were interviewed twice about their quotidian experience of 1989, providing an initial opening-up of an under researched phenomenon. Far from aiming at representativeness, the interviews were devised with an eye to diversity found in approaches to this special time, and also to this specific kind of memory. Having no prior studies to rely on, I was interested in gathering information in two directions: first, to generate an overview of potentially fruitful themes to be further explored in later studies and, second, to establish more profound knowledge on the relationship between the memory of an everyday, body practice and physical awareness. The interview questionnaire therefore provided a minimum consensus of what the interviews should cover and was prepared to stimulate approximately ninety minutes of conversation. Nevertheless, interviews varied remarkably and produced material of considerable length, regularly between two and three hours. The open design of the interview concept allowed for potential side-tracking caused by following the interviewee's story-telling urges. I wanted to know which somatic aspects of the everyday the interviewee would mention on her own account, rather than making sure to tick all boxes. Consequently, the accounts also varied in depth where the different thematic aspects were concerned, and reflect the diversity which became part of the differing realities of the interview process.

In preparing the interviews I opted for two sessions per woman: an initial interview on the everyday life of 1989 and a second follow-up

interview (see Appendix for interview questionnaire). In so doing, each of the two interviews provided the frame to concentrate thematically on one of the two main topics. The first interview thus generated material on the broad aspects of the everyday, while the second focused more on potential somatic memories. This approach also opened up opportunities to voice experience in diverse ways by the same person with respect to everyday life back then. The first interview provided space to accommodate the women's personal rendering of 1989. The guiding question here was: How do the everyday and the body surface in recalling life during that time? Foreseeing difficulties in recounting the everyday, more specific follow-up questions about aspects of the everyday were kept in reserve.

To embrace the general notion of an everyday of the past, it was necessary to develop categories tentatively, since neither sociological, historiographical, nor ethnographic research have developed strict disciplinary rules for their deduction. As Susie Scott (2009) concludes in her study of academic approaches toward the everyday, despite extensive research, the concept of the everyday has not been satisfactorily defined. Scott states a lack in common standards of deploying the term, while also charting the key aspects of all everyday practices as the following: mundane, familiar and unremarkable; routine, repetitive, and rhythmic. In a concise manner she posits the relationship between the everyday and social reality as stabilising, because everyday practice is essentially doing "the same things in the same places at the same time, day after day, and this is what reproduces social life" (Scott, 2009: 2). In conclusion, for our

endeavour it was crucial to acknowledge that, within the context of the GDR, the everyday sustained the precarious political reality and process in 1989/90.

General questions about the everyday in 1989/90 targeted living circumstances such as housing, work biography, family and leisure activities; general self-perception; as well as the women's understanding of their own role as woman, mother, and partner. In order to tease out a narration of practices that shape everyday corporeality, the initial overview of the everyday in 1989 was extended to focus more specifically on body and somatic practice. Accordingly, questions addressed physical and emotional well-being; consumption strategies; body care; body politics and gender-specific questions concerning practices explicitly related to beauty ideals and norms – for example, potential efforts at remaking oneself in the course of 1989 and after; partnership and friendships, with specific attention to West German contacts.

The follow-up interview provided a space to elaborate on the information given during the first interview. It further explored specific aspects of the historical everyday from the interviewee's perspective. These interviews also attended to notions of the somatic embedded in the memories of the everyday. In contrast to the first interview, here the questions were much more individualised. For example, some women had linked illnesses to the social transformation in the first interview, such as depression, allergies and neurodermatitis, obesity, operations and fractures. In a second interview these women were asked about a daily somatic regime implied by those medical conditions.

Women who had make-overs or referred to similar experiments, were prompted to elaborate. Rather than trying to support the development of comparable narratives across the interviews, these second sessions gathered data on the differing somatic realities remembered in relation to quotidian experience. Beforehand, all women were informed that the verbatim material would not be presented as biographical narration in the subsequent performance work, but rather thematically bundled to illuminate aspects of remembering the everyday.

Although diverse memories of somatic experience were sought after in this research project, the project itself was deliberately constrained. The women interviewed were chosen on the basis of a more casual approach to their quotidian somaticity. People accustomed to focusing on the somatic in their everyday lives, such as professional dancers and athletes, or those with a recognised physical disability, for example, were excluded from the sample. This option was ruled out, because it promised to generate a very specialised narrative of a personal body of crisis with regard to 1989. If the body is the main resource for generating income and establishing a personal identity, it inevitably produces at least a heightened physical awareness, if not a narrative of everyday life that is fundamentally centred on the somatic. By contrast, I was interested in exploring a more ordinary or unspecific body awareness and the way in which somatic experience would be grounded and developed within that type of context. By asking women who did not seem by appearance to be preconditioned to pay special attention to their bodies in the construction of their life stories, I hoped to gain a broader understanding of the way in which memories of 1989

deal with 'the body'. Last but not least, the circle of participants could have been even wider to include the experience of migrants living in the GDR, or of hospitalised and/or imprisoned citizens. Within the limited scope of this project, and for the reasons given above, these remain (regrettably) unaccounted for. In what follows, all names referred to are pseudonyms chosen by the interviewees themselves.

The interview process: Creating evidence in dialogue

The interview, the primary method in oral history research for establishing an estimation and documentation of human experience, can be regarded as a communicative process. In order to aptly describe the communicative situation that is framed and documented as interview, we might say that we are creating evidence in dialogue. Maurice Halbwachs has suggested that individual memories are not merely expressions of experience of one specific human being. In his ground-breaking study of collective memory, first published in 1925, he insists that they be read as social forms for remembering and narrating events (1992). This marks memories as influenced by collective narrative paradigms, cultural tropes, and stereotypes. Jürgen Habermas has pointed out that coming to terms with a cultural tradition is achieved via a communicative process that involves the reiteration and affirmation of social values as well as affiliation to social groups (Habermas, 1981). Moreover, the conducting of interviews is marked by a systematisation of everyday tools (Schmidt-Lauber, 2001: 165). As a professionalised communicative situation, it is shaped by the efforts of the researcher to collect data for a specific purpose.

During the interview, the verbal encounter is stimulated and moved by the person of the researcher and her performance as the dialogic partner in the process. Thus one should take into account her readiness to relate to the events, actions, cultural objects and political context related. On the somatic side, the eagerness conveyed in a posture when urging the interviewee to continue down a specific trail of thought or in contrast the nonverbal lack of interest impacted on the reaction of the interviewee and, ultimately, the interview. Thus we should not underestimate the importance of personal presence that often translates reactions of the interviewer in a somatic manner. These aspects remind us of the influence of performance and performativity that begins at the interview stage.

Taking a step back, interview design, data, and analysis are determined by the decision the researcher makes beforehand on how to approach the interview process. Interviews can therefore be classified on grounds of the specific communicative perspective they employ. In other words, they are categorised based on the kind of communication used to generate interview data. Burkhard Fuhs differentiates between three communicative forms: narration, description and argument (Fuhs, 2007). For the purposes of this research project – that is, to avoid narrating just another story of 1989 – the descriptive interview seemed best suited. In contrast to the narrative interview, as developed by Fritz Schütze (1983) and others, the descriptive interview does not seek to trigger a story that captures the audience's interest and creates narrative events. Rather, it is geared toward a report-like style of communicating historical circumstances and facts, mostly relying on

thematic interview questionnaires. The descriptive interview therefore limits a specific dramatisation of story. However, it does not rely on the illusion of historical accuracy. While it explicitly posits individual memories as legitimated by the notion of witnessing, it is also aware of the pitfalls of the remembering processes. It is attentive to the issues involved in hoping for and pursuing any kind of historical authenticity and truth – or just making sense of life through the creation of a meaningful biography. The corresponding interview questionnaire that I adopted was non-standardised. Open questions could be pursued in individual ways, allowing for compounds of memory narration or short, report-like answers. The argumentative interview, a third form of communication, is equally aimed at containing narratives. However, it is mainly used to assess ideas and justifications for decision-making. Sometimes called confrontative interview, this strategy is predominantly found in journalism, but also in clinical research in which people are faced with certain truths in order that they may be led to take a stand (Fuhs, 2007: 77). For my purposes, the confrontative approach, with its judgemental perspective, was unhelpful in trying to create a climate of trust, instead potentially cornering interviewees to invent reasons for decisions made.

A confrontative interview might unsettle any potential non-professional interviewee. Yet, research has pointed toward a special relationship of East Germans to biographical research and interviews related to 1989. On the one hand, East German citizens allegedly were "the world's most interviewed population", even if these interviews did not concern their everyday life during the time (Ostow, 1993: 1). The

pervasive judgemental atmosphere created through mainly Western professional interviewers, however, caused many East Germans who did not explicitly refer to themselves as victims of the socialist regime to be frustrated by biographical and interview projects and, consequentially, to withdraw from them (ibid: 5). On the other hand, the GDR had developed a literary genre of 'doing minutes', so called *Protokolle*, which were designed to situate the experience of ordinary citizens within public discourse. In a remarkably outspoken manner, "these interviews reflected the ambivalences and complexities of everyday life in the GDR" (ibid: 3). The earliest and most famous example of the genre was Maxie Wander's *Guten Morgen, du Schöne* (1977), a collection of narratives by GDR women about their own living circumstances and self-perception. It was known beyond the GDR and, in some instances, the interviews carried out for this research project reflected doing such a *Protokoll*. The decision for a descriptive approach was further supported by the fact that the experiences I was after were themselves initially devalued through public ignorance and academic neglect.

Female corporeality

Research into the relationship between identity, past experience and subjectivity presupposes the examination of gender issues. For it, the notion of performance is vital in two respects. On the one hand, Judith Butler (1993) has theorised gender identity as performative, signifying an ongoing and repetitive process of making gender through actions embedded in the fabric of the everyday. On the other hand, this concept of performativity has had a huge impact on the conceptualisation of live performance. In performance, even banal actions are actualised

as reflective moments and acquire a meaning that exceeds the pragmatic and ordinary. It stands to reason that live performance has been a privileged site for the exploration of gender issues since its inauguration as artistic practice. To explore the performance of gender identities and examine the social implications of performing the past, the body of the performer was vital. It displays corporeal inscriptions of socially determined and therefore gendered behaviour. Live somatic performance relies on the notion of authentic behaviour, showing action as real-time practice in a shared space (Phelan, 1995). The practitioner is seen to perform at her own disposition and therefore stresses a critical engagement with questions of identity performance that are tied closely to notions of somatic practice, body awareness, and agency.

The corporeality in question needs clarification as to its general character. Most of the bodies encountered within this research project were themselves not in crisis, that is, they were not traumatised or pathological. We might conclude that precisely because of their functioning, these bodies have so far escaped recognition. Nevertheless the corporeality outlined in the interviews has been influenced by the fundamental transformation incited by 1989, e.g. in the way the consequences specifically played out on the women's body practice. The effect the crisis had, however, is occasionally not very different from the physical consequences of other crises. It is also difficult to decide whether somebody gained weight because of the *Wende* or, alternatively, was on a turning point towards obesity because of common ageing processes. Here the self-assessment of

the interviewees is crucial in discerning the impact of 1989 on female agency and self-perception. The bodies concerned do not necessarily show their marks to others, much less specify the origin of the wound in a way that birth marks would be self-explanatory. Nonetheless, the bodies shaped the remembering process by lending and restraining their voices in the telling of experience. At times they also deliberately acted as a memory device. For example, one of the women, Frieda, began to enact a small dance to recount her seven operative wounds since 1989. These few remarks may already point toward a specific relationship between somatic and mnemonic processes, which we will return to at a later point.

Situating the interviews within German memory discourse

The amount of research already carried out with respect to the changes in Germany initiated by the political events of 1989/90 make it seem superfluous to add yet another research project. However, as my assessment of academic literature and media discourse has revealed, even a quarter century after the end of the GDR we know little, if anything, about the everyday of 1989/90. While anniversaries are rife with reminders of illegal border crossings and queues for *Begrüßungsgeld* on breezy December weekends, the demands of the regular working day remain out of focus. The interviews carried out within this project thus sought to close a significant research gap by gathering data on a set of questions concerning the everyday of 1989/90. Twenty-seven interviews have traced how a sample of GDR women performed this specific memory with regard to everyday experience. In paying specific attention to the somatic, the project

attempted to trace the contours of a change in body awareness caused by the events. Scrutinising the verbatim experience, it charts how the ambivalent experience of essential disillusionment and excitement has marked the body practice of the subjects. The findings reveal that a very different history of the time is voiced, if we address everyday experience. Consequently, this project hopes to stimulate further research into the somatic and psychological legacy of 1989, which continues to shape welfare politics and the distribution of state funding as much as the intergenerational dialogue in contemporary Germany.

Twenty-five years after the fall of the Berlin Wall, the word crisis is rarely employed to describe the general state of affairs with regard to 1989 and 1990. To mention the word in relationship to this time has frequently irritated people and thus deserves specific attention. Looking back at the GDR in 1989/90, the build-up of a situation which merits being called a comprehensive crisis is easily discernible. Rapidly, a state and its political apparatus disappeared. The foundations of East German society were transformed beyond recognition, and this included the restructuring of social relationships. Caused by mass migration to the West, an exchange of the political elite was instigated, which saw its eventual replacement by West German bureaucrats and managers after unification of the two German states in October 1990. Since then we have witnessed a stark reordering of who advances in (and determines the work of) academic, political, and other public institutions within East Germany. Although unpopular in German memory discourses and rarely explicitly deployed as a concept in socio-historical research (cf. Häder, 1991), these factors benefit a framing

of the period in question as a time of profound all-encompassing crisis, which had to be managed by the East German population on a day-to-day basis.

Approaching a description of the everyday in question, it is plausible to focus on women's experience. The crisis of 1989/90 is decidedly female, because women have to be regarded as the main sufferers of the transition process from German state socialism to capitalism. With the advent of a new economic system, they were driven out of the work force more easily than men. While women made up two-thirds of the unemployed in East Germany after 1989, they were grossly neglected in retraining and job distribution in the public sector. By comparison, it had been GDR policy to ensure full employment for the populace with heavy subsidies. Initially, women were also less prone to experiment with arising opportunities, which has been mainly linked to their role as providers for the family (ZIF, 1995). East Germany lost crucial facilities for working women, hitherto provided by the GDR state: comprehensive child care at no extra charge, a monthly day off for housework, paid days to care for ill children, special help for unmarried mothers, and affirmative action to qualify for a career (Wierling, 1993: 19). Women with younger children were the first to be fired and the last to be hired again (*ibid*). On an economic level, until 1989, daily sustenance was also less expensive. The structural discrimination of women added to a difficult orientation process for them in the new social reality of East Germany that has been termed a 'new risk environment' (Kolinsky and Nickel, 2003). Accordingly, women

have repeatedly been called the losers of the *Wende* and the politics of German unification (cf. Wierling, 1993; Dölling, 2005; Berdahl, 2010).

In general, researchers have acknowledged a double social positioning of women in the GDR: at once central to the domestic realm and also significant partakers in public discourse (ZIF, 1995). The GDR was keen to promote a change from the traditional status of women as housekeepers and child-rearers into full-time workers. Likewise, women were moved to participate in all aspects of society on the one hand, while remaining managers of the domestic sphere, and thus of everyday routines, on the other. In 1989, their everyday suddenly became precarious, while political events seemed to pave the way for multiple options for self-development within a society undergoing radical change. Observing women's experience and their narration of managing this everyday in crisis promised to provide an insight into the coping strategies of individuals and their reliance on a collective memory discourse for self-identification.

Performance research into the memory of everyday life

Within the project, we can identify an overlap of two kinds of performance concept. First, it can be categorised as a performance of documents evidencing a historical event, which in itself needs to be seen as a matter of past performance. A performance perspective seeks to understand how this event has been retrospectively constructed and framed by documents in favour of narratives that privilege the evasion of everyday experience and somatic forms of knowing. This exploration was achieved through oral interviews, the search for objects, and research into literature and cultural media, with the interviews providing an alternative approach to German memory of the *Wende* and historical imagination. Second, creative practitioners have performed in a studio space to generate and analyse research data, constructing a live performance on the basis of the interview material and explorations of daily somatic practices in times of crisis.

A performance approach offers special potential to a consideration of the embodied quotidian of the past. For example, it allows for an exploration of uncertainty and ambiguity in decision-making, visualising the negotiation of changing parameters that is part and parcel of the everyday in crisis. Conceptually, the everyday emphasises a focus on the experience of routine and repetition in daily practice that shape our understanding of security, rupture, and normality (de Certeau, 1988; Highmore, 2012a). A performance perspective, in turn, stresses the importance of looking at repetition as a means of negotiating and potentially changing identity through small acts of differently doing things on a day-to-day basis (Butler, 1988). Instead

of potentially exaggerating the dullness of daily routines, performance therefore provided a helpful corrective in emphasising the everyday as a potentially creative source for personal and social re-invention.

Performance-centred historical research is not confined to a linear analysis of political events as they unfold over time. Thus, it does not exhaust itself in producing a neat line-up of political events from an initial opening of the German border through to Roundtable talks, the monetary union and final legal preparations for unification. As a time-based approach, it has the potential to deconstruct time that has come to a halt and has been essentialised – for example, captured or frozen in a picture or other historical document. In so doing, a performance perspective assists the research focus on the everyday, which does the same content-wise: to open up new possibilities of envisioning the human agent of change. It also offers to address the whole body in formulating questions, to address experience as produced in action, somatically, every day. Within this project, it countered the overall cognitive attempt to reproduce the historical experience voiced in the interviews in standardised ways of staging experience. It directed attention toward the traces of somatic practice and how daily acts have become imprinted on the body. In the course of the performance work carried out, the focus thus shifted from knowing a specific daily practice to its remains. We took a step back to ask simple questions about how people executed daily actions and how long it took to carry them out. Accordingly, performance provided a micro-focus for the body practice in question. This specific perspective provided insight

into the performance of memory in the interviews; that is, how the women remembered somatic practice and how this in turn relates to collective historiography and its treatment of somatic practice.

The research project engaged a mixed-media approach toward its subject, but also established performance as an integral part of its research strategies. Performance practice provided a chance to embody research, serving to balance out the more conventional research strategies, notably media research, interviews, and archival research. It took up the challenge to bridge the gap between narrative and embodiment, which Diana Taylor refers to as performing "a shift in [academic] focus from written to embodied culture, from the discursive to the performatic" in order to establish "scenarios that do not reduce gestures and embodied practices to narrative description" (2003: 16). For example, the performance dramaturgy followed the notion of narrative slippage. That is, a gradual shift from the importance of verbalisation of experience for translation to foregrounding the potential of somaticity to act as a translational device. This will be discussed in more detail in Chapter Two.

From the outset, both the performance work carried out in the studio and the performance event itself were designed as an integral part of the overall research project and emphasised a work-in-progress approach. It was mainly realised for two reasons. First, a studio environment served to explore the relationship of historical experience, narration, and historiography with creative practitioners from diverse cultural backgrounds. The objective was to create evidence and in doing so explore evidence as the successful process of establishing this

relationship. In a lab environment, we also scrutinised options to access and re-create the experience of daily life back in 1989. Performance was established as a medium for embodying the past of others. The body was tested as a medium capable of conveying and preserving the experience of body practice. Most prominently, performers enacted pieces of interview material about personal hygiene to trace physically sensations triggered by washing at a sink or in a tub on a weekly basis. Second, a model for the cultural translation of experience voiced in the interviews was developed for live performance to engage the spectator in a process of sharing and mediating this experience. Workshops directed at potential audiences started with the notion of fragmentary historical evidence and memory, of gaps in stories meaningfully filled in by imagination. It explored collective ghosts haunting individual narratives of the time.

The somatic inquiry tested the boundaries of the expressible, traceable, and documentable within a confined historical frame. It unfolded action narrated in the interviews into a time-space happening that could be read from diverse cultural perspectives. Accordingly, it did not seek to tell another story of 1989. The performance approach was used as a method to deliberately provide obstacles to conventional ways of approaching history. It contributed to the development of both intimacy with, and distance to, the historical material. Experimenting with performative tasks based on findings from the interview material, the practice generated new findings based on the notion of the cultural translatability of crisis experience.

Generally speaking, live performance puts individual experience centre-stage. It accentuates access points for translation as well as limits to understanding as humans read human bodies and try to decipher somatic languages in a creative setup. Centring on body practice of the everyday, live performance provided the frame for exploring somatic languages in their capacity to inspire other ways of knowing history. The performance model which evolved from this performance practice was an attempt at establishing somatic evidence in a historiographical context by involving the audience in this process. Accordingly, a primary research objective was the exploration of somatic access to the past. Through live body practice, we sought to generate performance sequences in aid of access to the specific reality of body memory. In so doing, we adopted Della Pollock's suggestion that the exploration of knowledge and memory in the body cannot be substituted by narration (2006: 325). In a second step, we assessed whether the bodies of the performers could act as a reading device to mediate historical experience beyond what is said and written. In a studio environment, we conducted numerous experiments for accessing knowledge of the past, for example, through physical re-enactment, getting into a trance, handling historical objects. To redo the practices interviewees had spoken about served to visualise the body in action. This in turn helped to gain an understanding of the energy and skill involved to pursue the practice. Because interview partners had been reluctant to move and recreate practices of the past themselves, performers took on the task. In re-enacting instances of daily routines, the audience were offered glimpses of the body in action so as to grasp the physical effort involved.

Moving away from the specificity of the interview material, we further explored the strain of unlearning routine somatic practice. This culminated in designing a performance sequence that conveyed the enormous somatic effort humans have to make in order to confront the profound change to their everyday and transform themselves. By conducting small case studies, we elaborated on the potential for doing body practice differently, escaping notions of the already known. By counter-playing mimesis and plain somatic signification, we addressed the necessary parameters for self-reinvention and remaking.

In devising the performance, a dual approach was favoured. On the one hand, performance tools not conventionally used in narrating history were explored, privileging non-verbal, somatic and material theatre as well as performance art. On the other hand, performers also worked on integrating their own experiences, triggered by the specific East German example. The exercises and subsequent performance sequences traced the specific embodied reality these experiences established, in instances and moments of dislocation, loss of identity, counter-memory, and somatic memory. Researching into the translatability of history from historical document into performance space, numerous sessions were spent in the studio. The main questions guiding this process were: How does the body 'know' history and how do artefacts of the past and everyday objects store and indicate somatic practice? One session conducted might serve as an example: In a four hour workshop with one Greek and one Israeli female performer, we investigated the site of crisis in the everyday using auto ethnography in improvisation to create a series of crisis tableaux – core images

intersecting the culturally specific. The objective was to create images which would at once belong to the notion of crisis, while containing a strong visual connection to the continuation of daily life. For example, a cushion was treated in such a manner that it came to bear the traces of nights spent kicking it, tossing and turning, waiting for sleep.

Our findings were also based on observations concerning the relationship between time and body practice. On the one hand, they emphasised the exhaustion caused by trying to do things right. On the other hand, they reminded us of the tediousness of routines and their distortive visual potential if practised excessively. The results of this early workshop were later advanced with one performer in individual sessions on the theme of routines in crisis. For example, we investigated the quality of repetitiveness and of action caused by failed attempts to uphold a routine that has become dubious. The resulting movement episode was initially part of the performance model, showing a female performer spinning and wrestling on the floor for three minutes to come up with a hairdo. A conceptual insight that guided our approach to documentation derived from the fact that the different temporal conditions we explored in the studio – traced as possible somatic background to historical action – came to a halt in the photographic image, a document conventionally employed to provide evidence for a specific historical reality.

The performers of memory

This project was based on the understanding that the relationship between researcher and interviewee is co-performative, that is to say, both dialogic and mutually transformative. This idea implies dispensing with the notion of a sovereign researcher in the production of knowledge. Within critical performance ethnography, a field of enquiry has developed at the intersection of oral history and performance research, and this understanding underpins all empirical research carried out. Accordingly, Della Pollock, a prominent advocate of such an approach, suggests perceiving the interview as a "reciprocal invention of each [subject] on the other, transforming each in turn" (2006: 325). Because oral history research and live performance are interwoven in this project, it was crucial to widen the circle of actors within this performance of research to include objects and audience. Performance researcher Joni L. Jones thus extends the definition of an encounter between researcher and researched to a translation of fieldwork experiences into performances among the researcher, artefacts from fieldwork, and audiences (2002: 7). The reciprocity of this relationship is a rewarding – but also complicating – feature as far as the transparency of this research project is concerned. It is reflected in Soyini Madison's claim that the different performers involved in any performance ethnography are entangled in a dance of historical reality, dialogically producing memories, justifications, explanations, and narratives (2008: 398). She, too, refers to this process as translation:

To recreate for the stage the living performances of everyday remembrances, imaginings, and deeply felt encounters

of ethnographic fieldwork is a radical act of translation.
(Madison, 2008: 397)

Accordingly, we adopted the notion that there are multiple types of performer in this specific process of translating experience.

The two main performances that took place in this project are more accurately defined by the following: The interview participants enacted the past by relating their personal memories. The researcher then created a notion of that history for performance practitioners to embody, relate to and translate for an audience. Inevitably, both processes were shaped by my own cultural embeddedness as an East German. I acted as a co-creator of the dialogic situation that became the interview. My own reactions to the memories had an impact on the process, not least by shaping follow-up questions that themselves reflected an intimate understanding and knowledge of the specific vocabulary deployed. At a later stage of the translation process, the studio tasks did not simply generate material on potential access points to this experience; they also enabled the (non East German) performers to reflect on, and identify, the cultural specificity of the phenomena raised in the interviews and to seek explanations for the interviewees' actions and perception of the everyday during the Wende. My documentation of these different approaches to everyday experience in turn stimulated the studio process for the development of a performance model. Being East German enhanced the de- and re-familiarisation process with the cultural material that was part of this performance of memory.

Apart from human interaction, material documents and objects were equally seen to have agency – for example, by inspiring action. This insight built on ethnographic research in the early twentieth century and was developed into an anthropological theory by Alfred Gell (1998). In social research, the implications have been described by Actor-Network-Theory. Its strongest advocate, Bruno Latour, has thus emphasised that "[a]ny thing that does modify a state of affairs by making a difference is an actor" (Latour, 2005: 71). The historical documents and objects, neatly framed by and citing German memory discourses, thus have to be placed as important performers of memory.

Strategies for researching somatic practices

The performance work centred on developing strategies for researching somatic practices of the past based on the interviews and their transcultural translation. All methods thus aimed at a transgression of cultural boundaries and historical specificity for the translation of crisis experience. We were concerned with levels of narrativity, expressivity, and historical accuracy, as they play out in differing constellations between body and spoken word. The following techniques proved particularly effective:

Practising the everyday through re-enactment and rehearsal:

In a studio environment, we approached everyday practice and its historicisation and somatic archiving from two angles. On the one hand, we rehearsed our personal present daily regimes. On the other hand, we partly re-enacted the past practice of the interviewees. This was designed to provide common ground to compare and intersect

the diverse cultural experiences. In terms of re-enactment: We reconstructed practices related in the interviews. For their execution, I built an environment based on the interviews and further media research. From these exercises, the so-called washing videos were developed: fake black and white filmic documents which restaged daily practices for personal hygiene and cleaning. These were eventually used for a digital wallpaper, similar to a moving historic mural. In a further step, we traced our physical experience of everyday routine and repetitiveness in its ambivalence: between notions of stability and professional perfection on the one hand and submissive endurance and craving change on the other. Coming back to the example of the hairdo, over a period of three weeks, the performer was continually asked to research into her practices of daily hair-do, examining her expertise and the variety of skills as much as comparing it to others. In a studio environment, she then improvised on her findings, doing and re-doing her hair in sessions lasting from ten minutes to half an hour.

In this stage of studio research, movement episodes were devised for the visualisation of living the crisis and transformation of self, based on the specific crisis knowledge of all participants. This was achieved by intersecting diverse instances of the same kind of crisis experience. For example, we experimented with the notion of forced self-reinvention caused by the stereotyping of East Germans after 1989 in relation to the concept and experience of gender pressure. Interview material was used to develop a task for a young male performer to explore in performance the unease and awkwardness felt by experimenting with dress and social standards of proper attire (see a detailed description

on p.118). We then used the studio results to produce universally readable visual signs of crisis experience through somatic narration.

Association based on object improvisation:

In these exercises, the performers related to a state of living through the changes in order to find an artistic vocabulary to physically and emotionally associate with the verbatim accounts. We looked at experiences such as facing a huge choice of Western groceries as well as the discontinued production of Eastern goods formerly cherished. The street encounter of containers with piles of furniture, books and daily goods provided the set-up for creative research: in the studio, improvisation was carried out including piles of props based on historical objects and quotidian objects found in present environment. We produced somatic associations and memories of excess, waste and neglect in moments of crisis. From these, a multi-layered performance sequence on 'the mountain of things' was created that merged different cultural and historical experiences of crisis and waste.

Comical exaggeration:

In another phase of our studio research, we enlarged the action related in the interviews. On the basis of the verbatim accounts we improvised movement to convey mental and physical states of excitement, bewilderment and ambivalence that played with visual stereotypes common to German memory discourses of 1989. We showered in coffee, indulged in food by bathing in yoghurt, and danced with plastic bags. We actively used stereotypes of the German *Wende* in trying to recover aspects that the interviews remained silent about, but which

hover over unification memory. From these exercises, a performance sequence on the ghosts of memory was developed.

Remembering the past: Looking back on 1989/90

The performance of memory in the interviews can be characterised as work against narrative slippage, trying to explain and close down gaps in memory, and to establish a substantive narrative. Instead of leaving snippets or fragments to stand for themselves and demand interpretation, interviewees aligned their memories to provide a meaningful narrative for themselves as much as for the partner in dialogue. Thus interviewees also actively engaged with the collective memory discourse of 1989/90. It stimulated the remembering process and helped to explain gaps in memory. But parameters of the public debate were also employed as a referential frame in order to take a critical stand towards memory discourse. This narrative slippage is particularly marked where somatic practice is concerned. Research literature and interviews revealed that the body disappears in the conventional processes of writing history, either by being neglected or actively muted. Rather than through singing, swinging, dancing and other more somatic ways of sharing experience, the body is muted by sitting down to a formal interview. At best, walks along a historical site during an interview allowed for physical movement, yet did not seem to produce somatic-based material. In fact, interviewees wanted to sit down in my living room or their own in an intimate session that regularly involved drinking and smoking. In this passive state, the bodies of the interviewees resembled a vessel containing thought.

It thus seemed that the muted body was of little help in confronting this narrative slippage. Only in very few instances did the body of the interviewee play an active role in the remembering process as in the 'dance of the seven wounds' already mentioned earlier. In her interview, Frieda maintained that she had undergone seven surgeries during her *Wende* time, at once counting out loud and tapping the respective body parts, producing dance-like movement. A video would have captured this use of the body as a mnemonic device better than an audio recorder, however Frieda would not have performed for the camera. Doing a physical movement workshop based on daily body practice might have gone further in re-producing the somatic experience of 1989/90. It is telling, however, that none of the interviewees was prepared to join such a workshop, when the possibility of such an event was posed to them. In another instance, the skin of an interviewee began to itch in memory of the neurodermatitis talked about. As the interviewee grew more agitated in the course of the interview, she had to scratch herself, the focus on the illness creating a stronger physical awareness and as part of that producing itchiness. Generally speaking, however, the bodies of the interviewees played a remarkably marginal role in the interviews, which was partly due to the fact that interviewees were not selected on the basis of their preoccupation with their bodies.

Interviewees in this project felt comfortable and taken seriously only in practising a conventional interview, that is sharing knowledge in a spoken dialogue, remaining seated. But, we might concede, this kind of historical practice mutes the (individual) body as a site

of remembrance similarly to the documents already circulating in mainstream media and political discourse. This is mirrored by the interview transcripts, which cannot, however meticulously prepared, adequately capture the living, remembering and speaking body. Approaching the interview body from a different angle, however, we might say that the body facilitated the remembering process in the interviews precisely by keeping still, by being muted. This position furthered an interview condition, in which it was possible to forget the living, breathing body and its presence. The interviewee's presence in the here and now was diminished to aid a process of transporting the interviewee back in time in her mind.

That said, a subversive body was noticeable at times, a body that seemed to either add to the story, or undermine it. Listening to the interviews again, breathing patterns, laughing, and shifting in one's seat took on meaning, Coughing, blowing one's nose and repeated clearing of throat as well as other somatic expressions questioned sturdy speech and the lacking concern voiced. Sighing, pausing, and holding one's breath became important to open up a new interpretative dimension. The body also undermined the joyous and relaxed narrative visually in numerous instances. For example, when Emma talked about her experience of the big world, she huddled in a massive armchair, curled up like a cat. It was from observations such as these that we were stimulated to explore the relationship between body and language further in outlining the possibilities and limitations for telling history physically.

Aspects of translation

The project approached translation as a process of filtered transformation of material that was itself highly creative in managing superfluous meaning and cultural gaps. This process consisted of multiple stages of translation. For a conceptualisation of translation, the project drew on thoughts advanced by Walter Benjamin and further developed by Barbara Johnson and Homi Bhabha. In his reflections on translation, Benjamin states that the original is never identical with its translation but instead sees the translation as produced through processes of transformation and reformation (1972: 12). Explicating Benjamin's ideas, Johnson points toward a retrospective construction of the original through the translation: in order to identify the original as original, the translation *needs* to be different (2003: 40). Post-colonial readings as well as contemporary criticism of approaches to translation illustrate this aspect well, and question normative Eurocentric notions derived from a narrow Roman-Greek tradition that have been applied globally in transcultural transfer up until today (Tymoczko, 2006: 14). Both Johnson and Benjamin emphasise that a translation, though related, is not identical to the original. In an appreciation of Johnson's approach, it is more plausible to speak of the original as 'missed' by the translation, culminating in a view on translation as a process of gradual deformation or disfiguration. The deformation process that is translation deconstructs the "precarious appearance of unity" of the original that was achieved by a mastering of the language of the original (Johnson, 2003: 61). In translation, this unity necessarily comes undone. This idea of progressive failure that

nonetheless enables productive translation by creating access points to the interview material shaped the approach we adopted towards the process of translation in the studio.

Historiography can be understood as a translation of experience that seeks to create a path to an understanding of what has happened. This process can take multiple shapes and as manifold as the strategies and media for translation are the ways of engaging with history. However, it necessitates a form of dialogue that ideally will enter into an agreement on how to make sense of the matter in question. It is a process that might involve participants of the event in question, as well as the removed – geographically, culturally, generationally. In translating past experience, historiography is always aimed at the living and listening. But we do not live outside of representation which marks all experience as shaped by the medium in which it is presented to us. In a complicating manner, historiography is managed and subject to power relations in the past and the present.

Collective history is the product of this process, in which different interest groups use their diverse resources and strategies to influence it in order to pass on their specific understanding, their story, their truth. In this attempt to establish and preserve a specific narrative, historiography is intentional and bound to be biased. However, it is shaped by the interests of all stakeholders prepared to enter into this dialogue. The individual strategies for listening and questioning aspects of history also form the basis of what will eventually create

their historical perspective on the matter. This intentionality that is part of any historical discourse is one of the reasons Carlo Ginzburg has pointed toward the ultimate aim of historiography as the acknowledgement of a legitimate concern with historical justice (2001: 60). It marks the historical discourse as both a performance of values and as a recurring process of negotiation that is profoundly shaped by its participants. This, again, is an important prerequisite for the applicability of performance as medium for translation.

What is translated across the ages and presented as history to us today forms a contemporary multimedia canon of historical documents and is heavily influenced by memory discourse. Acting as a gatekeeper to past experience, history alternately opens up, but also closes down our opportunities for envisioning the past collectively. In this project, we were concerned with the translation of the somatic experience that surfaced in the interviews, translating the somatic residues of everyday practice in 1989/90. The remains of the historical body of 1989/90 and the somatic traces of an everyday lived by ordinary people were at the heart of the exploration. Interviews with witnesses were conducted. This central strategy for oral history in the creation and handling of data in itself denotes a process of translation (Frisch, 1990). In addition, performance practice with a multicultural group of practitioners represented the vehicle to explore the framing of processes that count as historiography. In a studio environment, somatic translation took place. Performers translated the interview experience to themselves through movement and into space. This eventually led to an adaptation of interview material for performance, with performers approaching

aspects voiced in the interviews through their own perspective on crisis and their own creative language to relate this experience. In a studio environment, we were concerned with asking ourselves how much the body gives away of that which it experiences, for example through illness, obesity, pregnancy, and scarring. On a different level, we were eager to explore the potential connective tissue between diverse somatic experiences, much like specific words or concepts which easily travel between cultures. We thus wanted to find out conditions for a readability of somatic movement across cultures. The live performance created should be understood as a model for the translation of experience, which at once illustrates our experience of translating the specific history of East Germany 1989/90, while in performance carrying out a case study on the translation of historical experience with the audience.

Translating experience from interview into performance

Conceptually speaking, to translate the women's experience conveyed in the interviews for performance purposes meant performing the multiple stages of mediation through which experience was filtered and reworked. The three main stages concerned the dialogic creation of experience in the interview; its subsequent scrutiny by the researcher for the development of the performance practice; and the final work with practitioners on the performance for an audience. As everyday experience was remembered in the interviews, it was shaped according to multiple social and personal parameters. Examples of these are social taboos which caused the interviewee to remain silent about certain aspects; the individual memory capacity that determines

the specificity and intelligibility of the everyday remembered; the personal concept of a good story or reliable fact; and the efforts of a witness to display narrative consistency. In a second process of transformation, these accounts were analysed in order to distil tasks for the performance work. This process addressed the central questions of the research project; this filtered the interview material based on its ability to evidence phenomena related to somatic practice in everyday life and crisis experience. Subsequently, performers reacted to these tasks based on their own life experience and imagination. In so doing, they further shaped the translation process as well as the memory that was utilised, at once appropriating it to express their performative ideas for translation and preparing the material for an audience.

Going into further detail, the translation process from interviews to performance can be divided into eight distinct stages. First, I designed a questionnaire which provided the conceptual frame for the expression of experience in the interviews. In a second step, the interviews were executed, a dialogic endeavour influenced by all participants and retained its partial autonomy from the preconceived framework. Subsequently, the interviews were recorded and transcribed conventionally to capture the auditive reality of the interviews using the academic transcription software F4. I also drew up memos charting somatic aspects of the interview process. In a fourth step, a cross-examination of interview topics compared responses related to the various themes (hygiene, consumption, well-being).

I employed a hermeneutic approach in order to identify topics and ways of dealing with collective cultural associations within the

interview statements. I analysed the interview scripts using *NVIVO* (see Glossary, page 2) to select interview phenomena and pieces for the development of performance tasks for the workshops and studio sessions. The topics were linked to collective ghosts of *Wende* remembrance and narratives made up of normative public statements, stereotypes, and specific historical images. This stage marked the turn from a conventional empirical analysis to live performance as a means to contextualise and interpret the interview data. In a next step, I translated specific interview phenomena into performative tasks. This step marked the transition from verbatim statement (or story) to performance score (or task). While the interviews were not translated into English, a first contextual analysis of specific crisis experience 1989/90 was translated into tasks for the performers. This phase also incorporated the selection of appropriate objects and props which aided the experiment and were mostly given by interviewees.

The subsequent stage of mediation saw interview experience translated into movement through improvisation. Here multiple creative languages were employed to generate associations. These were based on the abilities of the performers and included music, dance, physical theatre, and endurance art. The experimental process centred on a somatic approach to the interview material, to embody the related experience. This was done in a series of collective sessions, which established a collaborative process involving a group of performers with diverse cultural backgrounds. It is important to note that in an effort to aid the translation of the interview data, I provided

contextual explanations and an elaboration of interview pieces while working with the performers on the tasks.

The assembly, selection and stylisation of the performative responses, developed in the workshops by the performers, followed. It further initiated a process of refinement, shaping and selecting the performative responses to devise the performance model. This was done jointly by the performers and me through an ongoing process of reflection on the material produced. In a last step, we collectively selected and arranged the pieces of performance work for the performance model. I was in charge of this process and took over the role of the director. A visual designer added to the model by assisting in the creation of the scenography for the performance. Although all performers contributed to this process, it was quintessentially my effort and decision-making which determined the final refinement of the performance model. Overall, my function within the translation process was to act as a facilitator on various levels. My involvement was crucial in the initial and final parts of the translation process, while I ceased to control the process entirely in working on the performative tasks. The final performance again followed Benjamin's theoretical thinking about the dissimilar characteristics of original and translation aforementioned, that is the necessary failure of the product of translation to completely resemble the original for effectiveness (Benjamin, 1972; Johnson, 2003). Accordingly, the creation of performance work illustrated translation as a multiple stage process that recognises the produced translation as closely associated and akin to the original source, however not necessarily resembling it.

Translators: The multicultural group of performers

Transcribing aspects of the interview findings visually formed only one part of the research into a performative translation of body practice. Effort was also put into developing a model on how to think and envision this body of crisis cross-culturally, how to make it productive for dialogue that crosses the boundaries of age, gender and cultural specificity. This research approach necessitated a specific kind of performer. Central to the performance work was the notion that performers with a different cultural set of experiences can retrace, tease out, and visualise a crisis experience they have not had themselves in a tentative process of intersecting experiences and associations through dance and other forms of creative movement. Accordingly, the strategies for approaching interview experience in a studio environment emphasised embodiment and improvisation on the practitioners' account. I rejected verbatim-based performance giving form to the interview material. This was done in order to foreground the body in the exploration and production of memory processes as much as identify potential performance nodes or moments for translating crisis experience. Instead, non-verbal movement was regarded as beneficial for a transcultural translation of experience, because it presupposes and emphasises a common point of departure for its reading: the somatic. Human sameness is grounded in the basic double condition of having a body and 'being body', an idea first advanced by Helmuth Plessner (1981). The fact that all of us have a body creates a notion that understanding somebody else's somatic experience might be possible and encourages the hard work of translation in the first place. However,

the corporealities of humans are based on alterity and experienced in radically differing ways. To work from the assumption that all of us are bodies that are culturally formed and utilised differently demands that we acknowledge and sustain diversity in the reading – that is, translation of experience. Amongst others, these cultures of the body are shaped by social parameters such as age, work and activities, tradition and consumptive patterns. Accordingly, employing somatic-based performance for a translation of somatic experience seemed exceptionally well suited to enact and visualise the ambivalent striving for difference in sameness that marks translation as a shifting and provisional act of relation. Live performance mirrors the fundamental character of any process of cultural translation, potentially shaping a situation that Homi Bhabha has coined 'a third space' in which the ambivalence and hybridity in creating meaning is played out (1994). Bhabha also describes translation as performance by characterising it "as the staging of cultural difference" (1994: 227). This suggests the suitability of translating somatic experience in movement-based performance. In our case, to arrive at an analysis from somatically thinking through the interview material meant radically embodying the research. It was achieved by sifting through the somatic experience in such a way as to reapply this experience directly onto the body of the performer.

The performance practice centred on creative processes within which the spoken word would be of second order, if not altogether absent. The performers finally involved in the core group were conversant with performance tools which ranged from physical and

material theatre to dance, ballet, physical theatre and performance art. Rather than pushing a common performance style, the distinct qualities of the creative languages practised by the performers were exploited. The performers were encouraged to integrate their own experiences, triggered by the specific East German example. Encouraged to contribute their own research interests, they framed the translational perspective of the studio work. They sifted through the performance material with an eye to a visualisation of the female body in performance, physical pain and loss of identity through migration, social travesty and understanding the social change from socialism to capitalism. The translation process heavily depended on the agency of its participants, and this aspect of the process is examined in more detail in Chapter Three.

The tasks posed stimulated the performers' creative, intellectual, and emotional capacities in different ways than translated transcripts of the interview material and a large amount of historical documents would have done. They contained insight from the interviews and involved everyday objects such as bottles, textiles, bags, deodorant, and apples. The performers were given thirty minutes to develop a movement sequence in response, drawing on their own personal artistic, physical and cultural vocabulary. After the showing of a piece, everybody responded to the material presented. The feedback included descriptions of what had been seen, questions as to what had been experienced or intended by the performer, connections to other pieces presented before, and practical suggestions to a further development of the piece. Each performer would then be given another

twenty minutes to use this feedback in order to further develop the piece before showing it again. A three-minute video clip of a collective session can be found on the website, showing the development of the fossils sequence using non-verbal movement improvisation: <http://bodycrisis.org/collsession>

To involve a multicultural group of practitioners in the project had the central aim of creating a performative space in which the East German example would meaningfully intersect with other cultural experiences to produce interculturally readable visual tableaux of everyday experience in crisis. To use a diverse cultural group was also important insofar, as their differing levels of exposure to the history of 1989/90 mirrored different German audiences and future generations. Triggered by the specific East German example, the performers worked on instances of crisis experience in a creative manner to eventually arrive at a fundamental somatic critique of dominant historiography and an artistic appreciation of the struggle for recognition of injustice, the roots of universal experiences of discrimination and failed hopes grounded in political crisis and change. Therefore, rather than telling another history of 1989, the final performance model established a pattern for a critical engagement with historical documents derived from the German example. While not giving up on translating the East German experience, we regarded it as necessary to critically engage with modes of translating – that is, writing and telling history – in order to avoid being considered naïve in our approach toward the subject. The performance model was designed at once to recognise the efforts, affects, and necessity of attempting translation again and again, while

acknowledging the limits in translating history across cultures and through live performance. Using movement and music, endurance art and video, the performance invoked some of the ghosts that haunt the public discourse on 1989/90, while commenting on the traceability and translatability of experience.

The performance model that developed within the project is based on a performance of sensory documents. Facilitating the creation of a relationship to the documents presented to the audience, it targets sensual, somatic imagination. The model seeks to translate cultures of the body within the frame of crisis experience on the basis of the interviews carried out. It is therefore primarily concerned with a visualisation of the quest for the traces of somatic experience, rather than the narration of conventional historical facts and events. Amongst other things, we experimented with the breakdown of narrative conventions (lapses and stretches in time), the insertion of non-narrative episodes and the deconstruction of evolving characters linked to individual performers. This was designed to heighten the spectators' conscious experience of the event as theatrical, documentary and fabricated at the same time. We thus were eager to draw the spectator in and out of recognition and identification in a shifting, self- and half-conscious individual and collective memory process. The parameters of this process were framed by a play on sensation and embodiment on the one hand, and an intellectual, documentary, and visual memory archive on the other. The final performance model thus represented a document of our work in the studio: how a group of performers from diverse cultural backgrounds practically engaged with the interview

material for a somatic translation of crisis experience. In four sequences, spectators were able to witness our attempts at deciphering, modelling, and passing on the crisis experiences. In recognition of the difficulties that would most certainly be encountered in cultural translation, we explored the liminal, but creative field of recognition and interpretation of the East German case study.

In line with any memory generated in interviews, somatic experience is gathered on a personal level, but it is not solely individual. Somatic experience is created socially, based on socio-cultural standards (e.g. of hygiene) and political frames for actions (e.g. daily queuing for commuters to cross borders between Israeli and Palestinian territory or the socialist invention of the 'new human being'). We should not be scared by the fact that voiced experience, itself already a piece of dialogic translation, is changed and remodelled in performative translation, thus becoming something else or new. Invariably, in translation what is being translated is being transformed in the process. That is, certain aspects get lost, while others attain new meaning. These characteristics are notable for all strategies and media of translation (Benjamin, 1972). The authenticating quality of oral history, which relies to a large degree on the emotional investment of the participants, is mirrored and preserved well by somatic performance, which foregrounds the signifying aspects of the live body. While specific narratives might be lost in non-verbal translation, the proximity of live bodies facilitates a different kind of encounter – the potential for the body to be read in the experience of inner conflicts, pain, awkwardness, joy, freedom, and ambivalence. These emotional and somatic states can be read without

knowing a specific course of events. Diverse stories can connect, overlap, and develop on these grounds. To rely on performance for cultural translation can be the key to access, with body and mind, the experiences of others as our own.


Bodies of Crisis: Chapter 2

**REMEMBERING THE EVERYDAY OF 1989 IN
PERFORMANCE**

Introduction

This chapter provides examples of how the research questions were addressed and worked through in the various stages of the project. These range from a translation of questions into an interview questionnaire, the analysis of interview findings, and the way these findings were used in performance practice to aid a further somatically based creative inquiry into the performance of memory for a transcultural translation of the findings. The performance practice in turn produced new material that helped form a different perspective on the memory discourse. This particular process of interweaving multiple ways of knowing is explicated along specific thematic lines of inquiry into self-fashioning, body awareness, personal hygiene, patterns of consumption, and changing sensory perceptions. They document the profound influence cultural stereotypes have come to bear on the performance of memory of 1989 and trace the counter-strategies employed by interviewees when remembering their own experiences. Most importantly, they show the different layers of cultural translation in action as a way of tentatively encircling the material with different means of production.

In retrospect, this project has brought together a multitude of voices to create project material and reflect on the translation process: the voices of interviewees, researcher-performers, spectators, fellow researchers, and researcher-director-performer. These persons have actively engaged in the project, while the discourse continued in the

NOTE: All weblinks and videos of performance practice discussed in this chapter can be accessed through a click on this image in the document:  and on this website: bodycrisis.org

background. For an analysis of the research process, it thus seemed important to replicate this kind of 'polylogue' for the 'final account'. The decision determined the design of the written dissertation and should be understood as an act of acknowledging a collaborative effort at creating evidence. The following pages hope to offer a more suitable – and transparent – format for reflecting on the paradigms, processes, and occurrences in creating research data in performance. However, Gillian Rose has cautioned that claims to 'transparent knowledge' might imply a researcher who has access to an omnipotent perspective on an interview situation and processes of knowledge production in general (1997). On these grounds, there has been a call for uncomfortable reflexive practice of a kind that Wanda Pillow (2003) has linked to a preferred display of the 'messiness' of research that would consciously rupture processes of knowledge production.

To display ruptures in knowledge production was also important for the transcultural performance work carried out. In short, performance work helped me to grow uncomfortable with what I thought I knew about the narratives produced and to disrupt my own analytic routines. This *Verfremdungseffekt* added a further instance of distancing in an ongoing process of emotional response and closure toward the women's experiences. The design also mirrors the messiness of data that was part of the empirical research project with its heterogeneity of documents and voices; its methodological constraints and personal as well as emotional dis-engagement. The

process of analysis demanded conjoining these unequal parts, thereby to some degree flattening, even deforming the material. It is in itself a process of translation, understood in a wider sense. Consequently, the chapter design hopes to project a readable reconsideration of research processes without concealing the constructivity inherent in knowledge production.

Historical narration and its limits: devising a performance dramaturgy

As mentioned before, in German public discourse the historical appreciation of the political events of 1989/90 has been dominated by pro-unification narratives. These are exemplified by recurring historical exhibits of the Deutsches Historisches Museum (DHM, German Historical Museum) in Berlin and Haus für Geschichte (House of History) in Bonn. An in-depth analysis of the corresponding media discourse is provided by Pates and Schochow (2013). Nationalist in approach, these narratives have employed a very narrow timeline between October 1989 and 1990, with East German citizens mainly surfacing as a political mass (Weidenfeld und Korte, 1999; Judt, 1998). Where initiatives have foregrounded a different appreciation of the events, for example as revolutionary, but not necessarily pro-unification, East Germans are still conceived as either prominent political activists or part of a political mass (Robert-Havemann-Gesellschaft, 2014). The everyday of ordinary individuals during this specific time has remained largely absent from these accounts. However, events directly related to the East-West German encounter have been identified and debated within this narrow timeline, for example, pointing out the first trip to West Germany to collect and spend 'welcome money' (Stiftung Aufarbeitung, 2014). As a consequence, a plethora of cultural stereotypes has marked the memory discourse, dominated by Western perspectives on 'the Other' that is the East German.

The interviews carried out within this project relayed a strong sense of conviction on the part of the interviewees that their

experiences have not been acknowledged by historiographical projects (in both popular and academic form) and public remembrance so far. This seemed less a consequence of the unconventional everyday approach to the *Wende*, than a feeling of not being represented or misrepresented.

However, interviewees repeatedly laughed about my questions and thought them self-evident, self-explanatory, or unimportant. The interviews mirrored a strong awareness of the public memory discourse and frequently invoked a comment on perceived slippage in the current public narratives of 1989/90. Interviewees denounced the narrative gaps and explicit silences in public narratives in favour of crude images and simple explanations for the political and social developments. The ambivalence of having to confront historical stereotypes of behaviour in order to speak about experience and criticise the self-same discourse from which the vocabulary had derived was evident. Gudrun-Axeli Knapp has emphasised the constantly changing political parameters during the *Wende* as obstructive of an explicit negotiation of disparate experiences during the time. She notes that the temporal frame established by institutional change differed fundamentally from the time actually needed to create a dialogue on experiences and build upon this exchange (Knapp, 2011: 55). Likewise, the majority of interviewees repeatedly mentioned a divergence between institutional (i.e. political) change and individual change. This impacted negatively on their capabilities for reflection, even more so where daily routines were concerned.

When responding to a reading of her interview transcripts, Ella declared that this would make a fine, sound basis to tell children "what it was really like to live through these times".

KRANKER / GESCHÄDIGTER KÖRPER
warst du krank in der zeit?
hast du kosmetische Eingriffe vornehmen lassen?
Tattoos?
Selbstversuche?
Typberatung

SEX / KÖRPERPOLITIK / KINDER / MUTTERSEIN / FRAUSEIN
☒ DDR = FKK + freizügigkeit / der wilde osten. fällt dir dazu was ein?
starke Pornoindustrie, sexualisierte Werbung: wie hast du das erlebt?
Hattest du Sex mit Westpartnern? Hast du das verglichen?
☒ welche Rolle haben deine Partner oder Männer in deinem Alltag gespielt?

OBJEKTE AUS DER ZEIT
Wie bist du mit den Alltagsgegenständen umgegangen in der Wendezeit? Hast du alles
weggeschmissen? Viel neues gekauft?
kannst du dich an die ersten Westsachen noch gut erinnern? *Wollma*

Excerpt of personalised interview questionnaire. See appendix E for complete document.

*Labouring against 'another story of 1989':
devising the performance model*

The studio work took up the sense of discomfort with conventional public *Wende* narratives, which interviewees had stressed. Rather than setting out on a different historiography of 1989/90, we concentrated on unravelling unification narratives by using specific interview phenomena as departure points. The workshop sessions developed a somatic critique of visual imagery and verbal accounts of the *Wende* prevalent in German media discourse, which tended to exclude the body and a focus on the everyday. In searching for powerful somatic imagery that would confront traditional images of the *Wende*, the focus was directed to stereotypes of the *Wende*. The decision was influenced by the importance of cultural and media imagery for cultural relations. Thus, transcultural work has to acknowledge and problematise the interpretative power of stereotyping in processes of cultural translation. This is not just a recognition of the individual, but an acknowledgement of the crudeness that marks stereotypes, which are used to discriminate, protecting group-specific privileges by essentialising difference.

Moreover, the establishment of normalcy is a central feature of gaining and retaining power in society and over specific social groups that are classed as subordinate and different (Dyer, 1977). Mary Talbot emphasises reiteration as a key aspect of this process of establishing "caricatures of subordinate groups" (2003: 471). In the practical work, one aim was the disruption of hegemonic memory discourses through acts of flawed reproduction and adaptation of such stereotypical

A video of the performance in full length can be watched here:



bodycrisis.org/doc2012.html

Accordingly, Stuart Hall frames stereotyping as a process that "reduces, essentializes, naturalizes and fixes 'difference' [...], it] facilitates the 'binding' or bonding together of all of Us who are 'normal' into one 'imagined community'; and it sends into symbolic exile all of Them" (Hall, 1997: 258).

images. Performance has a long history of typification and the use of stereotypes for representational practice. As performers, we were keen to address processes of identification as both problematic and useful, as both blocking and supporting access to others' experience.

The final performance dramaturgy privileged the sequential presentation of diverse forms in order to engage with historical knowledge. In line with the studio work that disregarded master narratives, the performance model was conceived as a set-up within which the spectator was stimulated to encounter the process of gathering material for a meaningful narrative. Accordingly, the performers abandoned the notion of specific characters to work on performance personalities, presence, and the fulfilment of tasks within a specific performance frame. The performance model consisted of four sequences. These were linked in an investigation of how specific historical documents of the *Wende* are presented. Alternatively, it was possible to watch the performance as a parade of tasks fulfilled or images delivered to investigate questions such as the traces of the past in present practice, the labour of bodies to produce images of past practice, or the individual's experience of time in somatic practices based on routines. All the sequences investigated examples of the relationship between a past of crisis experience, the body, and narration. However, to mark a fundamental distinction, historiography was staged as a range of commonly known somatic practices in the first and second sequence of the performance. Performers enacted a piece of text in British Sign Language (BSL) so as to translate the text into personal episodes delivered in creative somatic languages such

BODIES OF CRISIS – Performance script

Sequence 1: Is this my story? On embodying history in autobiography and the strains of collective codes

- language of memory I: 20th c. German political gestures (maria)
- language of memory II: ballet of the rich in Cyprus (jess)
- language of memory III: dislocating the body (maiada)
- language of memory IV: the male narrator (david)

Sequence 2: Welcome, stereotypes! The haunted stage of East German unification memory

- the crisis of socialist narrative: disappearing (the map / david)
- the crisis of socialist consumption: excess (joghurt & coffee / jess)
- the crisis of the socialist body: worries (sweets & pills / maria)
- the crisis of socialist taste: this is not an apple! (apples / maiada)

Sequence 3: Then is now (hygiene). Docufiction and the usefulness of comparison

- Showing of re-enacted pieces of interview material on everyday personal hygiene on a screen. Performers wash in space, thereby physically connecting past and present.

Sequence 4: Utopia is a small island in the Baltic sea (Fossils) Documenting self-reinvention and efforts for a better life and their failure

- Taking up gestures from the first sequence, we perform the months of the *Wende* in which calls and concepts of socio-political imagination were most pronounced (Oct - Nov 1989). These were the months before the voices for reunification and capitalist consumerism were taking over. In the background, on the screen, historical images visualise a countdown to unification. The movement ceases with the appearance of a clock that symbolises West German news reports and life.

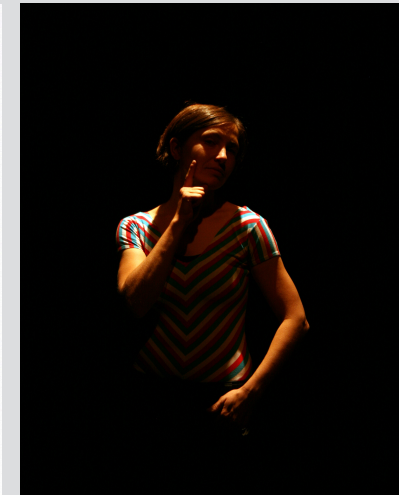
as ballet and physical theatre. The sequences also posed questions about those stereotypes of East Germans in 1989/90 which German media discourse has come to love. By contrast, the third and fourth sequence foregrounded the potential to engage with somatic practices that remains somewhat unrecognised. These sequences addressed quotidian practice that was not consciously reflected upon. Above all, the last sequence invited spectators to ponder the labour of changing somatic practices, raising questions about a possible escape from physical and visual stereotypes in a present depiction of the past.

In line with the interviews, the performance work interrogated the labour of remembering and reflecting on daily somatic practice. The performance model was devised from the notion of narrative slippage. The conceptual idea revolved around creating a feeling of narrative loss for the spectator. As the performance progressed, the spectator was increasingly invited to abandon conventional techniques of reading historical evidence. The type of narrativity changed from one sequence to the next. With every new sequence, the level of contextual narration decreased. In the first sequence, opportunities for successful translation were implemented through multiple attempts at translating verbally and somatically: layers of narration were marked by sections of storytelling in different languages, including BSL. By contrast, the last sequence invited spectators to witness a search for an embodied visual grammar to narrate crisis and change while avoiding falling into stereotypes. It was created in non-verbal improvisation and performed against a background of known visual documents on 1989/90. An example is found in the image of a female performer labouring to



WOMAN, LADY, FEMALE

Side of index finger brushes forwards across the cheek in small repeated movement. Also means: FEMININE. ALWAYS (regional).



(picture: Bodies of Crisis)



(picture: Haus der Geschichte)

bodycrisis.org/fossils.html

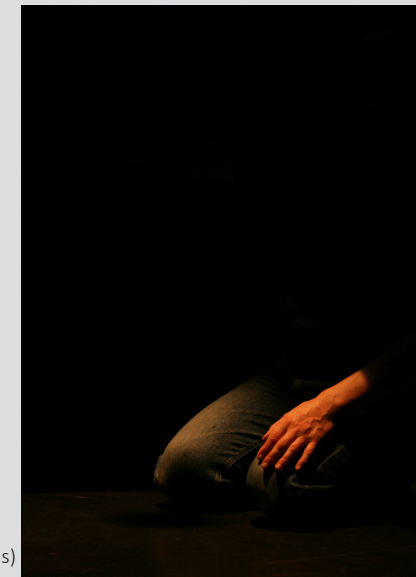
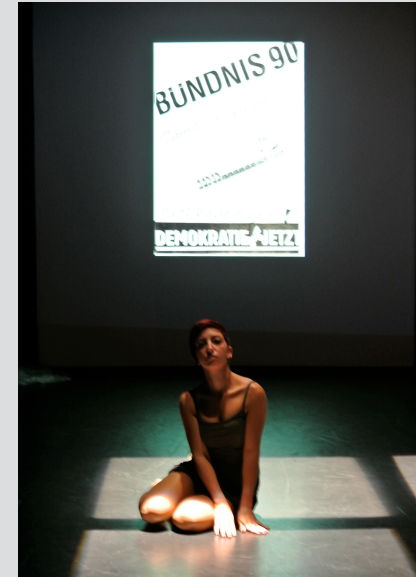
reinvent her movement against the backdrop of an election poster for the *Bündnis 90*, a coalition of civil opposition groups from the GDR.

In the first sequence, a high degree of verbal translatability was illustrated by literally translating verbatim material word by word into somatic action. The translation from different verbal languages into a somatic language (BSL) could be followed live. The last sequence, however, closed with a loss of confidence in the accurate translatability of text into body movement and vice versa. In embodying the utopian search for a somatic experience that could escape preconceived meaning in movement, the last sequence was also construed as the final end to narration through somatic reinvention. The dissolution of narrative served as a potential catalyst for envisioning new ways of moving, of narrating through the body, and of translating past experience.

Through the interviews we were confronted with the strong urge for the individual to make sense of past practices. In performance work, however, the need to understand action and decision-making through narration was paralleled by our counteractive desire to escape easy identification in order to open up new spaces for the translation of experience. As such, the last performance score was based on a live exploration of opportunities to counteract mimetic movement and unlearn routine patterns of somatic behaviour, thus finding new ways of expression and, ultimately, life. Using a somatic technique that supports the performer in interrogating and confronting routine movement, the performers laboured to escape preconceived meaning

:

bodycrisis.org/fossils.html



(pictures: Bodies of Crisis)

to re-invent themselves, while drawing attention somatically to the gaps created in every documentation.

The technique is called 'moulding' and explained in greater detail in the following discussion of a fossilised body.

Less experimental, the second and third sequences presented conventional negotiations designed to bridge the gap between these two perspectives on the potential of visual translation. For the second sequence, words were replaced by stereotypical images of action and short movement sequences with a high symbolic value—for example, by showing medical abuse or the creation of a mental bubble. In the third sequence, the movement of a washing ritual was juxtaposed by video sequences showing washing practices on the wall, at once multiplying narratives to contradict any straightforward reading of the action in space as story. This line-up illustrated and criticised the general search for secure ways of either tackling the knowledge of the body or using the body as the main device for conveying historical meaning.

The function of the exhibition within the overall performance event

The live performance was accompanied by a small exhibition that created access to memories, events and the material past of everyday life by using a more conventional approach. It was conceived as the 'other' of performance, urging the spectator to ponder the specific quality of different formats for engaging with historical experience. A range of historical documents from the *Wende* were grouped around objects which had emerged from the interviews. The objects were used as thematic nodes to assemble different interview voices in a common thematic field. Thus the objects drew together the interviews, intersected them and provided a glimpse of the different dimensions

connected to the use of these objects. They were conceived as evidence of everyday practice and as an artefact stimulating memory and associations. Snippets from the interviews were displayed in writing on the wall surrounding the objects.

The curatorial perspective emphasised two approaches to the exhibition: via an interest in the end of GDR history, displaying documents from the past, and via an archive which traced the exploration of the performance of memory within the project. We created an inhabited space, reminiscent of a small studio apartment. The exhibition was divided into several areas: work, hygiene, leisure, kitchen, and performance archive. The objects were presented in a way that all of them could have belonged to several persons, or one of them. Displaying and subverting conventions of what may constitute a proper document, the exhibition combined differing levels of historical reliability, exploring collective points of recognition (e.g. as authenticated objects), and ways of presenting historical research in books, as statistics, and on maps.

The exhibition as a discrete entity evolved from an initial set-up of the performance model as integrated – part exhibition, part live performance. That is, a museum exhibition come to life. For a first performance, the narrative was guided by the idea of exhibiting historical documents, artefacts, and live performers in space together. The spectator was left to decide on his or her own use of time. By enjoying the event in performance mode, he was invited to take in the unravelling of a time-based spectacle. Choosing to approach the event as a historical exhibition, she was free to engage with the presentation in



Anabell: Yes, that is true! There are really only very few pictures of me in that time. Did I have a camera at all back then? Well, A. and I, we really did not take any pictures of us, only later, when the kid arrived.

Marie: Yes, because there are loads of pictures of her!

Anabell: Yes... I think, we also did not think about it, to take pictures of each other, just like that.

Vita: I had a camera, I bought this one you see from my Jugendweihe money (a humanist, non-religious alternative to confirmation). And I did not only take pictures of the big events, I also took pictures of landscapes. And I experimented, though not too much, because I could not afford the expensive development of the film. But I cannot find pictures from the time you are talking about, maybe one from my student home window, three from a day trip to Denmark in January 1990. I do not remember taking pictures, either. But I still have the camera, you can have it as an object.

Kaja: No, we never took the camera to demonstrations. They were much too heavy and you were scared anything happened to them.

(picture: Bodies of Crisis)

her own time. The performance was designed to evolve gradually from an initial exhibition environment, with the action happening in space changing the site from an exhibition to a performance environment. This concept was later criticised on grounds of its ambiguity. Spectators felt that they needed more direction on how to behave appropriately; that is, how to find useful narrative handholds for themselves to guide them through the event. A reworking of the performance for a festival in London responded to this need by providing a stronger narrative frame. Subtitles were screened on video which introduced the different performance sequences prior to them being shown. These gave historical background information to support a commentary. For a later performance event at Warwick, however, we finally decided to isolate exhibition and performance, putting them in different spaces in order to minimise confusion for the audience.

Empowering the spectator: insights gained

In German and Eastern European memory discourses of 1989 the concept of nostalgia is often put centre-stage (cf. Esbenshade, 1995; Judt, 1996; Ekman and Linde, 2005). The post-communist nostalgia of Eastern Europe that was caused by turbo-capitalist social disruptions has been most prominently defined by Svetlana Boym as falling into two categories: reflective and restorative, pertaining to the present of memory discourse or the reconstruction of a perceived authentic past respectively (Boym, 2001). The agency of East Germans has come into focus mainly within a victim-perpetrator narrative in the past. As perpetrators, they are debated as willing executors of a party state that discouraged individualism or as active in a pervasive social system ruled



Exhibiting historical documents, artefacts, and live performers in space together.

(picture: Bodies of Crisis)

by the Ministry for State Security (cf. Jones, 2014). Thus, East Germans have also been explored as victims of a repressive state, or scholars have tended to focus on the East German as victim to illusions about welfare capitalism who has employed nostalgic practices pertaining to the socialist past in order to negotiate present concerns.

By contrast, Daphne Berdahl has identified a particular GDR take on the past which views the East German as a self-confident and strategic actor in her examination of GDR fashion shows and other public shows staged in East Germany in the 2000s (2008). She has argued that nostalgia is a tool applied self-confidently by East Germans for public recognition in relation to contemporary politics, thus echoing Thomas Ahbe's evaluations of current East German identity politics (2011). A growing market has reacted to – and successfully commercialised – this urge to identify oneself as an individual.

However, none of these polarised views fit neatly into a description of what is at stake in East German identity politics as thrown up by the project interviews and their performative exploration. In the interviews, I did not discover (n)ostalgic practices, nor were experiences notably replicated in a nostalgic manner. None of the interviewees displayed an explicit or implicit longing for the past, regardless of age. This may have been supported by the different focus on 1989/90 as a time in-between two societies. While exploring loss, trauma, and the paralysing consequences of crisis in performance, the transcultural translation aspect equally refrained from dwelling on loss. Its focus on practice, on managing crisis and translating experience across cultures equally supported an overall active, instead of passive, engagement

For an introduction, see Saunders and Pinfold (2013). The authors of the book take the concept of post-communist nostalgia as developed by Boym as a starting point to evaluate how East German memory products have staged these negotiations of the past with a flexibility that allows for multiple authenticities to exist. With regard to cultural identity, see Clarke and Wölfel (2011), and for an exemplary text with a somatic focus see McLellan (2011).

Claire Hyland recently conducted interviews with a group of East Germans born in the 1970s on the subject of nostalgia. She concludes that these persons denied nostalgic self-identity, but reproduced dominant Western narratives when talking about other East Germans as nostalgic (2013).

with the subject. Within the performance set-up, historical documents were placed to prompt spectators to reconsider the framing of the past for different purposes. Yet, in an academic environment, a few audience members voiced their reception of the performance piece as problematic. To them, the performance narrative did not distance itself sufficiently from the practices portrayed. The episodic placement of routines within a performance frame that foregrounded the complex handling of historical documents was not strong enough to dispense with worries about a nostalgic consumption of the incidents portrayed. These academics were not keen to acknowledge that their critical view on the historical documents presented was enhanced by the performance layout in that it disclosed specific political agendas and encouraged their critical reading. Instead, they acknowledged a critical view on the documents as inherently their own and tended to worry about impressions more 'vulnerable' audience members would get who might not be as receptive and critical as them. Setting aside the patronising quality of this approach, remarks such as these were a stark reminder that the performance could not 'select' the ghosts of the *Wende* it wanted to invite back in, but had to deal with all the 'ghosts' spectators would bring to the event.

In addition, the live body was presented in performance to visually compete with images of unification presented digitally on a wall in the performance space. This was done to stimulate a reflection on the potential of the body to both provide different (historical) narratives and to claim historical significance. To us, the moving body seemed largely unsuccessful in establishing such a significance beyond

the immediate studio experience. Accordingly, the performance model transitioned from an initial placement of somatic action competing with a strong *Wende* narrative provided by historical visual documents, to an illustration of the overwhelming difficulty of trying to influence a public discourse using somatic-based practices. For example, in the last performance sequence, the male performer laboured to reinvent himself somatically in space. His movement was juxtaposed by well-known historical images of the political *Wende* on a screen in the background. The sequential presentation of these documents was choreographed to instil a rising feeling of discouragement and inevitability for the spectator. The presentation of images encouraged a narration of decline from an initial experimental atmosphere in 1989, with its more creative modes of political participation and self-definition, to the final Western dominated reunification imagery. The set-up culminated in a visualisation of the powerlessness of the individual to openly confront the institutionalised political set-up and imagery. In this way, the male performer was finally seen to lie defeated on the ground, while the then president of West Germany announced the unification of the two Germanies on 3 October, 1990.

The general approach to the use of visual and textual documents of life in 1989/90 in performance could thus be characterised as a re-inscription of ambivalence and imagination into the structure of the existing memory repository. It actively pointed at the framing of knowledge that is historical narration by showing the complicated process of creating documentary evidence in space. It was a call to challenge and re-evaluate meta-narration and obvious explanations



(picture: Bodies of Crisis)

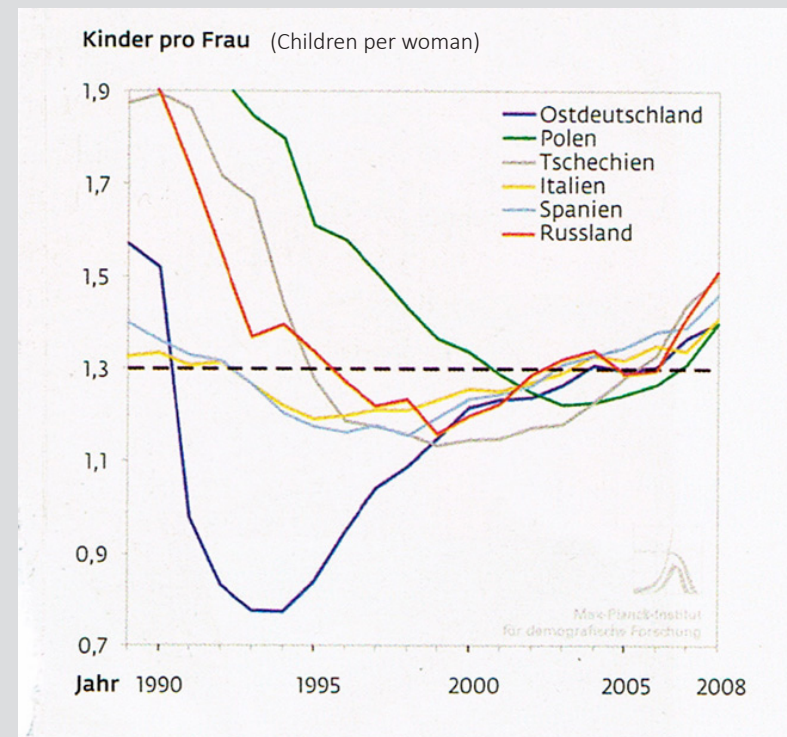
by complicating the evidence of visual documents. At the same time, the performance offered the experience of our existential need for narratives, the power of grand narratives, and offered a glimpse of what is lost in maintaining these narratives.

The pathological body of crisis: obesity, allergy, and medical abuse

As it stands, there is no theorised body of crisis in interdisciplinary *Wende* research. While psychologists have linked specific psychological issues to an individual failure to cope with the socio-economic changes, it has not been conceptualised as a collective body of crisis with reference to 1989. For example, the experience of a rapid rise in mass unemployment, the radical decrease in self-confidence, and increase in alcohol abuse have been attributed to the effects of 1989. The most affected have been men and according to state sources that have painted a picture different from other Eastern European countries, there was a marked suicide trend that had only declined by 1998 (RKI, 2009). Demographers have received a lot of attention by pointing to the aforementioned "birth shock", a sudden drop in the birth-rate and the reluctance of Eastern German women to give birth in the early years of the new Berlin Republic (Eberstadt, 1994).

Similarly, health researchers have noted a radical increase in the rise of allergies by approximately thirty percent in Eastern Germany since 1989/90. The high numbers cannot be fully explained by heightened awareness and better medical assessment, factors repeatedly mentioned in the discussion. Rather, they should be linked to a change in environment, food consumption, life style and hygiene caused by German unification (Krämer et al, 2015). "The increase of allergies in East Germany – reaching West German prevalence shortly after the reunification – is considered a model for the allergy epidemic in the western world." (Ibid: 94) The discussion of allergies in relation

"[Because] Eastern Germany's unexpected and rapid transition from Communism to a 'social marked economy' has been a time of shock and crisis for the general public of the former GDR, they should be dispelled by the region's demographic trends. The conjuncture of extreme and anomalous tendencies – the upswing in mortality and the collapse of births and new marriages portrays a society convulsed by its stresses. [...] East Germans are not behaving like a population whose living standards have been significantly increased. Mortality is not usually a handmaiden of prosperity..." (Eberstadt, 1994: 149)



(source: Max-Planck-Institut für Demografie Rostock)

to 1989/90 thus provides a revealing example of just how quotidian practice may provide evidence of a body of crisis. Changes in daily somatic practices have become paramount when searching for an explanation for an increase in allergies and a decrease in bronchitis for the Eastern German population. In comparative studies, allergists have found a decrease in those respiratory ailments in Eastern Germany caused by the rapid deindustrialisation process and the use of gas instead of coal as energy resources. Thus East Germans have tended to be less sick with bronchitis since 1989, especially in polluted areas such as Bitterfeld (Heinrich et al. 2000; 1999). However, adopting a Western everyday life style in consumption has been cited as contributing to a steep rise in allergies. For example, the all-year round availability of exotic fruits and ready-made food consumed instead of seasonal vegetables has been named as a main risk factor. Also, the improvement of housing conditions, e.g. through thermal insulation, has left its mark. Ironically, it has contributed to the further rise of mildew and other origins of allergies. Regarding children, changes in family patterns and parenting have contributed massively to the rise in allergies. Because most children in the GDR went to nursery very young, they infected each other much more regularly, thus producing a better immune system. In summary, the allergist Jörg Kleine-Tebbe declares such developments a product of Western life style in all its facets (2010).

These research findings and others have so far remained contested and somewhat disconnected from each other. That is, they have not been bundled into a specific area of research, though

"In conclusion: If these illnesses are civilizational diseases, then allergies are a product of western standards of living in all their facets. [...] Nurseries, pets, air pollution (less coal, but more cars), the isolation of apartments, kiwi fruits on the table... a lot has changed, after all. In the end, there is an abundance of causes which do not allow for an unambiguous assignment. (Kleine-Tebbe, 2010: 2; Translation M.H.).

one study examining data on the rise in overweight and obesity has warned of developments causing a "looming public health crisis" as a consequence of 1989 (Kromeyer-Hauschild and Zellner, 2007: 404). By contrast, positive developments have regularly been used by politicians to foreground a collective body of crisis overcome in 1989/90, most prominently in Ulla Schmidt's last public speech as the Federal Republic's Minister of Health in 2009 (Schmidt, 2009). Instead of focussing on the body of crisis that has developed in the East after 1989/90, they have downplayed potentially negative effects of 1989.

Narrating a body of crisis

Interview analysis set out to identify evidence of individual bodies of the political crisis, which was tackled from two angles. First, it addressed those body changes that in interviews were actively attributed to the *Wende*. Second, we explored the notion of a collective political, social, cultural and economic crisis – the collective body of crisis – that was evidenced in the somatic practices of the women interviewed, even if not consciously enacted and told. In the interviews three people narrated a body of crisis that was directly related to 1989. These bodies of crisis are linked to somatic issues also identified by allergists, nutritionists, and psychiatrists. For example, Kaja was very outspoken about her neurodermatitis as the ultimate reason for leaving the GDR.

For her, coping with a severe case of skin disease was impossible in the GDR. The lack of medication and suitable daily care products, e.g. detergents and dermatological products, made everyday life for her a matter of endurance. According to her, it also influenced her

Kaja: "If there was one reason why we would have left the GDR, it was for my neurodermatitis. If '89 had not happened, I would have applied for permission to leave the country."

choice of clothing and caused her to be less interested in fashion. In retrospect, she has mentioned an experience of somatic freedom with regard to 1989. Her overall lack of interest in fashion guarded her further against substantial self-doubt and the consequences of social pressure to remake her outward appearance after 1989. Pinia, a 13 year-old, also received medical treatment for neurodermatitis and was sent to Croatia in the summer of 1989 for specialist treatment. Her parents were eager to leave a mouldy apartment building in the south of the GDR, and eventually moved to the Federal Republic in the early Nineties. It was this move to the West which Pinia remembered as decisive in forming her specific body of crisis, her puberty magnifying cultural differences between East Germans and West Germans. Faced with a homogeneous small town school environment within which she had to socialise as the only East German, she was made painfully aware of her social status as a cultural outsider. To learn how to conform to Western standards, to move, talk, and react, but also how to negotiate different expectations in the search for her own identity, marked her teenage years and were crucial in developing a post-socialist body and strong East German identity. Eager to fit in, her attempts were somewhat fraught by the exposure through classmates, leaving her, if not completely isolated, in a small group of outsiders, longing for acceptance. According to her, the liberating moment from this constant pressure to perfect an individual appearance was constituted by her return to eastern Germany to study and live with other East Germans.

With regard to an explicit individual somatic crisis of 1989, the story of Ella was remarkable. A 55 year old primary teacher in 1989,

she was deeply troubled by the political events and disappointed by immediate demands for the abolition of the GDR. Unable to sleep at night, she resorted to taking Meprobanat, a strong medication for sleeping disorders. She also tried to fend off her sorrows with sweets and chocolate, most of them sought-after delicacies in the GDR. By the end of 1990, she had lost all her upper teeth, something she explicitly attributed to her nerves being wrecked by the political events.

Remembering a healthy body of 1989

With regard to the other women, the certainty with which interviewees talked about a healthy body in 1989 was surprising. In answering my questions concerning sickness and an overall feeling of physical fitness in 1989/90, all of these women referred to their good health and general fitness. As an inter-generational phenomenon it included a young mother as well as a pensioner, the self-confident as well as the anxious. If a crisis was alluded to at all, it was presented as personal crisis unrelated to the state crisis. Only in a few instances was an explicit link made between political events and their impact on the everyday. For example, Wanda mentioned the difficulties in enduring her husband's changing moods. As a Navy officer, he was deeply worried by the new and unclear situation of 1989/90. His anger and outbursts finally caused a separation and she moved back to where they had lived before, trying to re-establish herself as a person. Likewise, Morag also had to grapple with her husband's change of job caused by the political crisis.

In these interviews, the women did not talk about their own bodies as a potential body of crisis. An explanation might be found in the fact that 1989/90 was indeed perceived as a time of upheaval and, in retrospect, as a time in which the state crisis proved terminal on a collective level. A matter of consciousness, these grand political changes are not easily linked up with the changing quotidian practices of individuals. Moreover, the changing habits in consumption still retained the status of the extraordinary, e.g. the occasional trip to supermarkets in the West. This is explicated by the results of research into nutrition changes: "Differences in food intake between the eastern and western parts of Germany still existed in 1998, although these differences were smaller than those observed one year after reunification" (Mensink and Beitz, 2004: 1000). We can conclude that the women had not yet come to experience the long-term consequences of a Western lifestyle. In comparing the results of the German nutrition survey eight years after unification, Mensink and Beitz clearly indicate a changing East German collective body. However, most of the women interviewed did not see themselves yet as potential victims of *Wende*-related illnesses like allergies and obesity.

Though a link has been made between allergies and a Western lifestyle academically, this has not been promoted publicly as an explanation. Accordingly, interviewees showed a general reluctance to blame individual conditions on the *Wende*. Instead, somatic consequences of the *Wende* were individualised in the interviews, while the political consequences were approached as a collective experience. A majority of interviewees framed the everyday of

"The prevalence of obesity (BMI 30) was significantly higher among East German women compared with West German ones. The prevalence of regular supplement use and of sport activity (2 h/week) was significantly lower among East Germans compared with West Germans. East German women significantly [...] less often smoked in the past compared with West German women." (Ibid: 1002 ff.)

1989/90 as an extension of their former day-to-day life. While changes in consumption and employment had already occurred, important markers of the daily routine remained the same. Children had to be cared for and entertained, and were still brought to the same schools and nurseries. Food was still mainly bought in the same shops; neighbours and friends still met as often as before; the rent was still cheap and paid to the same authority.

Performing change: The apple

In the studio, we raised the question whether changes in somatic practices with regard to 1989 are taboo within German memory discourse or only evident on a subconscious level to the interviewee, and thus hard to register and account for. However, the interviews did not hint at a suppressed notion of physical change; rather they are evidence of a forgotten body in remembering the *Wende*. The interviews thus followed the pattern of conventional historiography in narrating the changes of 1989, which made it difficult to register body changes via interviews. The method showed its limitations in documenting instances that hint at changing somatic practices. Here performance was employed as a research method to expand on the narrated instances of a body in crisis in looking at traces of change. The performance tasks were based on the assumption that most somatic changes tended to go unnoticed unless they are framed as pathological; that is, as disturbing daily regimes and making a person inept at fulfilling everyday demands. In this respect, somatic knowledge preceded explicit knowledge in determining acknowledgement of decisive factors in decision making. The underlying neuro-psychological paradigm is

The rents were still paid in East German Mark until the monetary union on July 1, 1990, when they were translated into D-Mark on a 1:1 basis. They climbed in the following months, in line with prices for groceries, by approximately thirty percent.

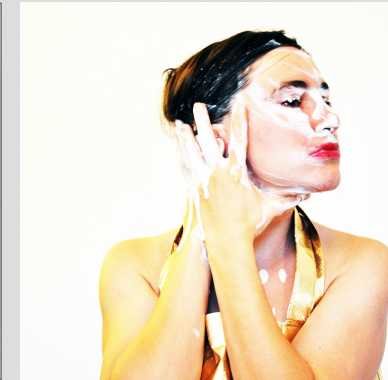
called somatic marker hypothesis and has framed the high significance of somatic markers for decision-making (Bechara et al., 1997). Within this strand of research, somatic memory and related change is perceived as highly influential in everyday decision making, but usually kept beyond (or below) the realms of reflection. Following a number of criticisms made by cognitive scientists, Guillaume et al. (2009) have revisited the foundations of their studies and the surrounding debates and concluded that somatic markers and explicit knowledge are both important – both intuitively as well as consciously – in decision-making. Performance seemed well suited for unearthing forms of somatic memory that are deeply ingrained in the body and also for offering different tools for documenting ways of grasping change.

Initially, the second sequence was to be created from a literal translation of verbatim interview material into the non-verbal language of visual performance. The images employed were derived from interview material in which the body and somatic practice was either explicitly narrated as crisis-ridden or easily identified as such. I was eager to express the difficulty of identifying the precursors of crisis in narrating everyday life – especially in a process of retrospective remembering overlaid by the memory of grand political events. Performance-based crisis translation centred on specific performance tasks carried out: by redoing action that had been narrated in the interviews as linked to a crisis of the body; by exploring the somatic quality of being torn between two structures of feeling – that is, a sensory crisis; by durational action to explore the crisis of narration; and by retracing physically the sensual experience of consumption to get close to the

crisis of socialist consumption. We indulged in all kinds of excessive behaviours attributed to 1989 such as wasting, mishandling, and playing with food or cramming ourselves with sweets and exotic fruits. In various ways, we searched for somatic access beyond association that would point toward the experience of a sensory crisis.

The interviews also emphasised a change in sensory experience through the consumption of Western food and daily care products that impacted on the experience of smell and taste. This has also been the subject of a study by Astrid Vonderau, who documents Lithuanian women recalling cosmetics eaten as food and pointing at a strong post-communist experience of sensory change (2010). In correspondence, Daphne Berdahl describes one of numerous commercial events in which East Germans were introduced to Western cosmetics through touring operators of Western cosmetics firms (2010). Concerning taste, the influx of exotic fruits in 1989 was decisive. They have since become everyday items and their continuous availability a defining experience. In the 1980s in the GDR, they were a seasonal or luxury item. Examples are Vietnamese oranges for Christmas and cans of pineapple segments in exclusive shops (*Delikat* or *Intershop*, see Glossary, page 1). This was also confirmed by the interviews.

However, Western products were also remembered as failing to match expectations. Minka talked about her encounter with the presentation of consumer goods as symbolic of her overall *Wende* experience. Going to the shops, she experienced a powerful desire



A mask made of yoghurt and a golden dress made of plastic.

(pictures: Bodies of Crisis)

For example, being asked about specific sensory sensations related to the *Wende*, Barbara stated: "[...] but it was different, a different smell, since you have asked. There was a different scent about all these cosmetics. And of course, also because of the different fruits. That surely made a different smell as well!"

for the shiny apples which were remarkably different from the Eastern apples that had been available before. The extent of her desire for these apples was matched by her disappointment over the quality of the apples, not tasting like 'a real apple should'.

The remark showed a clear connection between political event and somatic experience in memory. The introduction of exotic fruits has been well documented in cultural memory products and regularly served to evidence the better performance of the Western system and the cultural shock experienced by East Germans. The second experience, the failure of the West to meet the expectations of East Germans, who were also called the "ideal consumers", has been less well documented (Bach, 2002). While the disillusionment of East Germans with Western society, democracy and market economy has been debated as a founding pillar of *Wende* discourse, it is not normally discussed at the level of sensory experience. Retrospectively, Minka had grounded her frustration with Western performance in a sensory disillusionment. Accordingly, she anchored her disillusionment by directing attention toward somatic knowledge that preceded the critical evaluation of political developments. The interview narrative reflected her experience that her body acted on knowledge that the mind had not yet processed fully. It was this ambivalent state of recognition that we wanted to explore further in the studio in order to examine the quality of somatic precursors to change.

In searching for a translation of the precarious relationship of body and mind, we finally arrived at a performance score that also commented on the re-performance of gender roles and took up the



Minka: "You know, pretty soon after the fall of the wall, the shops started selling Western goods. We had never seen anything like this. See, I went to the supermarket and there were these apples. They were beautiful and shiny, really not like ours. I craved these apples, so I bought one. But biting into it, I thought: This is not an apple! It did not taste at all like a real apple. If you ask me about my *Wende* experience, this is symbolic of it." (pictures: Bodies of Crisis)

feminisation of Eastern Germany in the unification process. In this episode, a female performer recounted the temptation of the apple for Eve that is core to Christian iconography. The performer enacted a playful encounter of ambiguity in picking the apples which circled around her head. She anticipated that by tasting these apples she would be changed forever, although she did not yet know just how this would affect her. Her anticipation of change was reflected by her initial approach to the apples that was tentative in nature and carried out with different body parts (mouth, head, and shoulder), an approach that changed through practice into an embrace of change that displayed a certain greediness and hunger for change.

The performative set-up stressed the dependence on structural factors that limit the space for individual self-realisation and provides the frame for the interpretation of individual action (that is, ultimately, historiography). It produced an image of a string puppet connected to a mechanism not fully visible to either performer or spectator. Though not tied to the mechanism by visible strings, the performer perfected the image by moving in accordance with the apples on strings that circled around her and in turn responded to her advances. The relationship of individual agency to social demands was portrayed as a simultaneous reaction to, and performative enactment of, institutional restraints and opportunities. However, the episode also emphasised the performer as active in doubling the historical subject who did not passively experience a profound political, and socio-cultural rupture. By picking and eating apples, the performer changed the mechanism and translated her own somatic precariousness into the system that in



(picture: Bodies of Crisis)

A video of the episode can be watched here:



bodycrisis.org/apple.html

turn began to display a certain precarity in a Butlerian sense, a precarity that grew with every apple consumed and saw the remaining apples swing dangerously out of balance (cf. Butler, 2004).

In retrospect, the episode echoed and extended the discussion about reflective nostalgia and its flexibility in attributing meaning to memory which has been noted in German memory discourse. It served to posit individual practice as the basis for (political) change in the past, but also to draw on the power of memory to incite political change in the future. The choice of a durational approach to the performance episode served to further enhance the incorporation of change on both an institutional and individual level. The spectator was enabled to ponder the parameters of change and their different turnouts by watching the remaining apples float over the performer's head and take time to regain their balance. The audience was left uncertain as to whether the performer would eventually destroy the mechanism, actively or unconsciously. However, the stage light did not want the performer to finish the action, but moved on to light up another action elsewhere. The performer was still heard repeatedly swallowing hard and clearing her throat in trying to digest the food. Eating the apples one after the other, the experience of prolonged quotidian practice in performance also alluded to the temporal dimension of somatic change that may be kept below cognitive reflection, but is crucial in decision making.

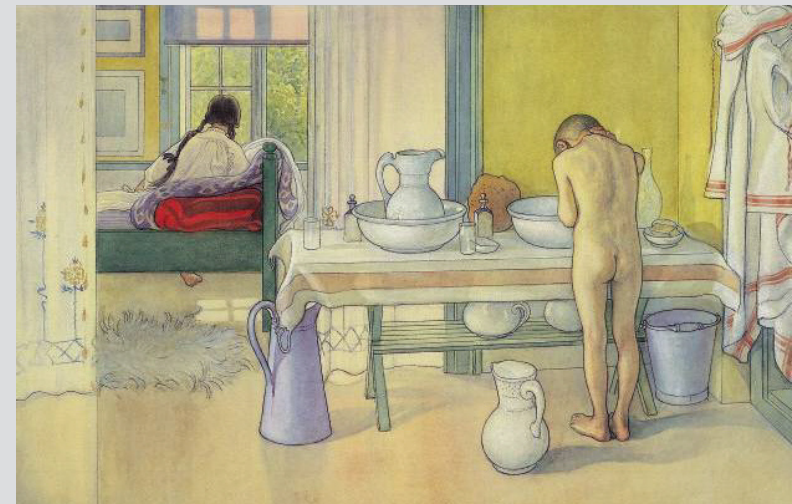
The quotidian body: a changing body awareness

Individual living circumstances have changed dramatically since 1989. In evaluating the quality of living today, East Germans still tend to compare their current experience to their former life in the GDR. Correspondingly, German memory discourse has offered an abundance of vivid descriptions centring on specific GDR everyday practices considered exotic and obsolete. Everyday living circumstances have been cited as examples of Western dominance in the competitive relationship between the two German states, and as evidence of how the GDR failed to deliver a promised better future for all its citizens. 1989 is seen to have produced an overall 'catch up' effect, which also pertained to body concepts and practice (McLellan, 2009: 119). With regard to the *Wende*, East Germans have been widely depicted as experimenting with consumerism and individual liberties missed out on before. This 'catch-up' effect also supported a view of Germans as generally inferior to their Western counterparts. Portrayed as former citizens of an underdeveloped country, East Germans were thought less capable of adapting to the demands of Western democracy and a capitalist market.

By contrast, East Germans have denounced federal economic and social policies as biased, pointing to social studies evidencing them as second-class citizens in terms of development of wages and salaries, pensions, and infrastructure. The underlying theoretical and developmental paradigm declares the post-1989 development of the GDR as transformational: a post-socialist country in need of being transformed in accordance with West German standards. This

represents the dominant political approach since unification. Prominent East Germans such as Wolfgang Thierse (2001), Regine Hildebrandt (Hildebrandt and Winkler, 1994) and Wolfgang Kil (2000; 2004) have repeatedly pointed out the pitfalls of the model. For example, it has blocked political agendas that support innovation in dealing with the social and economic challenges posed by German unification. But these critics have particularly emphasised a similar need for Western Germany to adapt to the new political situation and be transformed in the course of the process. The urge directly to compare East German and West German development, however, is rooted in Cold War politics, which saw both German states entangled in ideological competition. The need to catch up can thus be classified as one of the dominant 'ghosts' that haunt narratives of the *Wende* until this very day. With regard to the latter, widespread discursive denunciations have regularly downplayed the accomplishments of the GDR in providing everyday infrastructure. Consequently, while not defending their living situation in the GDR outright, the majority of women interviewed tended to foreground a creativity and do-it-yourself approach in dealing with limited resources and turning basic living conditions into creative, aesthetic, and sometimes even luxurious, solutions. For example, one woman described her personal initiative to turn a communal room in her apartment block that was used as a store into a private bath, which was granted by the authorities. Together with her husband she tiled the room, installed a bathtub, decorated the space and used it without additional rent until 1990.

Another woman recalled washing in a sink on a regular basis, since her apartment lacked a bath. However, she did not mention the arduous routine, but rather the aesthetic aspects of doing so. This can be viewed as a romanticisation of basic living conditions in order to not just make them bearable, but rather indulge in them as a way of setting oneself apart from the majority and social expectations. It may have been influenced by impressionist depictions of Bohemian lifestyle such as this one by Carl Larsson, 1908.



(picture: GPL/GFDL)

Only two women, plagued with neurodermatitis, were adamant in denouncing their housing situation prior to 1989. These women also reflected on the remaking of towns after the *Wende*, likening the refurbishment and reconstruction of buildings to the towns "gaining a new face" and smelling differently (Pinia). Sociologist Bernd Hunger has stressed the ailing condition of many towns in the GDR as a decisive factor in making citizens rebel against the politics of the ruling party in the 1980s (Hunger, 1991: 32). Interestingly, none of the women remembered their everyday life as shaped by the obstacles and annoyances inherent in processes of renewing cities and towns (e.g. noise, disruptions of services, air pollution).

If practice is done with and through the body on an everyday basis, it leaves somatic traces. It seemed plausible to assume that a changed everyday practice thus led to a changed body awareness. Individual somatic routines of the everyday in 1989/90 specifically, as part of the in-between-state of two societies, have seldom come into focus in both memory discourse and documentation. To explore this precarious everyday situation as a catalyst for a changed body awareness, was intriguing. In general, however, the interviews did not confirm initial assumptions of 1989 as a milestone in remembering a changed body awareness. Few interview statements charted somatic memory explicitly, apart from *Wende*-related sickness and memories of pregnancy during that time. While the interview focus on everyday life pushed the political events to the background, it did not produce discussions of a specific 'socialist body' shaken by the events. Interview narratives often did not go beyond a personal perspective on nude practices or so-called *FKK*.

In memory discourse, *Freikörperkultur (FKK)* has mainly referred to nude bathing, but principally includes other somatic practices based on a permissive relationship with nudity in an everyday environment. For further explanation, see Glossary, page 1.



(picture: dpa | welt.de)

None of the women remembered the influx of Western advertising and its commercialisation of the female body as decisive for their own self-appreciation and only the eldest women commented negatively on them. In evaluating living circumstances in 1989/90, the interviews clearly highlighted the persistence of somatic practices fundamental to the everyday. This can be explained by the persistence of the standard of living circumstances that was narrated by the women. Most changes in living circumstances occurred in 1991 to 1994, inaugurated through moving house, re-training and changing job environments. The state crisis preceded the advent of personal change by far, marking a personal *Wende* long after the GDR ceased to exist. Thus, we can identify a delayed *Wende* at the somatic level. Simultaneously, however, there exists an anticipatory *Wende* at the individual somatic level. On the whole, somaticity, understood in a Levinasian sense as "the various forms of our pre-reflective, bodily-perceptual relatedness to the world and, most importantly, to others", is slow in changing (Krueger, 2008: 606). But at times the somatic perception can foster insights that are only later reflected upon, as is evident in the concept of somatic markers, e.g. obesity or sensory change.

In dealing with the interview accounts of a quotidian past, the performance work concentrated on the diversity of living circumstances conveyed in the interviews. It was found in the conditions and practices described as well as the commentaries delivered on these practices. A main part of the studio work explored how the living circumstances at this precarious political stage were remembered. We thus sought to grasp daily body practice through an approach from two angles.

First, research in the studio was aimed at documenting a GDR specific body awareness 'on the edge'. In other words, we tried to trace an awareness based on GDR culture and living circumstances shaped by the fundamental changes instigated by 1989. For example, we looked at changing somatic practice through large-scale improvements in housing conditions. We also paid attention to accounts of individual experimentation, excesses, and pleasures linked explicitly to 1989. This included the sudden availability of a wide range of diverse tools to stylise an individual body, e.g. daily care products and dress.

On a different note, somatic change was explored in its coerciveness, caused by the necessity felt to conform to a new job market. To conform thus also demanded to adhere to Western body politics, e.g. a perceived excessive stylisation of the individual body. Subsequently, this engagement with the practice of documentation led to an approach that sought to explore and challenge perceived notions of the 'documentariness' of somatic practice through a critical appraisal of the discourse on contemporary documentary art. This two-fold approach is reflected in the following pages charting our efforts at documenting historical somatic practice through re-embodiment. The final performance sequence mirrored our critical engagement with current discussions about the relationship between historical evidence, somatic document, and creative practice.

In a workshop on body politics, we estimated our current average use of daily care products against the amount of products recounted by interviewees prior to 1989. This was done in order to comprehend the experience of a sudden influx of Western goods in 1990. This picture documents an array of all daily care products



(picture: Bodies of Crisis)

owned and regularly used by two performers. It reflects a stark contrast between interviewees' memories and performers' current practice. It provided a useful visualisation of the relationship between everyday practice and the consumption of product brands as individual strategies for self-definition.

Body change after 1989: nudity and shaving

In order to reflect practically on GDR specific body change after 1989, it was necessary to explore the notion of an East German somatic-based cultural specificity. Nudism, and more specifically nude bathing (*FKK*), as a widely acknowledged mainstream practice in the GDR, seemed exceptionally promising. In GDR memory discourses concerning in particular the 'socialist body', nude practices serve as main characteristics of a special body awareness in the GDR.

Discussions of a GDR body awareness frequently point towards a more relaxed attitude towards nudity and its non-sexualised display. TV documentary series such as *Damals in der DDR* (MDR, 2006), special editions of major magazines such as *Der Spiegel* (available at einestages.de) and more informal online fora tend to portray the GDR as a republic of nude bathers. Academics such as the East German sex researcher Kurt Starke or UK historian Josie McLellan have linked *FKK* to a different body awareness and social positioning of women in the GDR, as well as their overall economic independence (McLellan, 2011; Starke, 2013). According to Starke, the lacking commercialisation of the female body added to this. He claims that there was no sexualisation in advertising and less visibility of nudity in media, for example on TV. These conditions allowed for a more liberal body practice (Starke, 2013: 2).

By contrast, McLellan has emphasised the state permissiveness of nude bodies in GDR media. In her study of nudity in GDR magazines, she concluded that "[f]rom the 1960s onwards, [...] in publications

In dictionary threads, the debate on GDR body awareness is heated. LEO provides a telling example of a transcultural discussion that carves out a general denunciation of East German cultural difference with regard to female somatic practices: "[I]t really annoys me that even today one is seen as badly educated [...] Just because somebody describes cultural differences [...] that person is accused of wanting the [Berlin] Wall back. [...] These [cultural differences] include the role of women [...], but also topics such as sexuality (nude practices, sauna, body awareness, and beauty standards). Why is it not possible to keep this part of my cultural identity that also marks me personally?"

(Fenlika, 7. 10. 08; Transl. M.H.) Source: leo.org



"Nude practices such as *FKK* had to do with a different body awareness and, again, with the social positioning of women. East German women had a different body awareness based on their general self-confidence (*Souveränität*) in society and their economic independence. Another reason can be found in the fact that it was impossible in the GDR to place one's body on the open market - because there was no market. There was no sexualised advertisement either, in fact, there was little advertisement at all. [...] In the GDR, nudism within the family also developed very strongly, a fact that was not easily explained in terms of external factors. But anyone who has ever lived in an over-heated GDR apartment block knows what I am talking about. [...] Or take, for example, the communal bath in the bathtub: The only reason those East Germans, who had finally managed to get an apartment complete with a bath didn't share the tub with the other was because it was too small. But the kids shared it all right."

(Starke, 2013: 2; Transl. M.H.)



which were published under the auspices of the Central Committee's Press Office, nudity was, if not the norm, then normal" (McLellan, 2009: 143). However we choose to interpret the state relationship to media displays of nudity, critics agree on a more relaxed overall attitude to nudity in public. Needless to say that nude practices have left a mark on the bodies of East Germans.

The same relaxed attitude was applied where quotidian practices were concerned. Starke has carved out the important role of the family in developing the acceptance of nude practices, linking housing situations and hygiene conditions to body awareness. According to him, overheated prefab-apartments were one reason for familial nude sessions in the bathtub (2013: 2). McLellan argues along the same lines, pointing to other instances of permissive nudity in public and semi-public spaces, e.g. when based on the allotment (*Datsche*) (2009: 144). Different sources for public permissiveness on nude practices can thus be identified.

Mainstream nudism in the interviews

German memory discourse includes accounts on the commercialisation of nudity and objectification of the female body after 1989 that had been hitherto sanctioned by GDR authorities. The advent of Western advertising and its strong commercialisation of the female body as possible stimulants of a changing body awareness were also posed to the interviewees. As mentioned before, only the eldest women experienced the changes as disgraceful. They were not remembered as a sudden stark contrast by most interviewees.



Examples can be found in issues of *Das Magazin*, a popular weekly magazine on lifestyle matters in the GDR that included a part on artistic nude photography. The *Funzel*, a popular satirical outlet of the magazine that focussed on an everyday approach to nudity, regularly pictured naked women and men posing. On a different note, nude sunbathers are seen here in the city park, East Berlin, in 1990.

(picture: dpa | welt.de)

Manual labour during leisure time was one of the practices less mentioned, in which nudity was openly displayed.



(picture: Nackte Republik / McLellan, 2009)

Similarly, only two women hinted at a forced stylisation in order to conform to a changed job market that emphasised "appearance" as an important selling factor. Overall, questions about whether the women felt that their body awareness had changed in the course of the events were denied. This was particularly puzzling since we could identify potential markers of such a change. These included daily showering and the increased use of a variety of care products; body shaves as part of a daily regime; a heightened awareness of the necessity to find an individual style for self-expression mediated in life-style magazines; and others.

However, interviewees called into question the conventional narrative of the GDR as a republic of nude bathers by registering diverse approaches to *FKK* practices. Some interviewees followed the standard public narrative in classifying nude practices as typically Eastern, for example saying that they had practised nude sun bathing before 1989 and continue to do so. They were annoyed by the influx of West Germans to nude beaches in the East who instantly demanded demarcation zones for non-nude areas. Others declined to have indulged in this practice, however still acknowledging nudity as widespread and normal for GDR society. For example, Pinia stated that she did not like going to nude beaches. The same was mentioned by other interviewees. To think that women with a strong positive Eastern identity remember being keen on nude bathing, and thus use *FKK* as an element of self-identification, would be misleading. Nonetheless, *FKK* remains a practice frequently used for cultural stereotyping.

Visualising the 'socialist body' in performance

On stage, nudity is hardly identified as a specific cultural practice steeped in history. This stems from the fact that nudity practised in public spaces is not culturally specific. Rather, it can be universally found, but linked to varying cultural practices and connotations in more or less permissive public environments. With regard to Germany and Great Britain, the history of the nude movement, referred to as naturism, records nude congresses in the first half of the 20th century in both countries.

Contemporary live performances readily employ naked bodies as a device to shock a presumably petite-bourgeois audience. Thus, the Mediterranean performers involved in the project pointed toward their use of nudity as a performance tool to explicitly shock public audiences into reconsidering preconceived notions of gender roles and femininity. But although regularly a success with an Arab or Greek audience, the tactic has failed in other cultural contexts. By contrast, Western European audiences have grown accustomed to nudity as a provocation to the point of boredom. Likewise, a British dancer is expected to be comfortable in displaying his nakedness in performance, the task 'coming with the job'.

In autoethnographic workshop explorations, my background as an East German nude practitioner became evident as a potential blindfold against cultural implications of nudity in public display. Though not ignorant of the strategic use of nudity for performance, I sometimes failed to recognise an inherent sexual gaze or cultural



The first national congress of nude practitioners in Great Britain was held in 1934.
(picture: dpa | welt.de)

Take for instance the dance performance of Dave St. Pierre's company at Warwick Arts Centre in 2012, *Un peu de tendresse bordel de merde!*. In the piece, naked performers climbed onto spectators' laps and shook body parts in their faces. There were no stark reactions from the audience. Elderly women smiled mildly, others laughed and joked with performers. Some critics complained of boredom.



(picture: telegraph.co.uk)

connotations upon which performances relied for effect. The cross-cultural, interpretative realm of nude practices on stage proved vast and to limit it meaningfully became difficult for our group. To draw out cultural specificity, we therefore aligned another instance of body practice in our explorations which has been regarded within memory discourse as an East German phenomenon: the resistance to shaving the body. After 1989, and even more so today, not shaving is considered as one of the identifying characteristics of the GDR woman in popular discourse. While artistic images of female nudes have often depicted them with shaven armpits and legs, shaving was not deemed part of a daily regime in the GDR and women tended to be unshaven on the beach.

However, the resistance to shaving can be found in other cultures as well and can be considered as a matter of lifestyle that may fall in and out of fashion. For example, shaving was not a normative practice in West Germany in the 1980s either. Interestingly, it has been frequently used for stereotyping women as lesbians and feminists in Western countries until today. The current body fashion has also reinforced a notion of the out-datedness of the GDR-related concept. The identification of the Eastern woman as hairy and unshaven is thus aided by a general rise in fashion for intimate shaving in unified Germany, headed by adolescents (Brähler, 2009). This has created an additional generational barrier to the translation of body awareness and concepts that will be discussed later.

Woman on the beach, GDR.



(picture: Eulenspiegel Verlag)



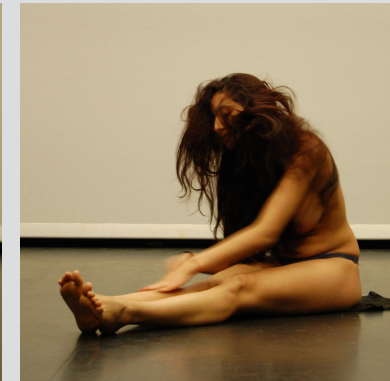
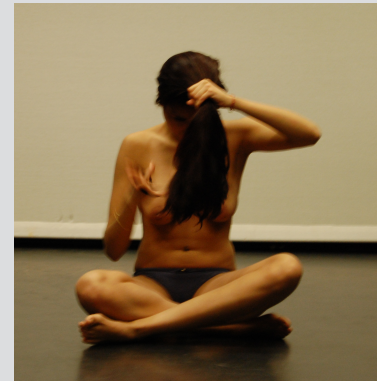
For example, we have images of a female team from West Germany in the Olympic Games 1972, displaying unshaven armpits.

(picture: tagesspiegel.de)

Two strands of the performance practice addressed this phenomenon. First, improvisations and discussions on female nudity in public performance led to the development of images of nudity in crisis which might potentially transgress a sexual gaze. Yet, we were unsuccessful in creating performance situations that would not support a sexualised perspective on the performers – even though the women on stage were depicted as human beings in crisis. This was mainly due to an innate refusal by female performers to engage with nudity that would make them seem unattractive in performance. In feedback discussions with female performers, they identified physical beauty and attractiveness as a key form of defence against the vulnerability felt in encountering dressed spectators while being naked.

Initially, the performance model included a freak show that took up, visualised and ironised ghosts of the *Wende* in order to draw out stereotypes and the tacit knowledge that influenced the interviews. In a second attempt, we explored a potential 'socialist body' further in using the notion of the fist. The study of the fist was developed on the basis of historical research in archives on socialist gestures, and practices.

Fundamental to the approach was the observation that gestures associated with socialist ideology tended to be confined to the realm of the extraordinary as symbols of struggle and political gesture. In most instances, they could be tied to an international socialist culture and not be claimed for a specific East German body practice. With emphasis on the socialist context, visual images were drawn from posters, monuments, and pictures of demonstrations.



Performer works herself into a state of crisis from quotidian practice: a hairdo.
(picture: Bodies of Crisis)

The fist as an international symbol for struggle is exemplified here: relating to global feminist struggle and collective anti-racist workers' struggle (as seen on a GDR stamp; drawing by John Heartfield)



(picture: history.org.uk)



(picture: 123RF)

In the studio, a new image was created that visualised our research into current socialist body cliché that contained a reference to quotidian somatic practice. On a pedestal, the East German woman was positioned with a fist raised. Her sporting dress was undone to expose a breast and hairy armpit in a frozen gesture. The pedestal was indicative of the process of monumentalisation and cited the picture of the strong victorious woman in history that has regularly been depicted with male characteristics. The image was initially used in the second sequence of the performance model as a *tableau vivant* spinning around its centre.

In an early performance it was presented alongside a complementary image of a male Eastern stereotype based on daily practice. It elaborated the commentary on gender-specific stereotyping to incorporate the notion of the human animal, the cultural-natural divide. Coughing, slouching and burping, ill-fitted, spitting around and sniffing himself, the male dancer rolled around the floor in furry attire. For the final model, however, the episode was reworked to be included in the first sequence which dealt with different cultural grammars of somatic memory. The episode became part of the more general 'East German experience' and will be discussed in more detail with regard to a pathological body of 1989.

Insight gained through performance

The ironic attitude that was fundamental to the performance sequence in its design as freak show of *Wende* stereotypes sought to offer an opportunity to create reflective distance for spectators. Yet, feedback on the sequence suggested that the image fed the process of stereotyping



(pictures: Bodies of Crisis)



(pictures: Bodies of Crisis)

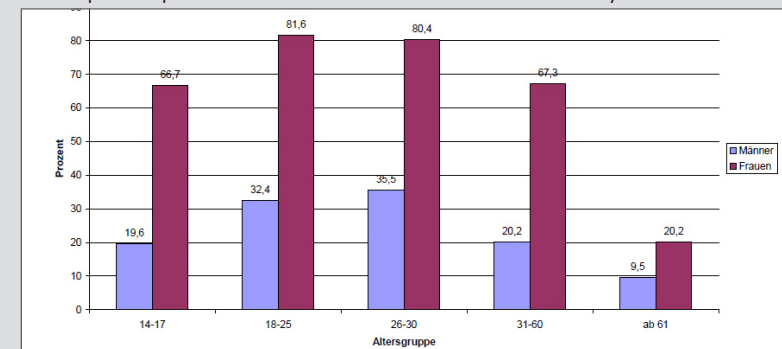
A video of the sequence can be found here: bodycrisis.org/freakshow.html



more than it was able to satirise and criticise it. It showed the cultural specificity of humour itself. Younger British onlookers emphatically commented on the disgust felt, particularly when watching the woman show her armpit. The reconsideration of the deep gulf between cultural body standards made the images seem inadequate for a transcultural critique of stereotyping, since the performance could not transgress the contemporary frame of reference to comment on historical practice.

The issue was partly rooted in the diverse generational attitudes to body fashioning and style mentioned above. The fashion of natural appearing bodies, that had its heyday in the 1970s and 1980s in the West and was proclaimed in the GDR as an ideal throughout its existence, has diminished rapidly since the 1990s – and has been abandoned altogether by younger generations of different cultural backgrounds today. It can be explained by a shared set of assumptions about beauty standards developed from popular global media images which privilege a full body shave and may be linked to the widespread dissemination of 'porn culture'. It thus proved difficult to overcome the generational divide to communicate a specific historical body awareness based on diverging tendencies: either a careful grooming of the body for public display, or a disregard for an objectified and commercialised approach to the naked body. Consequently, we finally abandoned the freak show to work on a different approach to the translation of body awareness, which would not abandon nudity altogether, but foreground the historicity of practice and experience in engaging with daily somatic practices of the past. From these explorations the washing sequence evolved, which will be described next.

The author of the study concluded that body shaving is mainly a female practice in Germany today and heavily dependent on age: The younger, the more hair is removed. Below can be seen a chart showing the distribution of shaving practices across age (Brähler, 2009: 7). The representational study had approximately 2500 participants in Eastern and Western Germany.



Personal daily regimes and changing living standards: the washing videos

Insufficient visual evidence in public archives on the relationship between somatic practice and the everyday has complicated a transcultural dialogue on corresponding experiences. Therefore, the studio work explored how somatic practice can facilitate a process of historical re-construction through creating evidence in performance. Inherent to this production of evidence was the inquiry into the relationship between authenticating the documents, and (in our case) doing so without erasing the notion of a creative, wilful and powerful act of constructing an archive that is inevitably based on processes of exclusion and disregard. A fair amount of practical work within the project had centred on the process of framing evidence of an action, how it can be visualised and the author's position located. We now shifted strategies for devising performance, having initially worked from GDR discourse and interview evidence to create performance, for example in producing the "fist". By contrast, the theoretical discussion on evidence in performance was taken up to explore the notion of the document in order to arrive at a performance sequence that documented memories of everyday somatic practice in 1989/90.

Documentary performance and historiography

The conflict concerning the use of evidence in documentary art, especially historical evidence, interrogates the ontological notion of the document. On the one hand, it is seen as constructed in the

Research was conducted in the Federal German Archive (*Bundesarchiv*) and its specific collections by GDR photographers, the East German film foundation (*DEFA-Stiftung*) and Museum of Film and TV (*Deutsche Kinemathek*). Additionally, museum exhibits and independent photographic archives, some of them online, were surveyed. Online documentations and archives of stakeholders in the public debate were also visited (Spiegel Online, Welt, MDR, and others).

In an evaluation of the issue of documentation, visual historian Karin Hartewig has explicitly stated that amateur pictures and their collection retreated from the public to the private realm after 1989 (Hartewig, 2004: 11). This problem was enhanced by a general technical development in (digital) photography, which only sped up after 1989, thus making the everyday a rare subject-matter for non-artistic documentation (Regener, 2004: 16).

In line with these findings, the interviewees agreed that quotidian practices (and the everyday itself) remained out of focus when documenting their lives. A major reason given was the expensive technology.

process of documentation itself, denying the existence of unmediated experience, for example, through initial embodiment of all experience. On the other hand, a notion of the document as replica or fragment of a previous reality persists.

Accordingly, evaluations of contemporary documentary art (e.g. Harun Farocki's work) have regularly considered its potential authenticity and channelled the dispute to look primarily at processes of validation and verification. In somatic performances, mainly dance and performance art, the discussion has taken a somewhat different turn. Here research has focussed on the body as historical document evidencing an event or process. Artists have themselves taken up this question and followed different strategies to 'get at the body' as memory device. In dance, a significant development was presented by the foundation of the Musée de la Danse and the staging of its project entitled *50 years of dance* by Boris Charmatz (2009). Reconstructing historical photographs of the Merce Cunningham Ensemble in action, former ensemble dancers and others united to stage the photographs as tableaux vivants. Here the visibly aged, stiff, but poised body of dancer Gus Solomon, for example, showed the long-term effects – and thus evidence – of training with Cunningham. His body practice acted as a clear document of the past. In performance and live art, as in dance, current debate surrounds the fashion of re-enactments (or re-dos) as a way of doing historiography. To re-enact performance pieces for a reconstruction of past events and practices has posed new questions to the notion of the historical document. Marina Abramović is among the famous artists engaged with the re-creation of a canon of live and performance art.

Hito Steyerl characterises the two opposing perspectives as either a realist belief in images as "fishing nets of truth" (*Fangnetze der Wahrheit*) versus the Foucauldian constructivist philosophy of the document performing a politics of truth (Steyerl, 2008: 10).

In her *Seven Easy Pieces* (2005), she enacted prominent pieces of US-American performance art of the 1960s and 1970s, thus attempting to trace and write the history of an ephemeral art form.

The cornerstones of academic and artistic discussion are formed by two major questions. First, there is the question of how to frame the concept of 'documentariness' and the factors that determine the process of validation. This entails the notion of ownership of the archive and relevant actors who take part in the negotiation process of what may constitute a valid document. The second question concerns the potential of art to expose or translate the process of creating reality and truth, thus playing with and transforming the spectators' notion of the real. Documentary art has been confronted with spectators' expectations of authentic reports, though they might not necessarily be voiced as such. The engagement with history is seen as a claim to authenticity, creating what Martin Döll frames as the "neopositivist empiricism in art" (2013: 1). In performance, a contract is formed between spectator and performer that relates to the act of witnessing. The spectator agrees to bear the load of responsibility to know about something and thus implicitly agrees to act upon this knowledge, whether with ignorance or political engagement. Within documentary theatre and performance, space is thus clearly defined as public and political, something that is discussed by Janelle Reinelt:

The documentary theatre calls the public sphere into being by presupposing it exists, and constructs its audience to be part of a temporary sociality to attend to the matters portrayed. [...] In this sense, it is performative of a public sphere. (2009: 9).

In return, the audience has come to expect reliable information and to frame the performance in non-fictional terms. This negation of fiction exposes the problematic belief in evidence as the incorporation of reality into document. For example, Mike Daisey was heavily criticised in Germany and the US for his lecture performance on Steve Jobs because not all the evidence he delivered was hands-on research on his part, even though it was presented as such. Daisey deliberately severed an agreement with the audience: the contract of authenticity.

The cohesiveness of this particular agreement is linked to genre and artistic form. The conventions on what constitutes a proper document are decisive in this respect. Accordingly, Carol Martin states that "even though we know that media 'cooks' its raw data [...] we still tend to accept as true what we see, the convergence of theatre and theory again" (2009: 75). Yet, this acceptance on the part of the spectator seems only one factor in the entanglement of participants in the creation of the performance event. On the same note, Reinelt observes that "[t]he documentary is not in the object but in the relationship between the object, its mediators (artists, historians, authors) and its audiences" (2009: 7). Consequently, the contract is potentially emphasised by artistic forms which play out on closed conventions of the real, such as lecture performances, video installations, and theatre plays based on oral accounts. Abstract dance movement, in turn, seems less inclined to further a notion of realness as, for example, expressed and fabricated by documentary realism in film.

Creating visual evidence from the interview accounts

These theoretical considerations set the frame for an exploration of how we can embody what we have not experienced. The performance task thus sought to explore practically the relationship between authenticity, documents and somatic performance by creating somatic and visual evidence from interview accounts. Given the current renaissance of documentary art, we opted for a re-performance of the interview accounts and historical documents based on performance scores generated through the interviews.

We worked on the basis of a micro-historical principle once installed by Carlo Ginzburg as a 'historiography of gaps'; that is, triangulating different historical documents on the grounds of similarity and probability (1980). On the basis of fourteen different performance scores generated through the evaluation of the interview accounts, the performers experienced acts of hygiene and pondered these as elements of a daily regime. We recreated historical settings and situations recounted within the realm of daily hygiene – for example, friends visiting to have a bath; washing in a sink; celebrating bathing sessions in a self-constructed deluxe bathroom across the yard; ritualised baths in the kitchen; and a family sharing a bath in an apartment in a modern prefab block.

The re-performance was conceptualised as a performance for the performers, interrogating the process of relating to others' experience through the embodiment of coordinates of a life passed. The action was re-staged in a UK environment, but the objects and attire used

Meta: "It was pretty normal that... if you had guests, at some point somebody would go and have a shower."

Pinia: "On Fridays, we used to climb into the bathtub. My brother and I went in first to have a bath, my mum came next and finally my dad followed."



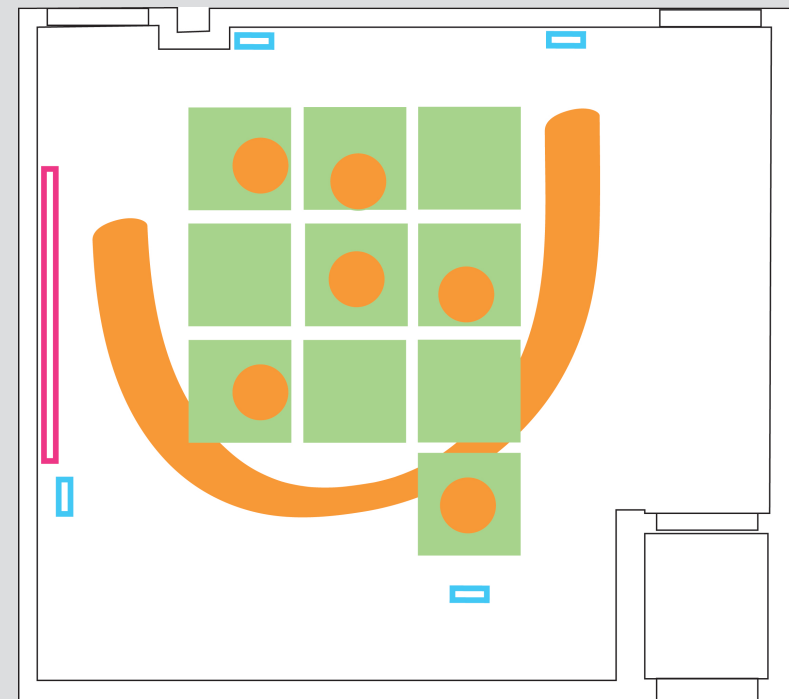
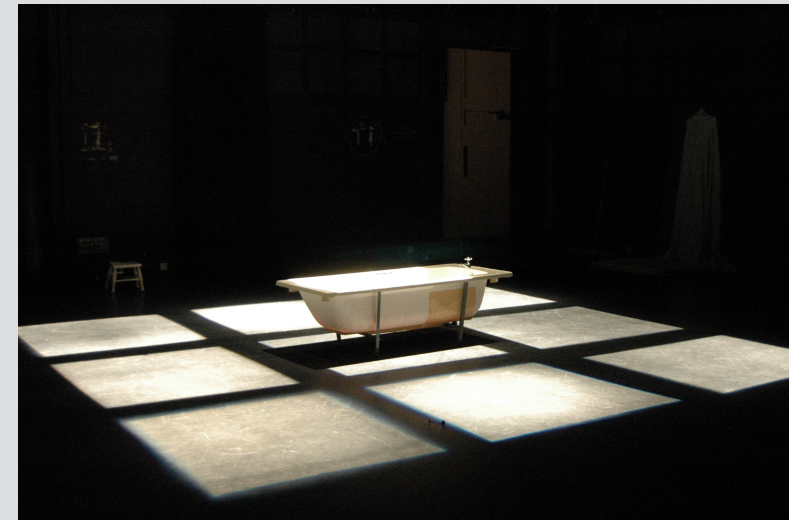
(picture: Bodies of Crisis)

The washing video can be watched in full length here: bodycrisis.org/washing+video.html



were either borrowed from interviewees or bought on the open market in former East Germany. Other props were used according to a high degree of similarity to the original circumstances. In numerous workshop sessions, the participants performed acts of hygiene and commented on their associations and experiences. However, these exercises only accounted for one aspect of the performance design. The re-performances were also staged for a video recording, extending the creation of immaterial evidence through re-performance to material document. The video documentation was then further crafted to create a digital wallpaper for a live performance sequence that centred on the performers washing themselves in real-time in the performance space. It replicated the general stage set-up and lighting concept, which were based on a game of memory cards.

It added another display case of memory: the video of re-enacted personal hygiene was projected onto the wall in a split screen. Nine episodes, based on interview narratives on everyday personal hygiene during the *Wende*, showed a re-enactment for film by the performers. Its documentary approach was enhanced through the incorporation of information which placed the episodes in a specific local and temporal frame (e.g. "Leipzig, October 6, 1989") and through its citation of conventional elements for documentaries (e.g. black/white filming). The performance video played with its initial appeal as 'genuine data', thus oscillating between different notions of constructedness and authenticity. It emphasised the extensive (implicit) construction of conventions for framing evidence as knowledge, and showed the process to be culturally dependant and subject to epochal fashion.



(pictures: Bodies of Crisis)

The Performance model: "then is now, or evidencing the past"

In the final performance sequence, the display of the washing video was juxtaposed in space by the staging of a live ritual of communal washing. Water was brought in buckets and poured into a bathtub. Performers gathered around it and cleaned themselves in front of the spectators, while the filmic episodes ran in a loop on the wall. The wallpaper contextualised the live performance by showing the same performers simultaneously act on screen and in space.

Doubling up performances on screen and in space sought to illustrate Walter Benjamin's concept of the cognisability of all experience, that is the recognition of the past as solely possible through the lens of present concerns and cognitive frames (Benjamin, 1983). The bodies present in space interfered with the action on screen, adding to the action displayed or simply obstructing the view, thus hiding some parts of the film. Because of the appearance of the same performers in space and on screen, the temporal frames of the sequence also intersected. The performers' bodies closed the gap between past and present physically, suggesting a bridge built between the past and the present via identification and redoing of historical action. This bridge was supported by the soundscape of the sequence. Most of the filmic action was presented without sound. However, filtered sounds of practices repeatedly broke the silence to mix with the sound of live practice. For example, the sound of a child playing in a bathtub on screen was heard after a long display of silent action on screen. The splashing noise mingled with the sound of water dripping from a performer's face into the bathtub on stage. In other



Layering actions spatially to draw together temporally distinct experiences.



Doubling performers on screen and in space. (pictures: Bodies of Crisis)

A video of the sequence in full length can be found here:

bodycrisis.org/washing.html



instances, water gurgled after the removal of a plug on screen and the sound of a bucket emptied into the sink was audible. On stage, the sound of a bucketful of water being emptied into the tub replicated and emphasised the sound from the video.

To concentrate on the layering of different sounds in the washing sequence, you may want to listen to it with your eyes closed.

The resulting composition offered a brief archaeological exploration of different temporal layers underlying everyday body care. It provided a reminder of the cultural connotations that serve to embed practices emotionally, for example by interpreting them as outdated, underdeveloped, exotic, and culturally specific. It also illustrated the complex make-up of somatic memory as a palimpsest of somatic experience rendered meaningful through cultural identification. The soundscape urged the spectator to ponder how the past might resonate in the present, and in turn how the present might influence what we can know, hear, and see through our specific cultural perspectives.

In performance practice we had encountered a feeling of the past as continuously 'seeping' into the present, triggered through movement to fragmentarily re-insert itself into the experience of the moment and putting it into perspective. In so doing, past experience serves to envision different realities which in turn inform the ethics of current daily practice, much like East Germans refer to 1989 in order to identify difference. It is one aspect of the everyday historian Samuel Raphael's considerations about the necessity to document the afterlife of socialism in the present (2008: 93). The presence of the past as an often involuntary, but also sought-out companion to mundane activities thus provided another recurring theme for the performance sequence. The performance emphasised

In his letter to Axel Doßmann, Raphael writes: "There is also a more general question of whether forty-five years can be simply wiped clean, swept away and about how the past has an after-life in the present." (Doßmann, 2008: 93)

the diverse qualities of this presence as fleeting, provisional, and accidental; but also voluntarily stimulated, coercive, and traumatic. Thus it supported a view on past experience as a decisive actor in the formation and evaluation of habits, values, stereotypes and concerns. Interpretations were also invited to imagine a continued process of historical translation through the embodiment of routines. Take for example the video episode of the child playing in the bathtub. The child on screen was seen to incorporate a specific somatic routine (bathing on Fridays with family members) long before it had started to embrace speech. With time and repetition, this routine will create a lasting memory repository in the body that is based on everyday practice. Images such as these emphasised the embodiment of a tradition, undermining a notion of historical conscience as mainly a matter of cognitive and verbal processes.

Spectators were initially urged to position themselves wherever they liked. In a first performance they used all of the performance space, moving around to stand back and watch in relation to the action carried out by performers. In this particular sequence they encircled the performers, who surrounded the tub. In successive performances spectators positioned themselves on three sides to watch the projections. They were initially forced to shift positions in order to see either the performers live or recorded. This was intended to support a conscious experience of general narrative slippage and partiality of sight, essential prerequisites in any critical appraisal of historical narratives. Accordingly, I was keen to enhance the notion of constantly merging and diverging historical actors embodied in each of the performers.

Chronology of episode "Memories of Fridays: The Child"

1. Child playing with caps in tub (sound)
2. Man into tub (silence)
3. Man wet out of tub (silence)
4. Woman into tub (silence)
5. Woman collecting and removing caps (silence)
6. Woman wet out of tub (silence)
7. Child playing with caps in tub (sound)
8. Man into tub (silence)
9. Man wet out of tub (silence)
10. Woman into tub (silence)
11. Woman collecting and removing caps (silence)
12. Woman wet out of tub (silence)

A video of the episode can be found here:



bodycrisis.org/child.html

It was realised by the creation of performance moments in which the real-time performer overlapped with the same performer portrayed in similar action on screen. For instance, the sound of water poured out of a bucket into a kitchen sink was audible, the action on screen carried out by a woman after cleaning herself. The noise from the screen was replicated in space by the same woman pouring water from a bucket into the bathtub. This moment, of many, also provided a commentary on the relationship between document and representation. It emphasised immaterial practice as valuable historical document for a representation of the past. The image stressed the importance of the spectator's perspective for the process of imagining historical action. Through engaging with the material from a specific point in space and in time, and equipped with varying cultural backgrounds, performers and spectators mutually created new evidence of past lives.

The sequence stressed the importance of conventions for the acknowledgement of evidence as proper historical documents. The video reflected on documentary film as a major method for handling historical and ethnographic data. The conventional format for delivering historical evidence was cited on the one hand, while being questioned on the other. This was realised through a dramaturgy that negated a focus on potentially interesting actions narrated according to present conventions. Instead, a feeling of narrative deceleration, if not outright boredom with the practices portrayed, was regarded as crucial for a consideration of the experiential gap between visual representation and embodied practice. The washing ritual unfolded practice as time-based experience on different levels, showing the



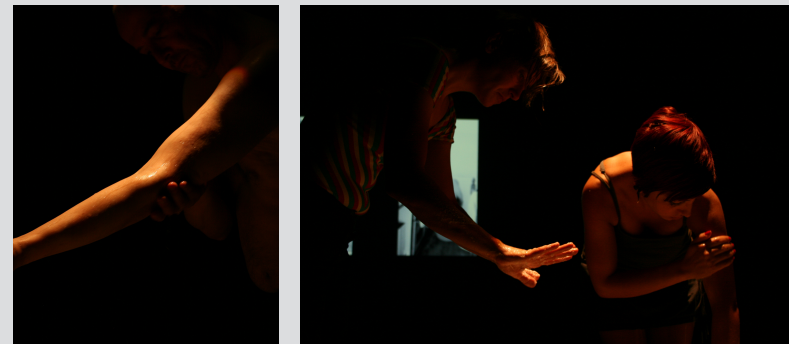
A document of female subjugation? Snap-shot from live performance, performer wiping the floor after washing.

(picture: Bodies of Crisis)

embodied experience of time as diverse: cyclical and non-linear, contained and tied to somatic parameters. The sequence questioned the effects of shrinking prolonged practice into time-lapse or still image for the benefit of meta-historical perspectives and statements. Live performance evidenced this process of intended radical shrinkage as key in explaining the gap between conventional historical narratives and individual experience. The specific temporal experience of routine somatic practice ultimately shapes historical consciousness and individual body awareness. By obliterating this temporal dimension from the records, the body disappears visually from history along with its somatic routines.

The filmic episodes designated specific practices as outdated and the routines depicted as explicitly East German. The washing ritual performed in space sought to undermine this notion in marking these practices as potentially contemporary. The live practice sought to provide a bridge through embodiment in envisioning the depicted episodes as related to us. Spectators were further stimulated to ponder the kind of historical practice considered worthy of documentation, elaborating on either the disregard, or exoticisation of everyday somatic practice by mainstream historiography.

The criterion of fundamental 'interestingness' that underlies most research considerations, not only historiography, has tended to negate everyday routines as objects of academic research, unless they have themselves become problematic and extra-ordinary (Brekhus, 2012: 110). The washing sequence thus commented on the limited space offered by conventional historiography to the quotidian body



The quotidian body that is not deemed worthy documentation for historical purposes.

(pictures: Bodies of Crisis)

that is not deemed extraordinary. It formulated a critique of the way in which historiography has created standards of authenticity for video documentaries informed by popular media reception: producing interesting – that is, engaging and ultimately exotic – formats for a collective memory discourse that has tended to exclude 'uninteresting' practices. The sequence also wanted to remind the spectator of personal, individual practice as a significant tool for political change, one that has gone undocumented. Quintessentially, the sequence pointed toward the intentional approach that forms the basis for a differentiation of one somatic practice from the other as historical, as 'of the past', thus equally supporting a critical commentary on the notion of authenticity and accurateness of historical narrative. The sequence sought to counteract a notion of everyday practice as fundamentally ahistorical to instead reify quotidian practice as steeped in history as a time-specific fashion, condition, and experience.

Reinstalling a sense of normality? Insights gained

In response to the sequence, and with a specific eye to the washing videos, spectators have pointed out how they were reminded of their own past and their parents' stories of the 1960s and 1970s in the UK. They described similar living circumstances and hygienic aspects of everyday life, reading the living situations as experiences of a specific stage of modernisation. In contrast to the East/West German cultural discourse, they did not read the experience as specifically Eastern, but rather as indicative of a specific stage of modernisation after the Second World War, marked by a scarcity of resources. This scarcity was not primarily interpreted as the cause of experiencing an

essentially impoverished everyday, but stimulating self-empowerment and creativity through improvisation. The emotional investment in the videos by these spectators marked a way out of the stereotyping that pervades an East-West dialogue on everyday experience.

For an evaluation of the function of private memories of everyday life, valuable insights were gained through performance. In a first analysis of interview findings on daily practices, I had been puzzled at the choice of everyday routines related in the interviews, which showed a lack of gender-specific household chores that would open up a possibility for the critique of everyday life on the grounds of a performance of gender roles. The instances related were basically harmonious or uncritical everyday routines, thus, instances of potential gender conflict remained out of the frame, apart from two interviewees who had spoken of childrearing as a source of conflict. Two explanations can be offered: First, everyday practice during that time ensured that things were kept in perspective by functioning as the last resort of the known. While political events had people out of breath trying to keep up with the rapid social and political changes, everyday practice still provided an anchor. Thus, performers aligned their own memories of calming down through the performance of mundane routines. This strategy has become vital therapeutic practice for people suffering from borderline personality disorder, an illness that is characterized by "marked distress and functional impairment, and it is associated with high rates of self-destructive behavior" (APA, 2001: 1). Its main symptoms include fear of instability and abandonment, impulsiveness and extreme emotions, difficulties in maintaining social relationships,

and a poor self-confidence. By practising quotidian routines, a notion of being capable of performing everyday tasks can be installed and a sense of normality regained.

In retrospect, East German memories of private life still carry the load of justifying a good and meaningful life under socialist rule, particularly with regard to the everyday. This has been widely researched and led to a somewhat difficult paradigm of classifying GDR memories into either recounting life under totalitarian rule as coercive, prohibitive, and discriminating or as nostalgic reminiscences of a hegemonic and heterogeneous GDR mainstream population. In trying to avoid these two ideological pillars of Western historical interpretation, interviewees may have opted for a third pattern of response. It is possible that interviewees were not geared toward a conflictive perspective along gender lines, because they concentrated on confronting the East-West discourse which was brought up by my questions on stereotyping and othering. Last but not least, the exciting and pressing changes on the political horizon after 1989 may have actually furthered a temporary disregard for the daily grind of partnership conflicts.

A revealing picture essay on borderline patients engaging in quotidian routines in order to regain a sense of normality can be found in the magazine *Dummy* (Busch, 2015).

For an in-depth discussion, see Saunders and Pinfold (2013); Wölfel and Clarke (2011). To adopt a more nuanced approach between these two poles of the interpretive paradigm remains difficult. Take for example prominent West German historian Martin Sabrow, a leading member of the last *Enquete* commission on GDR memory in Germany today. Far from being apologetic toward the GDR regime, his somewhat more complex approach concerning GDR memories of everyday life has earned him accusations of being an apologist of an unjust regime.

This ghost of the *Wende* discourse has created a specific communicative pattern that lives on today. Throughout my research, there has always been a huge difference between talking about the everyday in the GDR among East Germans only and where West Germans were present. Thus, East Germans were very critical when amongst themselves, but tended to defend, or at least explain, choices and decisions made to their West German counterparts. My interview design cited this discourse by stressing questions that took up prominent practices of East German identity such as nudism. For the interview questionnaires, see Appendix.

The fossilised body: remaking and self-identification after 1989

As mentioned before, the discourse on East/West German identity is marked by numerous instances of othering, and of playing out cultural ignorance for the benefits of Western privilege. This is mostly apparent in the stereotypes that were prevalent in media discourse and social interaction on all levels. In this atmosphere East Germans were looked upon as 'not modern', which was linked to their physical appearance as much as to their intellectual capacities and knowledge base. Daphne Berdahl notes that "[th]e perceived backwardness of East German products was often projected onto the bodies of East Germans themselves" (Berdahl, 2010: 38). In her work Berdahl gives various accounts of women who took on this Western view of out-datedness to scrutinise their own outward appearances and habitual performances and remade themselves according to Western standards. She describes the efforts of and opportunities for Eastern women to transform themselves in the course of the events. In her accounts these women became unrecognisable to themselves in Western attire or felt uncomfortable, eventually going back to old habits (i.e. wearing a smock) or fusing different strategies to suit themselves (2010). The urge to change is explained by Irene Dölling who lists multiple reasons which range from individual self-fulfilment and experimentation to Western stereotyping and the need to perform on the job market (2005). For the interviews emphasis thus rested on gathering the potential remains of this discourse that thoroughly marked the women as dated. Were women scarred by the discourse which proclaimed them

to be second-class citizens? Alternatively, the research design hoped to chart the Eastern women's discontent with the consequences of forced individualisation. Theoretically it established self-realisation through individualisation as a Western theoretical model of the 1980s with little potential relevance to the average Eastern person, denounced in socialist rhetoric as bourgeois and part of Western snobbishness.

Individualising a collective body of crisis

In answering my questions, however, the proclamation of Eastern bodies as backward or outdated did not resonate in the memories of the interviewed women. Neither did the women decry the coerciveness of self-realisation post-1989. We have to bear in mind that apart from one woman, none of the women interviewed had to apply for a job directly after 1989 when the stereotyping discourse was strongest. So these women might not have felt pressed for change in quite the same manner as others.

The interview data has suggested that the opportunities to imagine and realise a different life were diverse. 1989/90 merely initiated changes in everyday life. Until the last elections in March 1990, the fundamental parameters of daily life remained unchanged thanks to enormous efforts on the part of the interim Modrow government. At the same time, experiments – in consumerism – were part of the 'non-everyday'. Individual thoughts and acts aimed at change were mostly politically oriented, picking up on the general climate of reform. Accordingly, a majority of interviewees framed the everyday of 1989/90 as remaining still a matter of the life formerly practised. These women

did not talk about their own body as a body of crisis. An explanation might be found in the fact that 1989/90 was indeed perceived as a time of upheaval and, in retrospect, as a time in which the state crisis proved terminal on a collective level. However, these grand political changes were not easily connected to the changing everyday practices of individuals. As mentioned before in relation to consumerism and trips to supermarkets in West Germany, most changing habits still carried the status of the extraordinary. The women had not yet come to experience the long-term consequences of a Western lifestyle. Equally, while a strong link has been made between allergies and a Western lifestyle after 1989, these studies measure long-term effects and, though published in the 2000s, have still not been discussed publicly as indices of a collective post-socialist body. As a result, the somatic consequences of the *Wende*, which could be identified, were mostly individualised in the interviews, while the political consequences were approached as a collective experience.

With regards to everyday practice, while changes in consumption and employment had already happened, important markers of the daily routine remained the same. Children had to be cared for and entertained, and were still brought to the same schools and nurseries. Food had to be bought, the rent paid, neighbours and friends met, and so on. As far as housing was concerned, while the regulations were lifted during this period, it was only in 1991 and afterwards that people moved. If we follow the interviewees and include these years as milestones of *Wende* development, we will find that the interviewees enjoyed the change in housing (for the better), while not yet realising

The rents were still paid in Mark until the monetary union on July 1, 1990, when they were exchanged into Deutsch-Mark on a 1:1 basis. They climbed in the following months by approximately thirty percent, in line with prices for groceries but in contrast to salaries.

any issues attached. Individual spirits were high, there was a sense of vitality and confidence in political change and a general enjoyment of the spirit of liberation. With the one exception of Ella, this holds true for the explicitly socialist-inclined women too, who were very critical of the political developments and did not always join in the movement for political change (which was also a matter of reforming socialism). Though voicing their concerns and the uncertainty they felt at the time, looking back they felt vital and actively engaged rather than being kept awake at night with worry. Since this phenomenon cut right through generational differences, it could not be easily explained in terms of a more general nostalgia for youth.

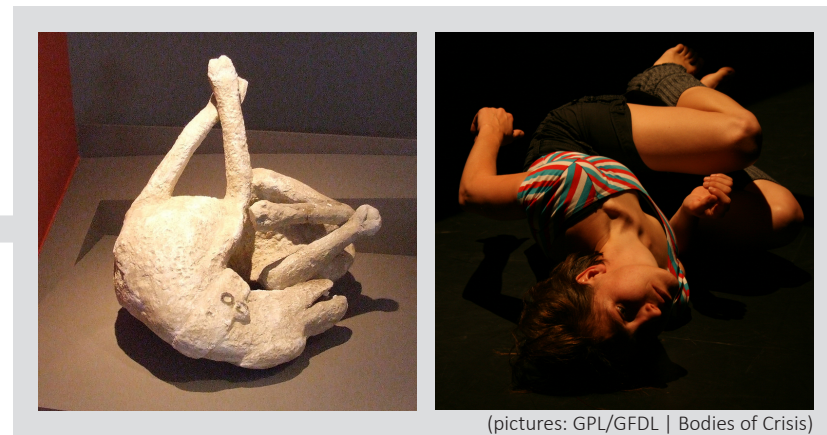
In retrospect, the interviews did not suggest a rupture in somatic practices. The customary everyday was still seen as a given – somewhat precarious, but mostly manageable. It provided a routine that lessened the pressure to change personally and offered space to think about and act on societal change. A notion of resistance to the changes pervaded the interviews, with the everyday continuing to provide security and consistency in a changing and increasingly unpredictable environment. This resistance or hesitance to change might have been a reason for the ignorance of mainstream historiography relating to 1989 toward the subject of the everyday, which was itself keen to chronicle the revolutionary changes. To some extent everyday practices functioned initially to level out personal anxieties within a changing social landscape.

We might ask whether a change in the somatic practices was subject to taboo or only evident on a subconscious level within the

interviews. However, the meetings with interviewees delivered no hints of a suppressed notion of physical change. Instead, the low reflexivity concerning the somatic can be established as yet another instance of forgetting the body when remembering the *Wende*. The interviewees thus followed the classic conventions in narrating the *Wende*. Additionally, it has proven extremely difficult to register historical body changes using the method of the conventional interview. As such, it has shown its limited effectiveness in discerning instances of changing somatic practice.

Translating self-reinvention into performance: the fossils

In translating the ambivalent strategies and problems entailed in trying to realise self-reinvention in a *Wende* context, we started from the idea that this individual stylisation process equals in its complexity the difficulty of the performer's body on stage managing to escape preconceived significance or meaning that is grounded in cultural assumptions based on age, ethnicity, gender, physicality, and type of movement. For the performance task we concentrated on the idea of fossils. This was done for two reasons. First, fossils have captured movement at a specific time, analogous to the solidified lava and ashes of Vesuvius captured live movement in Pompeii. In an attempt to retain an East German cultural specificity, it seemed valuable to focus on chalk fossils. The chalk coast of the Baltic Sea has always been a famous cultural topography for East Germans and the island of Rügen *the* favourite inland spot for GDR citizens to go on holiday. The specific qualities of the Baltic sea have also provided a famous intellectual topos for German literature and art over several

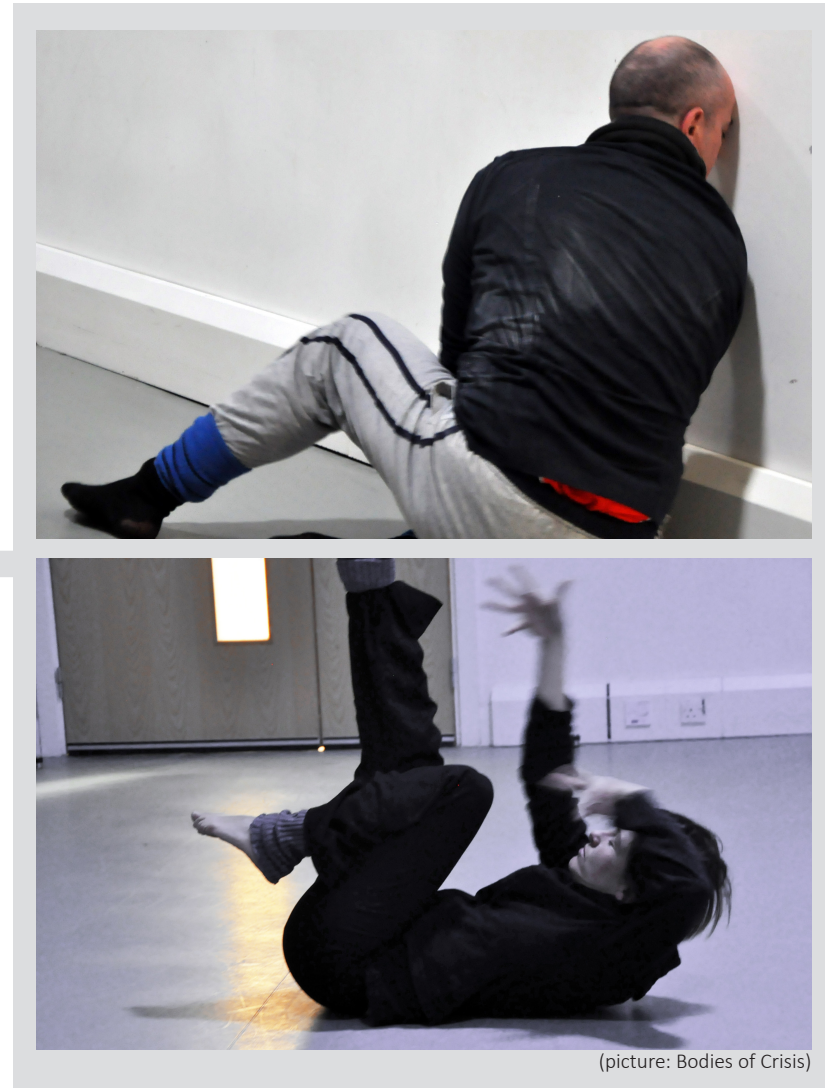


generations, inspiring some of the best artworks, and often acted as the background for an 'imagined other' to the difficulties and dullness of daily routine. In the GDR and beyond, it was seen as an accessible spot to 'dream oneself away'. This utopian moment is meaningfully linked to the phenomenon of the fossils to be found on this coast.

Second, and simultaneously, the sentimental imagination relating to the sea is not uncommon to other cultures. As it happens, the British coast around Dover – the famous white cliffs – resembles the East German coast. British art and literature have also reflected a similarly close relationship to the sea, although the cliffs are interpreted as signs of 'homecoming'. The idea of chalk fossils served as a common denominator for the cultural translation process in the studio that focussed on unlearning body practice. The image seemed especially promising, since fossils do not merely freeze movement, but also undergo constant change, mostly unnoticed, as a kind of durational performance. Fossils move by rolling around in the water and on the beach. They are sand-washed, cracked and washed out of stones. Their individual journeys are diverse and heavily depend on their position in a specific environment (strength of tides and currents) as well as their specific characteristics (origin, material composition, texture, and density). Through this practice their visual appearance constantly changes. However, fossils tend to appear timeless, because they escape our durational experience – they change so slowly that we are not capable of experiencing the change. In contrast to the slow changes of plant growth, for example, which can be captured on film, adequate tools are lacking for a visual experience of changing fossils. While fossils


occur specific to one site, they cannot be fixed in one place, constantly moving and changing without appearing to do so. In being collected, they are removed from their natural habitat and stop changing. Placed into conventional archives – for example a keep-sake box or museum vitrine – their prime ontological activity, namely change, is rendered impossible. Moreover, the fossils are prevented from testifying to their continuous change.

For the improvisation we worked with the notion of unlearning body practice: somatic routines may provide a potential for learning how to use the body differently. This action can be released in creative practice, in playing around with the given – that is, socially known and acceptable practices. The old harbours the potential for innovation and redefinition – politically, socially, individually. Whether this potential is released, however, is a matter of (self-)labour and definition as much as a matter of perspective. Practically, this approach was realised through a specific somatic improvisation exercise called *moulding*. It assists in shaping movement into postures and breaking them up again in a manner that emphasises the labouring body in its struggle to display and escape signification. The performers tried to escape embodied meaning, to escape being framed as a document with a preconceived interpretative referent, instead pointing somatically toward the gaps in documentation and historical interpretation. This creative practice helped to uncover and embody the inherent ambivalence of interpretations conveyed and evoked through postures and gestures. The background of *moulding* is unknown, though it is frequently employed in physical theatre and contact improvisation.



Moreover, dancer Meg Stuart has used a similar rehearsal technique in her improvisation practice by forcing her dancers to change movement as soon as they have established a routine or identifiable pattern, thus choreographing a somatic practice that escapes easy identification (Brandstetter, 2010). In our studio exercises movement initially culminated in a specific image that in turn provoked another action, which took this specific image as its starting point. Breaking up and deconstructing their own movement routines, the performers searched for a relationship to postures which would not evoke instantaneous symbolic meaning. Once they had noticed that they were stuck in a position that signified meaning to themselves and onlookers, the image was disbanded immediately to escape classification in order to re-invent themselves.


The developed performance sequence delivered a movement piece on the East German condition in 1989 and 1990. Through somatic improvisation to music, it sought to rediscover the potential of the body to refuse signification and narrative determination. On the one hand, it conceptually interrogated the empty space called body as it was portrayed by the interviews and historical narratives of 1989/90. On the other hand, it displayed the struggle of the live body to free itself from representational impetus, mimetic significance, and somatic symbolism through movement improvisation. On the one hand, the sequence presented a meditative exploration of circular somatic movement through the thematic use of a sea topos. On the other hand, it presented the digital depiction of a chronological course of political events of 1989/90 counting down to a final end point in

A video of the collective studio work on the fossils can be found here:  bodycrisis.org/collsession.html

Juxtaposition of historical documents and physical movement.



(picture: Bodies of Crisis)

A video of the performance sequence can be found here:  bodycrisis.org/fossils.html

October 1990. The juxtaposition of 'proper' historical documents and physical movement culminated in this last performance sequence.

On digital wallpaper, significant historical documents of 1989/90 were displayed to remind the audience of a common narrative frame for unification history in a neat chronological time line. This series of images mirrored the way historical knowledge is taught in schoolbooks and established in museums. Meanwhile, in space, performers investigated the notion of unlearning how to do things: how to abandon routines and shared physical practices, becoming unknown to themselves and others, thus breaking down and revisiting the fundament for understanding – a basic vocabulary of actions, with a reading of these acquired as social practice in youth.

Taking up gestures from the first sequence, performers delivered a somatic interpretation of the two months in 1989 in which calls for a renewed socio-political imagination were most pronounced (Oct - Nov). During this time, but not exclusively, GDR citizens called for inner reforms, demanding an actual realisation of democratic socialism. The struggle for state reforms and new models of living (together) had not yet been overturned by demands for rapid unification with capitalist West Germany. Historically, this period has been related as a time of restlessness with change happening at very high speed. It plays on the notion of a race against time. This is how civil movement activists and reformists of the GDR have tended to recount their grass-roots activities for a reformation of the GDR (cf. Binder et al, 2011). Their activities, above all their tacit, democratic search for ways to do politics differently, were cut short by a successful push for the unification of



(pictures: Bundesarchiv, 183-1989)

the two German states, which was massively aided by Western media, economists and politicians. The outcome of the general elections in the GDR in March 1990 clearly indicated that the masses favoured a political reunion of the two German states. A period of indetermination metaphorically ended with the waking up to the clock of West German news and life, an image recreated in the performance.

The specific political and social situation of the *Wende* also established a complicated overall atmosphere for individuals to navigate their everyday life between hopes and desires for change and needs for existential routines. The discrepancy between media discourses and immediate change in everyday realities was reflected by the interviews and provided for an ambiguous situation within which individual change was envisioned and performed. This was mirrored in performance. The movement piece of the last sequence presented an improvisation structured around and eventually terminated by a time line visible on the screen in the background. In a chronological order, elements of a public narrative symbolised the passing of the *Wende* months between October 1989 and 1990. In counting down to the news of reunification day in October 1990, the clock of the main West German news bulletin on TV (*Tagesschau*) radically put an end to the improvisation in space.

The improvisation in the sequence was based on practised physical scores distilled from the performance work. The bodies on stage laboured to escape meaning, to escape framing as a symbolic document. This was attempted through creating gaps in documentation in order to insert the performers' own somatic signification. The sequence strove



(pictures: Bodies of Crisis)

to unify performers and spectators in a shared temporal experience of consciously trying to (not) make sense. The audience was animated to ponder the different qualities of time and remember its passing while witnessing the continuous somatic struggle for self-identification that was frozen in singular images which – through the influence of time, authorship, and perspective – acquire a historicity that should be termed an 'authenticated fiction'. The soundscape was a major player in shaping this experience for both performers and spectators. It developed from movement improvisations on fossils in the studio and assisted the development of the performance action by alternately triggering and responding to the performers' movement.

As mentioned before, strategies for East Germans to cope with the demands of the situation in 1989 have been emphasised as either learning to 'be West German', that is adaptation, or a resistance to change – and in recent years, a fall-back into nostalgic practices. More recently, it has been narrated as an initial indulging in Western practices (consumerism, living standards), but eventual disillusionment about unemployment and restricted chances for social mobility paired with a general discharge of complex memories of GDR life in unified Germany (RBB, 2014). Consequently, nostalgic practices gained in importance, as has a more self-confident identification as East German. In the interviews, however, strategies for self-identification painted a different picture. All the women self-confidently identified themselves as East German. Women remembered themselves as cautiously integrating new elements of lifestyle into an already established basic everyday frame. They either ignored typification or

To get an impression of the soundscape for this sequence, listen to the example online:



bodycrisis.org/fossils_music

creatively resisted it. This was reproduced in the performers' disregard for the projected political images on the wall, labouring on the floor to concentrate on themselves. While performers did not actively respond to these digital images, for the spectator the unfolding photographic images on the wall and the images created through movement on the floor at times overlapped to enter into a correspondence. The resulting dialogue was performed only in the mind of the spectator who was called to provide a meaningful commentary on 1989. The disparate materiality between live bodies and digital images of historical documents questioned the appropriateness of political commentary for an adequate expression of lived experience.

Translating self-reinvention into performance: the map of Berlin

In retrospect, the fossils sequence realised a commentary on a process of transformation that was initiated through external factors and that has carried, in parts, negative connotations of superimposed change. This perspective has left East Germans with little individual agency, being perceived as victims of the political events. Keeping in mind the enormous energy that is generally needed to accomplish small changes in routine, the reluctance to change should not be underestimated. The passivity of the approach, however, did not explain satisfactorily the processes of self-development charted by the interviews. The women actively initiated political and individual change, though some only did so when change seemed inevitable. In turning away from accounts of general labour and reluctance involved in change, a part of the performance work moved toward an exploration of individual attempts at escaping heteronomous identification.



(picture: Bodies of Crisis)

In the German case this process of identification was determined by political stereotyping based on a dominant Western model. Self-fashioning as the concept of work on one's own public appearance and body according to socially sanctioned rules has come into focus here (Greenblatt, 1980). In German memory discourse, two opposing poles have dominated the discussion. One has concerned the remaking of East Germans as West Germans.

Interestingly, there is a gender divide. Men have been discussed in terms of being successful in business and politics, as successful managers and game players on the Western market. Here the visual stereotyping has concerned their reluctance also to adopt the Western lifestyle of the *nouveau riches* and spend the money. Instead, they are targeted for being eager to blend in with a background community from which they originate, but from which they are separated by their successful ascent of the economic ladder (RBB, 2014). They are either portrayed as *Wendegewinner*, that is winners in the pro-unification narrative, or as *Wendehälse*, that is turncoats, especially in politics. The latter term is used to refer to people who easily took to performing a Western lifestyle and politically conservative ideology. Women, on the other hand, are normally shown as caught in the excess and difficulties of adaptation to a Western lifestyle (and practical philosophy). This is exemplified in the portrayal of a woman remaking herself for a job interview in the long-term film documentation of East Germans *Die Kinder von Golzow* (1992). During her fieldwork in East Germany in 1990/91, Daphne Berdahl also observed women who attended beauty product shows and image remake counselling (2010). But the memory discourse is not

For example through a different use of cosmetics and daily body care products, as mentioned before.



(pictures: Absolut Medien)

An introduction is provided by Klunker (1993).

exclusively based on a recycling of imagery from the beginning of the 1990s. For example, in 2008, a heated public discussion focussed on a trial about a rejected job application in which a woman was marked down by her potential employers for being East German. The woman had felt discriminated on grounds of her origin and went to court. The court now had to rule whether East Germans had to be considered an independent ethnic group in order to pursue the woman's claim for discrimination based on origin.

To foreground the difficulties of women in adapting successfully to the values, standards, and images of a changed society might serve as an indicator for the way in which gender stereotypes have remained prevalent in the discourse. It can be a valuable resource for a wider social critique. Yet, the self-fashioning of East Germans has been marked as a reluctance to change and channelled into stereotypes that highlight a disregard for fashion and public self-stylisation, often identified as self-neglect (Pence and Betts, 2008). In depictions of the events in 1989, East Germans were a badly dressed and hair-permed crowd charging into Western towns and cities, buying cheap – and looking awful. This polarised discussion has provided the frame within which memories of self-reinvention in the advent of a Westernised society compete with tales of nostalgic resistance to change.

LEBENS LAUF

Persönliche Daten

Name: [blank]
 geboren: [blank] in Berlin
 Staatsangehörigkeit: deutsch
 Familienstand: geschieden
 Kind: [blank]

BERUFSERFAHRUNG

Seit 2004 Bei [blank] : GmbH
 1997 – 2004 Buchhalterin bei der Firma GmbH & Co. KG *Schulzeugnis fehlt*
 1991 – 1997 Buchhalterin GmbH & Co.
 1989 – 1990 Leitung der [blank] in als stellv. Geschäftsführerin
 1988 Ausreise aus der ehemaligen DDR
 1987 – 1988 Gärtnerei als Buchhalterin und Verkauf *DDR* *↳ Ausbildung / Weiterbildung ?!*
 1984 – 1987 Wohnungswirtschaftler bei der kommunalen Wohnungsverwaltung in Berlin *DDR*

LEHRAUSBILDUNG

1978 – 1980 Ausbildung zum Technischen Zeichner Zentralamt für Fernleitungen Nach der Lehre weiterbeschäftigt im Ausbildungsbetrieb

SCHULBILDUNG

1977 – 1978 einjähriges Praktikum im Fotolabor im Zentralamt für Fernleitungen
 1967 – 1977 Besuch der Oberschule in Berlin Abschluss „Mittlere Reife“

(picture: dpa | n24.de)

Trying to fit in: the interviews

The parameters of this discourse were also mirrored in the interviews. The labour involved in trying to fit in was most pronounced in Pinia's story. She remembered having a hard time at remaking herself in order to fit in after 1989. After a move to western Germany with her parents, she faced a homogeneous small town school environment within which she had to socialise as the only Eastern German. She talked vividly about her difficulties in buying the right sort of clothes and learning how to differentiate the right brands from the wrong ones. Her being a teenager at the time, caught between different standards of living, exacerbated these difficulties. Eager to fit in, her attempts were somewhat fraught by the exposure through classmates, leaving her, if not completely isolated, in a small group of outsiders, longing for acceptance. Her liberating moment from this constant pressure to perfect the individual appearance was brought about by her return to eastern Germany to study and live with other East Germans. In retrospect, Pinia could be seen to have experienced the political change twice: First upon her arrival in the West, faced with issues of adaptation, and second upon her arrival in Leipzig, where she experienced her own liberation from these difficulties.

Two individual strategies employed to counter the personal effects of the stereotyping discourse could be identified in the interviews: ignorance on the one hand and active counteraction through re-clothing on the other. The majority of interviewees have stressed their ignorance of the stereotyping in outward appearance. According to them, nobody was eager to go and have an image consultation or change their outfits

altogether. However, one interviewee remembered a consultation on colour typology by her retrained East German beautician. The interviews suggested that the move to hide one's own Eastern background or to dress in a specific Western fashion to secure chances in the job market and fit into specific milieus was not yet seen as obligatory. At the time of the changes, they still lived in familiar circumstances and there was no necessity to perform a specific Western beauty ideal or image of being modern. In this respect, Kaja's case is exemplary: she did not feel the need to restyle herself at all to fit a Westernised concept of feminine identity and fashion and rejected the stereotyping as plain stupid. On the contrary, Meta, a student at the time, remembered being very aware of the stereotyping at the time and being keen to counteract and frustrate related expectations and associations. She recounted adopting a creative strategy to remake herself in order to escape dominant stereotyping. At once confronted with unbearable Western stereotypes and East Germans eagerly fulfilling these, she took to a different strategy in re-inventing and recognising herself. Instead of adapting to West German fashions or clinging to an Eastern one, she developed a tourist appearance after her move to Berlin.

Kaja: "With regard to stereotyping and looking like an East German, I had surely heard about it. But I never cared about these stupid things."

Meta: "I hated the stereotyping, I really did [...] I moved to Berlin during that time. [...] I got myself a map of Berlin and pretended to be a tourist, dressed like a stranger."

For the performance work, we took up the notion of resistance to conform to dominant notions of the East German in the fossils sequence through ignorance. It was translated into space by having the performers labour for new somatic behaviour on the floor with seeming disregard for the grand events projected onto the wall behind them. However, the interviews also mediated a playfulness in confronting issues of stereotyping and individual self-perception. For

that reason I decided to devise a series of individual sessions with male performers on the subject of coercive and voluntary reinvention.

Exercising personal change: a dress too small

The availability of new strategies for self-identification within a Western model and the new social demands for re-stylisation of East Germans in the advent of 1989 marked our starting point for an exploration of the management of change. In a number of successive studio sessions, I worked with two male performers on how to translate this experience of socially produced radical self-inspection and potential crisis of self-identification across gender and cultural specificity. For one exercise, a male performer was presented with different costumes and props, i.e. a female bathing suit, a red cape, a feather boa, a small dress, a scarf, a pair of trousers. The choice of props and the accompanying performance task were based on providing potential physical and social obstacles to easy identification for the young male performer. The task was posed to generate instances of cross-dressing and less standardised movement.

In response to the task, the performer experimented with numerous props to finally indulge in a cape bearing resemblance to an outfit worn by the Count of Monte Cristo. In the feedback discussion, the performer stressed his attraction to this cape, while also emphasising a certain clumsiness in mastering the outfit. In response, I asked him to repeat the exercise, this time using a small dress he had so far ignored to explore further the potential physical and psychological implications. The immense playfulness that had hitherto marked his engagement

Choose an outfit in which you might imagine feeling comfortable. Please take the next thirty minutes to develop a short sequence which portrays your journey into this new self-image.



(picture: Bodies of Crisis)

with the exercise vanished immediately. During the exercise, he repeatedly voiced his reluctance: "But how am I supposed to fit into that? It's way too small!"

His hesitation was a key aspect of the ensuing practice demonstration: At first, he used the dress as a bandage around an imagined wounded arm. The bandage was then turned into a dress again, worn upside down. His legs stuck in the sleeves of the dress, he was seen to walk awkwardly around the room with a grim concentration and disregard for a potential audience. Reflecting on the experience, he termed the exercise a major obstacle, and was unable to envision himself in the costume let alone feeling comfortable wearing it. In the discussion about this discomfort, the performer noted his awkwardness as grounded in an essential self-estrangement by becoming visually unknown to himself. He related this disturbing feeling to being forced out of the comfort he had hitherto experienced from successfully fitting into normative social categories – being a handsome, young, potentially heterosexual male – into the position of a comic, ridiculous character which made him seem queer. The pressure that we encountered in the studio to perform according to specific gender expectations was enormous. An important finding was the considerable energy produced by the reluctance to portray anything that could not be placed within the realm of accepted body standards and the difficulty of emancipating oneself from them. The reluctance was evident also with regard to the fact that these new standards proved a handicap in movement routines and a step back behind self-established standards. The exercise was also important



(pictures: Bodies of Crisis)

for us in order to frame individual change visually as determined by social concepts that were acceptable as far as transformation would be realised between established categories (i.e. what society would regard as preferable in terms of change) and embedded in a wider acknowledged social movement.

Feedback on a showing of the episode suggested a dominant interpretation of the small dress as symbolic of a GDR life of which East Germans had grown out in 1989, stripping off their own awkwardness through revolutionary change. It is an established image within the unification narrative as a tale of modernisation, of closing the gap between East Germany and modern Western societies. This reading of the dress also feminised the GDR state and its citizens, again drawing on a wide-spread visual stereotype of the *Wende* in portraying the German unification process as a marriage of a feminised GDR and a potent male FRG. This has been noted as a process of substantial eviction of female agency and loss from the books of history, let alone the dubious gender relations implied by this ghost of the *Wende* discourse (Sieg, 1993: 37).

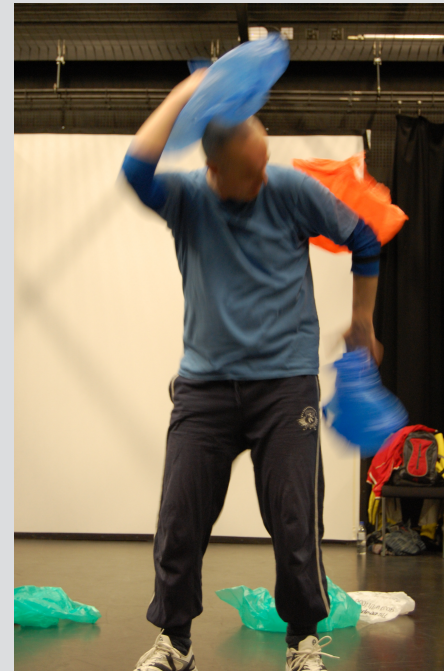
The ultimate dissociation from former positive self-perceptions was also evident in some interviews, for example, through laughter about a specific dress code or fashion ideal adhered to prior to 1989, i.e. the much quoted perm (*Dauerwelle*) or denim dress. Yet, this aspect had not been explicitly linked to 1989 by interviewees, but rather narrated as a recurring change in personal preferences. For that reason I was hesitant to reiterate an ill-fitting reading of 1989. Moreover, the performers proved more interested in investigating the

"The casting of East and West in the roles of opposite-sex-partners, a rhetorical device shared by interlocutors across the ideological spectrum, constructs the momentum of reunification as heterosexual desire, and the destination of the couple, naturally, as matrimony. The feminization of the GDR as princess-bride, or ideological nature-preserve, fuelled the surge of nationalist euphoria imaged as a heterosexual union, which enabled the capitalist penetration of Eastern virgin markets. [...] This metaphorical economy deflects attention from material women, from their perspective of GDR history, and their participation in the administration of reunification." (Sieg, 1993: 37). Unification is also termed "the dreams of old men" by the politician Antje Vollmer (ibid).

profound estrangement with East-Western stereotyping that marked a specific strand of self-reinvention and resulted in disregard or active counter-action. Self-reinvention has been noted and discussed with regard to memories of the *Wende*, however it has focussed predominantly on either a successful transition to a Western model or on coping successfully with the obstacles presented to East German individuals and communities after 1989 (e.g. Links and Volke, 2009). As such, self-reinvention of another kind, as a personal search for an escape to prescribed identity models turned out to be the most intriguing and the least investigated. Consequently, the studio work finally strove to convey the labour to escape easy available images of identification, to avoid being stereotyped as East German or West German. From these efforts, the episode of the Berlin map evolved for the final performance model.

Performing personal change: the map of Berlin

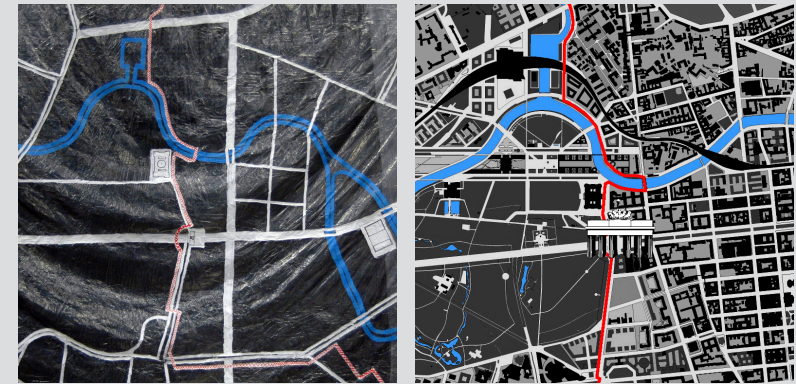
In further studio explorations, we took up the account of Meta who dressed up as a tourist during the *Wende* by using a map of Berlin in order to avoid stereotyping. This time a male dancer improvised with different props, amongst them a map and plastic bags. We worked through notions of self-estrangement through recycling and recombination of visual attributes and fashion styles on the one hand and taking cover under an umbrella of Western subculture on the other. In our explorations East Berlin developed an importance as a much-cited space for personal and cultural freedom in the early 1990s, a surreal bubble of subculture amidst the conservative politics of the unification era (Links et al, 2004). In some respects it prolonged



(picture: Bodies of Crisis)

and extended the subcultural bubble that once was West Berlin. In our sessions the breathtaking pace of urban subcultural experience amounted to a failure to breathe steadily. Instead, the experience of constant tension produced by repeated excitement was stabilised and embodied. Unified Berlin acted as a niche for an experience of freedom of self-expression. Gradually, we explored the notion of zoned self-expression by extending the plastic bags to become a five by five metre plastic sheet. Originally, the map of Berlin was painted by our visual designer onto this plastic sheet. In the interim performance, with exhibition and performance not yet split into two separate parts of the event, the map was exhibited to be eventually torn down and used in the performance.

The map engulfed the dancer in his search for a steadied movement in transition between tension and relaxation. The movement cited and reworked an East/West stereotype we had initially explored for the freak show – in this case, the human/animal. In a further development of the piece, I tried to find a way of enhancing the cultural translatability of the piece. We therefore experimented with a digital projection of the map onto the sheet that would transpose the demarcations of the map onto the performer's body. For a moment, the performer appeared tattooed, marked with the streets of once divided Berlin. The projected map disappeared from the sheet as soon as the dancer took it down from the hanger, thus erasing the image of the map to create more space for different cultural interpretations to evolve. The dancer moved within the sheet to create multiple images that oscillated between encapsulation and protection; detainment and



For the final performance, the map of unified Berlin used for the projection was put into the exhibition as a historical document.

(pictures: Bodies of Crisis | Senatsverwaltung für Stadtentwicklung Berlin)

For a description and picture of the stereotype, please refer back to the subsection on hygiene and body awareness.



(picture: Bodies of Crisis)

transformation. The initial use of the Berlin map that marked and engulfed, partly concealed and commented on the dancer's body and movement thus started to comment on a very different political conflict. The cultural background of one female performer provided for an exploration of the ways in which this theme resonated with an experience of the grave issues encountered in daily life dominated by the Israeli-Palestinian conflict. For her, the movement produced the image of a veiled woman, simultaneously conveying the sad beauty and strength that comes from knowing one's enemy by living the oppression day by day. Contrary to victimised perspectives of Arab women, she detected the strength and cunning involved in citing cultural imagery that exploits and subdues women to subvert expectations and turn superficial victimisations into individual victories.

In estimating the image's potential to translate crisis experience across cultures, we came to discuss notions of living in zones as experiences of comfort and discrimination, aligning practices for conforming to and subverting cultural and political rules. It was in these exercises of triangulating diverse cultural experiences triggered by imagery that we came to develop a notion of shared memory repositories based on experiences of discrimination and stereotyping as 'the other'. We finally modelled the movement to develop individual agendas in performing the everyday, gesturing toward performativity as a potential gateway to the subversion of sociocultural norms and fulfilment of individual agendas (Butler, 1988; Lüdtke, 1993). Intentionally, the image was further designed to comment on the ambivalent nature of the relationship to 1989/90 as a time of



(pictures: Bodies of Crisis)

'sufferance' that was also remembered as delightful and entertaining. The image thus oscillated between a sheet whose covering caused suffocation on the one hand and ensured survival as an oxygen tent on the other. In the final performance piece, the episode provided a passage from somatic-based narration of multicultural experiences of individual crises (BSL) to visual imagery of somatic-based practices pertaining to 1989 as crisis.

The episode of the map depicted the crisis of the socialist narrator: The male performer separated from the spectators' crowd to disappear into the bubble of capitalist experience after translating into English a major historical speech relating to the demonstrations in 1989. Crawling into the projected Berlin map, he started moving in the limited space. In its fragility the Berlin bubble eventually became a strictly confined zone of comfort and experimentation for alternative ways of life. The addition of a microphone that transmitted the sound of the dancer's breath into the performance space enforced a connection between audience and dancer in the experience of this moment. The spectator witnessed the consequences of the dancer's performance in the bubble, listened to his restricted breathing as the air reduced in line with the strenuous movement in the plastic sheet. Eventually, the movement subsided, leaving the performer to stare at the bubble he had created.

The episode was interpreted by some British spectators as commenting on the sudden appearance of Western capitalist consumerism as a suffocating experience eventually absorbing all

A video of the episode can be found here:



bodycrisis.org/map.html

individual initiative to re-invent oneself beyond conventional models. While this commentary on the importance of capitalist consumerism with its pre-eminent emphasis on individual self-realisation had not been intended, it proved fundamental for a reconsideration of the interviews. The narratives could thus be read as embedded in a field of emotional ambivalence between an estimated overall gain of personal liberties paired with the experience of a conscious deficiency in society with regard to welfare orientation, social justice, and sociability.

For a further conceptualisation of the insights gained from performance practice, the feelings of solidarity generated in the creation of hypercultural images such as the map were of crucial importance. In trying to trace their development within the parameters of the studio work, we came to understand that they relied on a voiced understanding and engaging with the social conflicts encapsulated in the different crisis narratives. The process of cultural translation gained momentum when diverse bodies and minds, that is somatic and cultural experiences, coalesced to unite in the performance of these hypercultural performance episodes. These observations facilitated a further exploration of transcultural translation based on the idea of solidary memory, a concept that will be further developed in Chapter Three.

Bodies of Crisis: Chapter 3

TRANSLATION REVISITED

Translation revisited

The performance work aimed to explore opportunities of translating lived experience across cultures using bodies as a (memory) device. That is, we asked how embodied quotidian experience can be actualised and comprehended by involving performers who had little prior exposure to the specific cultural data in question. The creative work sought to translate verbal discourse about bodies into non-verbal movement episodes, from verbatim experience to non-verbal live performance. Accordingly, the concepts of transculturality, somaticity and intermediality were key to the performance work and their relationship will be explicated in the course of this chapter.

In terms of a general conceptualisation of the potential and constraints of translation, the process came to be broadly based on the principles of translational hermeneutics. These emphasise the situatedness of all translation. That is to say, the reason for translation and the translator's context determine what and how the material will be translated (Robinson, 1991). The translator's situatedness is characterised by abilities, dispositions, presuppositions, and imperatives. Leading on from this, for translation in performance, it became important to envision the spectator as a vital agent in bringing translation into being. The narrative slippage that was part of the performance dramaturgy stressed the importance of the spectator's perspective for the process of imagining historical action. By engaging with the material from a specific point in space and in time, performers

and spectators together created new evidence of past lives. Together, they determined the montage of somatic and visual documents in the re-performance of historical action, thereby entering into a mutual agreement.

Transculturality

The transcultural approach to a translation of the German crisis experience explored potential levels of engagement with the subject and possible reasons for being interested in (and affected by) it. Performers invested in exploring access points to this crisis experience for specific, but diverse, reasons such as gender performance; subjective evaluations of somatic crises; the management of a social crisis in everyday life. In much the same way, generational cohorts have found – and have to find – their own specific access points to the memories of their parents and grandparents from a contemporary perspective that includes discussions of social and historical justice. They have to negotiate their own perspectives within wider social and historical discourses. The transcultural lens helped to draw out potential access points for the performers, regardless of whether an intergenerational dialogue had failed or succeeded. Through performance work, the initial interest in the subject was used to inaugurate a temporary emotional association with the interview voices. This was done via memory alignment based on ethical considerations and a social critique grounded in collective creative work. The latter served to level out

hierarchies in the process of translation, and to equip all participants in the experiment with a distinct voice of authority: interviewees brought the authority of autobiographical experience to the task; performers brought the authority of form through their knowledge of a creative language to give expression to this experience. Last but not least, cultural difference kept the experience at arm's length by reiterating and reminding all participants of the cultural distance between performers and interviewees. This allowed for a flexible process of familiarisation and de-familiarisation (distanciation). In a similar process of continued (de-)familiarisation young people from an East German background were observed coming to terms with their social inheritance. With astonishing flexibility, many of them confronted the often highly diverse offshoots of German memory discourses in a range of different formats, ranging from public debate to private discussions, and from rulings in law to schoolbooks, advertisements, and design shows.

Central to the concept of transcultural translation as outlined here was an underlying assumption that different cultural perspectives could be equated with different emotional and generational cultures. To give just one example, an Arab-Israeli Christian woman's perspective could be likened to the viewpoint of a young East German. The presupposition was that young East Germans (i.e. those born after 1989) tend to have an experience of living in Eastern Germany that is profoundly different to the ones of their older counterparts. In other words, they lack a sense of 'home' ('*Heimat*'), a potential stance from where to approach German memory discourses as these confront them on a daily basis. Many of these young East Germans still live in transformational

situations and environments formed by parameters rooted in the consequences of post-89 development. Essentially, they dwell in a transitional post-socialist zone. Yet, they do not have the security of an East German position to speak about their own perspectives on the East German heritage, and lack the authority of a voice.

The translation process: situatedness, sameness, and difference

The situatedness of experience and associated memory narratives define all agents of the translation process as different from each other. They belong to different memory cultures based on personal experience, cultural milieu, social status, and more. The same holds true for the situatedness of bodies: bodies and practices derive and find meaning within a specific personal context and situation of encounter: "Our bodies both form and are formed by our identities; our identities, in turn, citationally reflect our surroundings and circumstances" (Davis, 2008: 7). This basic difference, however, is kept at bay through the social conditionality of all memory work. As Maurice Halbwachs outlines, all memories are recalled and actualised within social parameters, thus "the framework of collective memory confines and binds our most intimate remembrances to each other" (Halbwachs, 1992: 53). Two things follow from this: first, within memory cultures, personal difference is performed based on common parameters. As touched upon earlier, individual narratives are prone to react to the same themes of the memory discourse, for example stereotypes, cultural imagery, and dominant historical narratives (Schröder, 2005). These cultural pretexts are referred to as *topoi* in literary and anthropological research on memory and witnessing (Nünning, 2008). The memory

topoi are both consciously and unconsciously employed in memory work and, to a certain degree, they act as embodied unifiers, enabling dialogue, common reflexes, and feelings of understanding. Second, diverse memory cultures are embedded in social contexts which can share common parameters, for example, ethnic discrimination based on migration, and ideological differences based on social status. These parameters of identification allow memories to travel across cultures (Erll, 2011). The 'stuff our societies are made of' and within which we embody and reflect upon our everyday experiences thus do not only serve as differentiators, but also as unifiers of experiences, for example, feelings of discrimination and second-class-citizenship, segregation, dislocation, and others. These unifiers may open up access to others' experiences. Translation in performance took place within this framework of sameness and difference, as driving engines reciprocally employed, but provisional and shifting in importance. The embodied situatedness of the spectators was also productive in setting the frame for the interactions. Without having to have recourse to identification as mimetic model, the process emphasised cultural difference as well as instances of shared belonging, so that translation became a reciprocal and playful process of mutual recognition.

Looking back at the performance work, three foundational parameters proved decisive for a successful translation of crisis experience: simultaneously creating a sense of sameness, difference, and the search for a realisation of the 'outsider within'. The creation of sameness served a number of needs. However, it allowed, above all, for the development of a sense of connectedness of experience

grounded in an assertion that all human experience is embodied. In his phenomenology of lived experience, Maurice Merleau-Ponty (1962) argues that all humans share a unique situatedness of experience that is at once based on the body as the perceiving medium of experience and on the body as an object of experience that is perceived and shaped culturally. Accordingly, the body served as the major unifier in the performance work: the first and most personal medium of experience equally owned by all humans. This universalising perspective helped to rationalise abstract and exoticising narratives as examples of a process of othering. That is, for an intentional exclusion of groups from power and social participation (cf. Hall, 1997). Thus, stereotypes imploded and created a willingness to identify with the obscured East German other of unification history. This in turn prepared the ground to search for gaps and silences in public narratives, using the body as a device for imagining another story and injecting personal associations and potential explanations.

However, the performance work was also devised to uphold a sense of otherness. This was done for two reasons. For a successful cultural translation in performance, David Johnston emphasises the need "to create a profound sense of otherness for the spectator" as an aspect of doing that is visualising the translation process (2011: 26). Likewise, to retain a sense of otherness was essential in driving a process of self-discovery for the performers who tried to relate to the experience of the other. Rather than assimilating (i.e. colonising) others' experiences by turning a blind eye on profound cultural difference, the culturally specific narratives provided cultural riddles

to be tackled by playful, creative practice. In our efforts to come up with a productive synthesis of these two divergent dynamics the idea of the 'outsider within' was particularly helpful. A concept originally developed by feminist theory, it has been applied to a number of different discourses since, including, for example, discussions of racial discrimination. The outsider within thus finds herself as part of society on the one hand, having internalised cultural patterns and social practice. On the other hand, she is alienated by an experience of inequality and disregard of needs in patriarchal society, thus developing a feeling of social estrangement that informs her lived experience (Knapp, 2012: 55). By co-incidence, all but one performer articulated a self-perspective of being an 'outsider within': based in the UK and part of its educational system, but of migrant origin and possibly still in transit. They shared a basis of a shifting positionality determined by everyday experiences of in-betweenness with its unifying factors of studentship and migration, but also fissures of social practices, active othering processes, and instances of longing. They easily related to the concept, however not exclusively in the negative way that the feminist approach might have implied. In fact, it was quite the opposite: they likened their specific positioning to that of an ethnographer in the field, a participant-observer, an intimate stranger with access to a specialised set of practices and knowledge. The perspective allowed for experimentation with different identificational practices and was envisioned as a transformational form of knowledge.

Interestingly, this perspective is shared by younger generations of East Germans with respect to their own cultural heritage, the

most pronounced instance being the self-named Third Generation East (*Dritte Generation Ost*). Born after 1976, they have first-hand knowledge of GDR life in childhood only. Simultaneously, they have experienced and embodied the educational paradigms and ethics of unified Germany with its ideal of participant democracy, individual liberties, and consumer capitalism. In negotiating these divergent cultures of identification, they have declared this transformational knowledge an advantage that is key to their personal, economic, social success (for more detail, see Glossary, page 1).

In summary, cultural difference served as the main prerequisite for the development of a specific kind of memory realised in performance by ensuring a shifting positionality and a reflexive mode of belonging by associating with global themes such as social justice, gender equality, loss, social exclusion, and other social issues.

Inherited memory conflicts

The project posed the possibility of translating somatic memory and experience across cultural contexts and possibly generational difference. It did so on the assumption that cultural foreigners and generations that have not experienced the time in question can be likened to each other in their potential knowledge and interests, leading to an appropriation of the experiences explored. The assumption was that the parties concerned shared a similar interest in listening to and understanding this specific take on the past. But they would also share a potential for ignorance, preconceptions and stereotypes. This can be explained by recognising forgetting and ignorance as part of

all memory work which is grounded in the pragmatics and intentions of the remembering done and the disposition of the witness and translator. Memory always pertains to the present and is shaped with an eye to the future. Accordingly, translation – that is, doing memory work across cultures – necessarily generates blind spots. This is even more the case since cultures rest on different cultural paradigms which do not easily translate. To give just one example, the Arab-Israeli performer was very interested in quotidian experience in crisis, how it might be traced through the body and managed or healed. Yet, she had less interest than the male British dancer in exploring the embodied cultural stereotypes of East Germans in the media with regard to 1989.

However, coming back to the equating of generational cultures with ethnic cultures, workshops with young Germans and UK performers carried out at the beginning of the project showed that this was in fact a problematic view. The call for a validation of individual experience and justification of historical narratives was very strong with the Germans, in the case of East Germans amounting to an emotional defensiveness and vulnerability toward explanations. East German youth in particular clearly displayed characteristics of inherited memory conflicts. The related process has been coined prosthetic memory and describes the embodiment of the past of others which is heavily influenced by mnemonic mediascapes (Landsberg, 2004). The concept of prosthetic memory was developed in Holocaust memory studies with regard to explaining how the trauma of the parents is passed on to their children. Involuntarily, these descendants live the trauma suffered

by their parents from the atrocities of the Nazis through an inherited cultural imagery linked to family biographies, narratives and silences. A visualisation of the process can be found in the graphic novel *Maus* by Art Spiegelman (1990) and the concept framed as 'postmemory' by Marianne Hirsch (1997).

With regard to Eastern German youth, these considerations were useful for explaining silences and emotional outbursts generated by the discourse, as well as a more general process of collective de-authorisation with regard to speaking about everyday life in the GDR. For example, in speaking to interviewees about their intrafamilial communication with regard to memory of the *Wende* and the everyday, the women mentioned repeatedly that children often did not want to listen to their parents and grandparents, pointing toward a certain closure and process of tabooing. This can be seen as a consequence of the memory discourse and the mobilisation of memory for political arguments. By contrast, a workshop with German students saw heated and emotional debates about the implications of GDR memory of everyday life and the recounting of *Wende* experience. Quite to the contrary, these students – all of them interested in taking part in this workshop – identified themselves strongly with opposing speaking positions offered by *Wende* discourse. However, looking back, there seems to be either willed ignorance, a shying away from these themes, or an exaggerated embrace of memory of the *Wende* for self-identificatory purposes.

The performers, culturally foreign to the memory discourse in question, were oblivious to a lot of aspects of this specific memory

discourse. In retrospect, it made them more suited to a nuanced evaluation of the potentials of translating the crisis experience in question. They were interested in listening to the experience and finding ways of relating to it, rather than contradicting it in terms of dismissing it as nostalgic, irrelevant, or apologetic. They were less judgemental and were not inclined to voice ethical judgements, instead taking a personal approach to envisioning the experience, for example, in exploring the dimensions of othering with regard to *Wende* stereotypes.

Experiencers

Within this project, the translation process involved relationships between three kinds of actors which brought it into being and sustained it: the interviewee, the performer and the spectator. All of them can be classified as 'experiencers', a term used to describe the approach to spectators as fundamental to the creation of performance. Its main feature is "a more immersive engagement" of spectators or audience than conventional theatre performances, exhibitions and concerts provide (Nelson, 2010: 45). Instead of focussing on one of the senses, it tends to facilitate a "broadly visceral, sensual encounter" (ibid). In our case it particularly stresses the importance of the process of the spectators bringing their own embodied experiences to bear on the performance of a translation. In performances we found that performers and spectators openly navigated their own intellectual predilections and concerns in dealing with the historical experience. The driving force of translation, the reason for taking up the labour of dealing with the experience, also determined what and how the data

was translated. Within this relationship, Douglas Robinson stresses an ultimate freedom of the translator to translate as she pleases since every translation can only be called a good translation in comparison with a specific model that constructs truth and authenticity through certain standards (1991). This kind of 'anything-goes' approach has been condemned by some as a negative concept of translation. However, equally, Robinson emphasises that we are not free to translate as we like. Rather, we are conditioned to perform translation in a way specific to our personal situatedness, including our wish to have a translation recognised as valuable and 'correct' by adhering to specific standards of translation defined by translational communities. Most importantly, Robinson has called for an attention to the somatic realm of translation, stressing that translation needs to take into account the embodiedness of all lived experience as a factor that equally determines the translation process (2015).

In retrospect, the performers employed their repositories of embodied memory to attach meaning to the interview-specific tasks posed to them. Drawing on personal embodied experiences, they injected their own associations in order to respond to these tasks, thus actualising their own reflections and ethical values. These in turn shaped the development of stylised performance moments based on a fusion of interview-related experiences and performers' experiences. Individually, the performers were moved to fuse their associations with the extracted interview narratives to condense them into performance episodes that would outline the translational frame for the performance event. Take for example the interview account of

Meta, already mentioned as re-inventing herself as a tourist in order to escape the fierce cultural stereotyping at the time. She recounted living in Berlin during the early 1990s, a time of experiments in living and thriving subcultures. In studio work with the male performer, we started out by exploring physically the cultural stereotyping Meta described. From this a movement sequence developed that we characterised as 'the Russian' stereotype. In depicting it, we ironised and enlarged its crudeness, ending up with a movement sequence that incorporated the stereotype and in which the performer rolled around, sniffed himself, spat out, burped, and more. Parallel to visualising the stereotype, we worked on Meta's account of personal self-reinvention as a tourist. The performer associated the notions of wrapping oneself up, living in a bubble, and a temporal retreat from normality (of capitalist meaning production and culture that was soon to become reality). But he also brought into association a state of nonchalance, grounded in the lack of realising what was to come, when experimenting with balloons and plastic bags.

From this the idea of an enormous balloon was born which would create a bubble quite literally for the dancer to experiment with. For it, we used a five by five metre dust sheet. The dancer now utilised the movement sequence hitherto developed for the stereotyping to improvise with the bubble. In the course of experimentation, the dancer refined the movement to be contained in the dust sheet, associating it with a notion of enclosure, the liberties protected by the bubble thus gradually becoming liberties also confined to the bubble, to the point of suffocation. With every movement carried out in the

bubble, that, in fact, maintained the appearance of the dust sheet as bubble, the dancer had less oxygen to breathe. This was enhanced by the demanding movement necessary to keep the bubble going. This problematic relationship between body and bubble was amplified for the performance by using a microport device which translated the restricted breathing pattern of the performer into space. The breathing inside the bubble became audible to the audience.

In providing feedback during the development of the episode, the Arab-Israeli performer treated the sequence as symbolic for her management of an everyday in crisis, especially the veiled dance with the sheet prior to it being blown up as bubble. She termed her strategies in successfully overcoming quotidian difficulties when living in a zone of conflict (Israel), determined by the Israeli Palestinian conflict, her 'masquerade'. Changing identities, she performed as the strong, educated Christian woman for Israeli authorities, for example at checkpoints providing entry to supermarkets and rail stations, or being questioned for her intentions by security at the airport. At other times, she aligned with others as the Arab woman with a specific knowledge of discrimination and subjugation. To her, the difficult and ambiguous management of these often conflicting identifications was portrayed in the dance. A spectator later described the episode as a commentary on the suffocating quality of consumer capitalism, being engulfed with goods and depicting the crisis of the individual in capitalism. For example, he mentioned the coercive need to individualise, the suffocating choice of goods used to enlarge the self, and the stressful overall expectation for continuous self-redefinition.

That is, to constantly reinvent oneself and quotidian practice, in the end living an everyday that is defined by a breakdown and revision of routines and habits.

As a director-performer, both a co-creator of the interviews and a witness to the performative association in the studio, I prepared the translational agreement mentioned earlier by finally merging different sets of experiences into stylised transcultural episodes which contained points of access for performers, interviewees and all other potential experiencers. This was done without being able to ultimately predict what kind of cultural imagery, ideological preferences, and different presuppositions the experiencers would bring to the performance. For example, audiences came from a variety of backgrounds, ranging from cultural intimacy with the subject by being East German to a remoteness from German culture, but intimacy with specific social conflicts or scholarly discourses. The background research on the different memory discourses and cultural contexts was important for a recontextualisation of the data so conjure. It proved to become a key layer in the different stages of the translation process as they were outlined in Chapter One and retraced in a subject-specific manner in Chapter Two. But this unpredictability also indicated the productivity of chance and coincidence for a successful translation in performance. Thus, an engagement in performance could be triggered by the musical scores and soundscape of the washing videos, e.g. the sound of the child playing in the bathtub.

Only with the spectators entering this kind of conversation on experience would the translation process establish itself as a completed

set-up. As such, it was in performance that the final step of the translation process was realised. Yet, audience-embodied responses to watching other bodies move cannot be universalised either. In their research on kinesthesia, Reynolds and Reason repeatedly stress the need to criticise the universalism implicit in much theoretical reasoning (2010: 50). Instead, they point toward the bodies of dancers and viewers as situated, formed by and productive of specific historical, social-cultural and personal contexts. They side with Barker in concluding that "audiences bring their social and personal histories with them" into the event (2006, 124). Most importantly, they also remark on the importance of motivation and taste for responses elicited (Reason and Reynolds, 2010: 72). By considering pleasure alongside kinesthesia, the authors account for different desired self/other relations between spectator and performer, i.e. intended intimacy, but also discomfort and the desire for aesthetic distance (ibid). By extension one may add that political motivation may be equally important for the spectator's approach to performance and its impact. All these prevent a unification of experience under the pretence of being and having the same body.

With regard to kinesthetic response, Reynolds and Reason (2012) identify three concepts pertaining to different kinds of engagement in the performance process: empathy, sympathy, and contagion. Most importantly, kinesthetic empathy refers to "experiences of embodied and imaginative connection between self and other; particularly in moments of inner mimicry or imagined substitution" (2010: 72). Kinesthetic sympathy rather highlights the cognitive and reflective aspect of the embodied response, e.g. appreciation of effort

and emotional projection. The immediate somatic responses of the spectator caused by highly emotional involvement such as pounding hearts and rapid breathing denote a process that the authors have called kinesthetic contagion (ibid). Remembering in performance ensured a point of access to the cognitive realm of experience, while kinesthetic empathy secured access to the somatic realm.

Inter, trans, and hyper: Concepts of cultural contact and appreciation of difference

With cultural difference no longer seen as strictly tied to larger national and ethnic entities, hyperculturality has been described as the contemporary mode of individuals making meaning of the cultural attributes available to them in a globalised setting. Han (2005) sees the process of identification as an increasingly individualised process of patchworking, e.g. of practices and lifestyles, based on individual pursuit. This kind of engagement in processes of individual biography has rendered notions of interculturality and transculturality obsolete, instead stressing the simultaneous presence of different explanatory models and frames for action.

By contrast, the concept of interculturality has tended to establish cultural contact and influence as an opposing relationship between two cultural entities, emphasising dialogue between cultures, but neglecting cultural transgression (Griese, 2006). In retrospect, the concept proved of little help in explaining the kind of translation that happened in performance. Rather, the translation was established on the ground of transculturality, which explicitly acknowledges a transgression of cultural limits in performance. In the studio work

we did not set out on an intercultural dialogue. Instead, we stressed the interrelatedness of experiences rather than their separateness, and we transgressed our cultural limits by consciously circumventing differences on grounds of kinesthetic empathy to create a somatic and visual vocabulary for a translation of experience in the performance act. The evolving performance model, however, had a hypercultural quality. Based on a transgression of cultural limits, it established performance episodes that contained material for a parallel coexistence of cultural formats, means of expression and validation (Han, 2005: 59). Hyper in this respect denotes a process of accumulation, concentration, and integration of heterogeneous cultural material that is imagined as a piling up on one other, incorporated and embodied, rather than distinct (ibid). However, it does not transcend differences, that is "the contradictions and ambivalences that constitute the very structure of human subjectivity and its systems of cultural representation" (Bhabha, 1994: 19). One of the foundational questions of this project was thus formulated by Homi Bhabha:

Must the project of our liberationist aesthetics be forever part of a totalizing Utopian vision of Being and History that seeks to transcend the contradictions and ambivalences that constitute the very structure of human subjectivity and its systems of cultural representation? (1994: 19)

The performance episodes were illustrative of the transcultural journeys that performers embarked on in order to make sense of themselves by making sense of others.

*The transgressive potential of crisis
and the embodied quotidian*

In one way or another, the performers had first-hand experience of living cultural transgression on a day-to-day basis. They had background experience in negotiating their belonging in cultural dimensions regarded by many as mutually exclusive. For example, one female performer laboured to come to terms with her cultural identity as an Arab Christian woman educated in liberal European environments and carrying an Israeli passport; a Cypriot female negotiated her migrant experience of being expelled from her home and country after the Cypriot separation; and Greek performers travelled between the privileged student world of the UK and the crisis-ridden familial situation back home. The translation process was based on an empathetic embrace of the culturally specific interview findings for performance purposes. A strong driver of the process of translation became the notion of crisis that stimulated the narratives on embodied quotidian experience. More specifically, it was the transgressive potential of crisis experience. The notion of crisis as lived and embodied experience that was paramount in thinking about the quotidian thus proved to be key in unleashing transgressive potential. It actualised notions of loss and regret, but also uncovered creative survival strategies, and charted processes of negotiation and assimilation, displacement and strategic (re-)association. It laid the ground work for interpreting, if not sourcing the interviews, developing their potential for self-reflection and -enlargement.

This intellectual disposition was a strength of the performers: as live practice-based researchers, they were accustomed to foreground and use their own experience as creative potential for devising performance. In correspondence, autoethnography is stressed as the main driver of performance practice and research (Denzin, 2003; Freeman, 2010). Rather than approach a staging of interview experience from the point of view of self-forgetting, the performers used others' experience as a device to express and critically examine their own experience. This again points to the translation process as an agreement in which the participants either consider the experiment a success, or judge the product as excessive distortion that has changed the material beyond recognition. Translation thus remains a compromise, and one that is best realised in an egalitarian relationship that documents diverse cultural experiences as existing in conjunction with each other and potentially reinforcing the veracity and applicability of experience.

The embodied quotidian also served as such a motor, creating important access points to past and foreign experience. Notions of routinisation, performed subversion, and other defining parameters of everyday life (cf. Highmore, 2012a) determined an egalitarian approach to the interview experience in suggesting common parameters of experience. It is from this insight that I argue that the embodied quotidian deserves and needs to be allocated a prominent space in historiographical projects, both challenging and extending conventional evidence and providing valuable nodes for transcultural

translation, if not general pedagogy. It is in the example of the live and breathing fellow human and his or her struggle to come to terms with the demands of everyday life with its repetitions and redundancies; it is in the individual agency demonstrated in the face of institutionalised demands that we can align our divergent cultural realities to mean and propose similar reflections.

Intermediality: Translating across different media

The translation had to embrace a transition across different media, from verbal interview findings to movement performance. The intermedial approach to translation thus emphasised the creative aspect that is part of all translation, and indeed only initiates the process of translation. It is also indicative of translation as conditioned by the situatedness of translator and material (Robinson, 1991; Mersch, 2004). Orality has been defined as the medium of communication today, especially with respect to everyday life (Giard et al, 1998). It is most important in making sense of one's own decisions, actions, and in building up and negotiating identity and biography. As orality is practised in an abundance of instances and formats in daily life, interviewees were most comfortable sitting down talking when asked to remember. However, as outlined in Chapter One, this kind of passive body practice served to mute most bodily expression. This practice helps to concentrate on the verbalisation of cognitive reflection by ignoring the possible stories the body might tell. The interviews thus only documented the body as a memory device in conventional interview practice, using the body as a container, rather than a vehicle of discovery by following potential embodied experiences as traces inscribed in the body itself and

visualised in body practice. The interview approach thus limited the scope of potential discovery of elements of a changed post-socialist body and body awareness.

In retrospect, the scope of the interview questionnaire also proved too vast, simultaneously addressing two aspects of lived reality hitherto mainly suppressed in conventional *Wende* historiography: the everyday and the body. Consequently, the interviews remained confined to an initial establishment of parameters that might explore embodied quotidian experience with regard to the *Wende*. Moreover, by documenting the difficulties of remembering the embodied quotidian, it also partly reproduced the silencing of the body that is part and parcel of conventional historiography. At times, it seemed that the recollection of somatic experience- that is, of the sensory-practical realm of experience – would have benefited from doing interviews through the body, that is initiated and developed by body practice. For example, redoing daily practices of 1989 with the interviewees would have had a different impact on the memory established in dialogue, by again consciously tracing the qualities of changed smells, dancing, washing dishes, shouting slogans, retracing daily walks to shops or nurseries, redoing housework using the tools of the time, and so on. It would not only stimulate body memory practically and sharpen a focus on the body as the medium of experiencing everyday life. But the resulting data would have also provided very different documentary material for the performance work. Most importantly, it would have limited the powerful impact of verbatim interview performance on the process of translation, giving more space conceptually to the

breathing body as a mnemonic and translational device. It would have removed a layer of interpretation added through the different media of verbalised, recorded and transcribed experience, which again has framed and channelled meaning in a medium-specific way.

Somaticity

Embodied cultural specificity is produced through a narrative framing of bodies. This can be done via words, for example, embedded in a story in a specific language. It is created through objects which refer to a specific time of production and use denoted by design and application. Most importantly, it is brought into being through practice, stimulating questions about what we know of these practices and their time-specificity, their employment in everyday life. For the transcultural translation, we refrained from using words and storytelling for a translation of culturally specific experience. Rather than relying on words for an explanation and emphasis of difference, the project focussed on how practices and objects relating to these might contribute to accessing and deriving knowledge of a culturally distinct past.

Performance work exposed and problematised the process of translating memory in two ways. First, it addressed the complications of translating which arise in interpreting embodied historical experience within the restrictions of a cognitive-based historiography. But, second, it also sought to illustrate the advantages of using performance for a translation of historical experience, mainly by employing somatic-based creative languages to do so. The importance of the somatic

aspect of translation was foregrounded in the final performance model, criticising the neglect of somatic experience in historiography as blocking attempts at accessing the lived experience of the past. Somatic envisioning, or the re-embodiment of other people's experience without claiming identification, served as driver of the translation process in performance. The process inaugurated a search for somatic self-envisioning, an associative search for the performers' own options and past experiences of an everyday in crisis. This search was set off by tasks distilled from interviews about a culturally distinct past, but it was not limited to it.

A recent re-conceptualisation of translational hermeneutics has defined somaticity as vital in all processes of translation. In a contemporary rendering of the principles of translational hermeneutics, Douglas Robinson argues how somatic theory adds three key notions to the hermeneutic principle: somatic markers, somatic mimesis, and somatic ecologies (2015: 49f.). The concept of somatic markers, a contribution from neuroscience, holds that experiences and what we learn from those experiences are stored in our autonomic nervous systems, marking them somatically through repetition to become "felt reminders" and guides in all kinds of decision-making processes (Robinson, 2015: 49; cf. Damasio et al, 1996). Examples of the somatic responses triggered would be tears, shivers, and sweaty palms. These somatic markers are experienced phenomenologically and interpreted as guides for meaningful and consistent action. They are results of our social learning processes and guide us in our everyday decision-making. In providing a framework to read social reality, they in turn

reproduce the parameters for this reading, thus stabilising the social construction upon which it is based "so that those things [reality and identity] *feel* objective" (Robinson, 2015: 49; original emphasis). These somatic markers are transferred from one person to the other and modelled to cultural specificity, for example, through acquiring knowledge in reading and employing specific body languages. This social process of somatic encoding of emotion has been termed by Robinson somatic mimesis. Perhaps most importantly, however, the idea of somatic ecologies holds that somatic mimeses are circulated, social groups regulating the ways in which these are employed and fixing their interpretative focus. Robinson calls this the somatic exchange, or, somatic ecologies. Social regulation thus stabilises and fixes interpretation (also in translation) as an intersubjective process deeply engrained in our somatic experience.

This translation approach to experience and social interpretation as embodied also assumes that tacit, implicit experiential knowledge generated can be both scientifically and artistically modelled. It can be made explicit so as to serve the different discourses. Here the performance set-up provided a frame for the spectators' and performers' playful experience of somatic knowledge as fundamental to translation. The model was perceived as a performative frame for all experiencers to enter into a dialogue about the components necessary for a successful translation of *Wende* experience, placing emphasis on somatic markers as important memory devices for individual experience and key factors in decision-making.

Empathy

To visualise the translation process in nonverbal movement pieces, kinesthetic empathy can be usefully employed. As a research strategy, it generates insight into the conditions for responses to somatic behaviour. Kinesthesia is defined by Amelia Jones as specific practices of engaging others by stimulating responses, thus exploring "the embodied mind's capacity to give meaning to each present instant by making recourse to past embodied memories" (2012: 12). The phenomenon of kinesthetic empathy further describes the human ability to experience empathy by observing the movements of others. Kinesthetic empathy thus allows for mutual recognition (Reynolds, 2012). The concept acknowledges the importance of somatic markers for human relations. It proposes an empathy grounded in somaticity. Scientifically, it is identified with the human brain's disposition to digest and relate to experience via a set of mirror neurons which imitate movement and facilitate somatic responses (Reynolds and Reason, 2012).

The relationship between the experiencers and their material in the event of translation through live movement can best be described by what Dee Reynolds terms an 'affective encounter' (2012). In preference to viewing empathy as a process of "emotional identification", as, for example, Jill Bennett does, the concept instead safeguards the acknowledgement of the difference of the experiencers involved in the process (2005: 10). In clarifying her take on affective responses with regard to kinesthetic empathy, Reynolds highlights their agency and partial autonomy from cognition: they "cannot be categorised in terms of emotion, and are not tied to cognitive judgements, although

they may trigger them. [...] Affective responses are not voluntary: they seek us out" (Reynolds, 2012: 126). The notion of all human bodies as inculturated, as culturally and personally trained to respond to specific cultural triggers, symbols, images, sounds, movements, and so on, is key here (Barba, 1993; 1995). This insight corresponds to the notion of the situatedness of all human experience. With recourse to the historical conceptualisation of empathy as *Einfühlung*, as an empathy aimed at self-enjoyment and self-enlargement (Lipps, 1920), Reynolds establishes self-interest as the ultimate driver of processes of affective empathy, stating that "[e]ven if we had access to what the other person was [actually] experiencing, this would not be of interest, and in fact the more we are ourselves active, the less we are aware of what the other is experiencing" (Reynolds, 2012: 127). Though not perceived as a lack of interest in the other, much less ignoring the experience of the other, the ultimate aim of all affective encounters is the likening of self to others for self-examination, that is, for an experience of difference when looking at oneself – anew. In the performance work, this was reflected by the fixation of individual performers on particular themes and images to which they repeatedly returned.

On the limits of empathy

For a successful translation of experience across generations and other cultures, it was essential to reject any attempt at literal translation in order to be able to master cultural translation at all. Confronted with an enormous amount of detail that situated the narratives as East German – that is, culturally specific – the material disintegrated into untranslatable, singular, and ungraspable events. The method

for translating experience was deliberately defined as a process of 'forced amnesia'. This strategy is reminiscent of wider social processes which establish frameworks for memory discourse and can be termed an industry of forgetting. It promotes partiality in collective memory, neglecting specific aspects of lived reality in order to form coherent, contingent narratives. However, in contrast to this context within which a lot of tabooing of material is not accounted for and acknowledged, the studio work was based on the mutual understanding of the productivity of forgetting difference. That is, on the necessity of temporarily disregarding details that serve to single out experience, as well as emphasising specific aspects that enhance their visualisation.

Every memory narrative is prone to this kind of eclecticism, as every translation is conditioned by the translator's situatedness. Rather than viewing this conditionality of all translation as a potential deficiency and masking it or leaving it unaccounted for, we may acknowledge it as carrying enormous potential for enabling translation. It is understood, then, that the final determination of what counts as an appropriate translation is determined by the translational community made up of all experiencers. Leading on from this, it was vital to conceive of translation as a necessary failure of the product to be identical with the original in order to enable translation. As argued in Chapter One, translation was thus understood as *disfiguration* building on Walter Benjamin's concept of the translator's work (Johnson, 2003; Benjamin, 1972). It was the prerequisite to devising access points for a wider range of audiences.

In coming together on these grounds, the experiencers are tied to the event of translation in a mutual agreement, akin to the one set out in Chapter Two with regard to documentary theatre. It is a conscious agreement, but also habitual and rendered routine. It is constituted in an intersubjective process and needs subjective validation in order to reach consensus, as in 'we understand each other'. The agreement required a willingness to be touched and changed by the results of the engagement. That is, to acknowledge the potential significance of the experience of others for one's own life and to be prepared to be changed by the power of the example. It allowed for a temporary adaptation of the other's perspective, but also for a refusal of this perspective as an other. It was founded on a willingness to acknowledge and subordinate to this constructive vagueness and partiality of sight, while bearing in mind that positionality can be changed and an agreement can be broken. This perspective necessitates an intellectual and aesthetic openness that is fundamental for most appreciative cultural encounters and is helped by being attuned to a conscious appreciation of somaticity as a medium and catalyser for narration. However, in the heated political climate of Germany with its strong focus on public memory justifying political action, a situation termed 'memory contests' by Fuchs et al. (2006), it is questionable whether younger Germans can appreciate such a translational model with regard to GDR memory.

Solidary memory

In conclusion, the performance created the set-up for the realisation of a special kind of memory: *solidary memory*. Within German memory discourse, the term has been famously used by Jürgen Habermas

with regard to the legacy of the Holocaust and the responsibility for Germans to develop and maintain a critical relationship to their own cultural traditions that shape cultural identity and have provided the background to the crimes which were committed by Nazi Germany:

Is it possible to account for the development of these savage crimes, which are part of one's own existence historically, in any other way than by exercising *solidary memory* on what cannot be avenged? Can it be accounted for in any other way than by fulfilling the obligation to take on a reflective, critical disposition toward one's own traditions that shape identity? (Habermas, 1986: 13; Trans. M.H.)

He calls the solidarity in question "*anamnetically weak*", because it is exercised by the descendants and can be solely practised through the medium of a memory that is renewed again and again, often desperate and haunted/haunting (Habermas, 1986: 2; Trans. M.H.). Though the concept of *solidary memory* is not further explained by Habermas, and lacks theorisation to this day, it is valuable to be developed within the context of this research project. It stresses the power of interweaving memories in an empathic manner for a critical revisiting of cultural discourses, their fundamental concepts and narratives, as well as resulting realities. The temporal dimension of remembering, as in putting the different pieces of virulent public and private memory discourses back together again and again, is enforced and the personal agency voiced that is needed to do memory work.

Solidary memory, as understood within this project, describes a temporally limited and provisional process of recognition of the importance of specific and concrete memories, produced and

actualised in performance. The term might further translate as engaged or involved memory, a commemorative process based on engagement (*Einlassungsgedächtnis*). Solidary memory accounts for the experiences of others, without rendering their narratives as complete or dominant in the discourse. It is reflexive, thus based on acquired social reflexivity, such as a mutual recurrence and reference to a shared notion of injustice. It can be based on feelings of solidarity with the lot of the other, a shared feeling of social inferiority or an acknowledgement of a similar second-class-citizenry, albeit of different states and with diverse implications. It can also be based on the same shared set of ideas pertaining to social struggle, such as a postsocialist background or a shared perspective on the ideological assumptions of the Cold War.

As a concept, solidarity can be seen from two perspectives: as conscious acts of alliance and as a coincidence of interests (OED, 2015). The first is a willful act that is grounded in shared as well as differing experiences of social discrimination, personal trauma, and feelings of inequality. The latter kind of solidarity is created more semi-consciously in events or moments, in which interests of diverse people may fall together. It stresses the randomness that is inherent in the alignment of personal interests and that also supports a surfacing of evidence in the performance of memory work, sometimes by chance, and ultimately affirms the efficacy and ephemerality of the translational acts.

In the very same manner, the conventional division into narrators-performers and listeners-spectators was broken down in this project. With regard to performance, every experiencer contributed to the

narrative by borrowing and expanding on parts of the others' narratives. These interwoven narrative components may become a significant story by acknowledging its collective creation. Memory was thus created in the event, but it also remains bound by it. The parameters of the memory discourse were installed and verified by their evocation in the temporally and spatially specific frame of the memory process. The reflexive memory in performance cited a collective memory discourse and was based on cultural memory; but it was neither limited to it, nor can it be fully explained by it.

Solidary memory may be conceptualised as a form of prosthetic memory that is taking on the past of others (Landsberg, 2004). It is grounded in empathy and somaticity, the realisation of sameness and difference of bodies and personalities, accounting for all experience as mediated through the body. In contrast to prosthetic memory, however, solidary memory does not share the emotional, empathic approach to memory based on familial relationships. Instead it is grounded in a more reflective, empathic approach to memory based on recognition of mutual concerns. Sameness and difference thus do not form an identificatory attitude in unifying experience, but rather form a relational attitude based on sharing mutual concerns, ethics, and social engagement.

Solidary memory can be understood as a strategic act of intervention into the industry of forgetting that is constituted by contemporary German memory discourses and has been discussed in Chapter One. Mieke Bal (1999) draws out the revisionist and manipulative potential inherent in all memory work, whether socially

constituted or an individual act of intervention. "[T]his makes it an instance [...] often of social forgetting rather than remembering", she says (Bal, 1999: xiii). Since cultural memory is dependant on social framing, solidary memory seeks to widen the conceptual frames within which neglected memories can take effect. This is done in order to gain recognition for these suppressed experiences through 'discussion' by performers and experiencers.

Last, but not least, this specific performance approach acted as an alternative to the postmodern refusal to be touched, as in engaged. Rejecting a common ground of experience may serve well to sustain a critical perspective on collective social and other conflicts. However, although convenient, it is a very dangerous position to adopt, because it potentially over-individualises human experience to the point of disregarding its material foundations. This over-individualisation, in turn, hinders social and political alliances and thus limits effective participation in wider political and social decision-making processes.

In conclusion, translation in performance as an act of establishing solidary memory may provide a useful way out of the dilemma of wanting to focus on individual agency without disregarding its embeddedness in wider processes of social and cultural reproduction. Memory work is aimed at the living and all memory discourses are tied to contemporary politics of recognition (Ginzburg, 2004). Solidary memory established in translation acknowledges a unifying potential grounded in contemporary social struggles for recognition and concerns without overly generalising human experience. It is a relational model of memory based on a conscious acknowledgement

of the memory of others without making it the same. Solidary memory with its reliance on kinesthetic empathy thus ensured points of access to both the cognitive and somatic realms of experience.

Bodies of Crisis

CONCLUSION

Embodied quotidian experience and the potential of practice as research

Research into embodied quotidian experience may enrich the memory discourse of 1989, while at the same time challenging more conventional modes of *Wende* historiography. Both historiographical narratives and memory discourse have neglected the somatic and the individual in the struggle to come to terms with the fundamental changes in the transition from a socialist to a capitalist country. As we have seen, the importance of everyday life for GDR memory discourse has been repeatedly emphasised (cf. Saunders and Pinfold, 2013). However, its potential has remained unexplored with regard to its impact on our picture of 1989, a point in German history sometimes referred to as the "end of the everyday" (Moran, 2014). The interviews carried out with women on memories of embodied daily experiences were decisive in formulating questions about the (severed) function of everyday life. They highlighted the necessity of daily practice as a stabilising factor in managing fundamental change by pointing toward a resilience to change as much as strategies of individual self-reinvention beyond assimilation into a Western cultural model.

Historical experience is conventionally retrieved by verbatim accounts of the past, material remnants in museums and private households, statistics of consumption and production, films, and pictures. Performance research into the embodied quotidian offers an alternative option for inhabiting the research field and sharing its findings. The performance work in the studio with dancers, actors, and other creative practitioners from diverse cultural backgrounds charted

potential ways in which the somatic memory of 1989 can be explored and translated in performance. Live performance contributed methodologically toward an embodied way of knowing the past on the part of the performer and spectator alike. The question guiding this exploration was: How can we access/understand somebody else's past experience with the culturally inscribed body of the performer-researcher in the present? The resulting performance model that was designed in collaboration conceptualised translation as an event – only complete in the final meeting of performers and spectators within the frame of live performance. It was established on the basis of solidary memory, that is, a provisional, temporary form of alliance that is created in the event and based on empathy.

The embodied quotidian as a research focus facilitated the transcultural translation of crisis experience. It provided access points to the interview material through shared notions of everyday life and supported the creation of solidary memory as a basis for transcultural translation in performance. The performance model presented a possible format for the exploration of sameness-in-difference that underscores all translation processes. At its core, kinesthetic and cognitive empathy provided for a temporary frame that supported the creation of "bodies in alliance" (Butler, 2011a; 2011b). This alliance precipitated a productive revisiting of hitherto marginalised voices in the memory discourse and their creative application for transcultural translation.

Thus the strategy guiding the performance work is best characterised as an attempt to create, in performance, an event that allowed all participants a shared state of being at once in the present and in the past. It facilitated an engaging and identifying with the experience posed, while also retaining a notion of distance to it. All experiencers, i.e. the performers, spectators, and performance researcher, were encouraged constantly to shift perspective between engagement and critical distance. This performance of cultural translation intersected the researcher-performers' perspectives with perspectives of the interviewees and spectators without trying to make them the same. It created hypercultural episodes aimed at providing access points to the experience of others, moments in which we might recognise ourselves in others through a conscious negotiation of sameness and difference. It put into practice insights from translational hermeneutics into the situatedness of all translation and participants in the translation process (Robinson, 2015). Live performance acted as a valuable research tool by identifying the potential access points for an intermedial and transcultural translation of experience in the studio. Furthermore, it was fundamental in devising a performance model that stylised these access points into a performative set-up for an audience to enable cultural translation as event.

Success in transcultural translation? Further developments of the performance model

When reflecting on the parameters of success for the performance of transcultural translation, it is useful to remember Douglas Robinson's notion of the relationship between translator and interpretative context. His actor-centred approach to translation argues that the work of a translator is bound to his or her interpretative community in a way that it determines the legitimacy and validity of the translation produced (1991). As explicated in Chapter One, we are looking at an intermedial process that consists of multiple stages of translation in the context of the *Bodies of Crisis* project that culminates in the distillation of hypercultural performance nodes. Moreover, we can discern three main groups of agents that participate in the creation of an interpretative community that determines the success of the performance model: performers, interviewees, and experiencers. What we are looking at, essentially, is the applicability of the hypercultural nodes developed in performance to the experiences of the participants in the translation. Thus, in reflecting on the outcome of the translation work, we have to take into account the reactions of the interviewees to the performance; the performer involvement and satisfaction with the creation of the model; and the reactions to the performance by experiencers. To factor in performer involvement seems vital, because one major research objective was to estimate the potential of culturally specific memories of 1989 to be translated by a multicultural group of performers with a central interest in seeing how the material would be taken up by the performers and translated amongst themselves. In

another take, the hypercultural nodes were posed to experiencers in a public performance; thus we proposed that these hypercultural nodes could claim validity as a translation beyond the immediate realm of the performer group.

Asking the interviewees' reaction to the model: In an effort to probe the performance model with respect to the reworking and performative translation of the interview material, I invited all interviewees to share their reactions to the performance in two ways: Either through an attendance at one of the performances, and if not viable, through watching performance documentation with me. While all of the interviewees were interested in seeing excerpts of the performance, the older in particular were very clear about the fact that they were mainly interested in the evolving interview scripts that would form the material spine of the project. They were less interested in the transcultural translation process, often repeating that they thought it ultimately important to record their experience for future reference and in order to counter-act contemporary dominant public narratives in Germany. However, younger interviewees asked repeatedly about the performance and accompanied the showing of documents from the evolving performance episodes with helpful discussions of aspects on performance translation, e.g. the discussion of different aesthetic approaches and creative languages and their potential to attract and determine specific groups of experiencers. They were also interested in following how the performers would handle their objects and interview material, repeatedly discovering elements from their narratives in particular performance moments. For the public performances, all

interviewees were invited to attend, and with the ones who did I arranged private interviews and after-show discussions to establish the ways in which interviewees were able to relate to the performance episodes as translation of their experience. While it was easy for most interviewees to successfully transcend their experiences into the performance action, possibly assisted by the continuous discussions surrounding the development of the model, there were also parts of the performance which they »simply did not get« or did not know how to frame in the context of their own narrative. The realisation and acceptance that their material did not belong solely to themselves any more thus became an important aspect of the validation process on part of the interviewees: Their experience had been reworked and transformed in a collective performative act – through doing the oral history interview; the triangulation with the stories of the other women; the filtering and extension of the performer work in the studio; and the retelling in diverse creative languages.

Asking the performers: In order to grasp the most important parameters of the validation process that was part of the translation on the performers' part, we have to go back to once again look at the performance work. In a year-long series of individual and collective sessions in the studio, performance practitioners experimented with the East German material to arrive at an understanding of the experience in question. The performance tasks consisted of a mix of questions directly deduced from the interviews, involving the use of props handed over by the interviewees. These performance tasks kicked off a series of 'somatic interviews' through nonverbal performance

improvisation in which the performers created auto-ethnographic and personal somatic responses to the tasks. These somatic interviews were accompanied by collective oral feedback sessions that documented and discussed different perspectives on the performance material and finally produced the hypercultural performance nodes. Additional individual studio sessions advanced specific performance episodes and translational issues and also contained oral interviews, most of them recorded, with the performers (including the musician). The oral and video interviews, as well as the collective discussions in the sessions, served to further shape, stabilise and validate the translation process. These interviews can be regarded as performances of experience and in a joint approach targeted tacit, implicit somatic forms of knowing the everyday in crisis as well as more explicit, verbalised narratives that sought to translate the memories of 1989. These different tools served to validate the hypercultural nodes as both personal and collaborative translations. Since the performance was extended after each showing, there was a continuous validation process at work that saw the performers re-evaluate their approach toward the set-up. It is within this context that each new showing of the performance model came to be seen as a renewed validation of the translation (as performance event).

Asking the experiencers: Paralleling the work with performers, workshops were conducted with potential audiences during the development of a final performance model for translation, e.g. with Birmingham residents and participants of a local arts festival and German students. These workshops served to extend the

contextualisation of the performance and establish an idea of topics and concerns potential experiencers might bring to bear on the theme of the project. Immediately following live performances, feedback sessions were conducted with experiencers. These took different forms, ranging from after-show round-table discussions to a private booth for taping, documenting and giving responses. As an option for exchange these tools established a forum to document and discuss the questions, narratives, and responses the experience of the performance had stimulated. More than providing a vehicle for the verbalisation and discussion of translation phenomena and issues, these exchange formats sought to stabilise the translation process that was brought into being through the performance event.

In the course of the performance development we worked through options for the experiencer to become part of the translation in performance. In the current performance set-up, the experiencer can take a seat in the dark to become a critic of what he or she has observed. While this position of the critic is a strong one, it also carries an imbalance between the radical exposure of the performer (and interviewee) and the lack of exposure of the experiencer. It is an issue in power that tends to essentialise the visual images created and deflects attention from the labour of performance – the process of trying to establish an image that ‘works’ as translation. The set-up of the performance that exposed the performers, but not the experiencers, invited the latter to disregard their own situatedness and positioning in reflecting on what they had witnessed. While feedback sessions took up corresponding remarks to enter a wider discussion

on aspects of specific memory cultures, limits of translation, and dominant parameters of historiography, this disregard could have been avoided by a different positioning of the experiencers in the room. The translation would thus benefit from a strategic development of this process of double self-reflection of the experiencer as active agent of a translational community in the sense that Soyini Madison wants to see the dialogic performative understood as a dimension of oral history performance: »the ethnographer not only contemplates her/his own actions (reflective), but s/he turns inward to contemplate how s/he is contemplating her actions (reflexive)« (2006: 321). Part of the research in performance might include experiencing the revelatory nature of being in a public process of mutual recognition and experiencing the precarious nature of translation and the labour of getting there where performer and experiencer agree live, in the present, that the ultimate goal of translation, understanding, was reached.

Developing the model further

These last remarks already point toward a broader consideration of the numerous ways in which future work with the performance model could be enhanced. In a critical assessment of the many research and production processes, these seem to me the most pressing points:

A structured approach to documenting and working with experiencers' response: In a future application of the performance model, I would suggest employing a similarly structured approach to documenting and evaluating audience experience and response as the one which I adopted for the interviews with East German women.

At the outset of the project, the transcultural performance approach was designed to be evaluated through the performers. These were to determine whether they could relate to the experience voiced in the interviews and whether they saw potential to adapt this experience in their respective relevant discourses in order to facilitate a transcultural discussion on issues specific to 1989. As such, it was only in the process of the studio work, most particularly in staging the studio work for an audience and trying to document responses to the performances, that the spectator came into full focus as decisive agent in the translation process. Accordingly, the conceptual framing of the translation process changed and became more complex. In much the same way, empathy as a complex driver of translation was only explored by and by. In further work on the model, it seems crucial to further stabilise and facilitate an exchange between all participants in the performance of memory. We might think of one-to-one talks between performers and 'spectators'; of staging a group discussion between some women that were interviewed and willing audience members; and other modes of grounding and visualising participation in an ongoing process of social memory work.

Ultimately, a way of taking the model further would be to develop a more straight-forward, direct integration of the experiencer as a agent of translation, as a breathing and thinking body experienced in all kinds of quotidian somatic translations. For example, we might consider the experiencer to retrace specific actions of the performers in an episode; try out installations that are part of the performance set-up; and allow for spontaneous rearrangements of the performance set-up through the experiencer.

Refining the concept and practice of the somatic interviews: In a further development of the model, it would be rewarding to use a more explicit somatic approach to the interviews in order to enhance the generation and documentation of tacit knowledge and specific embodied memory practices. This could be achieved in many ways of which I would like to draw out two. First, we might think of interviews conducted that incorporate somatic exercises. Rather than sitting down for interviews on somatic memories and the embodied quotidian, a stimulation into actually physically re-envision past experience through re-enactment of everyday routines would produce radically different material for the performers to work with. Second, we might want to include specialised people to act as interviewees, that is persons with a decidedly somatic approach in addressing personal experience or, as I would call them, somatic professionals (e.g. dancers, physically challenged people, persons with allergies, prisoners). As orality is practised in an abundance of instances and formats in daily life, interviewees were most comfortable sitting down talking when asked to remember. This practice helps to concentrate on the verbalisation of cognitive reflection at the cost of ignoring the potential stories the body might tell. In effect, this kind of passive body practice served to mute most bodily expressions in the course of the interviews. The interviews thus only documented the body as a memory device in conventional interview practice, using the body as a container, rather than a vehicle of discovery by following potential embodied experiences as traces inscribed in the body itself and visualised in body practice. The interview approach thus limited the scope of potential discovery of elements of a changed post-socialist body and

body awareness. As discussed in Chapter One, it proved impossible for me to motivate interviewees into moving – the women were keen on sitting down for a conventional interview. Most women refused outright a participation in a potential workshop that would practically aim at unearthing memories of somatic practices. While this was tied to a specific understanding of producing proper oral history accounts, a different personnel acquainted to exploring somatic memory in somatic practice might be open to explore practically the somatic dimensions of remembering a social crisis.

In retrospect, the scope of the interview questionnaire also proved too vast, simultaneously addressing two aspects of lived reality hitherto mainly suppressed in conventional *Wende* historiography: the everyday and the body. Consequently, the interviews remained confined to an initial establishment of parameters that might explore embodied quotidian experience with regard to the *Wende*. Moreover, by documenting the difficulties of remembering the embodied quotidian, it also partly reproduced the silencing of the body that is part and parcel of conventional historiography. At times, it seemed that the recollection of somatic experience – that is, of the sensory-practical realm of experience – would have benefited from doing interviews through the body, that is initiated and developed by body practice. For example, redoing daily practices of 1989 with the interviewees would have had a different impact on the memory established in dialogue, by again consciously tracing the qualities of changed smells, dancing, washing dishes, shouting slogans, retracing daily walks to shops or nurseries, redoing housework using the tools of the time, and so on.

It would not only stimulate body memory practically and sharpen a focus on the body as the medium of experiencing everyday life. But the resulting data would have also provided very different documentary material for the performance work. Most importantly, it would have limited the powerful impact of verbatim interview performance on the process of translation, giving more space conceptually to the breathing body as a mnemonic and translational device. It would have removed a layer of interpretation added through the different media of verbalised, recorded and transcribed experience, which again has framed and channelled meaning in a medium-specific way.

Communicate the conceptual frame of the performance more prominently: The flyer and invitation to the performance stated the refusal to convey a different history of 1989 or narrative spine, pointing instead towards performance episodes that would take the experiencer on a conceptual journey into the issues of dealing with the embodied quotidian in the historiography of 1989. Yet, experiencers voiced their irritation in feedback sessions about the narrative slippage that was part of the performance concept. The request to read the performance episodes as exploration of the gradual disappearance of the somatic at different levels of historiography and social memory work was either not formulated prominently enough or else easily ignored. Here, the performance model would benefit from establishing a format that foregrounds the notion of performance as collective research endeavour – searching for a translation – of all participants in the performance. One example would be the integration of the performance model into a performance lecture in which facilitator(s)

may direct the attention of experiencers to specific aspects of the translation process to investigate in the performance episodes.

Choose a different space for the performances: The black box of the theatre studio proved helpful in a number of ways such as introducing a particular supportive meditative atmosphere for the revisit of cultural remnants and discursive traces or enabling an effortless work with different media resources to develop the digital tapestry that was part of the scenographic approach. Nevertheless, it also blurred the distinction between approaching the performance as performance art or conventional theatre. In further performances, the model would benefit from being taken out of a conventional theatre environment and linked explicitly with performance practices of direct audience response that feed back into the performance of the hypercultural nodes. This could be a further way of stabilising the approach to translation as event, temporally limited and provisional. Note: Initially, we had aimed at performing in venues such as *The Herbert Art Gallery* in Coventry, the local museum of history and art. While the curatorial board of the museum perceived a performance of our model as highly desirable and appropriate, we were not able to programme a collaborative realisation within the limited temporal frame of the project – something that proved an obstacle with other state and city institutions, too. The differing parameters of production between project-based groups and institutions need to be taking into account when approaching a collaboration with a particular venue. A similar change in the constitution of the translation set-up arises when performing in outdoor venues or for experiencers gathered by chance,

e.g. during a street performance. In a further conceptual development of the model, to take into account directly the space as a performer of translation (in a similar manner as music was addressed) would shift the focus rapidly from a solely human-centred approach to translation.

Involve interviewees in an ongoing performative process of translation: In a further attempt to realise translation as event, we might bring all interviewees to watch the performance and record reactions through collective workshops. Within the financial constraints of this project, it was not possible to realise a particularly intriguing idea in elaborating on the notion of an ongoing process of translation in and through performance. If resources allow for keeping in contact with all interviewees, it would be revealing to enable all interviewees to take part in presentations of the performance model as experiencers. The notion of constant rewrites and elaboration of interview scripts as a performative aspect of the historiographical process that was advanced in allowing interviewees to revise and annotate their interview scripts could thus be repeated and integrated into the performance work.

Since the performance model reaches out to an undetermined audience, and indeed because all groups of experiencers are made up of a mix of personal histories and backgrounds, the shape of the translation and discussion will change and the participants in the performance will always be in for a surprise, a frustration, a realisation of the incompleteness of all acts of translation. As such, as long as the experiencers cannot be thought of as the same, remaining fixed and stable in their individual dispositions, there will always be a variable in determining the success of the model. Put differently, all of the

performances are destined to partially fail and partially succeed. This clearly shows the limits to legitimacy of all translation in a polyvalent world and reminds us of the need to constantly work on translation. Or, to remember Joseph Roach's dictum on surrogation: it is doomed to fail because it draws out the excessiveness or incompleteness of the imageries and meanings generated in the performance of the translation. However, as I have tried to show, we need not be scared of this necessary failure of all translation (Mersch, 2000), but rather be careful to visualise and frame it openly in order to prevent cultural essentialisation (e.g. the belief in stereotypes) or any fiction of a universalising approach to experience.

The performance model has not only been conceived as a research outcome and illustration of the performance research within this project. Rather, it also aims to provide a research tool that may be fruitfully employed for an embodied exploration of other social conflicts and their transcultural translation. The performances showcased different studio experiments in somatic translation and their stylisation into performance sequences. Yet, the performance model behind the performances sought to gain validity beyond the specific cultural context from which it was derived as an exploration of embodied subject positioning in historiography, thus transgressing the limits of a culturally-specific case study. The model provides a performative frame for an investigation of the specific historical relationship of somatic practice and the everyday in a situation categorised as crisis. Accordingly, all elements which foregrounded the East German case study may be replaced by material from another case study to shed

light on other neglected bodies of history. East German aspects would necessarily move to the background in order to put the new material centre-stage. This does not just concern the performance model itself – that is, the sequential presentation of the hypercultural nodes – but also strategies for their generation in the studio process. Inevitably, other interview material would be involved; but also the scope and perspective of the researcher-performers would differ, producing different images and movement material. This said, I am convinced that this flexibility and inter-changeability of cultural perspectives and material that is inscribed into the model does not make for either a postmodern arbitrariness, or cultural relativity. The seriousness of the researcher-performers' approach to the autobiographical experience generated in the interviews as a basis for critical self-reflection in performance is specifically designed to prevent this. It is further countered by the responsibility entailed in accounting for the labour of the interviewees who embarked on intimate, and sometimes painful, visits to the past and their own decision-making. In general, the success of the performance model is grounded in a mutual agreement of all experiencers to engage with the material. This includes the readiness of those participating in the performance to allow themselves to be affected and changed by the experience. The practice undertaken so far has shown that the cultural translation would further benefit from an additional post-performance event or reflective tool for the audience. For example, this could be accomplished by creating a booth for all experiencers to reflect on the performance in quiet, maybe recording a message for others to share personal reflections and associations.

The project has shown that a research perspective on everyday life facilitates the development of a framework for further cultural research into the collective body of crisis caused by the changes of 1989. This project were able to introduce only one form of conceptually rethinking East German memory discourses in this respect. Numerous other forms seem possible. In order to arrive at a more inclusive and diverse history, we might want to look at other contemporaries of *Wende* history: We might look at the specific issues (women) migrants to the GDR were facing in unified Germany, e.g. rising and overt racism and discrimination, a suddenly precarious status and the introduction of a very restrictive migration policy in the early 1990s. Alternatively, which stories would be told by disabled and institutionalised citizens of the GDR about their daily life during the *Wende*? Following on from this project, it seems necessary to strategically address the collection of scientific studies scattered across the disciplines which evidence this collective body of crisis further.

Bodies of Crisis

APPENDICES

Appendix A: Glossary of terms

Begrüßungsgeld:

Provided by the Federal Republic of Germany (FRG), so-called *Begrüßungsgeld* ('welcome money') was a one-off payment granted to anyone of German descent from the GDR and Poland visiting the FRG and/or West Berlin. Prior to 1987, DM 30 were paid out upon arrival (but limited to two payments per year.) By 1989, the sum paid had risen to DM 100 (but paid only once in any given year). The principle of *Begrüßungsgeld* was initially established at a time where the number of potential visitors was very restricted; this situation changed radically after the opening of the German-German border in November 1989. In his account of the fall of the Berlin Wall, Hertle estimates that within the first ten days a total of some twelve million visitors arrived in West Berlin and the FRG (2009: 267). As a result, within days the black-market currency exchange rate in the GDR rose from the usual 1:10 to 1:20. *Begrüßungsgeld* was abolished on 1 January 1990 following negotiations for a new travel currency agreement (*Reisedevisengesetz*) between the two German states (Hertle, 2009: 272).

Delikat, Exklusiv and Intershop:

Delikat (food) and *Exklusiv* (fashion and related consumables) were retail outlets that supplied East German citizens with goods produced in the GDR and beyond that were in short supply. Prices were usually

high but the goods could be paid for using East German currency. By contrast, goods purchased at an *Intershop* had to be paid for using Western (convertible) currency (termed 'Valuta' in the GDR). Designed to boost national reserves of hard currency, these shops were targeted at Western visitors and those East Germans who had access to Western currency (usually via relatives in the FRG). Non-GDR citizens could purchase goods using the (West German) *Deutschmark*. By contrast, East German citizens were officially required to present so-called *Forumschecks* (although the law in this respect was often disregarded). These were payment vouchers that could only be obtained from state banks and were designed to ensure that GDR citizens did not build up individual reserves of hard currency and engage in black-market currency activities. The regular store catering to the usual daily needs was known as the *Kaufhalle*.

Dritte Generation Ost:

The term *Dritte Generation Ost* ('Third Generation Easterners') refers to those born for the most part after 1976 whose first-hand knowledge of GDR life is restricted to childhood. Their sense of cultural identity is predominantly shaped by an experience of (post-socialist) GDR society and culture in transition, especially the experience of parental dis- and re-orientation, mass employment and cultural dereliction, decline of the welfare system and abolishment of social privileges, and the

instantiation of conservative politics from the early 1990s onwards. At the same time, the experiences of this generational group have also been shaped by an experience (and embodiment) of the educational paradigms and ethics of unified Germany with its purported ideals of participant democracy, individual liberties and consumer capitalism. In negotiating these divergent cultures of identification, they have declared their insight into (and experience of) this transformational process to be an advantage that is key to their personal (economic, social) success. As a result they see themselves as having a particular responsibility to promote a positive development of the East German regions within the overall Berlin republic (<http://netzwerk.dritte-generation-ost.de/>).

Freikörperkultur (FKK):

A set of somatic practices that includes nude bathing and other somatic practice based on a permissive relationship with nudity in an everyday environment. The inter-generational divide within East Germany is considerable on this practice. *FKK* or nudity/naturism is one of the most controversial, but also one of the most important, demarcations of East German identity to date. Historically, it is based on a European cultural movement in the 1920s which propagated nudity as a healthy practice and way to individual freedom. In the early days of the GDR, nudity was frowned upon by the GDR government. Initially a popular practice with young GDR citizens, it had established itself as a mainstream practice by the 1970s. After 1989/90, the discussion surrounding nudist beaches

in Eastern Germany was heated. The tendency to practise *FKK* today is in decline, and nudity has become much more restricted, making nude practices appear exotic especially for younger generations (in both East and West alike).

Ghosts of the Wende discourse:

The term *ghost* refers to pronounced elements and events of collective cultural memory, against which interviews (and associated exhibition) speak out and consequently have to be read. Marvin Carlson (2003) has described the practice of *ghosting* in relation to performance studies in terms of inscribing each element of theatre with a trace of past practice. Performance practitioners and spectators alike use their knowledge of past practice to develop and read the staged events. In studies based on the use of oral history, this is sometimes referred to as the employment of specific topoi of autobiographical narration (Schröder, 2005). Schröder, like many others, not only underlines the need to think of all narration as a performance against a background of cultural meta-narratives, but in the process invokes Maurice Halbwachs' concept of personal memory as constituted by social dialogue (Halbwachs, 1992).

NVIVO:

A research tool for qualitative multimedia data analysis. This digital software aids interview analysis through thematic grouping and selection tools, enabling archival and link features between the different objects of analysis. It also offers listening and reading devices for the material in question.

Sozialistische Einheitspartei Deutschlands (SED):

The Sozialistische Einheitspartei Deutschlands (SED or Socialist Unity Party) of Germany was the ruling party of the GDR until the elections in March 1990. Its legal successor was the *Partei des Demokratischen Sozialismus* (PDS or Party of Democratic Socialism). After initially forming an alliance with the leftist West German Electoral Alternative for Labour and Social Justice (WASG), the two political groups merged to form the party *Die Linke* (The Left) in 2007.

Wende:

The period immediately before and after the fall of the Berlin Wall in November 1989 is conventionally referred to in historical writing and journalism as the *Wende*, a term perhaps best rendered in English as

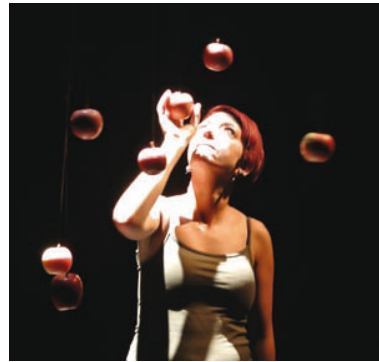
‘the turning point’. The term was first applied to the process of reform in the GDR in 1989 by the East German politician Egon Krenz who that same year succeeded Erich Honecker as head of state. The term itself has remained contested ever since, mostly with regard to its general impreciseness and its inadequacy to signify the pluralism of, often contradictory, developments.

Many East Germans use the term habitually today, but many also problematise the use of the term in everyday speech and try to avoid it by rather talking about a turn or upheaval (*Umbruch*) or plain ‘the events of 1989’.

Appendix B: Notes on performance practitioners

MAIADA ABOUD – UK / Israel

Maiada Aboud's work deals with ways that social and religious structures interrelate and influence the individual. By using endurance art, she reflects on social issues and draws on a unique and personal perspective of resistance to the sexual and social roles played by women in her culture. As an artist she explores issues of gender and sexuality by reflecting on things that are forbidden by her family, society, and religion. Maiada was born in Israel and graduated from Bar Ilan University, (the faculty of criminology and anthropology), and has another BA in media art from Haifa university, received her education in the UK, where she completed her Masters from Coventry university with distinction. Currently, she is doing her PhD at Sheffield Hallam University. www.maiada-aboud.com



DAVID BENNETT – UK

A graduate of Coventry University (BA (Hons) Dance & Professional Practice, 2006), David is an independent dance artist with experience in performance, teaching and research in various contexts. He has worked



with Highly Sprung Performance Company (Child of Terror, 2010; The Chalk Door, 2009; Take Me Home, 2008; The Fall of Lucifer, 2006) as well as on several independent artists' projects, plus he continues with professional development training, notably with Jacky Lansley (Actor/Dancer: Interdisciplinary Training – London/Cornwall). Currently, David is engaging with a practice-as-research PhD in collaboration with Siobhan Davies Dance, London, exploring the collection and dissemination of artist process.

MICHAEL GRASS - Germany

Michael has recently concentrated on researching into the concept of space as document. After completing a Master degree in Philosophy and Art History at Leipzig University in 2008, he went on to qualify as an architect in conservation with a degree from the Technical University Berlin. Also a painter and graphic artist, he has been involved in interdisciplinary work with other artists on sensory experience in site-specific performance as utopian resource.



MARIA HETZER – UK / Germany

Maria has studied Performance and Anthropology at Trinity College Dublin, Humboldt University Berlin and Leipzig University (MA in Theatre Studies, Cultural Studies and Anthropology, Leipzig 2007). She has trained in physical theatre.

Since 2000, she has been engaged in interdisciplinary performance production as interventions to contemporary politics. She is currently completing her PhD at the University of Warwick, researching into everyday body practice after the fall of the Berlin Wall.

www.warwick.ac.uk/go/bodycrisis



LINOS TZELOS – Greece

Linos has been a musician for a long time combining jazz roots and themes of traditional Greek folklore. For the performance he accompanied both the studio sessions and the live performances, and conducted experimental scores to match the visual impression of the physical movement on stage.

JESSICA ARGYRIDOU – UK / Cyprus

Born and raised in Cyprus, Jessica was educated in classical Ballett. After graduating with a BA in Dance from Coventry University, she went on to study contemporary dance at the Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance in London. Her main research focus is the mediated female body in performance. Most of her work is done for the camera, testing socio-political and cultural limits imposed on the female body.



Appendix C: The performers of East German identity and memory: a note on interviewees

In the centre of the interview process and the generation of context-specific material and knowledge concerning life during the changes in 1989/90 stand a group of women. In a move to de-objectify and individualise the women, what follows is a short introduction of each of them. The elements of description serve to display the categories which made me choose the women – always aiming at a diversity of markers. Thus they indicate age, status, occupation and area of living in 1989/90, political involvement (where applicable) and their living circumstances today. Interviewees were asked to find code names for themselves to be referred to throughout the project.

All women were born in the GDR and lived there until and after 1989. As explicated in Chapter One, neither of them has been officially classified as possessing a pathological 'body in crisis'. In retrospect, none of the women qualifies as a classic worker, as is evident by the account of job training given. Thus some of them progressed from low-skilled work in factories and kitchens to gaining degrees as craftsmen, engineers, and teachers. The other route was marked by an initial university degree from which they moved on to diverse and changing workplaces.

Agnes (born 1959)

Born as a daughter to peasants, Agnes has lived in a small Saxonian town for most of her life. She has also been living with her husband and daughter in the same apartment of a prefab concrete block for more

than thirty years. However, her work biography is quite diverse. Initially trained as a furrier, she further studied to become an engineer. She has worked many years as an allocator for a huge mining firm, organising the input and distribution of raw materials and technical equipment. After the forced closure of the company in 1990, she retrained as an administration officer for the regional government. Here she was responsible for managing applications for the redistribution of East German property to former Western owners.

Anabell (born 1968)

Grown up in a small town in the North of the GDR, Anabell was married with a baby when the changes hit. Having worked as a new-trained bookseller in her town, she was one of the first to be unemployed. Jobbing as an archivist and library assistant, she went on to retrain as a specialist in educating people with special needs. Separated from her husband since 1990 and with her daughter gone, she still works and lives in the same town today.

Barbara (born 1943)

A teenage parent born on the outskirts of Leipzig, Barbara first trained as an industrial tailor after gaining her A-levels. She moved to a Northern town to study teaching, working in the profession for twenty years. Married with three children, she decided on a job change in 1987 and moved town to start working in a museum. She also separated from her

husband. In 1989/90, she was studying for an MA in Museum Studies at Humboldt-University Berlin. Continuing to work as an academic in the museum, she was made redundant in her late fifties. Though a member of the SED, she has categorised herself as politically active only after 1989.

Ella (born 1934)

Ella has lead an eventful life, from a jobless working class girl to a primary school teacher. After training as a hairdresser in Magdeburg, Ella went on to receive a degree as business assistant in Potsdam. A single parent, she then started working full-time in a canteen kitchen in Berlin, deciding to go back to school to gain a degree as a cook. After ten years of work there, she trained for a teaching degree before moving to Leipzig to live with her new husband and give birth to a daughter. Working as a teacher, she chose early retirement in 1990. With the children gone and her husband recently deceased, she is now living on her own in assisted living. She identifies herself explicitly with the GDR as "our state" and sees herself as a main advocate for socialist ideas.

Emma (born 1970)

At the time of the changes, Emma was a young cook living Berlin, having grown up in one of the outskirts. Shortly afterwards married with a child, she finally seperated to move in with a female partner. She continues to live with her today, working as a geriatric nurse and social worker in changing environments, having just gained a degree in nursing.

Frieda (1924-2014)

Frieda lived with her husband, two sons and daughter in Erfurt all her life. Having worked as a secretary in a brewery, she experienced the changes in the relative security of being a pensioner. However, she declares herself politicised through the Wende. She lived together with her autistic son, who is now in his Sixties.

Kaja (born 1963)

Kaja lives in Leipzig today. Married with two infants in 1989, her husband, a theologist, was involved in the political movement. Kaja herself was politically active, too, organising political meetings for mothers, attending the demonstrations and roundtable discussions. With the kids grown up, she is now divorced, living on her own and working full-time as a psychologist in a Saxonian prison.

Meta (born 1967)

In 1989 a student of Marxism-Leninism and Social Studies in Leipzig, she moved to Berlin to study Sociology in 1991. She now lives there with two grown children. Politically active at the time, she has been a participant of numerous initiatives and congresses. After her M.A., she gained an further degree in Public Information Management. She has been working as an editor, website and data manager at a cultural research institute for the last ten years.

Minka (born 1959)

Minka has been living most of her life with her husband in the same apartment overlooking the Wall in East Berlin. Trained as an industrial tailor, she has since worked in changing academic offices. She has been providing the income more or less for both since 1989.

Morag (born 1956)

Growing up in a mountain village, Morag moved to a city in the south to become a teacher. In 1989/90, she was married with two children (then ten and five years old). She was the SED party secretary at her school during the changes. Having gone through the inspection of East German public service workers untainted, she is still employed as a teacher in a secondary school today.

Pinia (born 1976)

Only in her thirties today, Pinia was a young teenager during the changes. Growing up in an old apartment building in the town centre of Gera with her smaller brother, the family first moved to a modern pre-fab concrete block after 1990, before heading to western Germany in 1992. Pinia decided to move with them to a small village near Mainz, where she gained her A-levels. She also started college there, before taking up MA studies in philosophy, education and cultural studies at the University of Leipzig. She now lives in Berlin with her partner and baby, working as an academic research officer.

Rebecca (born 1963)

In 1989, Rebecca lived in a small Saxonian town, working full-time as a decorator in a big company producing radios after training as an industrial designer (*Industriekeramikerin*). A married mother of two little girls at the time, she has since been divorced and remarried with another son. Today, she lives in Leipzig, commuting every day to a Saxonian town for office work in the public services.

Ulrike (born 1952)

A painter on the island of Rügen, Ulrike originally comes from a small village in the South of the GDR. Trained as a tool maker, she has held multiple jobs since. With her husband in the navy, she worked as a designer, curator and organiser of cultural events for the Navy. During 1989/90, she moved to a big town in the North, before heading back to the island in the early 1990s. She is divorced and has two grown up sons in their thirties. She still works as a painter and entertains a gallery, where she also organises sommer study courses in painting techniques.

Vita (born 1967)

Single and studying for a diploma in mechanical engineering in the North, Vita came to Berlin for practical training during the winter of 1989/90. Working as a freelance writer and editor for technical journals and online media, she has lived in Berlin for more than twenty years. She is not married and has no children.

Appendix D: Interview questionnaires

Interview Leitfaden für das erste Interview / Interview questionnaire for the first interview

I. Allgemein / General questions

1. Wie alt warst Du zur Wende?
How old were you at the time of the Wende?
2. Wie würdest du den Zeitraum Wende eingrenzen?
How would you delineate the time span of the Wende?
3. Fällt Dir sofort ein Moment aus Deinem Leben in der Wendezeit ein?
Do you instantaneously remember a moment of your life during the Wende?
4. Warst Du auf der Straße, bei Demos, Kundgebungen?
Did you participate in political action like demonstrations?
5. Hat Dich die Wende kalt erwischt oder warst Du vorbereitet?
Where you surprised by the Wende or prepared for the changes?

II. Wohnen / Ort und Wohnung (Living circumstances: housing)

1. Wo hast Du gelebt kurz vor der Wende?
Where did you live before the fall of the Wall?
2. Hast Du viel Zeit in der Wohnung verbracht?
Did you spend a lot of time in the apartment?
3. Wieviele Wohnungen hattest Du vor der Wende?
In how many different apartments did you live before the Wende?
4. Bist Du oft umgezogen nach der Wende?
Did you move a lot after 1989?
5. War die Wende ein Grund, umzuziehen?
Were the changes a reason for moving?
6. Wie lebst du jetzt? Beschreib mal.
How do you live today? Please describe.

III. Arbeit / Work

1. Was machst Du heute?
What do you work today?
2. Wo und was hast Du vor der Wende gearbeitet?
Where and what did you work before the Wende?
3. Wo und was hast Du nach der Wende gearbeitet?
Where and what did you do afterwards?
4. Hast Du oft die Arbeit gewechselt?
Did you change work places?
5. Warst Du arbeitslos?
Did you experience unemployment?
6. Ausbildung?
What about your job training?
7. Falls zutreffend: Wärest Du lieber in Deinem Beruf / Deiner Arbeitsstelle vor der Wende geblieben?
If applicable: Would you rather have stayed in the old job / work place, where you were before the Wende?
8. Hattest Du einen Alltag zur 'Wendezeit'? Wie sah der aus?
Did you have an everyday during the Wende? What was it like?

IV. Freizeit / Spare time, Leisure

1. Wie sah Deine Freizeit vor der Wende aus?
What was your spare time like before the Wende?
2. Hattest du Freizeit in der Wende?
Did you have a leisure time during the Wende?
3. Wie ist das heute? Hat das was mit der Wende zu tun?
What about today? Are there any connection to the Wende?
4. Gab es eine Zeit, in der Du keine Freizeit hattest?
Was there a time when you had no spare time at all?

V. Mode / Fashion

1. Was hast Du in der „Wendezeit“ am liebsten angehabt?
Beschreib mal kurz. (Foto?)
What did you like wearing during Wende times? Please describe. Do you have a picture by any chance?
2. Hast Du Dich je für Mode interessiert?
Where you interested in fashion and clothes?
3. Wo hast Du Sachen gekauft?
Where did you buy them?
4. Hast Du selbst geschneidert / genäht?
Did you make clothes for yourself?
5. Falls zutreffend: Schneiderst Du immernoch?
If applicable: do you still make clothes?
6. Gefällt Dir das Angebot heute besser?
Do you like the fashion better today?
7. Würdest Du sagen, Du hast Dich durch die Wende verwandelt?
Would you say you have changed because of the Wende?
8. Gab's bei Dir einen Moment zur Wende, wo Du in den Spiegel geschaut hast und anders aussehen wolltest?
Was there an explicit moment during this time, when you looked into the mirror and wanted to look differently?
9. Hast Du Dich sehr äußerlich verändert seit damals?
Have you changed remarkably in appearance since then?
10. Hat das was mit der Wende zu tun?
Do you relate this to the Wende?

VI. Beziehung / Relationships

1. Nochmal zu Deiner Wohnung 1989: Wer wohnte da mit Dir?
Back to your apartment in 1989: Who lived there with you?
2. Hattest Du viel Besuch?
Did you have a lot of guests?
3. Habt Ihr viel außerhalb der Wohnung gemacht?
Did you and the people who lived with you spend a lot of time outside the apartment?
4. Wie ist das heute?
How about today?

5. Freundschaft und Wende, was fällt Dir dazu ein?
Friendships and the Wende: anything that comes to mind?
6. Hast Du neue Freunde durch die Wende bekommen, die Du sonst wahrscheinlich nicht gehabt hättest?
Did you make friends because of the Wende which you would not have had otherwise?
7. Warst Du vor der Wende in einer festen Beziehung?
Where you in a relationship before the Wende?
8. Und jetzt?
What about today?

VII. Allgemein / General questions

1. Über welchen Zeitraum haben wir jetzt gesprochen, wenn wir über die Wende geredet haben?
Looking back, what was the time span we talked about when considering the Wende?
2. Hat die Wende heute noch einen Einfluss auf Deinen Alltag?
Do you think the Wende still exerts an influence on your everyday life today?
3. Was hat sie für Dich persönlich bedeutet?
What importance did the Wende have for your personal life?
4. Was hat sich in Deinem Alltag sofort verändert?
What changed immediately in your daily life?
5. Blieb etwas auffällig gleich bis heute in Deinem Leben?
Are there elements of your everyday life back then that have quite obviously remained the same until today?
6. War die Wende für Dich eine Krise?
Would you consider the Wende a crisis?

Feedback

1. Gibt es Fragen, die Du vermisst?
Are you missing questions?
2. Was hat Dich gestört im Gespräch?
What made you feel uncomfortable during our talk?
3. Wie kann ich das Gespräch, den Leitfaden verbessern?
How can I improve the interview?

*Interview Leitfaden für das zweite Interview: Körper und Wende /
Interview questionnaire for the first interview*

Allgemein / General questions

Hast Du Dir einen Decknamen überlegt?

Did you come up with a code name for yourself to be referred to in the interview transcripts and the project?

Wie stark wollen wir dein Interviewtranskript anonymisieren?

How about anonymising your interview? What is important to you?

Wenn Du an das letzte Gespräch zurückdenkst: Hast Du Ergänzungen? Sind Dir seitdem Dinge eingefallen, die Du wichtig findest für das Gespräch oder ein besseres Verständnis Deiner Situation?

If you think back / Did you think back to our last meeting? Would you like to add anything? Since then, did you think of particular aspects important for a better grasp of your situation?

Gibt es Fotos aus der Zeit mit Dir in Deiner Bildersammlung?

Did you have a look at your picture albums and archive, are there pictures of you during the time we have touched upon talking about the Wende?

Wenn sie sich darauf vorbereitet hat, diese gemeinsam anzuschauen: Lass uns ein bisschen über Dich und Deinen Körper anhand dieser Zeit reden.

If she has already prepared to look at them together: let's talk about yourself and your body During this time.

Überleitung zu speziellen Fragen, die sich aus dem ersten Interview ergeben haben | Go into specific, personal questions relating to important aspects of the first interview:

Du hast im letzten Interview über diese vielen Stellen gesprochen, die Du durchlaufen hast. Du hast gesagt, man wurde im Unreinen gelassen, wie es nun weitergeht. Du hast gesagt: „man war

eigentlich immer zu ängstlich gewesen“. Erzähl mir von dieser Angst oder Unsicherheit – wie hast Du die empfunden, wie kam die zum Ausdruck, gerade im Alltag? Gab es da einen körperlichen Zusammenhang?

During the last interview, you talked about the many different workplaces you have had since then. You said that you were left in the unknown about developments and your perspectives. You said: "one was too afraid, all the time". Please tell me some more about this fear or insecurity – how did you experience it, especially on the level of the everyday. Was it also expressed somatically?

Du sagst: die Wende ist keine Krise. Aber: Heute leben wir in Krisenzeiten, Durch die Du Dich nicht verunsichern lässt. Erzählst Du mir ein bisschen was über Dein Verhältnis zur Krise?

You say you would not consider the Wende a crisis (for you personally). Simultaneously, you talk about us living in a time of crisis today. And which does not unsettle you. Can you tell me a bit more about your concept and relationship to the term crisis?

War dein Körper je in der Krise?

Has your body ever been in crisis?

Ob ja oder nein: Hat das mit der Wende zu tun?

Either way: Do you relate this to the Wende?

Du sagst, die Wende hat Dich nicht sonderlich beeinflusst. Gibt es etwas, was Du mit der Wende erklärst – in Bezug auf Körper- und Alltagsveränderung?

You have said that the Wende did not have a strong influence on you. Is there anything you explain as a consequence of the Wende – and in relation to changes in your everyday and body practice?

Du beziehst Deine Allergie / Neurodermitis konkret auf die Wende.
Gibt es noch andere Körperveränderungen, die Du mit dem Umbruch verbindest?

You directly relate your allergy (neurodermatitis) to the Wende. Are there other somatic changes you would attribute to the Wende?

KÖRPER ERLEBEN: ESSEN und AUSPROBIEREN / Experiencing the body: Food and experiments

Erzähl mir mehr vom Ausprobieren (oder Dickwerden) in der Wendezeit.

Please tell me more about experimenting (or becoming obese) because of the Wende.

Hast Du Dich je überfressen?
Did you ever overeat?

Würdest Du sagen, Du hattest mal einen Kaufrausch?
Would you say you ever experienced a shopping frenzy?

Das gute Leben? Wie sah das aus?
The good life, what was that like?

KÖRPER ZEIGEN und ERLEBEN / Displaying the body and experiencing stereotyping

Wolltest Du gerne nicht als Ossi erkannt werden?
Did you want to rather not be identified as an Easterner?

Würdest Du sagen, es gibt einen Typ Wendegewinner? Wie sähe der aus?
Would you say there is a specific type of Wende winner? What are they like?

Gibt es einen Geruch der Wende?
Is there a specific scent of the Wende?

Die "übelriechende hässliche sozialistische Lebenswelt" (Zitat Vonderau). Wie siehst Du das?

A researcher, Astrid Vonderau, remarked on the topic of the "foul smelling and ugly socialist reality". What is your opinion on that?

KÖRPERPFLEGE / Personal hygiene

War Körperpflege und Kosmetik damals ein Thema für Dich?
Personal hygiene and body care products, was that important to you back then?

Bist Du losgezogen und hast Seifen und Kosmetika ausprobiert?
Did you go exploring new body care products?

Wenn Du an Körperhygiene damals denkst, an was erinnerst Du Dich?
If you think about your personal hygiene back then, what do you remember?

Heute rasieren wir uns die beine und achselhöhlen, tragen BH.
Woran erinnerst Du Dich, wenn Du zurückschaust?
Today, we shave our legs and arm pits, wear bras and what else. Looking back, do you remember of all this?

Hat sich Deine Körperhygiene verändert? Wie?
Has your personal hygiene changed? How?

KRANKER / GESCHÄDIGTER KÖRPER Illnesses and general approach to somaticity

Warst Du (häufig) krank in der Umbruchszeit?
Were you sick (a lot) during the changes?

Wie hast du Deine Energie empfunden, warst du fit?
How did you experience your level of energy, your own general fitness?

SEX / KÖRPERPOLITIK / SELBSTBILD / FRAU SEIN / MUTTER SEIN
/ Sex, body politics, self-perception, concept of femininity, being a woman, being a mother

Hast Du kosmetische Eingriffe vornehmen lassen?
Did you ever have cosmetic surgery?

Was ist mit Tattoos und Selbstversuchen?
How about tattoos and other, more personal experiments?

War Typberatung je ein Thema für Dich?
Did you ever consider a professional restyling?

Hast Du ein gutes Verhältnis zu Deinem Körper? Wie würdest Du das beschreiben?
Would you say you have a good relationship to your own body? How would you describe it?

DDR = FKK + Freizügigkeit / 'Der wilde Osten' fällt Dir dazu was ein?
The GDR has been prominently linked to nude practices and a general physical permissiveness, talking about the 'wild East'. What do you think of regarding all this?

Wenn du an die aufkommende starke Pornoindustrie und sexualisierte Werbung denkst: wie hast Du das damals erlebt?
Thinking about the influx of professional porn and sexualised commercials / ads: how do you remember all this?

Hattest Du Sex mit Westpartnern?
Did you have sex with partners from the West?

Fandest Du das sehr anders als Sex mit Osis?
How about differences to sex with Easterners?

Wie war das erste Mal? Hast Du das verglichen?
How about the first time, did you actively compare?

Welche Rolle haben Deine Partner oder Männer in Deinem Alltag gespielt?
Your partners, your husband, what role did they play in your everyday life?

Wolltest Du Kinder?
Did you want / have children?

Hattest Du genügend Zeit für sie?
Do you feel you were allowed / had enough time for them?

Hat die Umbruchzeit Dich als Frau verändert?
Did the Wende change you as a woman?

OBJEKTE AUS DER ZEIT / Objects from the time

Wie bist Du mit den Alltagsgegenständen umgegangen in der Wendezeit? Also, Küchengeräte, Möbel und so?
How did you proceed with everyday stuff (household appliances, furniture, and so on) during the Wende?

Hast Du alles / viel weggeschmissen? Viel neues gekauft?
Did you throw away a lot / everything? Did you buy a lot of new stuff?

Kannst Du Dich an die ersten Westsachen noch gut erinnern?
Can you remember vividly the first (Western) things you bought?

Hast Du Dinge aufgehoben?
Did you save stuff?

Könnte ich es mir ausborgen für die weitere Projektarbeit, zum Beispiel für eine kleine Ausstellung?
Is there anything I could borrow for project work, for example an exhibition of objects?

Leitfaden INT 5 / zweites interview KÖRPER und WENDE

name *meta*
gibt es überhaupt etwas, was du mit der Wende erklärst in Bezug auf Körper- und Alltagsveränderung?

KAUFRAUSCH und KONSUM

Die wunderbare Warenwelt in Berlin
Austausch Waren in den Läden
wo eingekauft / orte

KÖRPERPFLEGE

war das damals ein Thema für dich? bist du losgezogen und hast seifen und Gesichtspuder ausprobiert?
wenn du an Körperhygiene denkst damals, an was erinnerst du dich?
heute rasieren wir uns die Beine und Achselhöhlen, tragen bh. woran erinnerst du dich, wenn du zurückschaust?
Hat sich deine Körperhygiene verändert?
Wie?
Im ersten Interview meintest du, nein, oder vielleicht duschst du heute öfter.
Hast du ein gutes Verhältnis zu deinem Körper? Wie würdest du das beschreiben?

KÖRPER ERLEBEN: ESSEN und AUSPROBIEREN

alles in sich hineinstopfen, alles kosten - gab es sowas bei dir?
hast du dich überfressen?
du hast zehn kilo abgenommen, statt zugenommen, warst du denn gar nicht neugierig?
wolltest du gerne nicht als ossi erkannt werden? *→ hat das aufgehört?*
das gute leben? hast du das gesucht?
☐ würdest du sagen, es gibt einen bestimmten Körper der Wendegewinner? wie sähe der aus?
☐ gibt es einen Geruch der Wende?

KRANKER / GESCHÄDIGTER KÖRPER

warst du krank in der Zeit?
hast du kosmetische Eingriffe vornehmen lassen?
Tattoos?
Selbstversuche?
Typberatung

SEX / KÖRPERPOLITIK / KINDER / MUTTERSEIN / FRAUSEIN

- ☐ DDR = FKK + Freizügigkeit / der wilde Osten. fällt dir dazu was ein?
starke Pornindustrie, sexualisierte Werbung: wie hast du das erlebt?
Hattest du Sex mit Westpartnern? Hast du das verglichen?
- ☐ welche Rolle haben deine Partner oder Männer in deinem Alltag gespielt?

OBJEKTE AUS DER ZEIT

Wie bist du mit den Alltagsgegenständen umgegangen in der Wendezeit? Hast du alles weggeschmissen? Viel neues gekauft? *Wollman*
kannst du dich an die ersten Westsachen noch gut erinnern?

Objekte / Fotos aus Zeit
nicht bekommen - wenn man sie

Example of a personalised questionnaire: notes and questions to Meta about body and the Wende in the second interview.

Appendix E : Interview excerpts

Second Interview with Rebecca (2011)

Marie: Beim letzten Mal hattest du so angeregt, am Ende, als ich gemeint habe: fällt dir noch was ein, was vielleicht fehlt. Was man, wenn man über den Alltag in der Zeit oder über diese Umbruchszeit redet, noch erfragen kann. Und da hattest du gesagt, Informationspolitik. Also –

Rebecca: Fernsehen!

Marie: Fernseh'n, Radio, Zeitung –

Rebecca: Genau. Ja.

Marie: Also wie man eigentlich an seine Informationen herangekommen ist, was man geredet hat.

Rebecca: Genau, Ja.

Marie: Hast du vielleicht Lust, mir ein bisschen was dazu zu allererst zu erzählen? (Pause) Also, du hattest ja so ein Initialerlebnis, ne? Als ich gefragt habe: dein erster Moment aus der Wendezeit, was fällt dir ein. Da hast du gesagt: Wir waren bei Sabine und Bernhard und haben diese DDR-Hymne mitgesungen, am 3. Oktober 1990, um Mitternacht. Und dann brach die ab, ne. Und die andere Hymne erklang.

Rebecca: Genau, das war der dritte Oktober, also, der zweite zum dritten Oktober '90.

Marie: Neunzig, genau. Und da hat das Radio ja schon ne prominente Rolle gespielt... (Rebecca kichert). Also, vielleicht versuchst dich nochmal zurückzudenken in diese Zeit: Hast du zum Beispiel ne Zeitung abonniert?

Rebecca: (kurze Pause) Also ich glaube, mit Jörg hatte ich nur diese, sag mal schnell, diese komische –

Marie: Neues Deutschland?

Rebecca: Nein, ach wo, die doch nicht.

Marie: Sonntag?

Rebecca: Nein, geht doch nich, ist ne Westzeitung.

Marie: (lacht kurz) Junge Welt?

Rebecca: Freie Presse. Breie Fresse, hiess die. (beide lachen)

Marie: Ah, die Freie Presse, okay.

Rebecca: Genau! Die hatten wir.

Rebecca: Und ich hatte die Junge Welt, immer. Die hab ich immer behalten. Die hatt ich, ja. Genau, Junge Welt.

Marie: Und die hast du also auch regelmäßig auch gelesen.

Rebecca: Ja.

Marie: Also das war dein...

Rebecca: Ja, die hab ich regelmäßig gelesen. Das kannte ich auch von zuhause. Das war meine Initiative, weil – Jörg hat ein bisschen in der Freien Presse rumgeblättert, im Lokalteil... (Pause)

Marie: Mhm. Und habt ihr viel vorm Radio gesessen? Oder, wie...wie habt ihr erfahren, was läuft? Was gerade passiert?

Rebecca: Wir haben abends immer Aktuelle Kamera und dann den Film geguckt. Denn die Kinder waren noch klein und... ja, da haste das dann mitgekriegt: Was läuft mit Ungarn, mit denen, dass die da rausgehen und dann... Das ist so eine Stimmung gewesen, wo man dann einfach geguckt hat. Und ich muss sagen, wir hatten kein Westfernsehen. (Pause)

Marie: Weil es das nicht gab, oder –

Rebecca: Weiss ich nicht, ob's das gab. Keine Ahnung. Also, ich kann mich nicht erinnern an irgendwelche Westmedien, weil, bei uns zuhause gab's das gar nicht, ging auch, glaub ich, nicht. Das war ziemlich schwierig, da war nur Griesel, durch die Abschirmung. Und meine erste Westberührung war zum Studium Bayern 3. (Lacht) Da erinnere ich mich immer dran, wenn wir zurückkommen aus dem Urlaub. Da war auch diesmal wieder Bayern 3. War teilweise drin. (lacht kurz) Na, und da weiss ich noch, da bin ich mal vom Studium

nach Hause gekommen und hatte natürlich auch hier meinen Rekorder – und da war Sonderzug nach Pankow drauf. Natürlich nur im Westen, ne. Da ist meine Mutti reingekommen (flüstert): "Was hörst du hier?" (kichert) Nee, da, also, ich weiß gar nicht, ob wir Westradio gehört haben. Ich glaub, wir haben Radio weniger gehört, da hatten wir gar keine Zeit. Also haben's gar nicht angehört, groß. Ich weiß gar nicht, ob wir früh's das Radio an hatten, mit den Kindern, so. Hab ich total vergessen. Aber ich glaub, nicht. Oder nur kurz Nachrichten, oder so. Nachrichten? Weiß ich nicht, könnt's dir nicht mehr sagen. Echt vergessen.

Marie: Und du hast aber auch gemeint, also ihr habt im Betrieb dann ziemlich viel diskutiert, auch. Also auf der Arbeit. Nee, das war ja nicht mehr im Betrieb, das war ja dann im Konsum.

Rebecca: (schluckt etwas runter, Klackern) Genau. Das war im Konsum. Nja, mhm, das war... Ich kann mich an eine Situation erinnern, dass die, an deren Stelle ich gesessen hatte, die war ausgereist nach'm Westen. Deren Stelle ich hatte. (kurze Pause, dann leise) Wie hieß denn die... ist ja auch egal, die war älter als ich, die war ungefähr schon dreißig. Wie alt war ich denn da...

Marie: Na, du warst 26.

Rebecca: Mhm, genau. Oder zweiunddreißig war die. Die war ausgewandert. Und die kam dann, als dann die Mauer schon gefallen war, kam die zu Besuch auf Arbeit und alle haben sich gefreut – ich – kannte die ja nicht. Und dann – das weiß ich noch wie heute! Da hat die erzählt: Ja, das hab ich im Sommerschlussverkauf gekauft und das hat nur drei Euro fünf, äh, drei Mark fünfzig, gekostet. Weisst du? So, wo ich dachte, Mann, eh, was soll das hier (kichert). So. Ja... war eigentlich nicht meine Type. Aber ist ja auch egal. Aber das war so diese, das ist so für mich... (Pause, dann leise) gewesen. (laut) Nee, mit Radio oder so weiß ich gar nichts mehr. Das hab ich echt vergessen. Wir hatten den Fernseher an und Herrn Schabowski eben auch live. Weil, den haben wir wirklich – in der Zeit – ganz viel angehört.

Marie: Den Fernseher ganz viel angehört.

Rebecca: Ja, auch dann nachmittags schon. Dann, als dann diese ganzen Sachen losgingen nach diesen Montagsdemos. (leise) Aber, warum hab ich von den Montagsdemos – Montagsdemo, genau: Soll ich dir mal sagen, wo ich die mitgekriegt habe? Sabine und Bernhard... also Sabines Vater. (leise) Ich kannte die alle, wir haben auch ganz viel zusammen gemacht.

Marie: Das hast du ja auch erzählt.

Rebecca: Genau, und der Vater von Sabine, der hat bei der Stasi gearbeitet. Der war offizieller Mitarbeiter. Der war direkt in dieser Kreisverwaltung drin. Und die Tochter von Sabine, die Ivonne, die so alt ist wie Jette, die hat am 8. Oktober Geburtstag. Und das war ein Sonntag damals, glaub ich... Genau, siebter Oktober war'n Sonnabend, achter Oktober ein Sonntag. Da waren wir dort, da waren wir zusammen, weil die Eltern das Enkelkind besucht haben und wir haben Ivonne als Freunde besucht und dann zusammen gefeiert. Und da hatte er gesagt: "Na ja, mal sehen, was morgen losgeht. Morgen in Leipzig ist ja wieder, ist große Demo." Und (leise) ich kann mich auch nicht mehr so erinnern... Zum neunten Oktober, das war nicht die erste. Da waren ja vorher schon welche, genau. (lauter) Und da, das war dann aber die (leiser) entscheidende... Demo. Glaub ich.... (längere Pause, lauter) Schwer, sich wieder rein zu fimmeln.

Marie: Ja. (Pause) Dann lass uns mal zum Essen kommen. Und zum Ausprobieren. Kannst du dich daran erinnern, dass du viel ausprobiert hast – also, in Sachen Lebensmitteln?

Rebecca: Glaub ich nicht, war ich so sowieso nicht so der Typ. War eher so – doch, ich hab mal was ausprobiert. Und zwar: An Katrins erstem Geburtstag hatte ich beide Omis eingeladen. Das war (Pause) sechsundachtzig. Und da hab ich das allererste Mal – ich konnte sowieso nicht kochen. Mutti und Vati haben dann immer gekocht. Und bei Jörg konnte ich überhaupt noch nicht kochen. Und – da hab ich auch mal ausprobiert: Chicoree mit, eh, (prustend) das weiß ich noch! (lacht) Ist komisch, ne? Chicoree mit, eh, Schinken – ummantelt, so. Kartoffeln und – keine Ahnung, ob noch was dazu war oder nicht. Aber ich (spricht schneller) fand das so aufregend: Chicoree – das man den nicht nur als Salat essen kann, sondern

irgendwie hatte ich mitgekriegt, dass man ihn auch, eh, braten kann Und das hab ich da mal ausprobiert. (lacht)

Marie: Mhm. Aber das ist ja auch noch vor der Wende gewesen, ne?

Rebecca: Das war vor der Wende. Das war eben sechundachtzig. Ja. Aber so mit, eh, Essen ausprobieren? Weiss ich nicht. Ich hab mal... weil's ja jetzt wahrscheinlich auch um die Sachen geht, die neu aufm Markt waren, ne? Weiss ich noch, dass ich, eh, bei meiner Omi war, das war kurz vor der Wende, irgendwie. Die hatte ja immer von ihrer Schwester Besuch, von Omi Helli. Und bei der hab ich das allererste Mal ne Kiwi gegessen... Völlig komisch! So. Und sie hat gesagt, das erste Mal hat sie wie ne Kartoffel gegessen – also so mit Schale. Und das war ganz... und wir haben die aber auch schon gelöffelt. Und das warn ganz... na ja, aber nicht so, dass man sagt: wow! Oder, keine Ahnung, weiss ich nicht mehr. Aber da hab ich das erste Mal Kiwi gegessen.

Marie: Mhm. Und wie hast du das erlebt, also, dass der Konsum so umgebaut wurde und – also, die Sachen rein, also hat dich das – warst du da neugierig? Hast du experimentiert?

Rebecca: (längere Pause, zögerlich) Nee... Mhm.... Nee, ich glaube nicht. Wir warn ja im Urlaub da, ne, als das grade alles umgebaut wurde.

Marie: Mhm.

Rebecca: Ne? (kurze Pause) Und... ich fand das schon komisch, dass so – gewisse Dinge, einfach ganz rausgenommen wurden. (längere Pause) Ja? So, gar nicht mehr gehabt. Weil's eben n Ostprodukt war. (kurze Pause, dann nachdenklich) Und ich nutze bis heute viele.

Marie: Mhm.

Rebecca: Weil – Rondo weisst du ja. Schmeckt mir einfach am besten. Oder ist einfach Gewohnheitsgeschmack, kann ich auch nicht sagen. Aber – jetzt im Urlaub, da hatten Sven und Elke, die hatten sich Kaffee mitgenommen. Dröhnung, hier, die Krönung. Das roch wahnsinnig nach Kaffee. Und, aber der Kaffee selber? Fand ich nichts dran, gar nichts. Also da schmeckt mir mein Rondo mehr nach Kaffee. Und, eh... Na gut, wir nehmen aber sowieso auch nie solche Sachen

mit, weil ich mir sage – ich komm in die Zivilisation und kauf mir dort alles und probiere auch gerne aus, was es dort gibt. Und da haben wir auch dann solche Sachen – ich glaube, ich hab schon diese... (lauter) Das war die Joghurtpalette! Das war dieses Ding! Es gab ja diese Zelte – eben so'n Marktkauf oder keene Ahnung, wie die alle hießen. Und da sind wir auch mal – in Richtung Chemnitz gefahrn, in so'n Ding.

Marie: Genau, das hattst du erzählt.

Rebecca: Und haben da riesengroß eingekauft und – und da haben wir so ne Joghurtpalette mitgenommen... Weil, weeiß nich, wieviele Joghurt da waren – zwanzig, diese kleenen Becherchen.

Marie: Ja. Diese...

Rebecca: Und –

Marie: ...Sahnejoghurts?

Rebecca: Keene Ahnung. Weiss nich, weiss nich, ob das Sahne war. Es war zumindest mit Früchten. Also ich weiss noch: Erdbeer, Aprikose und sowas. Und Blaubeer.

Marie: (leise) Mhm.(Pause) Und hast du dich mal überfressen?

Rebecca: Zu Westzeiten nich. (lacht leise)

Marie: Nich, Zu Westzeiten nich. (lacht auch) Aber zu Ostzeiten, meinst du. Und an was?

Rebecca: (prustet leise) Rosinen.

Marie: An Rosinen.

Rebecca: (leise sprechend mit Kichern in der Stimme) Hab ich nämlich mal von Omi Lani irgendwie zwei Tüten Rosinen gekriegt. Im Geburtstagspäckchen.

Marie: Red ma ein bisschen lauter, weil sonst –

Rebecca: (ein bisschen lauter) Im Geburtstagspäckchen! (lacht laut) Haha, Ich war doch immer so verfressen, mein Weihnachtsteller war doch immer schon am – Abend alle, ne?

Marie: (lacht kurz)

Rebecca: Oder spätestens am nächsten Tag. Und da hab ich die zwei

Tüten Rosinen auf einmal gegessen. (lacht auf, beide lachen) Und seitdem ess ich keine Rosinen mehr! Könnt ich kotzen! (beide lachen)

Marie: Hm, schön.

Rebecca: Aber das hat ja damit nichts zu tun, eigentlich.

Marie: Nee. (lacht noch) Das heisst also, hast du auf sonstiger Ebene, also, irgendwie n Kaufrausch erlebt? So...

Rebecca: Na, ich denke mal, dass mit dem Joghurt war schon Kaufrausch. Aber sonst glaub ich eher so nich. Also – klar hat man so Sachen gekauft, die man so nicht kannte. Also – ich weiss... Apfelsinen oder sowas, ja?

Marie: Mhm.

Rebecca: Das hat man ja dann schon, dass man das dann immer konnte – immer da hatte. Aber... Kaufrausch an sich – (langsam) glaub ich eher nich.

Marie: (ganz leise, zustimmend) Mhm.

Rebecca: (langsam, verneinend) Hmhm.

Marie: Und war das für dich ne – also, Überforderungssituation? Diese ganzen neuen Produkte? Oder – haste das –

Rebecca: Mich hat nur genervt, dass die Preise so unterschiedlich waren! Dass du in dem einen Laden eben zwölf Cent bezahlt hast, für – den Vanillezucker und in dem andern achtzehn. Und weisst – wusstest nich, warum – weil vorher (einatmend) war alles klar. Und das hat mich schon genervt. Und dann... haste natürlich – geguckt, wo kaufste was. Aber, obwohl das in Borna nicht wirklich so möglich war, weil – da hat's gar nicht so viele unterschiedliche Läden... Aber das hat mich schon genervt! Dass du nicht weisst, was du, was du aus gibst. Das war auch – glaub ich – alles ziemlich... teuer. Dass du dich auch erstmal orientieren musstest: Ach, das gibt's also! Mehl für einsuffzig und Mehl für fuffzig.

Marie: Mhm.

Rebecca: Ja? So. Das hat mich... (leiser) das hat mich genervt. Das nervt mich bis heute.

Marie: Mhm. Und hast du dann weiter in den gleichen Geschäften – also du hast ja auch mal so vom Gemüsehändler erzählt und so was, oder Gemüseladen oder so, wo man hingeht. Hast du weiter in den gleichen Geschäften eingekauft?

Rebecca: Nja, inner Kleinstadt kannst ja nicht viel machen.

Marie: Hm.

Rebecca: Da gibt's zwei Gemüseläden und – da war trotz allem nicht mehr da.

Marie: Mhm.

Rebecca: Gab's die Kaufhalle. Und da gab's dann unsern Konsum um die Ecke. Dort, an der Gärtnerstraße. Also, wie gesagt, das einzige ist, dass man dann schon mal in so'n Zelt gefahren ist oder so.

Marie: Mhm.

Rebecca: Und dort eben vielleicht auch mal andere Dinge gesehn hat. Aber das – kann ich nicht mehr so präzise sagen.

Marie: Und nach Leipzig zum Einkaufen zum Beispiel, oder so? Habt ihr –

Rebecca: Leipzig stand dort nicht zur Disposition. Das war Chemnitz.

Marie: Mhm. Ach so, weil das näher dran war.

Rebecca: Ja. Na, weiss nich, ob's näher is, aber es gehörte zu dem Bezirk. Und du hast ja, in der Regel, ich hab ja dann auch in Borna gearbeitet.

Marie: Mhm.

Rebecca: Weiss ich jetzt gar nich. Nee, ich kann mich nur an diese, an diese Zeltverkäufe da erinnern. Das einzige, was wir gemacht haben, ist, dass Jörg in den Westen gefahren ist und da den Golf gekauft hat. Und wir unsern Trabi für 50 Euro verkauft, äh, Mark – siehste, jetzt hat man sich schon so dran gewöhnt, Mark verkauft hat. Das war Blödsinn, der wär auch noch ne Weile weiter gefahrn.

Marie: Mhm. (Längere Pause.) Und, und in Sachen Klamotten? War das da ähnlich?

Rebecca: Klamotten war anders. (Pause.) Klamotten, da gab's in

Borna so'n – aufm Markt – warn dann dauernd Stände. Und da hab ich mir dann auch Sachen gekauft, so. Also, weiss ich noch: enge Stretchjeans, ne Jeanslammfelljacke.

Marie: Genau, dieser Parka, von dem du erzählt hast –

Rebecca: Dieser Parka –

Marie: Mit dem weissen Fell –

Rebecca: Den ich so geliebt hab, ja –

Oder auch so Oberteile oder Kindersachen oder so. Die hat man dann, also die hab ich dann dort auch viel gekauft.

Marie: Mhm.

Rebecca: Mhm. (Pause.)

Marie: Und würdest du sagen, es gibt n Geruch der Wende? Also erinnerst du dich an Gerüche –

Rebecca: Ja!

Marie: ...aus der Zeit?

Rebecca: Ich kann mich vor allen an einen Geruch erinnern und das fand ich immer total albern: Als ich bei Sternradio war, das war ungefähr anderthalb Jahre vor der Wende, hatte ich ne Kollegin, die hatte Westkontakte. Und die haben der Exotiktee geschickt. Teebeutel mit Packungen, so wie heute, in diesem Papier. Also der einzelne Beutel in dem Papier. Und... das fand ich so albern. Die hat sich... den Tee gekocht und hat sich diese, diese letzte Packung ewig aufgehoben und die sich dauernd unter die Nase gehalten. (atmet ein) "Das riecht gut, das riecht gut." Weeßte? So.

Tja, ansonsten? Klar, es roch alles anders, irgendwie... Gab ja viel mehr unterschiedliche Seifen, Parfüms, und, und, und.

Marie: Hast du das eigentlich ausprobiert? (Pause.) So Seifen, Cremes, Körperlotion.

Rebecca: Seifen hab ich. Verschiedene. Und dann später die Duschgels.

Marie: Mhm.

Rebecca: Seifen hab ich ausprobiert. Aber, ich weiss nich, zu DDR-

Zeiten hatte ich, ist mir nämlich eingefallen, die Apfelmarmeladenseife.

Marie: Mhm.

Rebecca: Und da hatte ich viel diesen Apfelgeruch. Und ich glaube, zu DDR-Zeiten hatt ich kein (zögernd) ...Parfüm. Doch. Schwarzen Samt. Schwarzer Samt.

Marie: Schwarzer Samt.

Rebecca: Ja. (lacht) Aber wie's riecht, weiss ich nicht mehr.

Marie: Mhm.

Rebecca: Und ansonsten hatt ich aber nicht so irgendwie, also ich hab so verschiedene Haarschampoos und so ausprobiert und was ich sehr schätze, is, dass es ... dass es Spülung gibt, Haarspülung. Das schätz ich sehr. Für lange Haare find ich das gut.

Macht's leichter.

Weil vorher haben wir ja immer Essigwasser genommen.

Marie: Genau,

Rebecca: Macht ja die Haare immer schön glänzend, das stimmt. Aber bist trotzdem nicht besser durch die Haare durchgekommen. Und diese Spülungen, die find ich echt klasse.

Marie: Es zieht nicht mehr.

Rebecca: Ja! (lacht) Weil nämlich das, zieht nicht und macht keine Tränen. Da gab's für Kinder, in der Glasflasche, so'n Kinder Haarschampoo. Kein Ziepen und keine Tränen, stand da, glaub ich. Aber – stimmte nich. (beide lachen)

Marie: Ja, und das hast du ja wahrscheinlich auch an deinen Kindern immer gut mitgekriegt, ne?

Rebecca: Na Jette, mit ihren Haaren bis ... durchgezogen. Durch die Beine durch.

Marie: Mhm. (Pause.) Und wenn du an Körperhygiene damals denkst, ne, an was erinnerst du dich da? Was gehörte zu deiner alltäglichen Pflege und so dazu?

Rebecca: Ganz normal: Seife, dann – wir hatten ja die Wanne in der Küche. Da hab ich eigentlich Schaumbad mit reingemacht – Badusan.

(spricht mit vollem Mund) Aber ich selber, glaube ich, nja, doch, dan gab's irgendwas, von Apfel. Auch so'n Zeugs. Irgendwie so'n Schaumbad. Ich war auf Apfel geeicht, warum auch immer. (Pause.) Und ansonsten ist das bei mir nicht so, dass ich jeden Tag anders riechen muss. War damals schon nich.

Marie: Mhm. Und wie oft has du gebadet oder geduscht, also?

Rebecca: Ich glaub, wir haben die Kinder immer in die Wanne gesteckt, zu zweit. Und dann immer noch ein bisschen Heisses zugelassen. Ich glaub, wir haben fast jeden Abend gebadet. Ich glaub, Wasser haben wir damals gar nicht so viel bezahlt oder das war – ich, ich denke eher, das Wasser war gar nicht irgendwie großartig in der Rechnung. Da hatten wir ja dann diesen Gasboiler und da haben wir einfach diese Wanne nochmal richtig heiss gemacht und sind selber reingegangen.

Marie: Mhm. Und die Wanne hattet ihr euch selber reingebaut oder...

Rebecca: Nee, das war, das war ne Küche mit Bad. Also: es war die Küche und statt – und da war sozusagen an der einen Seite Herd mit Gasboiler und dann stand daneben die Wanne. Dann war n kleiner Wannenschrank auf der nächsten Seite. Dann hatt ich die Spüle, dann den Tisch und an der anderen Seite den Schrank. Den Geschirrschrank. Die war da einfach mit drinne, als Bad. Und das war ja auch gut so. Gab ja auch viele Wohnungen ohne Bad.

Marie: Ja.

Rebecca: Ich hatte in Bautzen ne Wohnung, da war nur n Waschbecken und das Klo halbe Treppe und die Badewanne unten im Keller. Das hatt ich dir schon erzählt, ne?

Marie: Mhm. Na, dort hattet ihr doch auch ne Toilette nebenan.

Rebecca: Na genau, die Toilette, wo man zehn Meter lang übern Flur gehen musste, durchs ganze Haus, für drei Familien.

Marie: Mhm.

Rebecca: Mhm. Gruselig.

Marie: Aber es gab ne Wanne in der Küche.

Rebecca: Es gab ne Wanne in der Küche!

Marie: Mhm. (lacht kurz) Und findest du, dass sich deine Körperhygiene sehr verändert hat, also, deine Körperpflege?

Rebecca: Nö, mhmh. Also ich kann, wähle jetzt zwischen zwei... Duschbädern. Aber ich nehm immer das gleiche Kopfzeug, ich nehm immer das gleiche Parfüm. Nee, kremen tu ich mich ganz selten, nur im Sommer.

Marie: Mhm.

Rebecca: (lacht kurz) Ja, ansonsten... hat sich da nicht viel verändert. Nö, glaub ich nicht.

Marie: Und gehst du zur Kosmetikerin oder – zur Friseurin oder so – Frisörin –

Rebecca: Nee, mhmh.

Marie: Hast du auch damals nicht gemacht.

Rebecca: Nö – doch! Damals doch. Um die Wendezeit. Doch, das stimmt nicht. Quatsch. Da hatt ich Dauerwelle.

Marie: Mhm... Und da bist du dann einmal im Monat oder so hingegangen?

Rebecca: Na ja, oder alle paar Monate. Irgendwie. Alle drei, vier Monate. Wenn's rausgewachsen war. Ich war noch einmal an einem – am Tag vor meinem vierzigsten Geburtstag war ich nochmal beim Frisör.

Marie: Und seitdem nicht mehr.

Rebecca: Nö.

Marie: (lacht kurz. Pause.) Und... darüber haben wir vorhin auch schon ein bisschen geredet, also dieses: heute rasieren wir uns die Beine und die Achselhöhlen, ne?

Rebecca: Ach ja.

Marie: Und tragen BH. Also, wie sah – also wie sieht das bei dir aus und wie sah das bei dir aus?

Rebecca: Also, jetzt trag ich ganz gern BH. Bis vor drei Jahren hab ich keinen getragen. Nie. Außer, als ich vierzehn war....

Marie: Es hat erst vor drei Jahren angefangen?

Rebecca: Drei oder vier, ja. Länger nicht. Ich habe, als ich dann endlich Brust hatte, hab ich dann mal so zwei, drei Jahre BH getragen. Und dann bis 45 ungefähr nicht. (Pause. Räuspern. Lachen) Meine Größe gab's auch kaum. Ich hatte Doppel-A, 65 AA. Ja, und mit der Wende... eigentlich war's total normal, sich überhaupt nicht... Also, total normal war's ja eigentlich, sich gar nicht zu rasieren. Ich hab eigentlich auch... Kosmetik hab ich eigentlich – zweimal, Kosmetik im Gesicht hab ich zweimal gemacht. Einmal vor und einmal nach der Wende, irgendwie. Also völlig irrelevant. (Pause, leise) Und... wie gesagt, (lauter) zum Frisör war ich damals zur Dauerwelle, das war schön. Das war diese Angela Davis Frisur. Und ich hab das gemacht, weil mir das so angenehm war, weil ich da kaum irgendwie Probleme hatte. Weil ich so dünne Haare habe und immer diese komische, na, Wirbelwelle hier. Und ich fand das total cool, dass man sich nicht immerzu um seine Haare kümmern musste. Nur waschen und n bisschen rumflockern und dann war's gut. Und deswegen hab ich ja heute auch diese Haare.

Marie: Mhm.

Rebecca: Also, weil man nichts machen muss. Bisschen zusammenstreifen und wenn sie fettig sind, werden sie gewaschen oder... wenig, wenig Pflege (lacht). Und deshalb auch kein Tönen.

Marie: Hast du getönt?

Rebecca: Ja... (Pause.) Zwei Jahre, aber nach der *Wende*. Um den vierzigsten.

[...]

Marie: Und hast du irgendwelche kosmetischen Eingriffe vornehmen lassen oder –

Rebecca: Nein.

Marie: ...chirurgische oder so.

Rebecca: Nein.

Marie: Irgendwelche Selbstversuche mal gestartet? Tattoos oder –

Rebecca: Nein. Mein einziger chirurgischer Eingriff waren zwei Ohrringe. (Beide prusten.)

Marie: Mhmh. (Pause.) Und, ich meine, wir, wir haben ja schon beim letzten Mal darüber geredet, als ich dich gefragt habe, ob es so einen Moment gab, ne, wo du in Spiegel geschaut hast und also, jetzt zur Wendezeit, und irgendwie anders aussehen wolltest. Da hast du gesagt, nee, sowas gab's eigentlich bei mir nich. Da warst du nicht der Typ für.

Rebecca: Nee.

Marie: Oder so. Aber hast du sowas wie ne Typberatung oder so gemacht?

Rebecca: (verneinend) Mhmh.

Marie: Hat dich das interessiert?

Rebecca: Völlig falsch.

Marie: Gar nicht?

Rebecca: Nö.

Marie: Mhm. Und, also ich meine, es gab ja schon so'n, so'n Gerede darüber, so, als Ossi erkannt zu werden, oder so. War das für dich ein Thema?

Rebecca: Nein.

Marie: Du bist damit nie konfrontiert worden.

Rebecca: Nein. Hat mich nicht interessiert. Ich hab mir Klamotten gekauft, die mir gefallen haben, wo ich mich drin wohlfühlt habe und alles andere hat mich nicht interessiert. Und das war immer unterschiedlich: Mal leger, und manchmal richtig chic. Also völlig, also so, wie ich gerade Lust hatte. Aber mich hat nie interessiert was so Andere hätten denken können oder so.

Marie: Mhm.

Rebecca: Also... ich hab es immer so gemacht, wie ich mich am wohlsten gefühlt habe.

Marie: Weil, du hast ja auch gesagt, also, dass du ja auch ziemlich modisch angezogen warst.

Rebecca: Ich glaube schon, aber eben einfach, weil es mir auch Spaß gemacht hat, so. Und weil, ich denke auch, dass es auch einfach immer gut gepasst hat. Wenn man schön schmal ist oder so, dann kann man ja auch alles anziehen, was gerade angesagt ist – oder auch nicht. Aber es war nicht so, dass ich gesagt hab, so ich muss jetzt das oder so. Meistens hab ich’s einfach irgendwie gesehen, hab gedacht: es gefällt mir, das kauf ich mir.

Marie: Mhm. Mhm.

Rebecca: Aber es war auch nie so, dass ich, also ich hatte jetzt nicht nen Kleiderschrank wie’n Model, weil ich, ich denke schon, dass es da ganz andere Typen gibt, die einfach wirklich, also ich seh’s ja auch, so, ne. Die immerzu, also, im Prinzip fast jeden Tag was anderes anhaben oder so. Sondern ich bin eher so der Typ, der seine Lieblings... Der sich die Klamotten kauft, die er richtig gerne mag. Und die er dann eben einfach auch fast immer anzieht. Bis sie dann eben nicht mehr gehen und dann geh ich los und hol mir was neues.

Marie: Du hast ja auch gesagt, also, ein interessantes Merkmal ist, dass dir zur Wendezeit alles gepasst hat. Als du so losgegangen bist und was gekauft hast, da gab es so diese Zeit, in der dir alles –

Rebecca: Richtig.

Marie: Irgendwie gepasst hat. Und dann nicht mehr. Heute findest du nichts mehr, was du irgendwie gut anziehen kannst oder so.

Rebecca: (kichert) Ja.

Marie: Also, das ist ja interessant und deswegen hab ich mich gefragt, also woher du die Sachen hattest. An was du dich orientiert hast (atmet aus).

Rebecca: Eigentlich kann ich mich nicht erinnern, dass ich irgendwelche Modezeitzungen oder so hatte. Müttching hatte ja so immer ihre Sybille und so, ne. Aber... nö, eigentlich hab ich mir aus dem Angebot immer das gesucht, was mir gefällt und das war dann auch immer – ah, es gab auch Kitschmist dazwischen, aber gut – (lacht kurz, dann Pause)

Marie: Und würdest du sagen, du hast ein gutes Verhältnis zu deinem

Körper?

Rebecca: Inzwischen ja.

Marie: Inzwischen ja?... Was heisst das?

Rebecca: (räuspert sich) Na, ich hatte immer zu wenig Brust. Kam mir immer unzulänglich vor. Aber das hängt – also das ist durch, seit drei Jahren.

Marie: Mhm. Also es hat sich jetzt erst geändert, also?

Rebecca: Nö, schon länger. Also mit Klaus hat sich das geändert.

Marie: Mhm. (Pause) Und warst du viel krank, in der Umbruchszeit?

Rebecca: Gar nicht. Kann ich mich nicht erinnern, dass ich krank war. Ich war immer da. Überall dabei. Denk ich.

Marie: Mhm. Also, du hast das Gefühl einer sehr, also, energiegeladenen...

Rebecca: Genau, energiegeladenen Zeit. Also krank – kann ich mich gar nicht erinnern.

Marie: Mhm. Und weisst du, so von der DDR existiert ja immer so das Bild von FKK und Freizügigkeit, ne.

Rebecca: Mhm!

Marie: Fällt dir dazu was ein?

Rebecca: Ja, dazu fällt mir ein, dass die Wessis sich rausscheren sollen. (lacht)

Marie: Sich rausscheren sollen?

Rebecca: Ja! (lacht) Weil die das nicht gern – weisst du doch, was an der Ostsee los is. FKK war doch schön. Ich fand das gut. Ich fand’s nur als Vierzehnjährige nicht gut. Fünfzehnjährige. Nicht mehr, als du geboren wurdest! War’n wir mit dir am Strand in Prora und da sollte ich unbedingt meinen BH ausziehen und das... (lacht) war komisch. Aber das war ganz normal, das seh ich jetzt ja auch auf den FKK-Plätzen, das ist einfach das Alter.

Marie: Mhm.

Rebecca: Aber eigentlich, FKK ist doch das Beste, was es gibt.

Marie: Mhm. Und du findest das schon als Verlust, dass es jetzt so ne starke Textilkultur gibt.

Rebecca: Ja, find ich schon. Auch dieses total verschämte und prude Getue überall.

Weisst du? So, früher hat man sich mal noch ganz schnell im Stadtbad in Borna haste dich einfach trotz allem schnell umgezogen. Und heute, geht das eigentlich gar nicht mehr. Solche Dinge. Also zumindest hab ich das Gefühl, ob das stimmt, weiss ich natürlich nich. Aber ich hab schon so das Gefühl. Da gibt's ja jetzt extra solche, solche Umkleidetunnel, heissen die, glaub ich. Das ist so'n zusammengeinähtes Handtuch, wo du oben so'n Gummi drinnen hast, das ziehst du dir übern Kopf und da drunter kannst dich umziehen.

Marie: Mhm.

Rebecca: Albern. (lacht, Marie stimmt ein)

Marie: Und du hast auch das letzte Mal von so 'ner aufkommenden, starken Pornoindustrie und sexualisierter Werbung geredet als so ein Merkmal, was dir so, also aus der Umbruchszeit so da ist. Kannst du mir das noch so'n bisschen beschreiben? Wie du das erlebt hast? (Pause.)

Rebecca: Beate Uhse Werbung, weiss ich aber nicht mehr, woher... Dann diese ganzen Pornozeitschriften, die frei in jedem Kiosk lagen, ja? So, frei für alle Kinder. Gar nicht irgendwie so'n bisschen... Und ich fand das eigentlich nur eklig. Glaub ich.

Marie: Mhm. Also, du hast das nicht mit ner Freizügigkeit verbunden.

Rebecca: Nee. Ich glaub, ich fand das nur eklig. Bäh, also, und unnatürlich irgendwie.

Marie: Und hat dich das beeinflusst, auf irgendeine Art und Weise?

Rebecca: Nee, glaub ich nich.

Marie: Also, du hattst da keine Neugierde, oder...

Rebecca: Nee. Nee, das hat mich, glaub ich, nicht interessiert. Das war nicht in meinem Erlebnisbereich, irgendwie. Nee. (Pause)

Marie: Und hattest du eigentlich Sex mit Westpartnern?

Rebecca: Nein.

Marie: Mhm. Und war das Zufall oder, also, war das Prinzip?

Rebecca: Ich war verheiratet.

Marie: Ach, okay. Und wenn wir jetzt nochmal auf den Alltag in der Zeit zurückgucken, welche Rolle hat da dein Mann gespielt?

Rebecca: (Pause) Wie meinst du das jetzt?

Marie: In Sachen Arbeitsteilung, also wie habt ihr euch verteilt in diesem Alltag?

Rebecca: Ganz normal, wir haben jeder hat was gemacht, jeder hat alles gemacht, glaub ich. Also ganz stinknormal, wie's üblich war, wenn beide arbeiten warn. Kinder und alles zusammen. Das war...

Marie: Also du hast nicht das Gefühl, dass du alleine die Last dieses Alltags trägst. Oder –

Rebecca: Nee.

Marie: Mhm. (Pause.)

Rebecca: Das hatt ich eigentlich nie.

Marie: Mhm. Nja, ich hatte, ich hatte das bloß überlegt, weil du ja erzählt hattest, also, dass du, das er Katrin und Jette zur Krippe gebracht hat und also –

Rebecca: Ja!

Marie: Und also Katrin, du dann Katrin vom Kindergarten, also zum Kindergarten weitergeschafft hast und so –

Rebecca: Das haben wir gemacht, weil Jörg extra... Ich weiss gar nicht, ich glaube, ich hab verkürzt gearbeitet, deswegen. Und Jörg ist immer ne Stunde vor uns gegangen, um eher zuhause zu sein. Also, der hat einfach, weil dem das nichts ausgemacht hat, ist der ne Stunde eher arbeiten gegangen. Der ist also um sechs los, wenn wir aufgestanden sind. Oder halb sechs. Keine Ahnung mehr. Aber der, das hatte damit nichts zu tun, das war eben so und ja, weil ich verkürzt gearbeitet hatte. Nicht viel, ne Stunde oder so, aber ja. Und die Krippe war ja im übernächsten Haus und der Kindergarten auch.

Marie: Mhm.

Rebecca: Und dann bin ich zur..., weil, meine Arbeit hatte um sieben angefangen und Jörg konnte schon um sechs anfangen. Und hat das auch genutzt.

Marie: Und dann war Jörg aber nachmittags eben auch da.

Rebecca: Ja.

Marie: Mhm. Und du hattest ja auch gesagt, also, dass du viel so nebenbei eben dann geguckt hast, also, was du einkaufst. Also, dass man damals einfach jeden Tag eingekauft hat –

Rebecca: Man ist jeden Tag irgendwie einkaufen gegangen. Milch ist man sowieso jeden Tag holen gegangen, weil die war ja immer ziemlich schnell sauer. Weiss ich auch nicht, das war einfach so, man hat nicht so viel gekauft. Darum hat man auch immer gleich irgendwelche, was weiss ich, Apfelsinchen oder – ich mach's jetzt mal an Apfelsinen fest.

Marie: Mhm.

Rebecca: Gekriegt. Mhm.

Marie: Mhm (ausatmend) Und hattest du, hast du das Gefühl, dass du genügend Zeit für deine Kinder hattest in der Zeit?

Rebecca: Ja, also wir haben viel gemacht. Also, es war, nachmittags haben wir immer, sind sie entweder zum Sport gegangen oder sie haben auf dem Hof gespielt. Oder wir sind dann noch, haben uns gegenseitig besucht als Familien. Elvira und Bernd und die Kinder. Und dann haben wir da was zusammen gemacht. Am Wochenende haben wir immer viel zusammen gemacht. Wir haben eigentlich immer alles zusammen gemacht.

Marie: Mhm. (Pause.) Und, hat dich, mhm, die Umbruchszeit als Frau verändert?

Rebecca: Nö, das würd'ich so nicht festmachen. Nö.

Marie: Was heisst, du würdest das so nicht festmachen?

Rebecca: Na, ich würde sagen, die Umbruchszeit hat einen verändert. Aber ich würde das jetzt nicht geschlechtsspezifisch festlegen.

So, das hat einen schon verändert, aber nicht als Frau oder Mann. So würde ich's jetzt sehen.

Marie: Mhm. Und inwiefern würdest du sagen, dass sie dich verändert hat? Jetzt, als Person?

Rebecca: Als Person? Da hab ich mir ja jetzt ein Ei gelegt.

Marie: Ja. (Beide prusten.)

Rebecca: Na ja, allein durch die *Wende*, bin ich ja sehr aktiv geworden, wirklich aktiv geworden. Um nicht mit Frau Merkel zu reden, die ja sagt: Sie war immer politisch, aber nie, nur nicht politisch aktiv. Egal. also, ich bin sehr aktiv geworden in der Zeit. Mit Bernd und Elvira haben wir auch ganz viel diskutiert: Was ist, was passiert, was können wir uns vorstellen und so weiter – und wie würden wir's gerne wollen oder so. Und, also, ich denke, es war so, vom dem her, die politisch aktivste Zeit. So für mich, also jetzt selbst. Dass ich viele Sachen gemacht habe, viele Sachen unterstützt habe, sehr mitbeteiligt war auch an vielen Sachen, damals.

Marie: Mhm.

Rebecca: War im Stadtjugendring, und war in der PDS voll engagiert, also auch in der Kreisleitung und so, also alles nebenbei.

Rebecca: Mhm.

Rebecca: Und das war auch sehr... sehr gut. Eigentlich. Ja, was dann eben aufgehört hat, als es dann sinnlos wurde. Als du gemerkt hast, dass du jetzt eigentlich nur noch – Bomben werfen willst. (lacht) Weil du eben anders eigentlich nichts mehr erreichst. Mich erinnert das an deine Frage damals, oder deine Aussage, weiss nicht mehr, wann das war, ist ne Weile her. Du kannst nicht verstehen, warum immer die Jugend so engagiert ist und sich kümmert und macht und tut. Das war, glaub ich, in deiner Zeit, als du hier in Leipzig warst. Und dass du nicht verstehen kannst, dass jetzt Leute, so wie ich zum Beispiel eben gar nicht mehr, oder nicht mehr so viel, oder eher seltener aktiv ist. Kannst du dich da dran erinnern?

Marie: Nee, aber ich kann mir vorstellen, dass ich sowas gesagt hab.

Rebecca: Das hast du als Vorwurf gesagt und wo ich gesagt hab,

"du, ich weiss nich, was ich hier machen soll." Na klar gehst du auf Nazidemos, weil du das alles nicht willst. Aber irgendwo hast du eben das Gefühl – du hast ganz viel gemacht und eigentlich merkst du, dass du mit dieser, also mit diesen paar Leuten, die da so denken oder auch so machen würden wie du, einfach zu wenig ausrichten kannst, ja? Du kommst dir vor wie Don Quixote! Oder dass es – wo du dann einfach irgendwann das – ich hab das auch gemerkt – dass ist dann immer mehr eingeschlafen. Ich hab ja damals, als ich mit Theo zuhause war, noch ND ausgefahren. Weisste? (bitter) Hab mein Benzin genommen und hab's ND ausgeteilt! Weil das alles Eigeninitiativen waren. Damit das eben die Leute, die es auch interessiert, auch kriegen, und so, ja?

Marie: Mhm.

Rebecca: So. Und – weiss gar nich, was ich da gekriegt hab: 50 Pfennig pro Zeitung, weisste? Also das war eigentlich 'n Ehrenamt. Oder 15 Pfennig pro Zeitung – ich weiss es nicht mehr. Es war nur um was zu tun, ne.

Marie: Mhm.

Rebecca: Oder Plakate kleben zur *Wende* und zur Wahl dann '90. Da – das haben wir alles gemacht und, und am Ende, wenn du dann siehst, was daraus wird und – und vor allem auch, wie, wie, wie... als dann diese ganzen Streitereien in der Linken losgingen, wo du dachtest: Hallo Leute, dafür haben wir doch nicht gekämpft zu Wendezeiten! 'Gekämpft' ist jetzt übertrieben gesagt, aber – na doch, auch gekämpft schon, ne? Und wo du dann einfach... ja, lethargisch wirst und dir sagst: "Na ja, mach's Beste jetzt draus" und lässt es liegen. "Mach's Beste aus deinem eigenen Leben." Obwohl das natürlich nicht der Ansatz ist, der sein sollte. Ja? Das weiss ich ja. Aber du dir immer irgendwie wie so'n kleines Rädchen im Riesengetriebe vorkommst, dass eigentlich nur angebaut ist, damit sich's auch bewegt. Aber das nichts bewegt.

Marie: Mhm.

Rebecca: Oder nicht dringend notwendig ist, damit sich dann da hinten das große Rad dreht.

Marie: Mhm.

Rebecca: (leiser) Weisste?

Marie: Mhm. Und du, du würdest dazu sagen, also, dass markanteste Merkmal der Umbruchszeit – oder die Ver...veränderung von dir in der Umbruchszeit ist dieser sehr politische Aktivismus so.

Rebecca: Ja. Weil ich denke mal so bis zum Mauerbau – oder ich weiss es jetzt nicht – ich hab, vielleicht weisst du das besser: Als dieser Umbruch war, SED-PDS, ja? Als dann Krenz weg war und Gysi hochkam. Das war im November irgendwie –

Marie: Mhm.

Rebecca: Und da, das fiel, glaub ich, alles ziemlich zusammen. Und im Januar war dann, glaub ich, dieser SED-PDS-Parteitag. Und da war ich ja auch... Also, ich weiss nich, das war schon schön da. Weil, das war noch so diese Zeit, wo noch alles möglich war, ja? Und dann kam ja auch meine private Krise, und von daher ist dann... Dann hab ich mit Klaus da auch noch viel gemacht, so. Da haben wir auch viel noch... Vor allem war das Schöne, dass... Jörg hat mich nicht allein gelassen, weil er hat ja doch, sag ich jetzt mal so: zugelassen, dass ich diese ganzen Sachen mache. Hat sich sozusagen um den Alltag zuhause gekümmert, wenn ich eben unterwegs war in diesen ganzen Geschichten. Und, und das Schöne war dann eben mit Klaus, dass ich das mit ihm zusammen machen konnte. Weil er das auch wollte, genau so.

Marie: Mhm.

Rebecca: Ja, und dann irgendwann merkst du, ja, jetzt geht gar nicht mehr viel hier. Jetzt biste eigentlich nur noch – ja, was soll das hier jetzt eigentlich. (kurze Pause) Als dann die Montagsdemos sozusagen vorbei waren und dann die Montagsdemos losgingen – gegen Arbeitslosigkeit, gegen Betriebsschließungen und so, hier in Leipzig. Das war ja dann schon '93. Wo du dann gemerkt hast, wenn du denn auf diesen Demos warst, weil du eben – klar, hattest Arbeit, aber du wolltest natürlich nicht, dass es anderen Leuten so schlecht geht. Und wenn du dann mitkriegst, wie wenig das interessiert hat, ja? So. Oder was für Parolen auch dort aufgekommen sind. Wo du dir sagst, oh,

nee, damit möchtest du dich eigentlich nicht identifizieren.

Marie: Mhm.

Rebecca: Tja... Und dann ist das eben so nach und nach eben nur noch Nazidemos gewesen, ne?

Marie: Mhm. Und wann hast du dich dann eigentlich von Jörg getrennt?

Rebecca: '92.

Marie: Mhm... Weil ich mich grade gefragt habe, wann, also –

Rebecca: Mhm, ist genau dieses – die Hauptwende, sag ich mal, war vorbei.

Marie: Mhm. Und was meinstest du mit persönlicher Krise – meinstest du schon die Trennung?

Rebecca: Ja.

Marie: Mhm... Mhm. (kurze Pause, Trinkgeräusch, Papiergeraschel, Stimmen im Hintergrund) Okay, also ich hab jetzt dann grade nochmal gekuckt, also, weil ich dachte: Huch, wir sind ja schon durch. So, sind wir aber auch tatsächlich. Also, ich hab noch drei Fragen zur, zu Objekten aus der Zeit. Wie bist du mit den Alltagsgegenständen umgegangen aus dieser Zeit, also, in der *Wende*? Hast du alles weggeschmissen –

Rebecca: Nein.

Marie: Hast du da was aufgehoben? Wie, wie ist das gewesen?

Rebecca: Na, den Trabi haben wir weggeschmissen.

Marie: Mhm.

Rebecca: Würd ich jetzt mal so bezeichnen. Nee, mhmh. (kurze Pause)

Marie: Also ihr habt euch nicht neue Möbel und so weiter und so weiter besorgt.

Rebecca: Nein... Nee. Mhmh. Nee. Nochmal kurz überlegen, nee, mhm. Weil ich ja sowieso so ne Trödelmiez bin – wie ihr! (lacht kurz)

Marie: Mhm.

Rebecca: Und, nee, nee, ich überlege gerade. Das lässt sich ja daran festmachen, als wir umgezogen sind – in die Bornaer Wohnung. In diese Neubauwohnung, '90. Zur Währungsunion.

Marie: Mhm.

Rebecca: Mhmh. Wir haben gar nichts weggeschmissen. Nee. (kurze Pause.) Nee. Wenn der Kühlschrank läuft, läuft er. Muss man keenen Neuen kaufen. Couchgarnitur, alles, nichts... gar nichts... Kann ich mich nicht erinnern.

Marie: Wie hattet ihr die Wohnung eigentlich bekommen, nochmal?

Rebecca: Da hab ich doch die Kinder auf, auf'n Schreibtisch gesetzt... und hab gesagt, so geht's nicht... Na ja, hab gesagt: "Das geht so nicht. Ich brauch ne Wohnung, ich kann nicht mit den Kindern, die jetzt groß werden, auf so'n Klo gehen! Und die Wohnung ist zu klein." Wir hatten ein Kinderzimmer von irgendwie, vier Quadratmetern oder so. Oder lass es sechs gewesen sein.

Marie: Mhm.

Rebecca: Mehr war's auf keinen Fall. Es war... zwei mal zwei Meter, würd ich sagen. Klar, Katrins Bett war irgendwie eins... einzwanzig, oder einsvierzig. Das war'n selbstgebautes. Aus so nem alten Büffett. Ganz hübsch. Und daneben stand, stand'n uralter Nachtschrank. Vom Trödel. Und das war's schon. Da war's, war's Fenster. Also, wenn ich mich richtig erinnere, war's Fenster. Und lass das, hm, wie breit sind Fenster... sechzig, siebzig, achtzig. Und dann war daneben soviel Platz. Das sind zwei, maximal zweieinhalb Meter gewesen. Und das im Quadrat.

Marie: Mhm. (kurze Pause)

Rebecca: Und das war einfach zu klein. Und, wie gesagt, das Klo unzumutbar, eigentlich. Und soweit ich mich erinnere: Wir haben alles mitgenommen. Wir haben nichts weggeschmissen, wir haben nichts Neues gekauft. Also an Möbeln gar nicht. Das Einzige, was wir gemacht haben: Ich hatte bei einer Bekannten nen Dielenschrank gesehen –

Marie: Mhm.

Rebecca: Und die hatte da ne Gardine drinhängen. Und das war denen ihr Kleiderschrank. Und die haben, haben gesagt – Oh, ich sag, was habt ihr für’n tollen Schrank? Und da haben die gesagt: Mhm, wir brauchen den nicht. Die sind dann auch in diesen Block gezogen. Die haben neben uns, in der, auf der andern Haushälfte gewohnt. Und da hab ich gesagt: Oh, schmeisst den nicht weg! Den möchte ich gerne haben. Und da haben sie – die einzige Bedingung war: Sie wollten Westgeld dafür. Und da es ja das Begrüßungsgeld gab, haben wir das Begrüßungsgeld aufgehoben und haben dafür den Schrank gekauft.

Marie: Mhm.

Rebecca: Ansonsten, ich hab nichts, irgendwie... Das war alles da, ja? Küchengeräte oder sonstwas. Ich überlege grade, was man – wie gesagt, ich glaube, es war wirklich unser Trabi, den wir –

Marie: Mhm –

Rebecca: ...weggeschmissen haben. In Anführungsstrichen. (kurze Pause) Ich glaube, das ist so’n Traum damals gewesen, einfach. Autos war irgendwie so n bisschen so – alptraummäßig zu DDR-Zeiten. Der war ja auch schon alt und – Jörg hatte den schon umgespritzt in der Garage selber, und so. Weisste, so. Ich denke, das war vielleicht auch irgendwo in Ordnung. Es wäre dann nur, dann wirklich Nostalgie gewesen, den zu behalten. Der war schon alt. Der wäre schon noch zwei, drei Jahre gefahren oder so, aber... nja, das war, glaub ich, das war so ‘ne, so ‘ne – Euphoriekauf. Aber, weiss ich nich, ob man das so bezeichnen kann.

Marie: Oder ob das schon dramatisiert ist –

Rebecca: Ja, weil ich denke, es ist, ich weiss noch, Jörg ist damals kurz nach der Maueröffnung – du, ich weiss nicht mehr, ob das im neuen Jahr war, vielleicht im Frühjahr – und wir sind ja dann in – ‘90 Währungsunion... kann sein, dass er den im Herbst ‘90 gekauft hat... Das weiss ich nicht mehr, das ist ja auch egal, aber wir sind dann ‘91 mit den Kindern nach Ungarn gefahrn in unsern Urlaub, an den Balaton zelten –

Marie: Mhm.

Rebecca: Und... da sag ich mir, das war auch wieder in Ordnung für

solche Sachen. Für mich. (lacht kurz)

Marie: Mhm. Und hast du noch Gegenstände aus der Zeit? Alltagsgegenstände?

Rebecca: (kurze Pause) Ich hab nichts mehr. Weil – es gibt noch welche.

Marie: Mhm.

Rebecca: In Katrins Wohnung.

Marie: Mhm... du hast das alles da gelassen.

Rebecca: Ich bin... mit meinen Pflanzen, Büchern und meinen Klamotten gegangen.

Marie: Also bist du doch noch, also hast du doch noch Sachen mitgenommen. Du bist nicht –

Rebecca: Meine Pflanzen, meine Bücher – alle Bücher – die in der Wohnung, drei Stück gab’s, die nicht mir gehörten und meine Klamotten, also Sachen. Alles andere hab ich da gelassen und es gibt heute noch unsere Kaffeehausstühle. Die gibt es heute noch... Die hat sich Jörg auch jetzt mit in die neue Wohnung, also die Wohnung von Isolde mitgenommen. Und den runden Tisch, den runden Holztisch, so wie Marlen den hat, den hatte ich auch. Und, wie gesagt, den Schrank – den hab ich immernoch. Und bis vor kurzem gab’s auch noch die Anbauwand...

Marie: Und den Schrank hast du dann auch mitgenommen?

Rebecca: Den Schrank hab ich mir noch geholt.

Marie: Mhm.

Rebecca: (kurze Pause) Das stimmt, der Schrank ist das einzige, das uns beiden gehörte, was ich mir dann geholt habe noch.

Marie: Mhm.

Rebecca: Es gibt noch in meiner Wohnung jetzt hier, den Klavierhocker unten im – im Arbeitszimmer... Das ist ein selbstgebautes Teil von Udo damals. Der auch im Umweltamt gearbeitet hat damals und der den gebaut hat... Ja, und das war’s.

Marie: Mhm.

Rebecca: Meine Wohnzimmerlampe zu DDR-Zeiten –

Marie: Deine Wohnzimmerlampe?

Rebecca: Meine Wohnzimmerlampe und meine Küchenlampe hat sie noch hängen. (leiser) Witzig, oder?

Marie: Mhm.

Rebecca: Dann hat sie auch noch so Küchengegenstände...

Marie: Also Teller, oder...

Rebecca: Teller weiss ich jetzt nich, ich weiss nur, sie hat noch so'n Mustöpfchen, was ich mir damals vom Studium mal mitgenommen hatte. So, Mus steht da drauf und zwei Pfläumchen daneben. Weißes, weiße Keramik mit blau.

Marie: Mhm.

Rebecca: Und, ich denke mal, dieses Zwiebelmuster –

Marie: Mhm.

Rebecca: Ja, das Zwiebelmuster, also dieses von Kahla – nee, ist das Zwiebelmuster? Das ist kein Zwiebelmuster, Zwiebelmuster ist das von Meissen. Dieses Strohmuster. Hab ich gesammelt zu DDR-Zeiten. Und das gibt's auch noch.

Marie: Mhm. Mhm... Und gibt es noch Fotos von dir aus der Zeit?

Rebecca: Aus der Wendezeit? Ja.

Marie: Mhm.

Rebecca: Es gibt sogar eins von Berlin, beim Parteitag –

Marie: Mhm. Hast du Lust, mir da mal so zwei, drei rauszusuchen?

Rebecca: Kann ich dir nicht raussuchen. Später mal. Also, kann ich dir so raussuchen.

Marie: Ja, das mein ich. Also nicht jetzt, sondern irgend...

Rebecca: Das mach ich, ja.

Marie: ...wann so?

Rebecca: Ja. Mhm. Kann ich machen. Was hättest du gern?

Marie: Was, wo du draufkuckst und sagst: ja, stimmt, das war ich.

In der Zeit. Also, daran kann ich mich erinnern und so hab ich mich gefühlt. Oder so: das, finde ich, ist typisch für mich. So.

Rebecca: Zu der Zeit.

Marie: Zu der Zeit. Ja, ja.

Rebecca: Schön! Ja, mach ich.

Marie: Also, was, wo du mit dir übereinstimmst, weisst du?

Rebecca: Ja.

Marie: Wenn du dir das anguckst und sagst – also, nicht so – weder ein besonders schönes Foto oder... also einfach eins, wo du sagst so, dein Bauchgefühl sagt ja, das funktioniert, das bin ich in der Zeit, so. (kurze Pause) Also mich würde ja auch interessieren zum Beispiel, ob du – wenn man normalerweise, also jetzt ist das nicht mehr so, aber – also Fotos warn ja auch teuer und also, also was besonderes –

Rebecca: Aus der Zeit gibt's bei uns Farbfotos, die wir irgendwie ewig nicht entwickeln lassen haben, ich glaub, erst nach der *Wende* entwickeln lassen haben, weil die so schweineteuer waren. Und wir einfach, wir hatten, glaub ich, nur den Film entwickeln lassen. Das – ich versteh das heut auch nicht mehr, aber es war so – hing wahrscheinlich auch damit zusammen, weil ich mal irgendwann Farbfilm drin hatte. Weil, Farbfilm war ja eher was besonderes, war ja eigentlich Schwarzweissfilm und Farbfilm kam – gab's schon länger, ist ja klar, aber so für'n Normalgebrauch gab's den eher nicht. Also: konntest du kaufen!

Marie: Mhm.

Rebecca: Aber es war eben teuer, ne? So wie heute eben, wenn du Schwarzweiss machst, eben schwarz-weiss teuer ist. So war es eben damals mit Farbfilm.

Marie: Mhm.

Rebecca: Aber... Ja, müssen wir mal gucken.

Marie: Ja, und das Interessante ist ja auch, dass man, also eben weil es so... also fotografieren ja auch was Besonderes war, man eigentlich in der Regel die Ausnahme fotografiert hat. Also: das Fest und so –

Rebecca: Ja, genau!

Marie: Und nicht so sehr den Alltag. Und wenn du zum Beispiel noch Fotos findest von deinem Alltag, also wo man dich in deinem Alltag...

Rebecca: Ja.

Marie: Dann würde mich das auch interessieren.

Rebecca: Ja. Ich hatte mir – also, ja, doch, auf meine Initiative hin, ich war ja sowieso immer so, ja, hab gerne fotografiert. Ich hatte ja mir damals mit Jörg zusammen die Exa 1b geholt.

Marie: Mhm.

Rebecca: Die gibt's noch. (beide grinsen kurz) Die hab ich noch. Ich weiss nicht, die funktioniert nicht mehr richtig, also ich hab mal versucht, n Film einzulegen. Das funktioniert, aber irgendwie – also, entweder hab ich keene Ahnung mehr oder so. Aber, die gibt's eben noch.

Marie: Mhm.

Rebecca: Und... mit der hab ich auch dann – also ich guck mal. Ich denke, da findet sich was an Fotos.

Marie: Und hast du in der, in der Wendezeit viel fotografiert? Also, war das für dich, ein Anlass?

Rebecca: (atmet ein) Nee, die Exa ist ja relativ groß. Und, ich glaub, ich hatte die fast nie mit. Es war auch nicht so, dass man alles fotografieren – also, so war's nu auch nicht. Man hat ganz anders fotografiert. Also, man hat's eher mit in den Urlaub genommen. Oder man hat die Kinder fotografiert oder so. Und wenn man mal fotografiert hat, hat man gleich zehn – oder zehn Fotos oder einen Film gemacht – hier, wieviel war das? 24, 32?

Marie: Genau.

Rebecca: Keine Ahnung. 36.

Marie: Genau, 36.

Rebecca: Und, nee, in der Wendezeit hatte ich, glaub ich, keine Ahnung. Kann ich dir echt nicht sagen... Muss ich gucken, was da ist.

Marie: Mhm.

Rebecca: Weil, unter dem Aspekt *Wende* gibt's garantiert Fotos. Aber so was, was ich mir vorstellen könnte, was dir auch gut gefallen würde – kann ich dir jetzt nicht sagen... Also Alltagsfotos oder so.

Marie: Mhm. Ja, wenn du Lust hast, guck doch mal. Das wär –

Rebecca: Guck ich mal! Das finden die Kinder ja sowieso schön, nochmal Fotos anzugucken und... das werd ich auch mal mit Katrin oder Jette zusammen machen. Weil, die gucken sich das ja auch gerne an. Die haben ja keine Alben.

Marie: Ja, Klasse!

Rebecca: Ja... Nee, ich hab einen Karton, so groß ungefähr, das ist von der Wende. Nee, das mach ich, da guck ich mal.

Marie: Schön! (kurze Pause, blättern) Ja, und damit –

Rebecca: Mhm. Es gibt von mir n Foto, '92, so knapp nach der *Wende*. Wo ich in – am Schloss Schwanstein stehe, Neuschwanstein stehe – In meinem Parka und meiner schmalen Jeans (lächelt) im Auftrag des Landratsamtes: Dienstreise.

Marie: (lacht kurz und verschnupft) Hehehe...

Rebecca: (lacht auch) Hehe. Echt süß, ja. Da war ich doch da ne Woche irgendwie dort unten.

Marie: Und hast da was gemacht? Du warst doch im Umweltamt, ne?

Rebecca: Jaja! Und es war so, dass man sozusagen, also ich hatte da irgend nen Lehrgang laufen – der Peter war ja auch fischilant. Der hat ja auch alles ausgenutzt. Und der hat sich eben gesagt, ne Dienstreise da runter ist doch schön. Also, finden wir mal einen ordentlichen Lehrgang – und Lehrgänge waren in der Zeit ja auch sowieso gut bezahlt und – weil die Verwaltung ja völlig neu aufgebaut und umgebaut und ... verändert wurde. ist ja klar, durch die ganzen neuen Gesetze und so. Und, ja, da hat er mich mitgenommen. Dann hatte ich dort n Lehrgang und war dort beim Umweltamt und bin da mit der Umweltwacht eben sozusagen mitgefahren.

Marie: Mhm.

Rebecca: Das war total interessant! So. Und am schärfsten fand ich damals... Als wir uns abends irgendwie in der Kneipe unterhalten

hatten mit den Typen, mit denen ich da immer rumgefahren bin:
Für die war das völlig unklar, dass man... Na, da war ich 27 oder so?
Oder 28. Zwei Kinder und erst so alt? Die warn völlig entsetzt. Und
arbeiten! Geht gar nich.

(schnauft belustigt)

Das vergess ich nie, wo ich gedacht habe: Und sonst so? (kurze Pause)
Weil, da hat man das noch nicht so, hatte man das nicht, also hatte
ich selber das noch nicht mitgekriegt. Dass dort die Frauen eben bis
zehn, zwölf, oder überhaupt zuhause waren.

Marie: Mhm.

Rebecca: Ja? War ja bei uns nicht üblich. Wir waren ja immer arbeiten.
Oder meistens. Obwohl ich jetzt vor kurzem auch gelesen habe,
dass es auch ne ziemlich, also in meinen Augen einen hohen Anteil
an Hausfrauen gab. Ich kannte aber nur eine. Nämlich von... meiner
Freundin, aus der Schule, die Mutter. Die war zuhause. Und er war
der Optikermeister von Bergen. Doris Wildemann. Die Mutter war
zuhause. Das war die einzige Frau, die zuhause war, die ich kenne.
Oder kannte... Also, es war nicht viel, aber es sollen irgendwie...
fünf bis zehn Prozent gewesen sein und das... ist mir aber nie so
aufgefallen.

Marie: Mhm. Ja, das ging mir ähnlich. Also ich hab davon auch
gehört, so – aber fand das auch n Phänomen.

Rebecca: Ja!

Marie: Also, etwas, was... für mich untypisch – also, für mein Denken
untypisch war.

Rebecca: Ja!

Marie: So. Mhm. Aber widerum es sich auch um ältere Generationen
handelte, also.

Rebecca: Nee, also die sind ja bis heute alle älter.

Marie: Ja, nein, ich meine so, also die Leute, die dann, was weiss ich,
zur *Wende* 60 warn oder so. Weisst?

Rebecca: Mhm.

Marie: Also, so ne bestimmte Generation noch.

Rebecca: Nja, aber ich hab dann später auch so mitgekriegt, also,
dass es eben auch die waren, die Kinder hatten und einfach zuhause
waren.

Marie: Ja dann also im Westen, meinst du.

Rebecca: Ja, im Westen –

Marie: Im Westen, ja, klar, da nochmal wieder mit einer anderen
Kultur verbunden.

Rebecca: Aber ich hab letzts auch, weiss nich, das hab ich glaub
ich, irgendwie, hab ich das gelesen? Ich glaube, ja. Das hab ich
gelesen... Dass – ach, irgend so'n ... Bericht da, Lebensbericht oder
so – keene Ahnung. Und die haben auch gesagt, sie ist wegen den
Kindern zuhause – also das wollte sie sich nicht antun, dass sie da
arbeiten geht. Und ist, hat sich entschieden, wegen den Kindern
zuhause zu bleiben. Aber ich kannte sowas überhaupt nicht! Also,
also in meinem Bekanntenkreis gab's nur die Mutter von Doris
Wildemann.

Marie: Mhm.

Rebecca: Ich hab das über – also, es hat mich nicht tangiert, weil ich
kannte niemanden, wo die Frau zuhause war, weil sie Kinder hatte.
(kurze Pause) War für mich neu. Dass der Anteil, ich meine fünf bis
zehn Prozent, also müsste ich ja eigentlich mindestens fünf bis zehn
Frauen kennen, weil du kennst ja Tausende. Aber ich kenn die nicht...
Und das fand ich schon... eigen. (leise) Weiss man auch nicht, ob's so
stimmt. Aber vielleicht stimmt's doch.

Marie: Mhm.

Rebecca: Ich weiss es nicht. Vielleicht ist es auch in Kleinstädten
anders gewesen, als in Großstädten, wie, sag ich, in Berlin oder
Leipzig, weisst?

Marie: Ja, andererseits hast du ja eben in ner Kleinstadt gewohnt.
Also.

Rebecca: Ja, na ich hab in ner Kleinstadt gewohnt, da waren alle
arbeiten. Also, es gab in Borna, gab es... eine Assifamilie. Obwohl,
Assis waren die gar nicht, das war nur so das Kleinstadtgerede. Kann

ich auch nicht mehr beurteilen. Die hatten irgendwie vier, fünf Kinder und waren beide nicht arbeiten. Und waren Assis. Und da – wenn du nicht arbeiten warst, überhaupt nicht, dann warst du ja schon als asozial abgestempelt. Aber ob sie welche waren... ich glaub's eigentlich fast nicht. Die haben eben anders gelebt... Aber, das weiss ich nicht, das ist ... Kleinstadttratsch. Wir sind durch, was?

Marie: Schön!... Ich hab eigentlich noch ne Bonusfrage.

Rebecca: Sag an.

Marie: Gibt's so Wendegewinner?

Rebecca: In meinem Bekanntenkreis?

Marie: Mhm... oder generell.

Rebecca: Na, generell gibt's die schon. Aber... (kurze Pause) Kennen wir die? Who ist the winner...? Ja, es kommt darauf an, wie man das beurteilen will. Auf welchen Füßen jeder stehen soll. Ich meine, du kannst reisen jetzt, wohin du willst, wenn du das Geld aufbringst. Wir haben schöne Wohnungen. Ist die Frage, ob wir die gehabt hätten... (kurze Pause) Ich meine, uns geht's ja gut! Aber wenn ich das eben mit meinen Kindern sehe... Dann kriegst du natürlich das Gruseln... Dass Jette mit 1,0 ein Jahr lang ne Arbeit suchen muss... (kurze Pause) Bei Katrin – mal gucken... Tja, kommt drauf an, was man als 'Winner' bezeichnet. (kurze Pause) [...] Aber zum Beispiel bei dir: Zu DDR-Zeiten hattest du auch wenig Stipendium gehabt. Aber es war überlebenssicher. Und ich meine, wenn du 'n Kind gehabt hast, hast du einfach mehr gekriegt. Es war so, dass du davon existieren konntest. Es waren einfach die Grundlagen, die du, wo du heute ein Vermögen bezahlst. Aber dass diese Lebenskosten, einfach diese Fixkosten – jetzt mal vom Essen abgesehen, ja? Das mag noch angehen, aber diese Fixkosten, dass die einfach zu hoch sind. Dass du davon nicht, eigentlich nicht wirklich existieren kannst... (kurze Pause.) Tja, ansonsten muss ich sagen, haben wir als Familie insgesamt oder auch bei vielen Bekannten seh ich's ja, nee, stimmt nicht, es gibt Ulrike noch... Ulrike, die sich da hin – und herknaupelt. Und die eigentlich das Glück hatte, dass die zu DDR-Zeiten ihr Haus gebaut haben. Und da jetzt im Prinzip keine Miete mehr bezahlen.

Und dadurch alles eben einfacher ist. Oder sich umgeschuldet haben, ich weiss nicht, irgendwelche... Na, den ganzen Mist, den man heute machen kann. Wodurch sie, ja, und dadurch wenigstens existieren können. Bloß, wenn man arbeiten geht, also, sag ich mal so, dass, was rausspringen muss, wenn man arbeiten geht, ist einfach, dass man – wir zum Beispiel unsere Zigaretten haben – ne?

Marie: Mhm.

Rebecca: Und dass man wenigstens einmal im Jahr ordentlich in Urlaub fahren kann. Dass muss man – das muss einfach rausspringen, wenn man arbeiten geht. Weil, ich meine: wofür gehst du arbeiten? Um zu arbeiten, nicht... (kurze Pause). Na ja, bin ein bisschen abgeschwiffen. Abgeschwoft.

Marie: (lacht leise)

Rebecca: Ich denke schon, dass wir letztlich dadurch, dass wir alle viel Glück hatten auch zu den Gewinnern der *Wende* gehören. Und viele, die damals gedacht haben, sie kriegen ihre Bananen in den Hintern geschoben, heute mit Hartz IV dahängen, ne. Und jammern und machen und tun... Und was mich annervt, das möchte ich noch anmerken... mit diesen Wahlen. Dass einfach nur noch 30% zur Wahl gehen... und davon die Volksmeinung gebildet wird. Ne? Wo ich sage, sowas geht eigentlich gar nicht! Überhaupt nicht.

Marie: Du meinst, dass man sich gar keinen Kopf macht, warum die andern nicht mehr zur Wahl gehen.

Rebecca: Dass man sich keinen Kopf macht, dass eben das Ergebnis gültig ist, obwohl dreißig Prozent nur gehen. Also: gar nicht repräsentativ, überhaupt nicht. Weil, es gehen nur noch die, die irgendwie noch irgendwo politisch interessiert sind, ein bisschen, wenigstens. Und die große Masse, die hier rumgebrüllt hat Neunundachtzig: "Wir sind das Volk, wir sind das einig Volk", die hängt zuhause vorm Fernseher. Und lässt den lieben Gott nen guten Mann sein. Mhm? So. (kurze Pause) Na ja. Ich glaub, es ist sowieso immer ein bisschen schwierig, wenn man... die Meinung hat, die nicht alle vertreten.

Interview with Frieda (date)

Marie: Oh, und du hast gesagt, die *Wende* war ein Schock für dich, und du hast ziemlich lange gebraucht, um den für dich zu verarbeiten.

Frieda: Ja, genau.

Marie: Und das heißt, wie hast du verarbeitet? Hast du da ne Strategie gehabt, oder...?

Frieda: Na, eigentlich nicht. Ich war ja dann schon Rentner und hab nichtmehr gearbeitet. Aber das Ganze ist ja immer wieder aufgewühlt worden... Das, was einem nicht gefallen hat, was man da erlebt hat.

Marie: Mhm, politisch jetzt, meinst du?

Frieda: Politisch, ne? Konnte man doch gar nicht alles verkraften, was dann abging.

Marie: Und lass uns mal zu deinem Alltag kommen in dieser Zeit. Du sagst, du hast da schon nicht mehr gearbeitet.

Frieda: Nee.

Marie: Wann hast du denn aufgehört mit arbeiten?

Frieda: Mit 60 war ja das damals noch.

Marie: Also du warst schon fünf Jahre in Rente.

Frieda: Mhm.

Marie: Und was hast du als letztes gearbeitet?

Frieda: Ich war, ich war bei Braugold in der Zeit.

Marie: Also in der Brauerei.

Frieda: Ja, im Büro.

Marie: Im Büro. Und wie sah dein Alltag dann in dieser, in dieser Zeit aus? Also, als Rentnerin? Wann bist du so aufgestanden, was hast du tagsüber gemacht?

Frieda: Immer zeitig aufgestanden.

Marie: Was heißt zeitig?

Frieda: Na ja, so um sieben.

Marie: Mhm.

Frieda: Spätestens.

Marie: Und dann? Wie sah der Tag aus?

Frieda: Als Diabetiker: spritzen, aufpassen. (lacht)

Marie: Ja.

Frieda: Man hat eingekauft, man hat gekocht. Man hat gebacken noch, und alles. Nich? Mein Mann war damals eh noch auf Arbeit. Na ja, und wo der dann in Rente war, sind wir dann ja auch viel weggefahren.

Marie: Und wann ist der in Rente gegangen?

Frieda: Drei Jahre später als ich. Also '88.

Marie: Wann bist du eigentlich Diabetikerin geworden?

Frieda: 1977.

Marie: Also ganz schön lange. Und das heißt, man muss sich täglich spritzen.

Frieda: Ja, ich spritze viermal am Tag.

Marie: Ah ja. Und du hast gesagt, ihr seid damals, als dein Mann in Rente gegangen ist, '88, ihr seid dann viel gereist.

Frieda: Ja.

Marie: Wohin seid ihr denn gereist? Erzähl.

Frieda: Na ja, nach Bayern und wir waren mit dem Schiff unterwegs, bis nach Oslo und, und Dänemark und England, die nördliche Ecke. Und Belgien. In Brügge waren wir da, eine wunderschöne Stadt.

Marie: Ja, und seid ihr einmal im Jahr gefahren oder öfter?

Frieda: Mit dem Schiff waren wir zweimal unterwegs, auch schon zu DDR-Zeiten. Da waren wir in Leningrad und Riga, mit der Arkona damals. Das war auch schön. Und dann sind wir eben hier, in Westdeutschland – da haben wir uns vieles angeguckt. Urlaub auch gemacht, dort im Schwarzwald und Bayerischen Wald und – wo es eben schön war, was wir nicht kannten und was wir gern mal sehen wollten.

Marie: Und das hat euch auch gefallen?

Frieda: Das hat uns auch gefallen, doch, muss man sagen. Die Leute waren auch immer alle nett, wo wir da übernachtet haben und so. Private Leute, also, einwandfrei. Das muss man sagen.

Marie: Und das heißt, du hattest auch nicht ne Wut auf Westdeutsche.

Frieda: Nein, überhaupt nicht. Warum? Die können doch nüscht dafür.

Marie: Und wer kann was dafür?

Frieda: Das weiß... (lacht. Pause) Die ganze Politik. Politiker.

Marie: Mhm.

Frieda: Ne?

Marie: Und... du sagst, du hast nichts ausprobiert. Oder gab es etwas, was du ausprobiert hast in der Wendezeit?

Frieda: Mhm, eigentlich nicht. Wüsste ich jetzt nicht.

Marie: Mhm. Und, also, hast du dich in irgendeiner Form überessen?

Frieda: Nein.

Marie: Oder hattest du einen Kaufrausch?

Frieda: Nein. Das ist ja bei mir schon überhaupt nicht... Kaufrausch auch nicht, das hat es bei mir nicht gegeben. Und, wie gesagt, es war dann ja auch nicht viel mehr in den Geschäften und ich hatte eigentlich genug erprobt. Ich pass ja auch immer auf, weil ich Zucker hab (lacht).

Marie: Es gab ja aber schon den Moment, wo du geguckt hast, was es gibt. Und du dann festgestellt hast, es gibt eigentlich nichts.

Frieda: Also ich muss Dir ehrlich sagen, dass ich nie nach Garderobe geguckt hab. Für Wolfgang, ja. Da haben wir mal was gekauft. Und als der Konsum noch bestanden hat, da haben wir Verschiedenes gekauft. Aber, dann natürlich, dann brauchte ich wirklich nichts mehr... Mich hat die Garderobe wirklich nicht so, es gibt ja viele, die immer so rumrennen und, und, und. Aber ich war noch nie so.

Marie: Also Mode hat dich auch an sich nicht so interessiert.

Frieda: Nee.

Marie: Und wo hast du dann Sachen gekauft. Also im Konsum vor der Wende –

Frieda: Ich hab gar nicht mehr groß was gekauft. Das ist alles alt, was ich habe.

Marie: Ah ja.

Frieda: Was da heute noch ist, damit komme ich auch zurecht (lacht). Mal ne Bluse, ja, oder ne Strickjacke oder sowas eben, ne?

Marie: Mhm. Und gefallen dir die Sachen heute besser?

Frieda: Nein, es ist nichts anderes.

Marie: Mhm.

Frieda: Die Mode ändert sich ja auch, ne? Ist ja sowieso anders, als vor zwanzig Jahren.

Marie: Mhm. Und würdest du sagen, du hast dich durch die Wende verwandelt?

Frieda: (Pause.) Verwandelt insofern, dass ich mich jetzt noch mehr für die Politik interessiere. Was alles abgeht, ne? So, was man nicht begreift, was da alles passiert. Und, mit der Jugend, das ist doch alles furchtbar. Hab ich neulich gehört im Radio, dass sie nicht mal richtig schreiben können. Und die Betriebe können die gar nicht einstellen, die können weder richtig schreiben, noch lesen, noch sonstwas. Na, und sowas hat es doch früher nicht gegeben. Ich bin nun in keiner Mittelschule gewesen, aber wir haben ein Alltagswissen gehabt, eine Allgemeinbildung und wir mussten alles im Kopf rechnen. Wir haben dann keine große Mathematik gehabt, aber es war ordentliche Arbeit, die wir in der Schule auch leisten mussten.

Marie: Mhm.

Frieda: Aber wir hatten Musik, wir hatten eh, eh Sport und wir hatten – es war alles drin, was die Kinder brauchen. Ist doch heute alles nicht mehr so. Und das kann man alles nicht fassen, was da jetzt abgeht. Mit der Jugend, mit den Krawallen und das wird doch immer schlimmer. Und es ist ja auch, wie es aussieht, auf der ganzen Welt jetzt so, ne? Ist ja nicht nur hier. Aber wo man sich eben nur so für unsere Sache interessiert hat, da hat man das eben alles als furchtbar empfunden, was da war. Und vor allem ärgert uns ja eben hier, weil sie vom Westen her zum Teil, nicht alle, es sind ja sicher nur ein paar Einzelne, denken, wir sind alle ein bisschen doof, hier, ne? Und das ist das Freche, ne. Das kann man nicht verkraften. Also ich jedenfalls nicht.

Marie: Das heißt, du würdest sagen, du leidest darunter... noch heute?

Frieda: Ja! ja! Das ärgert einen immer wieder. Man erfährt ja immer wieder mal was, wo man denkt, dass darf doch nicht wahr sein. Wie gesagt, wenn man bezahlt – und viele lesen ja dann nicht die guten Zeitungen, sondern nur das und das. Aber ich nehm mir eben die Zeit dafür. Und dann überlegt man eben doch manches.

Marie: Und das heißt, du würdest sagen, die *Wende* spielt auch immernoch eine Rolle für dich in deinem Alltag.

Frieda: Ja, für mich zumindest, für mich ja. Das ist so.

Marie: Ja.

Frieda: Und es sind viele, jetzt, die eben sagen: "Nee, also, wir haben ruhiger und friedlicher gelebt, zu DDR-Zeiten." Wir haben vieles nicht... wir haben auch gemeckert, über dieses und jenes. Das ist ganz logisch, man kann die Menschen nicht alle, immer, wie soll ich sagen, na: Dass sie alle zufrieden sind! Ne? Aber was jetzt passiert, also das kann man alles nicht mehr gutheißen, was da los ist.

Marie: Und du würdest dem zustimmen, also...

Frieda: Ja. Richtig. Würd ich, so. Ja. (Pause)

Marie: Und... fällt dir ein Geruch der Wendezeit ein? Gibt es einen Geruch der Wendezeit?

Frieda: Geruch?

Frieda: Also, da muss ich nun wieder sagen, ich bin nie so dafür gewesen: mit Duschöl, mit Zeug. Das hat mich alles nicht so interessiert. Ich hatte keine Gerüche hier, unter den Armen so, das kenn ich nich. Ich meine, ich hab Salben gehabt und bin auch zur Kosmetik gegangen und so weiter, immer. Bis vor paar Jahren. Und dann hab ich gedacht, mhm, schade ums Geld. Weil das ja alles jetzt sauteuer is, ge (kichert). Aber, ich meine, ich könnt's bezahlen, aber ich sag mir immer, im Alter ist das alles Quatsch. Und aber früher, also so ab meinem vierzigsten Lebensjahr bin ich immer zur Kosmetik gegangen, ge. Und, na ja, und ich hab immer das eigentlich mir gekauft, was ich schon kannte. Den ganzen neuen Kram, nich... Was ich jetzt seit vielen Jahren habe, als das aufgekommen ist, das Freiöl, das, das benutze ich. Frühs und dann zwischendurch nochmal, das ist ne andre Crème. Und dann der Duft unterm Arm so, und... das Freiöl ist gut. Das nehme ich schon bestimmt, also, ich weiß nicht, wie lange das schon existiert, aber 15 Jahre bestimmt. Gleich nach der *Wende*

gab's das.

Marie: Mhm. Und weißt du noch, wie du darauf gekommen bist?

Frieda: Nö. Ich war in der Apotheke. Da kauf ich das immer. Ne? Das gibts nur in der Apotheke.

Marie: Mhm.

Frieda: Na, und da hab ich das gesehen, die hatten da Reklame mal gemacht und da hatten die das auch. Und da hab ich's halt gekauft. Mhm, ist in Ordnung, mhm.

Marie: Mhm.

Frieda: Und ansonsten brauch ich nichts weiter. Ne Creme für die Arme, n bisschen eincremen jetzt, ge, für die Füße, und so.

Marie: Mhm. Und findest du deine Körperhygiene oder Pflege, hat sich verändert? Also...

Frieda: Nein, nein.

Marie: Nicht. Und warst du viel krank in dieser Umbruchszeit?

Frieda: In der Umbruchszeit hatte ich eins, zwei, drei, vier... fünf, sechs, sieben Operationen. (Vollführt eine Bewegung, bei der sie sich nacheinander an verschiedene Körperteile tippt.)

Marie: Warte mal... Mach nochmal!

Frieda: (lacht) Hier.

Marie: Schulter.

Frieda: Hier. Bernkastel-Kues. Hier bin ich fünf Stunden operiert worden, an der Mosel.

Marie: Mhm.

Frieda: Hier, in Nietburghausen. Bin ich gestürzt.

Marie: Das ist jetzt dein Handgelenk.

Frieda: Handgelenke. Kommt jetzt die Schraube raus, hier. Siehste? Das ist die Schraube.

Marie: Mhm.

Frieda: Und das, was die dahinter haben, das ist nun eben, halt, (lacht) locker. Wenn ich mal merke, dass es nun langsam die Adern

aufreisst, da muss ich dann doch hin. Dann muss der aufpassen und das Schraubchen hier rausholen (lacht). Aber ich habe viele...

Marie: Aber das ist ja ein ganz schön großes Schraubchen, ne.

Frieda: Ja, ja, das ist ganz schön... Fass doch mal an.

Marie: Ha, ja...

Frieda: Und das ist nun sowieso locker. Da brauchen sie hier nichts rauszuholen. Aber das sind alles so Fünf-Stunden-OP's gewesen. Galle, Brust...

Marie: Warte mal, also Schulter, Handgelenk – das sah nämlich aus wie ein Tanz hier.

Frieda: Das waren OP's, ja. Und dann die Brust.

Marie: Die Brust?

Frieda: Ja, da hatten sie was entdeckt. Der Arzt sagt aber, es war in Ordnung. Es war nichts. Und als ich jetzt voriges Jahr im Krankenhaus war, da haben die das auch gesehen. Nee, und als, da hatte mich eine überwiesen, die das festgestellt hatte. Zur Mammografie. Und da hat die mich sofort ins Krankenhaus überwiesen. Und da wollte ich ins katholische, weil da mein Mann vorher drinne war und da war so ne nette Nonne, die sagte zu mir, ach, Frau Haas, wenn mal was ist mit Ihnen, kommen sie hierher, ich hab für Sie jederzeit ein Bett bereit. Na ja, und da bin ich dann dahin, zum Doktor, der hatte mich schon an der Galle operiert. Und da kam er dann und sagte, Frau Haas, ich versuche schon, dass ich Ihre Brust erhalten kann und so, ne. Und dann machte er mich munter und sagte, Frau Haas, Sie können beruhigt sein, es war nichts Bösesartiges und so weiter. Und als ich dann hier war, da haben sie mich nochmal durchgecheckt und da haben die da auch was gesehen. Standen auf einmal so ne jungen Kerlchen mit dabei und da wollten sie mich partout, innerhalb von zwei Stunden sollte ich es mir überlegen, wollten sie mich operieren. Und wo ich die jungen Kerle sah, sag ich, nee, sag ich. Das mach ich nicht. "Na ja, aber das ist..." Und so weiter. "Na ja, wir können Sie nicht zwingen." Ich sage, "nee, das können Sie nicht", sag ich und "ich lass mich nicht operieren, in meinem Alter schon gar nicht", sag ich. Die sollten nur lernen dort, verstehst du?

Marie: Mhm.

Frieda: Na, und da hab ich gleich abgelehnt (lacht).

Marie: Aber sag mal, du hast jetzt gesagt, Schulter, Handgelenk –

Frieda: Das Handgelenk, dann die Brust –

Marie: Die Brust –

Frieda: Galle.

Marie: Die Galle. Was ist denn in der Galle passiert?

Frieda: Na, da haben sie geschnitten.

Marie: Die haben sie rausgenommen?

Frieda: Ja, das hatte ich wegen meinem Zucker. Wenn da mal was passiert, da hatte meine Ärztin mir gesagt, da kann man nicht retten bei Diabetes. Wenn mit der Galle was passiert. Und dann war, na, und dann war Blinddarm. Da haben sie mich auch operiert. Ich weiß nicht, was da war. (lacht)

Marie: Mhm. Und, warte mal, du hast gesagt, sieben –

Frieda: Das andere waren Brüche: Spreiz – drei Zehen gebrochen, mit Krücken. Hier, Hand gebrochen, und – das waren ja alles Stürze. (lacht)

Marie: Und wie bist du gestürzt? Also wobei?

Frieda: Na, in Bernkastel-Kues über die Straße und da war es nass und da war so ein Löchelchen in der Erde und da bin ich gestürzt. Und da hatte ich noch Glück, dass ich nicht mit dem Gesicht auf den Bordstein gefallen bin. Und da haben sie mich dann noch abends spät, es war schon früh – ach, da hatte ich auch so eine nette Sache. Da war der Oberarzt, der Chef von der Klinik, der kam da fröhs mit seinen Mannen rein, sagt er, "wir haben heute eine Patientin aus Thüringen. Wissen Sie... Aus der Hauptstadt Thüringens. Wissen Sie, was das für ne Stadt ist?" Totenstille. Wusste keiner. Und da sagte so, da sagte einer aber – "Ja, Erfurt." Die hatten ja hier die Universität und die haben sie uns ja dann weggenommen, alles. Nach Jena. Und das wusste einer. Und da hab ich gesagt, "wenn ich auch mal was dazu sagen darf," sag ich, "wir sind zwar, wir haben zwar alle demonstriert und uns dagegen gewehrt, dass das soweit kommt, mit Jena. Aber es hat in Ihrer Demokratie auch nichts genützt." Da drehte der sich noch so zu mir (lacht), der Chef (lacht): "Ich operiere Sie selber, sagt er, ich hoffe, dass ich's schaffe, sonst müssen wir sie noch nach Trier bringen." Aber es hat geklappt. [...] Ich hab immer solche Sachen gemacht. Und eben daheim ausgerutscht. Gebrochen. Und

rüber zur Oma gegangen und da bin ich auch in so ein Loch getreten. Ach na ja, ist egal.

Marie: Das heißt, du hast ne ganze Geschichte an... Stürzen.

Frieda: Ja, ja.

Marie: Und weißt du noch, wann das losging?

Frieda: Nachdem ich in Rente war. Da bin ich gleich zuhause ausgerutscht und, und hab mir die Hand gebrochen. Und da bräuchte ich auch eigentlich noch das Geld dafür, aber da hat der Arzt gesagt, ne, ne, das kriegen sie. Das krieg ich jetzt noch alles weiter bezahlt. Ja, da ging das los, als ich daheim war. Vorher hab ich nie was gehabt. (lacht)

Marie: Und gibt es Krankheiten, die du ganz konkret mit der Wendezeit verknüpfst? (Pause) Wo du sagst, das ist jetzt wegen der *Wende* passiert?

Frieda: Nö. Kann ich nicht, nee.

Marie: Und ich hab hier die Frage nach der Typberatung. Du hast vorhin gesagt, also, das hat dich eigentlich nicht interessiert. Also, du bist zwar zur Kosmetik gegangen –

Frieda: Mhm. Aber das was da so alles steht, das interessiert mich bis heute nicht.

Marie: Also Typberatung hast du nie mitgemacht.

Frieda: Nee, nee, nee.

Marie: Und wie hast du... also, mit der *Wende* kam ja die Pornoindustrie auf und so stark sexualisierte Werbung mit nackten Frauenkörpern.

Frieda: Find ich fürchterlich.

Marie: Findest du fürchterlich.

Frieda: Find ich fürchterlich, ja. Wenn man das heute so sieht, wie die sich in den Nestern rumkullern und da ihr Geschäftchen machen, also das find ich wirklich – also, entweder bin ich zu alt... (lacht), aber das muss doch nicht sein, ne? Ich weiß noch, wo das anfing... Das ist ja furchtbar, ich mach dann immer aus, muss denn der Wolfgang das so sehen, wie die sich da in den Nestern kullern? Aber ich kann ja gar nicht jedes Mal den Fernseher ausmachen, (lacht) wenn da sowas abgeht, ne?

Marie: Mhm.

Frieda: Na ja, und das stimmt, sowas muss doch nicht sein, ne? Jeder weiß doch, wie es in den Betten läuft, ne? (lacht) Das brauch man doch nicht so... (lacht)

Marie: (lacht auch) Und sag mal, das fällt mir gerade noch ein, hast du durch Wolfgang die *Wende* auf eine bestimmte Weise erlebt? Also, wie ist der denn damit umgegangen?

Frieda: Ach, das hat der nicht so empfunden. Nee, nee, sowas empfindet er nicht. Er hat nen kolossalen Merks für alles, aber das, das kriegt er dann nicht so mit.

Marie: Also auch den Austausch in den Geschäften, also die anderen Produkte –

Frieda: Nö, nein. Gar nicht, gar nicht.

Marie: Mhm. Und wie bist du mit den Alltagsgegenständen in der Wendezeit umgegangen?

Frieda: Ich hab höchstens was dazugekauft. Aber weggeschmissen von unseren Sachen haben wir nix. Nur mal hier, sowas, oder da hinten das Ding.

Marie: Was meinst du?

Frieda: Na, da hinten, wo die Uhr drauf steht. So ein kleiner Schrank.

Marie: Dieser Holztisch?

Frieda: Ja, ja. Und also, Kleinigkeiten nur mal, ne. Ansonsten haben wir nichts Neues gekauft.

Marie: Und das heißt also, hast du noch Alltagsgegenstände von vor der *Wende*?

Frieda: Alles.

Marie: Ja?

Frieda: Ja, ich hab nicht viel neues gekauft. Das hier haben wir gerade so zur *Wende* gekauft, noch zu DDR-Zeiten. Und alles, was da hier rumsteht. Der Tisch, den haben wir neu gekauft. Den anderen hat Wolfgang drüben, den wir uns mal gekauft hatten. Aber sonst? Ist alles geblieben.

Marie: Und Küchengeräte?

Frieda: Nee.

Marie: Ihr seid ja auch umgezogen, ne? Also, mit der *Wende*.

Frieda: Mhm. (leise) Fünfmal. (lacht) Ich bin insgesamt sechsmal umgezogen. Na haben wir unser Zeug weg – und da wieder hingestellt. Das war's. Und, also dazwischen ist auch mal was kaputt gegangen und so. Und dann wollte ich mir auch mal was Moderneres kaufen. Aber dann, immer, wenn ich wieder nach Hause kam, hab ich gedacht, nee, das ist so ein schöner Schrank – und heute sagen sie alle, Mensch, hast du nen schönen Schrank. (lacht) Bin ich froh, dass wir es nicht gemacht haben!

Marie: Und... genau, wir hatten vorhin über deinen Alltag in der Wendezeit geredet, ne? Also, du hast gesagt, du bist politisch geworden.

Frieda: Ja.

Marie: Du hast viel Zeitung gelesen.

Frieda: Ja.

Marie: Und Fernsehen geguckt, ne?

Frieda: Ja, ja.

Marie: Und was hast du noch gemacht? Als Rentnerin?

Frieda: Na ja, mein Mann war ja dann zuhause. Wir sind eben viel verreist und dann hatten wir uns nen Garten angeschafft und da hatten wir zu tun. Da haben wir dann ein Häuschen drauf gebaut – und – ja.

Marie: Und den habt ihr aber abgegeben irgendwann?

Frieda: Ja, weil ich nen Sehsturz hatte und auf einmal war alles schwarz vor Augen, wo ich im Garten war. Und da bin ich dann, da hab ich Wolfgang dann, mein Mann war nicht da, der war beim Arzt, und da hat der mich in die Toilette geführt, also, wir hatten Innentoilette, alles schön, und da hab ich mal so gemacht und da konnt ich nichts sehen. Schwarz. Schwarz. Und dann hab ich mich hingesetzt und gedacht, was machste jetzt, was machste jetzt. Und dann, auf einmal, kam's wieder. Und da war ich, da hatte ich sowieso am anderen Tag einen Termin bei meiner Ärztin, und da hat die mich dann zu einem andern Arzt geschickt. Und, sag ich, was kann man da tun. Kann man da irgendwelche...? Sagt er: "Nicht bücken." Na ja, und nun bück dich mal nicht, wenn du einen Garten hast. Und da haben wir natürlich den Garten verkauft. Weil mein Mann kein Gärtner war.

Der hat zwar Rasen gemäht und so, mit seinem Gerät, aber ansonsten war da nicht viel los. (lacht)

Marie: Aha. Und hast du viel mit deinem Mann geredet und mit Wolfgang –

Frieda: Mit Wolfgang nicht –

Marie: Also über diese Wendezeit?

Frieda: Nee, nee. Also, mein Mann und ich, wir haben schon immer diskutiert. Wir waren der gleichen Meinung.

Marie: Mhm. Und hast du...

Frieda: Mein Mann war ja Genosse, ja?

Marie: Genau, aber du warst nicht Genossin, ne?

Frieda: Nein.

Marie: Hast du ja schon gesagt.

Frieda: Nein, ich wollte es ja nicht. Ich hatte mir ja geschworen, nie wieder in ne Partei zu gehen. Aber ich war trotzdem angehaucht, ha! (lacht)

Marie: Angehaucht? (lacht auch)

Frieda: (lacht) Ja.

Marie: Erzähl, was meinst du.

Frieda: Na ja! Kommunistisch, ne.

Marie: Aber du wolltest nicht mehr in eine Partei.

Frieda: Nee. Das hab ich dir ja gestern erzählt, wie ich das fertig gebracht habe. Das hab ich auch nicht bereut, warum?

Marie: Und auch nicht, als du da so politisch geworden bist? Hast du nicht darüber nachgedacht, in ne Partei zu gehen?

Frieda: Nee, wollte ich nicht. Durch den Wolfgang schon immer. Da sind Versammlungen, da ist dies und das. Und das wäre ja gar nicht so gegangen. Ich kann den nicht alleine lassen, ne?

Marie: Also, das heißt, du hättest darüber vielleicht nachgedacht.

Frieda: Vielleicht, ja. Aber, eben dadurch nicht, ne?

Marie: Und als du politisch aktiv geworden bist oder – wach, vor allen Dingen, also, mit der Wendezeit, ne –

Frieda: Ja –

Marie: Hattest Du da so ne Lust, dich einzumischen und mal loszugehen?

Frieda: Nö, das nicht. Nein.

Marie: Nicht.

[...]

Marie: Gibt es körperliche Veränderungen, von denen du sagst, die sind mit der *Wende* verbunden?

Frieda: Nee... Ich? Nee.

Marie: Und wir haben ja schon darüber geredet, dass dein Mann dann in Rente war ab '88.

Ihr habt also beide die *Wende* als Rentner erlebt, ne?

Frieda: Ja.

Marie: Welche Rolle hat dein Mann im Alltag gespielt? In der Wendezeit, in deinem Alltag.

Frieda: In der Wendezeit.

Marie: Genau, also du hast ja gesagt, du bist sehr früh aufgestanden.

Frieda: Ja, ja.

Marie: Du hast dich gespritzt, regelmäßig.

Frieda: Ja, ja.

Marie: Du hast gebacken, eingekauft.

Frieda: Na ja, wir haben, wir haben gemeinsam viel unternommen. Sind viel verreist, eher wochentags und so.

Marie: Ach so, auch wochentags.

Frieda: Nu ja, ja. Und haben uns eben viel angeguckt. Was sollten wir weiter machen, als Rentner? Mein Mann, der hatte sich ja dann auch – also, wir haben ja auch schon politisiert zusammen und so, aber er hat sich dann nicht mehr irgendwie auswärtig... (Pause)

Marie: Engagiert, meinst du?

Frieda: Ja, nicht mehr engagiert. Das konnte der auch nicht. Das hat der auch schlecht verkraftet. Und dann vor allen Dingen, der Sturz mit dem Konsum, dass das auf einmal, dass sie das abgeschafft haben.

Dass sie gearbeitet haben und dann auf einmal ist alles weg war, ne?

Marie: Mhm. Und hat dein Mann von Anfang an im Konsum gearbeitet?

Frieda: Wir waren beide erst in einer Versicherung, da haben wir gelernt, ja? Da haben wir uns kennengelernt. Und dann wurde der Konsum eröffnet. Irgendwie haben die sich dann erst nach ein paar Jahren, ich glaube, drei Jahre, nachdem wir geheiratet hatten, da sind verschiedene in den Konsum. Die haben dann zum Erwin gesagt, Mensch, Erwin, komm hierher. Hier verdienen wir mehr, als bei der Versicherung. Und da hat er sich eben da beworben und hat sich da eben hochgearbeitet, ne? Bis zum Vorsitzenden.

Marie: Mhm.

Frieda: Und da haben sie uns ja mal, da haben sie ihm ja mal ne strenge Rüge erteilt: Er hatte einen Cousin, der ist nach dem Westen gegangen... Und die haben uns vieles gegeben. Und das ist irgendwie spruchreif geworden und dann kriegte er ne strenge Rüge und dann wurde er seines Postens entzogen. Da war er damals Vorsitzender in Gotha. Und das, na ja, das hat sich hingezogen, bis er sich dann wieder neu hochgearbeitet hatte und dann hier in Erfurt das alles übernommen hat, ne?

Marie: Mhm.

Frieda: Aber das war dann für uns eben auch ne schlechte Zeit, ne.

Marie: Mhm.

Frieda: Also, er hat andere unterstützt. Die Frau seines Cousins stammte aus Aachen oder so, und die Mutter war schwerkrank, und die hatte ein Haus, und da hatte die Frau darauf gedrängt nach Hause zu gehen und der Mutter doch zu helfen. Und da sind wir eben rüber. Andere sind ja noch richtig mit dem Auto rüber und haben Sachen mitgenommen. Öfter hin und her gefahren. Das war damals noch. Aber mein Mann... den haben sie dann als richtiges Beispiel hingestellt. [...]

Marie: Ja, ich hab jetzt nur noch eine Frage. Hat dich die Umbruchszeit als Frau verändert?

Frieda: Nee, kann ich nicht sagen. Ich bin geblieben, wie ich bin! (lacht)

Marie: Mhm.

Frieda: Wie gesagt, das gefällt mir alles nicht und wenn man das mit klarem Menschenverstand betrachtet... Das betrifft ja heute viele, die jetzt dahinter kommen und sagen: "Nee, das ist nicht das Richtige, was jetzt hier abgeht." Die vielleicht früher mal "hallo" gerufen haben...(Pause)

Marie: Und... du scheinst auch sehr viel Kontakt zu haben mit anderen Leuten.

Frieda: Ja.

Marie: Redet ihr viel über die *Wende*?

Frieda: Auch, ja. Gibt auch welche dabei, eine Bekannte, deren Sohn, die waren da auf Dauer nach dem Westen abgehauen, na ja, die redet da nicht so viel mit, aber alle anderen, mit denen ich so zusammen bin. Überhaupt, wir kommen immer auf die Politik zu sprechen. Wir schimpfen! (lacht) Und sagen, das ist doch alles furchtbar. Guck mal, wenn du schon alleine in den Geschäften bist, Kosmetika oder sonstwas, du weißt doch alles gar nicht mehr, was das bedeutet. Bei dem ausländischen Gewäsch, was da drauf steht. Ich habe hier Zeug stehen – ich weiß nicht, was es ist! Ob ich es mir an den Hintern schmieren soll oder was... (lacht) Das ist alles so unnatürlich!

Marie: Und woher hast du das?

Frieda: Das hab ich alles mal geschenkt bekommen. Und ich sage, jetzt kommt doch mal, jetzt schreibt ihr mir mal alles drauf, was ich damit machen kann! (lacht) Nö, ich fange doch jetzt nicht noch an und lerne irgendwelchen ausländischen Käse, ne?

Marie: Du meinst jetzt das Englisch?

Frieda: Nu ja, alles, was da auf dem Zeug steht. Guck mal, was auf diesen Pasten alles rumsteht und ich weiß nicht, was ich damit machen soll. (lacht) Das ist doch alles unnormal!

Marie: Mhm, und lässt du dir das dann übersetzen von jemandem?

Frieda: Nu ja, das will ich jetzt eben mal machen lassen. Das sammelt sich doch an! (lacht)

Marie: Also man konnte sich ja diesem Umbruch, also, wie die Geschäfte ausgewechselt wurden, was in den Läden war, dass Leute arbeitslos wurden im Bekanntenkreis –

Frieda: Ja, ja!

Marie: Dem konnte man sich ja nicht entziehen, ne?

Frieda: Nee.

Marie: Dass war ja überall präsent, ne? Und ich kann mir immernoch nicht richtig vorstellen, wie... wie ihr damit umgegangen seid...

Frieda: Mit den vollen Läden und so?

Marie: Ja. Und auch damit, das jetzt zum Beispiel Produkte fehlten, die vorher da waren. Also, die man ja gekauft hat –

Frieda: Ja.

Marie: Und so. Also, wie habt ihr das gemacht?

Frieda: Na ja, du musstest ja damit fertig werden. Nützte doch alles nix. Konnten wir doch nichts dagegen machen. Ich meine, es stand jetzt mehr da, aber ehrlich gesagt, ich hab eigentlich immer zu dem gegriffen, was ich kannte. Konservativ, hat mein Mann mir manchmal gesagt. (lacht)

Marie: Er hat dir vorgeworfen, dass du konservativ bist? Weil du nichts ausprobierst, oder –

Frieda: Genau.

Marie: Das heißt, hat er das dann gemacht? Also, hat er immer mal wieder was angeschleppt?

Frieda: Nö, ach nee. Das hat er auch nicht gemacht. (lacht)

Marie: Das hätte ja sein können, dass er da aus Interesse –

Frieda: Na gelegentlich, wenn wir mal gemeinsam eingekauft haben. Na ja, da ist er schon meistens nur hinter mir gewesen – ich bin vorneweg, ich hab eben, was ich brauchte, das hab ich eben gekauft, und zack, zack, zack ging das, und mein Mann war vielleicht in der ersten Reihe und ich war schon dreimal durch, hab ich alles schon im Kasten gehabt, ne. Also, eh, er war eigentlich immer einverstanden mit dem, was ich gemacht habe und gesagt habe, muss ich sagen. Unsere Ehe war eigentlich ganz okay.

Marie: Und er hat dann also nicht versucht, dir Sachen reinzuschmuggeln?

Frieda: Nee, nee. nee. Das hat er nicht gemacht. Er hat dann höchstens mal gesagt, Muttern, was meinst du denn, hier so und so, ge. Na ja, sag ich, warum nicht, können's ja mal ausprobieren.

Aber vieles, na ja, wir haben... Wir waren vielleicht auch stur, weiß auch nicht. (lacht) Na ja, ich meine, es waren ja alles Sachen, die uns geschmeckt haben, was wir hatten, ne. Was da eben noch da war, das hat man eben auch immer wieder gekauft. Was soll ich den anderen Kram ausprobieren? Vieles hat mir auch nicht geschmeckt, wenn man dann doch mal was versucht hat oder mal irgendwie wo was gegessen hat, wenn man mal eingeladen war. Nee, wir sind immer altbacken geblieben.

Marie: Ja.

Frieda: Vielleicht auch stur (lacht), ich weiß es nicht.

Marie: Ja. Aber das heißt, ihr seid auch viel bei anderen gewesen. Und habt dann dort mitgekriegt, was euch schmeckt.

Frieda: Also eigentlich bis zum heutigen Tag. Wir haben immer viele Geburtstage gefeiert, und, und, jetzt ist ja die Familie so groß, dass man's ja gar nicht mehr machen kann. Jetzt muss man ja immer auswärts feiern.

[...]

Marie: Und was würdest du sagen, wieviel Zeit du am Tag vertelefonierst?

Frieda: Och, na, das sind schon zwei Stunden, bestimmt. Sind auch längere Gespräche dabei, ob das nun in Rudolstadt ist oder in Dresden. Ich habe ja überall, dort und dort, Bekannte. Oder wo wir früher, sind ja viele jetzt schon gestorben, wir haben uns mal in Zakopane kennengelernt, in Polen. Und da, dann haben wir uns immer getroffen, zig Jahre. Und dann starb auf einmal die eine Frau weg, die andere Frau weg, die andere weg. Und da ist jetzt nur noch der eine Mann übrig. Wir haben uns jedes Jahr einmal getroffen, trotz Arbeit, trotz...ne? Einmal dort, einmal dort. Meißen und in... ich weiß jetzt nicht. Und der eine Mann, der ist aber etwas jünger, und mit dem telefonieren wir, wir telefonieren auch noch zusammen. Der hat jetzt wieder ne Lebensgefährtin, die war auch schon mal mit hier. Und die ist jetzt auch kränklich. Da telefonierte man eben. Und mit ner Cousine, die hat auch schon immer im Westen gewohnt. Mit der hat man ja jetzt auch wieder Verbindung. Hatte man ja damals alles nicht.

Marie: Hast du das vermisst, während der DDR-Zeit?

Frieda: Nee. Nee, das hab ich nicht vermisst.

Marie: Nicht...

Frieda: Nee, da hatte ich die Verbindung nicht, als die jung waren und abgehauen sind. Nee, das hat mich nicht weiter interessiert. Waren ja etliche von mir drüben. Ich hab ja ne große Familie auch gehabt.

Marie: Mhm. Und sag mal, wenn du jetzt an Freundschaft und *Wendeso* denkst. Du hast gesagt, mit den Cousinen hast du wieder Kontakt, mit denen hattest du –

Frieda: Ja.

Marie: Wie kam es dazu?

Frieda: Ja, wie kam es dazu... Die eine, die hatte sich dann mal gemeldet, die ist in Kassel. Und deren Mann ist aber auch von hier. Die haben sich aber dort erst kennengelernt. Die hatte sich dann mal von sich aus gemeldet, weil die noch Geschwister hier in Nordhausen hat. Und da kam die dann mal, und da hat sich das dann so ein bisschen eingependelt. Da war sie dann auch zu der Trauerfeier hier, wo Erwin gestorben war, aber seitdem haben wir uns auch nicht wieder gesehen. Wir telefonieren immer mal.

Interview Barbara 2

Marie: Okay, also, genau, das erste ist nochmal so zurückzugehen zu dem Alltag '89/'90, wie der abgelaufen ist. Also, wann du aufgestanden bist, was so dein Alltag beinhaltet hat. Also, ich weiss nicht, ob du dich daran erinnern kannst?

Barbara: Ja, ich kann mich sehr gut erinnern.

Marie: Ja? Dann, dann erzähl mir das erstmal ein bisschen.

Barbara: (räuspert sich) Also mein Alltag hat sich mit dem Aufstehen nicht verändert. Ich bin eigentlich mein Lebtage dreiviertel sechs aufgestanden und das hab ich auch beibehalten, weil sich am Anfang auch erstmal so nichts geändert hat. Wir haben in Steinhöhe gewohnt, Kerstin ist an die Lambert-Steinwiche gegangen, d.h., ich musste sie mit dem Auto in der Regel mitnehmen, obwohl sie auch manchmal mit dem Fahrrad gefahren ist. Aber das war selten und eher sind wir zusammen aufgebrochen mit dem Auto. Und, ja, und in der Hinsicht hat sich also da nichts geändert.

Marie: Mhm. Und wie ging's dann weiter?

Barbara: Ich bin dann weiter ins Museum gefahren... und weiss gar nicht mehr, wo ich geparkt hab – (lacht) – was ja heute n Wahnsinnsproblem is. Aber ich glaube, wir haben da noch aufm Vorplatz geparkt und so. Ja, und, dann, weiss ich nichts weiter dazu zu sagen. Also, das war, ganz – genau wie vorher. Diese Sache, das Aufstehen, so. Und auch, ja, Frühstück, und all diese Dinge haben sich eigentlich nicht geändert.

Marie: Mhm. Und du hast dann bis mittags gearbeitet... du hattst dann Pause?

Barbara: Ich hatte dann ne Pause, in der Zeit hatten wir noch nicht gleitende Arbeitszeit. Am Anfang hat ja auch noch funktioniert, dass wir essen gegangen sind da unten im Konsum und dann hab ich weitergearbeitet und, ja, Kerstin ist entweder mit dem Bus nach Hause gefahren [...] Oder, wenn's so geklappt hat, weil sie nachmittags irgendwas hatte, hab ich Kerstin abgeholt und mitgenommen. Das haben wir so für'n Tag besprochen.

Marie: Mhm. Und das heißt, wie lange hast du da gearbeitet?

Barbara: Ich hab gearbeitet... Ich glaube, (leise) von halb acht bis sechzehn Uhr. Ja. Weil, ne halbe Stunde war Mittagspause und – die Frühstückspause war untergeschoben. (lacht)

Marie: Und ihr habt aber – also ihr seid sowohl zusammen essen gegangen, als auch, also habt zusammen Frühstück gemacht.

Barbara: Wir haben zusammen Frühstück gemacht. Das hatten wir vorher schon so gemacht. Also, wir drei im Zimmer oben. Oder nur Jana und ich. Am Anfang war's noch anders. Da war ja Torsten noch über uns. Also Torsten, Jana und ich und dann, ja, haben wir jeder irgendwas mitgebracht und dann haben wir zusammen gefrühstückt.

Marie: Mhm. Und dann bist du also halb fünf zuhause gewesen – oder wie ging's dann weiter?

Barbara: In der Drehe, wenn ich nicht noch irgendwas eingekauft hab oder so. Ja, dann war das übliche, Verdächtige. Erstens mal war ich kaputt. [...] Und mir war das klar: Ich komme also – fahr früh los und komme praktisch am frühen Abend zurück. Na ja, und dann... ah, das übliche Verdächtige: Also, wir ham, ich hab entweder noch was eingekauft. Aber das hab ich meistens in der Mittagspause auch noch erledigt. Und dann haben wir entweder was zusammen gemacht oder ich hab Abendbrot vorbereitet und... ja, und ganz wahnsinnig viel Fernsehen geguckt.

Marie: Mhm.

Barbara: Weil, ja, eben diese Umbruchssituation war und täglich neue Meldungen und, und, ja, da hab ich echt viel vor der Glotze gehangen, um mir das reinzuziehen, was da so rundum passiert.

Marie: Und was hast du da geguckt? Kannst du dich daran erinnern?

Barbara: (räuspert sich) Ja, damals gab's ja die DDR-Sender noch.

Marie: Mhm.

Barbara: Also, Fernsehen, Eins und Zwei, würd ich jetzt mal denken. Und, ja, da gab's, also, hab ich mir besonders gerne das reingezogen. Dann gab's neue Ansage auch, aber auch, so, ja, es war ganz viel Politik im Fernsehen eben. Politische Sendungen. Und da gab's n

gewissen Arno Schmidt – würd ich jetzt mal denken, heißt der – wie der Schriftsteller –

Marie: Mhm.

Barbara: Und der, dessen Sachen, wie er sie so angepackt hat und so, das fand ich ziemlich interessant.

Marie: Mhm.

Barbara: Weil, das lag n bisschen auf meiner Linie, aber natürlich auch nicht wirklich, auch mit viel Enthüllungssachen über die DDR-Oberen und so.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja.

Marie: Und was heißt, du hast da ganz viel vor der Glotze gehangen? Also, wenn du das jetzt mal so in Stunden irgendwie abschätzt?

Barbara: Na ja, bestimmt so drei Stunden am Tag.

Marie: Und, also dann – also, nachm Abendbrot oder wie?

Barbara: Ja, nach dem Abendbrot. Genau.

Marie: Mhm.

Barbara: Manchmal hab ich noch am späten Nachmittag eingeschaltet, wenn da irgendwas Interessantes, oder wo ich dachte, das ist interessant, kam. Und, ja.

Marie: Und also das ist ja, also da – soviel Fernsehen hast du vorher nicht geguckt. Das ist schon ganz klar –

Barbara: Nee. Soviel Fernsehen hab ich vorher nicht geguckt.

Marie: Mhm. Und hast du – also, das ist ja dann was, was in deinem Alltag ne große Rolle –

Barbara: Sich verändert, ja, hat.

Marie: ...spielt und sich verändert hat, ne.

Barbara: Ja.

Marie: Und du – hast du das auch jenseits von Fernsehen in deinem Alltag erlebt? Also, jetzt durch Versammlungen, in, in –

Barbara: Ja, auf jeden Fall.

Marie: ...auf Arbeit oder so?

Barbara: (räuspert sich) Genau. Erstens haben wir dort auch viel diskutiert über die Dinge. Ich war zu dem Zeitpunkt Gewerkschaftsboss im Museum.

Marie: Mhm.

Barbara: Oder Bossin? (lacht kurz) Und ja, wir ham, also, haben Versammlungen abgehalten, haben neue Sachen diskutiert, haben die Leute befragt, welche (atmet tief ein) Dinge sie sich vorstellen könnten, was sich verändern soll. Und, haben Rechenschaft über unsere Arbeit abgelegt. Aber im Prinzip war am Anfang das trotzdem noch ziemlich ähnlich. Also, war noch nicht so ne Angst drin, war alles noch so: Es ist n frischer Wind und wir, ja, werden jetzt demokratischer (lacht) –

Marie: Mhm.

Barbara: Und besprechen viel mehr zusammen. Und ham, och so, natürlich, ham, och, die Leute ihren Frust mehr abgelassen als vorher. Das war in der ersten Zeit, so.

Marie: Mhm. Und erste Zeit heißt was?

Barbara: (räuspert sich) Ich würde mal sagen, (räuspert sich), wenn ich das noch richtig im Sinn hab, so bis wir dann ne Einheit hatten.

Marie: Mhm. Und war das für dich, also, weil du sagst, also die Leute haben auch mehr Frust abgelassen und so – also, war das für dich ne schöne Zeit oder, also – wie hast du das empfunden, also.

Barbara: Na, ich hab das ambivalent empfunden. Auf der einen Seite hab ich das schon als ne lebendigere Zeit empfunden –

Marie: Mhm.

Barbara: Um jetzt mal n guten Ausdruck dafür zu suchen. Aber auf der anderen Seite hab ich schon auch schreckliche Dinge auf uns zukommen sehen. Also: da ja es sich so verändert hat, dass es – Wir sind ein Volk – also, von Wir sind das Volk zu Wir sind ein Volk und dann ich die Verhandlungen erlebt hab. Also, wie Kohl den Modrow beiseite geschoben hat. Ich bin ja darüber hinaus beim

Studium gewesen. Und viel in Berlin gewesen, das heißt: jede Woche. Und hab da natürlich an außerordentlichen Parteiversammlungen teilgenommen und an, ja, Demonstrationen würd ich jetzt erstmal nicht – Versammlungen einfach.

Marie: Mhm.

Barbara: Ne? Hanne hat mich zu ihrer Versammlung mitgenommen, z.B. Und ja, dann waren eben, wie gesagt, solche außerordentlichen Sachen, wo das erste Mal, also, es geht jetzt n bisschen durcheinander... wo das erste Mal Gysi, wo ich den kennengelernt hab, und Modrow. Wo die aufgetreten sind, ne. Als, jetzt, neue Parteiführung. Und, wie die eben berichtet haben, wie sie da aufgeräumt haben in der Parteizentrale mit... den ehemaligen Parteivorsitzenden. War ja dann auch nur ne kurze Zeit, sag mal schnell, Ribnitz-Damgarten...Fähnchen – wie heißt der? Na, Weißt du! Ganz bekannt – Egon Krenz!

Marie: Ach! Mhm.

Barbara: Ne!? Der war ja ne kurze Zeit nach Honecker –

Marie: Mhm.

Barbara: Und dann kam ja Gysi. So. Und, ja, und diese Sachen fand ich schon alle sehr spannend und interessant, aber, ich (räuspert sich) hab trotzdem die Ahnung gehabt, dass die Entwicklung, so wie sie läuft, mir nicht gefällt.

Marie: Mhm.

Barbara: Dass das große Umbrüche geben wird, dass wir, also (räuspert sich) das, was da so lief von dem Aufruf, von den Künstlern – also: Für unser Land und so – dass das alles nicht mit dem Volk zu machen is.

Marie: Mhm.

Barbara: Dass die also mit ihren Freudentränen beim Brandenburger Tor und beim ÜberdieGrenzefahren und beim Anblick von vollen Kaufhallen, nee, Supermärkten, ja, dass ich gemerkt habe, das geht nicht in ne Richtung, die ich gut finde.

Marie: Mhm. Und das heißt ja aber, also, wann haben den diese

Versammlungen zum Beispiel stattgefunden? Bei euch im Museum. Also, wenn du sagst, also, dass da eigentlich sehr, sehr viel gelaufen is. Also, in Sachen, also was weiss ich: ja, nicht nur Versammlungen, auch irgendwie Neuwahlen und Rechenschaftsberichten und so weiter. Also, wann ist das gelaufen? ist das in der Arbeitszeit gelaufen? Oder... ich versuch das jetzt, so, in diesen Tagesablauf reinzukriegen –

Barbara: Ja, ja, ja! Ich versuche nachzudenken. Das is, meiner Meinung nach, in der Arbeitszeit gelaufen. Weil – es ist sogar vormittags gelaufen, weil, nämlich, zum Beispiel die Aufsichtskräfte eher kommen mussten und das also ungerecht fanden, also weil es nicht ihre Arbeitszeit war. Weil Aufsichtskräfte nun mal nicht von ihrem Arbeitsplatz wegkönnen. So. Und die also ne Stunde früher kommen mussten, um teilzunehmen. Und, ja, wir ändern das also, ja, praktisch in der Arbeitszeit gemacht haben.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja. Das war, also, das ist schon ganz schön auf Kosten der normalen Arbeit gegangen. Also, ich meine, ich hab in der Zeit ganz viel gearbeitet. Weil ich hab ja, wie gesagt, zusätzlich das Studium gehabt und es war auch klar, ich war ja noch relativ neu, also, zwei Jahre in dem Haus und hatte mich grade so halbes Jahr eingefuchst in den Sozialismus und dann gewechselt zum Kapitalismus und, dann die Funktion übernommen und dann, (räuspert sich) ja, das Studium nebenbei gehabt. Und ich hab –

Marie: Funktion heißt also, die Gewerkschafts –

Barbara: Die Gewerkschaftssache. Genau. Und ja, und da hast du ja auch noch wieder Extraversammlungen gehabt, wo alle aus den Kultureinrichtungen, alle Gewerkschaftsleute zusammengekommen sind. Und so ne Sachen. Ja. Und das, aber, es ist bei allen, durch die viele Diskutiererei und durch die – also, durch die Unruhe, ist das schon so gewesen, dass, ich glaube, wir nicht maximal gearbeitet haben, nicht mal durchschnittlich.

Marie: Mhm.

Barbara: Sondern weniger. Ne?

Marie: Na, es standen doch wahrscheinlich auch, also überhaupt, die Frage im Raum, was arbeiten wir jetzt, ne? Oder worfür, oder –

Barbara: Na ja, also, also das ging alles relativ noch (lacht kurz) normal über die Bühne, würd ich das jetzt mal so sagen, weil wir ja n Jahresarbeitsplan hatten. Und die Ausstellungen, die wir gemacht haben, die waren ja eigentlich von dieser Wende unberührt.

Marie: Mhm.

Barbara: Ich hab noch gar keine gemacht, meine erste ist ja dann erst '91 gekommen. Ich hab ja, doch, nein, das stimmt nicht, also ich hab '89 meine erste gemacht. Aber, es war ne außerordentliche, die gar nicht mein Fach war. Die gar nicht zu meinem Aufgabengebiet gehörte.

[...]

Marie: Und das heißt also, aber alle diese Dinge haben deine normale Arbeitszeit eigentlich nicht überschritten. Also das, was du vorher, so seit '87 kanntest als dein Arbeitspensum, dein tägliches, das war in diesem Arbeitspensum inbegriffen.

Barbara: Na ja. Also ich hab das –

Marie: Also es hat nicht deine Freizeit verkleinert, zum Beispiel.

Barbara: Meine Freizeit – also ich glaube, ich hatte in der Zeit kaum Freizeit. Weil, ich dieses Studium ja auch noch hatte. Das hat meine Freizeit ausgefüllt. Und ich meine, das war ja – nicht nur Studium, das war ja auch Spaß. Das war ja auch schön, was neues zu lernen, das wollte ich, das war mein – meine Lust gewesen und ich hab das als ne schöne Freizeit gesehen. Ich bin schon mal ins Theater auch gegangen und ich bin auch in Berlin gerade, wenn ich dort geschlafen habe. Am Anfang hab ich das öfter gemacht, dann später nicht mehr so, bin ich schon auch mal losgegangen. Oder ich, wie gesagt, hab bei Freunden geschlafen, mich mit Freunden getroffen und das ist ja auch alles Freizeit.

Marie: Mhm.

Barbara: Ne? Aber, die Hauptsache ist schon draufgegangen. Ich

erinnere mich deshalb besonders gut, weil ich versucht hatte am Anfang, also noch nicht in der Wende, vor der Wende mir ein bisschen mehr Geld zu verschaffen, weil ich ja viel weniger verdient hab als als Lehrerin. Und nun auch noch alleine stand, und nich, von der anderen Seite Geld zum Beispiel zur Miete, die aber da auch noch alles preiswert war, ne?

Marie: Mhm.

Barbara: Dazuzukriegen, indem ich von mir entwickelte Fausthandschuhe nähe – ein Paar hab ich noch. Kannst du dich an die noch erinnern? Die weißen?

Marie: Mhm.

Barbara: Gesteppten?

Marie: Ja.

Barbara: Und die hab ich so versucht für Leute zu machen. Hatte auch mal angefragt in dem einen Laden, den es heute nicht mehr gibt, so'n Künstler. Ob sie das nehmen würden. Ja, haben sie gesagt, das verkaufen sie mit. Das war alles noch zu DDR-Zeiten, ne. Und, dann hab ich gemerkt, das, das schaff ich gar nicht! Ich weiss gar nich, wann ich das machen soll. Das geht einfach nich. So, und da würd ich denken, weil damals hatt ich noch große Lust zum nähen, sonst hätt ich mir das nicht ausgedacht, da hab ich dann gemerkt, da hat mir jemand n Stoff gegeben, n dunkelblauen Kord (lacht) woraus ich ihr paar Handschuhe machen sollte und die sind ewig nichts geworden. So. Und daran merk ich jetzt so, dass ich zu erschöpft auch war, weil, wie gesagt, es war auch n großer Umbruch für mich. Der hat ja, wie gesagt, schon mit diesem Umzug nach Wismar und ner neuen Arbeitsstelle bei mir begonnen. Als mein persönlicher Umbruch.

Marie: Mhm.

Barbara: Mhm.

Marie: Und hast du, das hat dich also, dieses, dieses Gefühl von Ausgelastetsein, hat aber nicht dazu geführt, dass du darüber nachgedacht hast, weniger Politik zu machen.

Barbara: Nee, im Gegenteil. Also ich glaube, ich bin da überhaupt

erst in die Politik gegangen. Ich – also – als ich hier nach Wismar kam und hatte den Sozialismus, hieß es ja, ich soll in irgendeiner Arbeitsgruppe von der SED-Kreisleitung oder – ja, war damals auch noch die Kreisleitung – mitarbeiten und ich hab gesagt, nö, das mach ich nich, also, das ist nicht mein Ding. Mir haben die Leute dort nicht gefallen, ich war einmal dagewesen, hab mir das mal angehört und das fand ich schräg. Ich hab ja vorher bis auf das Kreispartei-schule in Binz eigentlich gar nicht politisch was gemacht. Also ich hab ne politische Haltung eingenommen, aber, und ich war natürlich in meiner Parteigruppe an der Schule, aber ansonsten hab ich keinerlei Funktion gehabt. Oder mich irgendwie aktiv eingebracht. Außer in diesen ritualisierten Dingen.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja, und das, ich kann nicht mehr genau sagen, welches Jahr, aber ich würde fast sagen, es war '90, im Frühjahr war ja hier auch der Umbruch in Wismar selber. Ne? Da sind ja diese ganzen Leute, die mir nicht gefallen haben, es gab sicher auch welche darunter, die okay waren, also – die Chefin ist meiner Meinung nach zu Unrecht so davongejagt worden. Aber... die alten Knacker, also so nenn ich sie jetzt mal, die warn grauenhaft, so. Ne?

Marie: Weil?

Barbara: Jaa, mit solchen sturen politischen Ansichten. Und nichts zu merken... Und, und die Sprechblasen, also politische. Und all so'n Kram.

Marie: Mhm.

Barbara: Was ich ja gar nicht gebraucht hab. Und da war'n also hier die Umbrüche und da ist so ein Junger Kreisvorsitzender geworden. Und da hab ich gedacht... Und da ich eben der Auffassung war, dass sich das nicht so entwickelt, und die Linke so wahnsinnig von Anfang an beschimpft wurde, ich sage jetzt mal die Linke, als SED, dann ab Dezember SED-PDS und so – die ist ja grauenhaft angeklagt und von allen Seiten beschimpft worden. Und da hab ich gedacht, nee. Erstens hab ich auch angefangen, Leserbriefe zu schreiben. Das hab ich nie in meinem Leben vorher gemacht. Ich hab an die Ostseezeitung – also

ich erinnere mich eigentlich noch an drei, aber ich glaube, nee, oder vier, oder fünf! Ich erinnere mich noch an – ist das interessant?

Marie: Ja.

Barbara: Ich erinnere mich noch an einen Leserbrief, den ich geschrieben hab. Den hab ich auch nicht weggeschmissen – an die Ostseezeitung, wo sie den Pioniernachmittag so schlecht gemacht haben, wo ich da ne längere Sache geschrieben hab. Und das ist auch gedruckt worden. So. [...] Dann (lacht) erinnere ich mich an einen, den ich an den Eulenspiegel geschickt hab. Wo so soziale Sachen. Dann erinnere ich mich an einen, den du natürlich auch witzig schreiben musstest, weil, es war Eulenspiegel, ne? Ich dachte ja, er war witzig, aber sie haben den Mittelteil rausgenommen oder den (lacht) den haben sie gedruckt, aber sie haben den Mittelteil rausgenommen (lacht immernoch), so dass das Ganze gar nicht mehr wirklich verständlich war! Also da... hab ich gedacht, na gut. Und dann hab ich an die Weltbühne, und speziell an Matthias Wedel geschrieben, also über einen Beitrag von ihm, der mir total gut gefallen hat. Das war, der war natürlich auch politisch, ist ja Weltbühne, rotes Blättchen gewesen und gleichzeitig so, sich lustig gemacht hat über diese Großschreibung mit Bindestrich. Das fing ja damals an, ne. Das war ja dann ne beliebte Zeit, so, was weiss ich, Zeit-Reise und so, irgendwas. Na, und das hab ich auch so in dem Stil geschrieben alles, mit solchen (lacht) Bindestrichen, Substantiven, (lacht) mit doppelter Bedeutung und Kram. Na ja, so. Und, wie gesagt, dann bin ich dorthin in die Kreisleitung und da hab ich wirklich ganz aktiv gearbeitet, am Anfang. Da haben wir dann ausgemistet, das ganze Haus und haben zu kleinen Spendenbeträgen diese Sachen, die dort lagen, verkauft. Und alles mögliche. Und, ich hab also, ganz aktiv den Wahlkampf unterstützt, wär mir jetzt vollkommen entfallen gewesen. Indem ich unten im Keller, in gebückter Haltung mit einer Hilfskraft riesengroße Sachen gemalt hab. Um unseren Wahlraum auszuschmücken. Also mit allen möglichen politischen und sozialen Vergleichen. Ich weiss nicht mehr ganz genau, was ich gemacht hab. Aber so symbolhaft, also irgendwie gegen weiss der Fuchs was, (lacht) ich hab's vergessen! Ja, aber das wahnsinnig anstrengend und ich hab da Stunden gebraucht. Ich hab ja gleichzeitig in dieser verlassenen

Kreisleitung dann, allerdings war das dann schon zwischen '90 und '91, meine Abschlussarbeit geschrieben. Am Computer, weil die einen hatten. Und ich hatte noch keinen, den hab ich danach geholt, ich glaub, '91. Ja, weil mir das dann zu blöd war. Vor allen Dingen, ich ahnungslos, was für'n technisches Wunder, weißt du? Und wenn irgendwas mit dem Computer war, hab ich da in dem gottverlassenen, schwarzen Haus bis nachts gegessen und hab (lacht) da meine Arbeit getippt, weil die bis zu einem bestimmten Termin eingereicht werden musste. Aber ich frag mich heute, wie ich das machen konnte, weil es ja die ehemalige Kreisleitung war. Ne? Und da hätte jederzeit irgendwas, wenn die Licht brennen sehen, von irgendwelchen Typen n Anschlag sein können (lacht) oder was. Aber ich hab an sowas gar nicht gedacht. Ich hab mich n bisschen gefürchtet, wenn ich überall das Licht ausmachen musste, wenn ich dann wieder raus bin. Aber, beim Schreiben hab ich mich eigentlich nicht gefürchtet, sonst hätt ich's vielleicht auch nicht gemacht.

Marie: Mhm.

Barbara: Aber wie ich's hätte machen sollen – keine Ahnung! Wir hatten da noch keine Computer im Museum.

Marie: Und da war auch niemand sonst in dem Gebäude.

Barbara: Da war niemand in dem Gebäude.

Marie: Weil das richtig, inzwischen, leer –

Barbara: Richtig leergezogen war, genau. Es war die Kreisleitung, die Kreisleitung ist raus. So. Also da hatten die, wie gesagt, sonst wär da kein Computer gewesen, die Kreisleitung noch n paar Räume, aber nicht diese, mehr dieses ganze Haus. Später ist das ja ganz unterschiedlich genutzt worden, mit unterschiedlichen, ach, Eigentümern oder Mietern, keine Ahnung, an wen das gefallen is. Ich nehme mal an, dass das für'n Appel und n Ei verkauft worden is, weil, ne, Unrechtshaus und all das. Aber das weiss ich nicht genau.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja. Und das hab ich dann auch noch so ne ganze Zeit so gemacht und dann... kann ich mich gar nicht mehr – ach so, und bin auch zu den Versammlungen natürlich gegangen. Und dann wurden

Leute gesucht, die zum Parteitag fahren... Und da ich ja sowieso oft in Berlin war, hab ich gedacht, na, das kann ich machen, das interessiert mich. Und hab mich also als Kandidatin gestellt und hab mich vorgestellt und bin dazu delegiert worden. So, und dann bin ich ja von dort – weiss ich auch nicht mehr, wie das genau war – in den Parteirat gekommen. Dann haben sie Leute gesucht für'n Parteirat. Also erst war ich nur Delegierte.

Marie: Mhm.

Barbara: Ne ganze Zeit. Und dann war ich noch in der Kulturkommission, die fand ich aber katastrophal. Heute, im Nachhinein, sag ich, das war ganz normal, dass es so gelaufen is. Aber als ungeduldiger Mensch (lacht) war mir das ein derartiges Gelaber und immer wieder wurden von unterschiedlichen, vor allen Dingen von West- Kreisen, also Bezirken oder ja, Kreisen, unterschiedliche Leute da reingeschickt. Und du hast jedes Mal wieder beim Urschleim angefangen. Jedes Mal wurde wieder um Sachen gestritten, die schon vor zwei Malen auf der Tagesordnung standen und dann... hatte wieder jemand was dagegen und ja, und das hab ich damals also als wirklich nicht schön empfunden.

Marie: Mhm. Und du würdest also sagen, du hast dich eigentlich also durch '89 erst politisch, wirklich –

Barbara: Überhaupt erst eingebracht.

Marie: Aktiviert.

Barbara: Ja. Aktiviert, genau.

Marie: Und du warst aber, also die Gewerkschaftarbeit im Museum, die hast du schon vorher gemacht, ne?

Barbara: Die hab ich schon vorher gemacht. Das war ich genau in der Wendezeit. Aber nicht lange vorher.

Marie: Mhm.

Barbara: Also... pfff, n halbes Jahr? (leise) Höchstens.

Marie: Mhm.

Barbara: So. Wo schon irgendwie so klar war, dass da irgendwas passieren wird. Vielleicht war's sogar noch kürzer... Ja.

Marie: Mhm.

Barbara: Und deswegen konnten sie mir eigentlich nicht so viel ankreiden irgendwelcher Art. Und außerdem bestand die Gewerkschaftsarbeit am Museum natürlich auch darin, dass wir Versammlungen gemacht haben, was wir – was verbessert werden muss und, und, neue Schlüsselregelungen oder weiss der Fuchs irgendwie so'ne Dinge, die zur Arbeit gehörten. Das ist ja auch normal. Aber es war vor allen Dingen auch ne Organisation von Weihnachtsfeiern (lacht), Vergnügen, 8. März, und... so'n Kram, ne?

Marie: Mhm.

Barbara: Ja.

Marie: Und –

Barbara: Aber parteiaktiv bin ich erst nach der Wende geworden!

Marie: Mhm.

Barbara: Richtig, da, also wenn man jetzt die Zäsur darin sieht, mit dem '89, November.

Marie: Mhm.

Barbara: Dann danach.

Marie: Mhm.

Barbara: Also im Frühjahr '90, als Wahlen anstanden und als ich gemerkt hab – nee, das hab ich eher gemerkt, aber... als mir der Zug zu falsch fuhr.

Marie: Mhm.

Barbara: Für meine Einstellungen.

Marie: Mhm. (Pause) Okay. Ich mach mal n Cut und frag dich...

Barbara: Absolut!

Marie: Nochmal zu so'ner Lappalie wie Einkaufen.

Barbara: (lacht) Okay!

Marie: Ne? Also, du hast ja schon gesagt, also du hast in der Zeit so für den täglichen Bedarf eher mittags eingekauft, in der Mittagspause, ne.

Barbara: Mhm. Manchmal auch kurz beim Frühstück, so...

Marie: Mhm.

Barbara: Also, kurz in die Stadt drin. Wir hatten da so'n Schlauch, das war so ne Art Konsum, würd ich jetzt mal sagen. Ja, Lebensmittelkonsum, der so schlauchartig in der Ossenreyer drin war. Ich weiss gar nicht, was da jetzt drin is, wahrscheinlich auch alles umgebaut, ja.

Marie: Und wie hast du das erlebt? Also, als die Waren neu in die Läden kamen?... Also die –

Barbara: Ja, also das weiss ich noch ganz genau. Also... das war ja mit der Einführung der, der neuen Währung, also der D-Mark bei uns. Und da hatten sie ja also irgendwie einen Tag zugemacht, die Läden. Und dann neu eröffnet. Und da haben natürlich alle gedacht – es gibt einen wahnsinnigen Ansturm. Da war an der Ecke Ostkreuz, mhm, wo jetzt das Löwenpalais steht. Das war ja ne, ja ne Freifläche, das war ja zerbombt. Und dort stand so ne Art Baracke, aber ich würde sagen, aus Stein. Und die war nun Gemüseladen. Und... da haben wir uns so im Museum überlegt, gehen wir jetzt da mal hin und gucken da mal? Oder ja, finden wir das jetzt doof? Und ich weiss nich, wer gesagt hat, ach kommt, lasst uns doch hingucken, das ist doch okay. Und da sind wir in der Frühstückspause (lacht) in diesen Gemüseladen gegangen. Und wir haben gedacht es stehen Schlangen davor! Weil's ja jetzt da drin das neue Gemüse gibt. Aber das war ganz leer. Und deshalb weiss ich's noch. Vielleicht hätt ich's noch gewusst, wenn ganz lange Schlangen geqesen wären und hätte es nicht mehr gewusst, wenn n normaler Geschäftsbetrieb gewesen wär. Aber es hat mich so beeindruckt, dass so wenig Leute da sind! Wir warn da vielleicht fünf drin, oder sieben! Keine Ahnung... Das war so ne langgestreckte Baracke, wie gesagt, mit zwei Ein – und Ausgangstüren, oder zwei Eingangstüren und zwei Ausgängen. Ich seh mich da drin noch und sehe um mich und ich war fassungslos... (lacht)

Ja, das weiss ich noch. Und natürlich hat sich damit, dass andere Waren einfach da waren, hat sich das Einkaufen total geändert. Also man muss schon sagen, ne, es ist was andres, ob du vor fuffzigtausend Seifen stehst oder vor... zehn, die du alle kennst.

(lacht) Wo du dir aber wünschst, du kriegst ne, (lacht) ne Seife, deren Namen ich vergessen hab, ausm Westen geschickt, weil die für dich gut riecht.

Marie: Mhm.

Barbara: So. Also unsere waren bestimmt auch – aber es war anders, n anderer Geruch, deswegen, danach hattst du ja vorhin gefragt, das flecht ich hier mal ein, es war schon über diese ganzen Kosmetikartikel n anderer Geruch auch. Und natürlich auch durch das andre Obst. Das macht auch n andern Geruch! Klamotten? Kann ich mich nicht erinnern. Obwohl das mit zu dem ersten gehörte, was ich gekauft hab. (lacht) Bestimmt hab ich Lebensmittel natürlich vorher gekauft, aber – ich weiss auch noch ganz genau, dass ich mit dem Geld von meiner süßen Mama – unsäglich, das hat sie eins zu vier zusätzlich umgetauscht, um uns irgendwas zu geben. Unglaublich. Oder eins zu fünf, keine Ahnung. Das war kurz bevor das neue Geld dann eingeführt wurde... Na ja, und da hab ich mir in Berlin einen langen Trenchcoat gekauft! (lacht) Mit innen irgendwelchem grünlichen Futter und dann die Ärmel so hochgeschlagen, dann Stiefel dazu an und dann fand ich mich aber wirklich (lacht) große Klasse! Und der war unter hundert D-Mark, auf jeden Fall. Also... würd mal sagen, so '89 oder was in der Drehe. Aber wenn du bedenkst, wie meine Mama das umgetauscht hat, könntste eigentlich dir heute noch (lacht) sonstwas... Was du damals gemacht hast. Na ja. Und wir sind ja auch ziemlich zeitig, haben wir ja auch unsere erste Fahrt gemacht. In den Westen. Das muss auch '90 gewesen sein, in dem Sommer. Wo wir dann bis Frankreich gefahren sind mit dem Trabi. Unser letztes Westgeld, also muss das vor der Währungsunion gewesen sein, haben wir irgendwo im Aldi ausgegeben. Und haben nur n Notgroschen zurückbehalten. Von dem wir dann grade noch die heruntergekommene Autobatterie auf dem Rückweg bezahlen konnten. Wir haben die Nacht mit einer großen Stiege Joghurt auf dem Schoß verbracht. (lacht)

Marie: Das war bestimmt Sahnejoghurt, ne?

Barbara: Das weiss ich nicht mehr. (lacht) Das war so ne Stiege, so ne Palette, die hatten wir eingekauft dort im Aldi. (lacht immernoch)

Das war in der Lüneburger Heide, war das, glaub ich. Jajaja. Also, das war... Damals sind also diese Sachen gerne genommen worden, diese neuen Süßigkeiten. Heute würde ich sie nicht mehr mit dem Arsch angucken. Aber... ja.

Marie: Also hast du auch gerne Sachen ausprobiert.

Barbara: Auf jeden Fall fand ich das schon ganz toll, was es da jetzt an Joghurt gab. Auch diese viereckigen, die so n bisschen cremig sind...

Marie: Die viereckigen was?

Barbara: Viereckige Art Joghurt, so in flachen Dosen –

Marie: Leckermäulchen?

Barbara: Leckermäulchen! Die gab's schon in der DDR. Und die gab's aber ganz, ganz selten. Und sowas. Es gab dann auch Joghurt, aber Fruchtjoghurt, würd ich eher denken, nicht. Da war das einzige, das Leckermäulchen, was es da gab, meiner Meinung nach. Aber es kann auch sein, dass ich da falsche Erinnerungen hab. Jedenfalls ja, das war schon alles – und anderes Obst natürlich und... so. Schon, also Bananen hab ich noch nie gern gegessen, aber für die Kinder geholt und dann gab's ja auch, was weiss ich, Ananas und so'n Kram.

Marie: Also das meinst du auch mit diesem veränderten Geruch, diese, diese Südfrüchte –

Barbara: ...mit dem veränderten Geruch, die Südfrüchte dazwischen rein in dem Laden und wenn die n bisschen angären, sag ich jetzt mal, riecht das ja noch viel intensiver. Insofern war da schon in vielen Geschäften ein anderer Geruch, auch in den Lebensmittelgeschäften, ja.

Marie: Mhm.

Barbara: nicht nur in solchen Drogerien oder sowas.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja.

Marie: Und hast du also weil du gesagt hast, so, "da gab's zehn Seifen und dann gab's fünfzig" oder so. Also, hast du dich durch die durchprobiert dann? Also wie hast du das empfunden? Als n

Experimentieren, als n...

Barbara: Eher nicht. Also, ich hatte ja, wie gesagt, eine Seife – Mensch, neulich haben wir grad drüber gesprochen und den Namen rausgefunden, aber ich hab ihn wieder vergessen.

Marie: Wer hat darüber gesprochen? Wie kam das?

Barbara: (leise) Weiss nicht mehr. Wo wir mal wieder über DDR-Zeiten gesprochen haben und dann was uns – wo alle stolz waren, was sie so ausm Westen geschickt gekriegt haben. Mag sein, das war zu irgendm Geburtstag bei Anke, möglicherweise.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja. Oder, ich glaube, es war beim Doppelkopf, weil, ich würde jetzt mal denken, es war Bärbel dabei – aber die war auch bei Anke zum Geburtstag – also, es ist ja egal, oder?

Marie: Ja, klar... Also, ich hab mich nur gewundert, wann man so an den Punkt kommt, über sowas zu reden.

Barbara: Na ja, immer eigentlich, oder es kommt ganz oft der Punkt darauf, wenn West – und Ostfrauen zusammen sind. Also, ich sag es jetzt mal von Frauen, vielleicht ist das auch bei Männern der Fall, keine Ahnung. Oder gemischten Mannschaften. Aber, ja, da gibt's dann irgendwann mal ne Bemerkung, "Na bei uns war das ja sowieso", wenn jemand was erzählt, und dann kommen solche Dinge, dass man immernoch wieder darüber spricht. Also, ja, und ich hatte dann irgendwie, ach, so'n Puffkleid gekriegt und so, da weiss ich noch ganz genau, und so ne Dinge alles, ne.

Marie: Ja.

Barbara: Ja, und da haben wir über diese Seife gesprochen und – Lux! (klatscht in die Hände) Ha! (lacht)

Marie: lacht

Barbara: Die gab's in unterschiedlichen Ausführungen, das hat man schon außen gesehen, also rosa und gelb und blau. Kennst du Luxseife?

Marie: Mhm, ja, kenn ich.

Barbara: Okay. Es ist ne Billigseife, ne. (lacht) Intensivparfümiert! (lacht wieder) Wenn ich das heute denke, wenn Tante Ellie oder – wenn rübergefahren ist – oder Tante Trude, meine Mutter war ja auch einmal drüben – gefragt hat, was ich mir wünsche, hab ich mir ne Luxseife gewünscht. (lacht) haben sie sich freuen können, weil das dort wahrscheinlich damals noch viel billiger war.

Marie: Mhm.

Barbara: Na ja, und ich glaube, ich bin die erste Zeit dabei geblieben. Ich glaube, ich war nicht sehr experimentierfreudig, in dieser Zeit, jedenfalls kann ich mich nicht daran erinnern. Bis ich so allmählich, ja, dann doch hinter andere Dinge gekommen bin. Aber das ist meiner Meinung nach viel später gewesen.

Marie: Was heißt denn, hinter andere Dinge gekommen?

Barbara: Na, indem ich n bisschen bewusster geworden bin, was Inhaltsstoffe betrifft (lacht) und alles, ja.

Marie: Aha. Mhm.

Barbara: Solche Sachen. Und das ist aber, meiner Meinung nach, später gewesen. Ich würde sagen, erst gegen, ein bisschen vor Ende der Neunziger. So lange... also, mag sein, ja, Duschbad, guckst du nach, hattest du vorher gar nicht oder irgendsowas. Also,...

Marie: ...was überhaupt drin ist.

Barbara: ...was überhaupt da drin ist, ganz genau.

Marie: Also eher das Riechen vorher –

Barbara: Ganz genau!

Marie: Und das Gefühl von was –

Barbara: Genau, und das Gefühl, was ist was für mich und erstmal bei dem bleiben. Ich kenne Lux, die ist prima, die nehm ich (lacht) und dann erst übergehen zu anderen Dingen. Und dann war das ja auch, dass wir ja am Anfang auch noch sehr wenig Geld hatten. Wir sind ja auf unserer DDR-Basis umgetauscht worden und das war ja im Vergleich zum Westen, ne? Ich weiss ja gar nich, wie sie das überhaupt berechnet haben. Wir haben ja nicht eins zu eins gekriegt. Also... müsst ich mal meine Lohnzettel, die hab ich vielleicht noch,

nachgucken.

Marie: Mhm. Du hast aber keine bewusste Erinnerung daran, wie die Umstellung funktionierte. Also ab wann zum Beispiel dein Lohnzettel in DM-Mark geführt wurde. Und, dass das was für dich –

Barbara: In DM-Mark wurde er geführt mit der Einführung der DM-Mark. Ging ja gar nicht anders. Aber... eins zu zwei? Geht doch eigentlich nich, so haben sie ja das Geld getauscht. So. Ich weiss nich...

Marie: Aber du hast jetzt nicht in der Erinnerung, dass du plötzlich kein Geld mehr hattest.

Barbara: Nee, aber ich weiss, dass ich wenig hatte.

Marie: Mhm.

Barbara: Also, schon dafür, ja, dass ich ja dieses Studium gemacht hab und die Fahrten bezahlt hab. Und ich hab zwar, immer weiter, auch nach der Wende, die Freistellung dafür gekriegt, was ja eigentlich n Wunder is. Aber, es ging ja dann auch nur bis '91 und ich glaube, heute, heute gibt es sowas nicht mehr, dass du ne Freistellung kriegst, für'n Fernstudium. Ne? Das glaub ich jedenfalls nich. Aber ich hab's bis zum Ende, die Freistellung gehabt – also das ist mir nicht abgezogen worden, der Tag, sag ich jetzt mal so. Aber ich glaube, ich hab auch kein Zuschus irgendwelcher Art gekriegt. Also dass ist mir, andererseits warn natürlich die Fahrpreise auch lange noch also moderat. Und wie das, aber, es ist doch irgendwie traurig, dass man alle diese Dinge gar nicht bewusst wahrgenommen hat oder sich nicht gemerkt hat. Das war dann eben so und so hat man's genommen und also ich kann heute überhaupt nicht mehr sagen – ich meine, wir sind ja dann Deutsche Bahn geworden. Oder nee, das hieß ja noch anders. Wie hieß n das...

Marie: Deutsche Bahn.

Barbara: Nee. Das hieß doch nicht immer Deutsche Bahn, das haben sie doch noch umbenannt.

Marie: Ach so.

Barbara: Also bei uns hieß es Reichsbahn.

Marie: Genau.

Barbara: Aber bei denen... hm, weiss ich auch nicht mehr. Na gut. Jedenfalls alle diese Einzelheiten, das weiss ich nicht mehr. Ich weiss nur, dass ich keene großen Sprünge machen konnte, das war schon klar. Andererseits waren die Klamotten wahnsinnig billig, wenn du Billigklamotten geholt hast. Weißt du? Also: T-Shirts und so'n Kram. Ne?

Marie: Mhm.

Barbara: Und ne Weile hast du ja auch erstmal nichts gebraucht. Du warst ja ausgestattet – Ach! Das hab ich vollkommen vergessen! Dann! Sind ja die DDR-Waren ganz billig verkauft worden. Die Klamotten auch. Und Möbel. Und alles mögliche. Die noch in den Geschäften jetzt waren, die sind ganz gesenkt. Und da gab's ganz schöne Sachen dabei, die, also, was weiss ich, n Jackett für acht DM-Mark oder so. Also ich weiss noch, da hab ich mir ne ganz tolle graue – graues Wolljackett geholt. Ich glaub, das war n Männerjackett, aber das war ganz weich und schön. Und... da war ich grade in Plauen gewesen, zu ner, zu ner Sitzung vom Museumsrat. Ja. Und... dort hab ich, da war grade, wir hatten Pause oder der Fuchs weiss was und ja, da hab ich zugeschlagen. (lacht) Und das hat dann ja ne ganze Zeit gereicht. Und wenn ich gleich mal mein Stil anschliessen soll, weil mir das in diesem Zusammenhang einfällt –

Marie: Mhm.

Barbara: Dann würd ich sagen, der hat sich nicht geändert. Der ist natürlich mit anderen Sachen bestückt worden. Aber die Art, wie ich mich kleiden will, die hat sich nicht geändert. Also, ich sag mal jetzt an nem Beispiel. Ich hatte zu DDR-Zeiten n ganz verrückten Overall und zwar mit kurzen Hosen. Overall Weißt du, ne?

Marie: Mhm.

Barbara: Mit ner passenden Weste und ner Jacke dazu. Und ich hab nach der Wende so ne Hosen bis zum Knie getragen. Und, sagen wir mal, n Seidenblouson dazu, oder irgendsowas. Und, also, ich denke, das lag dem Stil, auf der gleichen Ebene. Und natürlich ändert sich sowohl die Mode, mit der ich in dem Alter immernoch

n bisschen mitgegangen bin. Schon weil ich gearbeitet hab und och, so den Ehrgeiz hatte, jeden Tag was anderes anzuziehen. Und wenn ich einfach nur Teile unterschiedlich kombiniert hab – also zu der schwarzen Hose mal ne gelbe Bluse, und dann die Hose weggelassen und dann mal n Rock angezogen oder irgendsowas.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja. Ich hab damals aber diese Art, so, wie ich denke, dass ich meinen Stil hatte, so zwischen, zwischen bisschen sportlich, aber auch n bisschen schick, und aber immer n paar gute Schuhe, (lacht) also das hab ich so beibehalten.

Marie: Mhm.

Barbara: Ich hab mir vielleicht ein – oder zweimal in meinem Leben... hab ich mir Schuhe gekauft und hab das bitter bereut, weil ich hatte da n Erlebnis, dass ich zu meiner Jugendweihe so'n paar Lackbilligschuhe anhatte, die ich ganz furchtbar fand. Und von da an hab ich gedacht, wenigstens die Schuhe sollen gut sein, damit Füße... und so. Ja.

Marie: Mhm. Und das heißt aber, jetzt die Explosion in den Läden hat nicht zu einer Explosion in deinem Kleiderschrank geführt.

Barbara: Nee! Auf keinen Fall.

Marie: Also es wurde auch nicht leichter dadurch, so Sachen zu finden, die dir gefallen. Oder, oder –

Barbara: Ach, am Anfang glaub ich –

Marie: Oder wurde es schwerer –

Barbara: Also ich meine es hat länger gedauert, weil – nee, es hat auch nicht länger gedauert. In der DDR hast du länger in unterschiedlichen Läden gesucht und in – hier hast du in einem Kaufhaus genauso lange gesucht.

Marie: Ahh.

Barbara: So, insofern hat sich das unterschieden, aber zu ner Explosion hat es in keinem Fall geführt. Ich könnte mich nicht erinnern.

Marie: Na, ist vielleicht auch zu stark als Begriff. Aber, so als –

Barbara: Nein! Ich meine, nur dass ich jetzt in nen Kaufrausch gekommen wär, um mir lauter andre Sachen zu kaufen. Das war nicht der Fall. Ich hab sehr lange nach der Wende auch noch DDR-Sachen gehabt, die ich auch geliebt hab und die ich angezogen hab.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja.

Marie: Und du hast aber auch noch –

Barbara: Na –

Marie: Sag du erst.

Barbara: Ja, zum Beispiel die, die schwarze Jacke, die du gekriegt hast.

Marie: Mhm. Die hab ich auch noch.

Barbara: Die hast du auch noch, ne? Ja, die haben wir, die gehört glaub ich in diese Wendezeit, zu den Ausverkaufssachen.

Marie: Mhm.

Barbara: Und guck mal, du hast sie immernoch, du trägst sie sogar immernoch und ja, und mir ist das genauso gegangen. Ich hab vorher Sachen gehabt, von denen ich fand, dass ich dadrin schick aussehe, oder mir gemäß aussehe und die hab ich auch weiter angezogen und die hab ich auch weiter behalten und ab nem bestimmten Zeitpunkt war ich auch n bisschen stolz drauf, dass ich noch DDR-Sachen hatte. (lacht) So als Gegenpol (lacht) – war nicht alles schlecht!

Marie: Mhm. Und hast du, du hast auch nicht auf Vorrat gekauft, dann, als klar war, dass ist jetzt der DDR-Ausverkauf, so was wird's nicht wieder geben.

Barbara: Nein, ich glaube, ein kleines bisschen auf Vorrat – also, ich hab da schon n bisschen mehr gekauft, als ich vielleicht in dem Moment gebraucht hätte. Weil es eben so preiswert war und weil's mir so gut gefallen hat. Weil ich gedacht hab, das wird jetzt hier verschleudert, und da würd ich denken, hab ich n paar Sachen mehr geholt. Vielleicht, sagen wir mal, schon vorgedacht ans nächste

Frühjahr oder irgendsowas, wenn's im Herbst war. Also das... Plauen war im Herbst, das weiss ich noch.

Marie: Mhm. Und du sagst also, du hast in dem Sinne keinen Kaufrausch erlebt, also auch nicht, was jetzt Lebensmittel angeht oder andere Dinge, Einrichtungsgegenstände.

Barbara: Nein, das, das war dir ja so, wenn du schon wenig von den Segnungen gehalten hast, also, dass, das breite Angebot damals war natürlich noch n Segen, aber die Entwicklung hast du ja schon gesehen, wo das hingeht. Es kam ja schon zu den ersten Betriebsentlassungen und all so'n Sachen. Aber – was wollt ich jetzt sagen? Ja, du hast also gedacht, das ist jetzt der Anfang, und dieses Angebot wird es immer geben. Du brauchst gar nichts auf Vorrat kaufen, warum. Du hast gesehen, was für ne Fülle ist da und da, warum soll ich jetzt was auf Vorrat kaufen.

Marie: Mhm.

Barbara: Ich meine, diese, dieser Aldieinkauf war, weil ich glaube, das war doch noch n anderes Angebot, also in Westsupermärkten, als bei uns. So.

Und wie gesagt, da es noch vor der Währungs....union gewesen is, war, war ja auch die Umstellung noch nicht erfolgt zuhause. Und deshalb hatten wir dort diese ganzen Sachen geholt, diese Joghurts und all so'n Zeug. Ja, das muss so gewesen sein, weil wir ja nicht mehr das Geld hatten, die Übernachtung zu bezahlen. Weil wir ja im Auto geschlafen haben. Und dann, ich ja sofort, als wir dann über die Grenze waren, die ja nun offen war, aber eben doch Grenze noch, ja, erstmal Geld abgehoben hab.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja. Da kann ich mich erinnern.

Marie: Hat man da, wo hat man da eigentlich Geld abgehoben? Auf der Bank? Also, Weißt du das noch?

Barbara: Ich denke, ich hatte ein Postspargbuch. Auf der Post.

Marie: Mhm, okay... Und hast du woanders angefangen einzukaufen, mit der Wende?

Barbara: Nö. Also diese Läden, die bestanden, sind ja umgestellt worden. Also, ich glaube, wir haben ja auch in Grünhufe eingekauft. Und das war ne Kaufhalle, und daraus ist ne Sky geworden, so. Aber es ist die Kaufhalle geblieben und du kaufst ja in deiner Nähe ein. Also, ich kann mich nicht wirklich erinnern, dass ich groß zu andern Sachen gefahren bin.

Marie: Und –

Barbara: Dann, als wir in der Stadt gewohnt haben, dann schon. Weil das Angebot in der Stadt natürlich klein ist, gerade an Lebensmittelsachen. Also, ich weiss nicht, ob es da schon Neubauer oder sowas gab, und den Schlauch haben sie ja zugemacht. Und dann denke ich schon, dass ich am Anfang – bin ich bestimmt auch ... ja, da raus gefahren, zu diesem – Real?

Marie: Mhm.

Barbara: Genau. Was ja auch immer umgestellt wurde. Ist ja nicht ewig drin – also, zu solchen großen Märkten eben gefahren und hab dann schon für die Woche eingekauft. War ja auch günstig, wir hatten ja auch immer ein Auto, bis auf die zwei Jahre. Aber das war ja sehr viel später und hat mit der Wende gar nichts mehr zu tun.

Marie: Mhm. Mhm. Weißt Du, was mir jetzt noch einfällt, hast du zur Wende eigentlich schon geraucht? (Pause) Wie war das eigentlich mit Zigaretten und Alkohol?

Barbara: Ich hab '87 wieder angefangen zu rauchen. Vorher hab ich nicht geraucht. Und zwar mit dem Umbruch, mit Bernhard.

Marie: Mhm.

Barbara: Da hat mir meine Tochter Anne eine angeboten, die in der Zeit stark geraucht hat und die hab ich genommen und von da an hab ich wieder geraucht. Und Alkohol gab's sowohl davor und danach, aber, also... pff, was willst du jetzt genau über den Alkohol wissen?

Marie: Weiß gar nicht. Also, ich hab einfach überlegt, Weißt du, ich frag immer nach Lebensmitteln und da blendet man ja Genussmittel in der Regel aus, wenn man drüber nachdenkt.

Barbara: Also, die Getränkefrage war ne andre. Zu den

unterschiedlichen Zeiten. Wir haben nicht viel Wein getrunken. Natürlich auch nicht so oft. Eher nur zu Feten. Oder wenn Besuch da war. Und dann haben wir gerne solche Mixgetränke getrunken. Also, sagen wir mal, Kirschkompott mit Wodka und Zuckerrand am Glas. Oder, ich habe wahnsinnig gerne getrunken, so ne Kakaomilch und dann nen Schuss Wodka rein. Sowas, ja. Ich kann mich aber auch nicht erinnern, wann und wie da ein Umbruch erfolgt ist. Wann ich angefangen habe, Bier zu trinken – keine Ahnung. Weil, das hab ich vorher gar nicht getrunken.

Marie: Und Zigaretten? Hat man das in der Kaufhalle gekauft?

Barbara: Zigaretten gab es überall. Das war ja damals noch nicht so eine Kampagne. Also, da fanden wir die DDR-Zigaretten sehr teuer. Aber wenn man sie heute im Vergleich, und dann zum Euro, sieht, dann waren sie – die teuersten waren Duett, das weiss ich noch. Die haben sechs Mark gekostet. Die haben wir uns manchmal geleistet, aber ich habe auch nicht so viel geraucht. Also, auf Arbeit gar nicht. Und erst abends anfangen, irgendwie.

Marie: Mhm.

Barbara: Mhm.

Marie: Und –

Barbara: Wie kannst denn du dich an mich erinnern als Raucherin?

Marie: Gar nicht mehr.

Barbara: Gar nicht mehr. Mhm.

Marie: Aber ich kann mich auch einfach an ganz viel aus dieser Zeit nicht erinnern.

Barbara: Ja, du warst ja auch noch – (hustet)

Marie: Deswegen sind das auch sehr genuine Fragen, wenn ich die stelle.

Barbara: Mhm.

Marie: Weil mir einfach ganz viel gar nicht, gar nicht im Bewusstsein ist, so.

Barbara: Ja.

Marie: Und ich kann mir ja auch vorstellen, dass man eher auf Versammlungen oder so raucht. Das wäre so meine Strategie (lacht) zu rauchen. Also rund um, wo so Leute –

Barbara: (lacht auch) Also, ich glaube, wir haben das am Anfang auch so gemacht. Ja, das würde ich mal sagen.

Marie: Also, irgendwie, wenn Leute zusammenkommen und irgendetwas diskutieren, da schwebt bei mir immer so ein Zigarettenqualm oder so drüber. Also, aus meinen Erfahrungen, jetzt so.

Barbara: Ja.

Marie: Ich hab gar keine Erinnerungen an dich als Raucherin.

Barbara: Komisch, ne?

Marie: Mhm. Ach so, und was ich dich noch fragen wollte zum Thema essen – ich würde dann weitergehen zu Körperpflege und so, kannst du dich an irgendetwas aus der Zeit erinnern, was du gerne gegessen hast, oder wo du dich vielleicht sogar überfressen hast oder so? Also, gab's da was? Hast du viel gegessen in dieser Zeit? Das sind jetzt schon drei Fragen.

Barbara: Also, ich fang mal mit der letzten an, weil, die hab ich mir am leichtesten gemerkt. (beide lachen)

Marie: Hast du viel gegessen in dieser Zeit?

Barbara: Ich habe immer viel gegessen.

Marie: Mhm.

Barbara: Ich hatte das Glück, immer dabei schlank zu bleiben und habe immer ziemlich viel gegessen. Und gerne gegessen, vor allen Dingen. Und hab auch gerne gekocht –

Marie: Mhm.

Barbara: Und ich glaube, bis auf die Fleischsachen hat sich von meinen Lieblingssachen nicht viel geändert. Weil, nach wie vor ess ich heute noch lieber grüne Bohnen, Möhren und Kohlrabi, als Zucchini. Und, wie heissen die, die im Kühlschrank liegen? Nee, das ist Zucchini. Und Aubergine und so was –

Marie: Aubergine –

Barbara: Also, das ess ich auch schon mal gerne. Aber wenn du mich fragst, lieber ess ich grüne Bohnen. Oder Möhren, Kohlrabi, Sauerkraut, ess ich für mein Leben gerne. Und diese Dinge hab ich auch in der DDR-Zeit gegessen. Da gab es natürlich mehr Fleisch dazu. Immer mageres Fleisch, so, hatte ich auch Glück, weil, das hab ich immer gekriegt durch Frau Warnke. Bis wir dann umzogen. Aber dann waren wir beide natürlich auch alleine. Und dann war das auch nicht mehr so ein Problem. Ja, und dann hab ich für dich eben die Dinge gemacht, die du eben gerne gegessen hast, Spaghetti und Eierkuchen und so ein Kram.

Marie: Und hast du dich an irgendetwas überfressen? Also, mit dem Angebot, das es gab oder so?

Barbara: Nein, auf keinen Fall.

Marie: Oder hast du etwas in dieser Zeit besonders gern gegessen?

Barbara: Ich hab mich einmal in meinem Leben – also, ich hab mich hier schon manchmal – ich hab mehr gegessen, als nötig ist. Aber überfressen kann ich mich eigentlich nur erinnern an meine Schulzeit, wo ich mich mal an Hefeklößen überfressen hab.

Marie: Mhm. Also, du hast schon so ein Erlebnis für dieses Überfressen, aber nicht für diese Zeit –

Barbara: Nicht für diese Zeit nach der Wende.

Marie: Mhm. Und kannst du dich an etwas erinnern, was du in dieser Zeit sehr gerne gegessen hast?

Barbara: Nee.

Marie: Nee.

Barbara: Ich denke, ich habe die Eßgewohnheiten bis heute beibehalten. Ich habe schon immer meine Kartoffelsuppen, die hab ich schon immer gern gegessen (lacht). Deswegen würde ich sagen, da hat sich nicht sehr viel geändert. Ich habe vielleicht – nein, ich habe nicht vielleicht, ich habe auf jeden Fall die neuen Gemüse oder so ausprobiert. Und merke aber bis heute, dass mir die anderen mehr liegen.

Marie: Okay, dann lass uns noch zur Körperpflege und Körperhygiene übergehen. Kannst du dich noch daran erinnern, wie deine Körperpflege im Alltag in der Zeit aussah?

Barbara: Ja, da kann ich mich noch sehr gut dran erinnern, weil... die hat sich bis heute nur insofern geändert, dass ich mich aus verschiedenen Gründen nicht mehr bürste. Weil ich jetzt immer irgendwo so was hatte, wo es nicht so angenehm ist. Und ich da vielleicht auch ein bisschen faul geworden bin. Weil ich mir sage, wer sich vierzig Jahre lang bürstet und dann am Ende doch eine Schrumpelhaut kriegt – (lacht) da sag ich mir nun, für die letzten Tage ist es auch egal! (lacht) Aber ansonsten hab ich alles beibehalten. Wir hatten ja das Glück, spätestens, seitdem wir nach Sellin gezogen sind, aber letzten Endes, ja, nee, genauso, haben wir die erste Neubauwohnung bezogen. Und in der Neubauwohnung war immer ein Bad. Und wir sind von Neubauwohnung zu Neubauwohnung gezogen. Und ich hab immer am liebsten geduscht, ich bin... als ich jünger war, auch immer baden gegangen. Jetzt ist mir das nicht mehr so toll, das mach ich nur noch, wenn ich mal eiskalt bin oder mal irgendein dringendes Bedürfnis hab. Es ist mir schon wegen des Wassers – aber nicht: ich würd's machen, weil ich heize ja auch mehr, als vielleicht manchmal nötig – nee, für mich ist das eben nötig. Ich mache die Dinge so, dass ich mich wohlfühle, und das hat immer gleich ausgesehen: Ich hab mich eben morgens gebürstet und dann hab ich geduscht. Und dann hab ich kalt geduscht und dann hab ich mich abgerubbelt und dann hab ich mich eingecremt und dann hab ich mich gut gefühlt. Und dann – und das hat sich bei mir gar nicht geändert.

Marie: Mhm, und abends hast du dann Zähne geputzt und so, aber du hast nicht noch mal geduscht.

Barbara: Na, das, hm, lange, also das mach ich erst kurze Zeit. Also ich hab abends nicht nochmal geduscht. Aber ich hab lange – also manchmal, wenn ich ne schwitzige Gartenarbeit oder so, hab ich das natürlich auch noch gemacht, aber ich hab Zähne geputzt, weil ich dachte, dass es hilft (lacht), mir fünfzehn Mal kaltes Wasser ins Gesicht gemacht. Und hinterher eingecremt.

Marie: Mhm.

Barbara: So, das war mir lieber. Also, zweimal am Tag zu duschen, außer wenn es nötig ist, fand ich nicht nötig. Und mir war es immer angenehm, morgens dadurch munter zu werden. Also, ich weiss, dass ich hinterher immer fit war. Und deswegen hab ich das so rumgedreht. Und hab mir aber abends, wie gesagt, das Gesicht nochmal richtig erfrischt und dann Creme draufgemacht. Ja. Und das – das wird jetzt manchmal ein bisschen vernachlässigt, wenn ich spät ins Bett gehe oder so.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja,

Marie: Und hast du Körpercremes benutzt und Lotion oder so?

Barbara: Ja, hab ich. Auf jeden Fall. Ich frag mich nur, ob es das zu DDR-Zeiten, ob's da auch Lotion gab? Möglicherweise. Es gab einfach was für den Körper. Klar! Ich kann mich erinnern, dass es sogar ein Intimwaschmittel extra gab. Also... dass du für deine unteren Körperpartien ne andere, sag ich jetzt mal, nicht so angriffslustige ... ja, Flüssigsache hast. Also Duschbad gab's auf jeden Fall. Es gab Haarwaschzeug, es gab – alle diese Dinge gab es einfach auch.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja.

Marie: Und also hast du dann – gab's diese Sachen dann in den Läden noch?

Barbara: Also, ne Zeitlang gab's ganz viel, besonders gab's ne Zeit lang – was ich sehr bedauer, dass das jetzt weggefallen ist – meine Haartönung noch. Diese Fan-Haartönung. Und das hab ich dann auch so weitergekauft. Was mir gefallen hat, hab ich weiter gekauft. Und an anderen Stellen hab ich neue Sachen ausprobiert. Natürlich am Anfang mit den gängigen Sachen wie Palmolive und so'n Kram.

Marie: Mhm.

Barbara: Aber, wie gesagt, auch da hat ne Entwicklung stattgefunden, wie gesagt. Aber die hat mit der Wende nichts zu tun. Einfach mit meiner Änderung, mehr auf Inhaltsstoffe zu gucken. Ich hab mir – wir

haben ja auch mehr Geld gekriegt. Wir haben ja auch Nachzahlungen gekriegt. Und dann konnte ich auch danach gucken, dass ich mir was kaufe, was ein bisschen anderen Geruch und so weiter bringt.

Marie: Mhm.

Barbara: Also, ein bisschen besonders und drauf geachtet, eben. Dass das irgendwie, wo ich annahm, dass das gutes Zeug ist.

Marie: Mhm. Und hast du da neue Dinge ausprobiert, also – was weiss ich – Masken, oder, oder... Also Schönheitspflege, die du vorher nicht gemacht hast – also, die es vorher vielleicht gab, aber die du nicht gemacht hast?

Barbara: Alles nicht in der Wende.

Marie: Nee.

Barbara: Das hab ich alles nicht ausprobiert, weil... in dieser Richtung bin ich erstens sehr nachlässig, also dass ich das gar nicht regelmäßig mache.

Marie: Mhm.

Barbara: So. Und dann bin ich damals schon so gewesen, dass ich – also ich hab jahrelang in der DDR und später auch – Gurkenscalen von innen auf mein Gesicht draufgebracht, um mich zu erfrischen. Oder ich hab mal, ich hab Eier aufs Haar gemacht. Ich hab mal Quark, Eier und Honig angerührt und mir aufs Gesicht gepatscht. Aber erstens hatte ich gar keine Zeit und zweitens, also, bin ich für sowas, es war mir irgendwie kinkerlitzig.

Marie: Und das hast du also danach auch immer wieder in Abständen gemacht, aber nicht –

Barbara: Aber nicht –

Marie: Nicht konsequent –

Barbara: Und nicht als: hier ist jetzt ein tolles Angebot und das muss ich jetzt mal haben.

Marie: Bist du je regelmäßig zur Kosmetik gegangen?

Barbara: Ich bin nie regelmäßig zur Kosmetik gegangen. Und mach das auch heute nicht. Außer, dass ich heute, wo meine Augenbrauen

und Wimpern grau werden, dass ich das färben gehe. Und das hat aber eben, wie gesagt, mit dem Alter zu tun. Und sonst, nee.

Marie: Und Frisör?

Barbara: Frisör? Hab ich immer gehabt. Hab ich schon in der DDR-Zeit immer großen Wert draufgelegt. Also ich weiss noch, ich würde jetzt mal annehmen, in den '80ern. In den '80ern sind Schüttelfrisuren in gewesen und ich hatte dann eine Schüttelfrisur. Und ich hab aber immer darauf geachtet, also ich hab nicht ein einziges Mal in meinem Leben, außer mit einer Perücke, Locken gehabt. Ich hab niemals ne Dauerwelle gehabt, ich hab immer glatte Haare getragen und vor allen Dingen habe ich darauf geachtet, dass gut geschnitten wird, damit es pflegeleicht ist. Damit ich also: Waschen, trocknen, losgehen. Also ich hab ja auch jahrelang nicht, also, zum Beispiel, mhm, hier so eine Lockenbürste genutzt. Das hab ich erst benutzt, als meine Haare eine andere Struktur bekommen haben und sich nicht mehr von selber gelegt haben.

[...]

Barbara: Ich bin sehr lange in die Sauna gegangen. Siehste, das hätte ich jetzt bei Körpersachen vollkommen vergessen. Das hab ich konstant gemacht. Also, mit Pausen mal darin, wie das so kommt. Wir hatten ein Abo in der Binzer Sauna, also einen bestimmten Tag, zu einer bestimmten Zeit und dann sind wir da alle in die Sauna gegangen. Und hinterher gab's dann bei uns Kaffeetrinken mit selbstgebackenem Kuchen. (lacht)

Marie: Mhm.

Barbara: Ja. Also so ist es in meiner Erinnerung und ich hab dann in Wismar auch gleich ne Sauna gesucht.

Marie: Und würdest du sagen, dass sich deine Körperpflege verändert hat in der Zeit?

Barbara: Nein.

Marie: Gar nicht. Mhm. Und in Sachen Typberatung, fällt dir dazu was ein?

Barbara: Nein, ich hab das nie gemacht.

Marie: Du hast das nie gemacht. Also, es gab auch nicht diesen Moment, sich jetzt nochmal verwandeln zu können.

Barbara: Nö. Ich hab ja ne Kontinuität gehabt. Vielleicht wäre das anders gewesen, kann möglich sein, wenn ich jetzt arbeitslos geworden wär und jetzt zu Vorstellungsgesprächen oder sowas irgendwie noch besonders auftreten wollen. Aber eigentlich war ich so relativ mit meinem Typ zufrieden.

Marie: Mhm.

Barbara: Also, ich fand mich nicht so, dass aus mir eine andere Schönheit hätt, wie es mir in meinen Kram passt. Und deshalb bin ich auf diesen Gedanken nicht gekommen, wie gesagt.

Marie: Mhm. Und das heißt also, in der Erinnerung, du hast dich wohlgefühlt mit deinem Körper.

Barbara: Ich hab mich mit meinem Körper wohlgefühlt. In der Zeit noch ganz bestimmt. Wobei dann, '91 konnt ich mich ja nicht mehr wirklich wohlfühlen, weil ich das Rheuma gekriegt hab. Was lange nicht erkannt worden ist, als Rheuma, und ich also Schmerzen hatte. Und dann fühlt man sich natürlich immer nicht ganz wohl. Natürlich hatte ich zwischendurch auch mal ne Erkältung oder sowas. Was du unter ferner liefen verbuchst. Das war schon gravierend. Das war ja gleichzeitig im Handgelenk und im Knie ganz schlimm. Weil, im Handgelenk geht immer noch, wenn du keine schweren Arbeiten verrichten musst. Es ist hinderlich, aber zum Kartoffelschälen reicht's noch. Aber Treppensteigen und Gehen, wenn es im Knie sitzt, also das war schon... nicht schön.

Marie: Mhm. Und wie lange hat das gedauert?

Barbara: Ich überlege gerade. Bis sie das rausgefunden haben. Das hat im Herbst angefangen, als wir in Kiel waren, da warst du doch mit, als wir das Auto geholt haben, oder nicht?

Marie: Ich glaub schon.

Barbara: Doch, du hast uns doch fotografiert, als wir in Laboe waren und so. Genau, da hat das angefangen. Da bin ich eines Morgens

aufgewacht und hatte diese Schmerzen. Und würde mal denken, es hat gedauert, bis Frühjahr '92.

Marie: Bis das erkannt wurde.

Barbara: Bis das erkannt wurde, ja. Ja, und also, bis es wirksam bekämpft wurde. So, also, mit Tabletten. Durch die Holstein, spezielle Rheumaärztin.

Marie: Mhm. Und das ist dann ja aber auch weggegangen, ne?

Barbara: Das ist, das ist, das hab ich weggekriegt. Muss man so sagen. Nicht von alleine! Und weggekriegt, das Weißt du ja aber, durch diese Ernährungsumstellung, was ich denke.

Marie: Aber die war viel später, oder?

Barbara: Die war viel später, weil – also sagen wir mal '92, und die Ernährungsumstellung war '97. Also, fünf Jahre habe ich Tabletten genommen, bzw. ich hab... ja, na ja, so in der Drehe! Ich kann Inge mal fragen, wann sie aufgehört hat, aber ich glaube, die hat sogar noch später aufgehört.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja.

Marie: Und, du hast aber, also hast du nen fitten Körper gehabt in der Zeit? So '89/90?

Barbara: Ja!

Marie: Ja. Und du warst auch nicht oft krank?

Barbara: Nee, ich kann mich nicht erinnern.

Marie: Mhm. (kurze Pause) Und genau, du hast gesagt, so Typberatung und sowas hast du nicht gemacht. Hast du sonst irgendwas ausprobiert, wie Tatoos oder –

Barbara: Nee, kein Piercing, keine Tatoos.

Marie: Chirurgische Eingriffe?

Barbara: Keine.

Marie: Mhm.

Barbara: (kurze Pause) Nö.

Marie: (kurze Pause) Das ist jetzt eher so eine generelle Frage. Wenn du zurückguckst auf die Zeit, hast du dich da als Frau verändert?

Barbara: Nee. Vom Äußeren hab ich ja schon erzählt. Und vom Inneren... Ich bin alleinstehend gewesen und ich hab mich durchs Leben gekämpft. Und ich hab mich danach nicht schlechter gefühlt oder irgendwie. Und ich bin auch nicht in so einer Umgebung gewesen, dass ich jetzt, dass ich an den Herd zurückgekröchen wäre oder irgendwelche Gedanken gehegt hätte. Es war mir klar, ich muss da jetzt weiter durch, egal, wie das jetzt ist. Das Leben geht weiter. Und, wie gesagt, ich bin in der Zeit kämpferisch gewesen und ich hab mich empört darüber, was jetzt den Frauen zugemutet wurde. Wie also die Propaganda darüber war. Dass also möglichst die wieder aus dem Arbeitsprozess verschwinden sollten. Damals jedenfalls war das der Fall. Damit die Arbeitsplätze, die so massiv abgebaut wurden, bei den Männern blieben. Und das ist ja auch ihre Politik mit diesen ganzen Steuern, Ehegattensplitting und so, dass – ich glaube, das hat sich jetzt ein bisschen geändert, aber damals war's natürlich schockig, aber ich hab mich nicht betroffen gefühlt.

Marie: Mhm. Das heißt, du hast das also als ne politische Debatte wahrgenommen und ernstgenommen –

Barbara: Ja.

Marie: Also, wo man sich verhalten muss.

Barbara: Ja.

Marie: Aber in deinem Alltag –

Barbara: Aber nicht in meinem Alltag – da hat es keine Rolle gespielt. Ich hab mich dadurch nicht beirren lassen oder hab mich in einer neuen Rolle gesehen oder sowas. Das hat bei mir – also, da kann ich dir nicht gut beitragen. Weil, es geht dir ja darum, diese körperlichen Veränderungen um die Wende dann auch zu zeigen und so. Aber ich glaube, bei mir war das nicht der Fall.

Marie: Mhm. Und diese Propaganda, was war das für eine Propaganda? Also wirklich "Frauen zurück an den Herd"?

Barbara: Na ja, so nun nicht –

Marie: Wie hat man das mitgekriegt?

Barbara: Das hat man – damals hab ich ja noch viel Fernsehen geguckt – über diese ganzen Debatten mitgekriegt. Also, dass es so nicht offensichtlich gesagt wurde, aber das es unterschwellig von den Politikern der CDU zum Beispiel verkündet wurde. Ne? Also, ich kann dir nicht mehr genau sagen, wie, aber es war deutlich.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja.

Marie: Das hab ich weder in Erinnerung, noch bisher gehört, aber ich kann es mir sehr gut vorstellen, so.

Barbara: Ja. Auf jeden Fall. Daran kann ich mich noch genau erinnern. Und wir haben uns auch darüber unterhalten mit Sabine und so. Also, und aufgeregt darüber. Und natürlich auch über... Parteirat oder dort in diesen Gremien kam das dort zum Ausdruck... Ich sag das jetzt mal so, das hab ich irgendwo gelesen, aber das hab ich genauso empfunden: Dass die Westfrauen gesagt haben, wir sollen erstmal gleichberechtigt werden oder für unsere Gleichberechtigung kämpfen. Und ich denke, wir waren viel gleichberechtigter als die. So. Weil wir haben gleichen Lohn für gleiche Arbeit bekommen. Und das kriegen sie bis heute nicht. Weißt du? Und solche Sachen. Aber das ist nur ein Beispiel. Und, ja. Und deshalb haben wir auch manchmal dieses, dieses feministische – ich sage jetzt mal für uns: Getue, abgelehnt. Und, ne, haben gesagt – "Was wollen die eigentlich?" Und das ging ja dann auch mit großem Theater um diesen Abtreibungsparagraphen und all sowas. Also, den wir längst hatten. Wir hatten in ganz vielen Dingen einfach eher die Nase vorn. Nicht in der Sprache, wie sie es gerne wollten, oder so – aber als Sache, ne?

Marie: Mhm. Und das meinst du also auch mit Getue, also dieses –

Barbara: Ja, genau!

Marie: Also diese sprachlichen Formen.

Barbara: Genau. Also ich hab dann eingesehen, dass das auch dazugehört. Und Gysi hat das ja ganz schnell gemacht. Der hat immer die weibliche Form mitbenutzt. So.

Marie: Mhm.

Barbara: Und ich hab darüber nachgedacht und hab gesagt, da ist natürlich was dran, dass das auch äußerlich und sprachlich zum Ausdruck kommt. Aber das wichtigere war für mich trotz alledem, dass es in der Tat bestanden hat. Die Berechtigung, die Rechte.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja.

Marie: (kurze Pause). Und, du warst ja in dieser Zeit alleinstehend, mit Kind.

Barbara: Ja.

Marie: Hattest du eigentlich überhaupt Beziehungen in der Zeit?

Barbara: Ja.

Marie: Ja. Und hattest du, also waren das dann Sexbeziehungen? Oder –

Barbara: Na ja –

Marie: Weil du jetzt sagst: alleinstehend. Ne? Also, ohne Partner.

Barbara: Ja, ja, ja, na ja, also, Sexbeziehung mit, schon, tja, Liebe? Verliebtheit dahinter.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja.

Marie: Mhm. Die jetzt aber für deinen Alltag nicht in dem Sinne eine Rolle spielten. Oder..

Barbara: Na ja, was heißt das? Es spielt immer eine Rolle. Also – (lacht) –

Marie: Vom Gefühl her.

Barbara: Vom Gefühl her und – natürlich, wie man das ein bisschen geheim hält und solche Dinge. Das musst du schon auch mitbedenken! Ne?

Marie: Mhm, da hab ich nicht dran gedacht.

Barbara: Ich hab das nicht, also ich hab das bis '91 nicht offengelegt.

Marie: Mhm.

Barbara: So.

Marie: Das heißt, du wolltest das geheim halten.

Barbara: Ich wollte es geheim halten, weil zwei davon verheiratet waren und weil der dritte mir nicht so gemäß war, (lacht) dass ich das nicht machen wollte.

Marie: Ich hab das deshalb auch so formuliert gehabt, weil ich an diese Praxis, also, welche Rollen übernimmt man im Alltag, also: hat man nen Partner oder ist man allein und muss den ganzen Alltag managen –

Barbara: Ja!

Marie: Und deswegen hab ich nach "keine Rolle im Alltag spielen" gefragt. Aber es stimmt natürlich, es gibt die Gefühlsebene, die macht ja, wie du durch deinen Alltag –

Barbara: Gehst. Genau.

Marie: Genau. Und ich hatte das von der Idee her, dass du trotzdem alleine in deinem Alltag standest.

Barbara: Ich hab alleine in meinem Alltag praktisch gestanden, aber mit – der wäre natürlich anders gewesen, wenn ich keine Partner – so, Beziehungen gehabt hätte.

Marie: Mhm.

Barbara: Weil du dann doch andere Dinge auch noch mit berücksichtigen musst.

Marie: Mhm.

Barbara: Ja.

Marie: Und hast du Sex – also Sex mit Westleuten gehabt?

Barbara: Nee.

Marie: Gar nicht.

Barbara: Nee, gar nicht. Leider! (lacht. Marie stimmt ein.) Haha, vielleicht kommt das noch! (lacht)

Marie: Du hast ihn aber auch nicht gesucht.

Barbara: Ich hab ihn auch nicht gesucht. Aber, pf, es hat sich auch nicht ergeben. Also ich hab niemals ne Annäherung von nem Westmann irgendwo erlebt. Also in den Kreisen, in denen ich damals war. Also sowohl in meinem Hauskreis, in meinem Arbeitskreis, in meinem Studienkreis, in – waren keine Westmänner dabei.

Marie: Mhm, ja. Aber das hätte ja sehr gut sein können.

Barbara: (zustimmend) Mhm!

Marie: Grade in Berlin, ne? Bei dem Studium?

Barbara: Grade in Berlin, ganz genau.

Marie: Oder bei den Parteigeschichten, den Riesenversammlungen und so.

Barbara: Ganz genau.

Marie: Hätte ich –

Barbara: Ja, hätte sein können. Na ja, aber, als ich Parteisachen hatte, hatte ich Frank.

Marie: Mhm.

Barbara: Da kam das also nicht in Frage. Und davor war ich dort noch nicht. Außer im Museum und im Studiumskreis. Und da waren nur Ostleute, nur Ostmänner.

Marie: Mhm. Und ihr habt euch dann während der Golfkriegsdemonstration kennengelernt.

Barbara: Ganz genau. Gegen. (lacht)

Marie: Ja, ja. (lacht) (kurze Pause) Genau. Ich wollte dich nämlich noch fragen zu Sexualität und Wende, also mit diesem Aufkommen von der sexualisierten Werbung.

Barbara: Mhm.

Marie: Also, du sagst ja zum Beispiel, dass du viel Fernsehen geguckt hast. Das ist zwar noch DDR-Fernsehen –

Barbara: DDR-Fernsehen gewesen –

Marie: Genau. Aber es gab ja dann auch langsam Werbung und dann gab es auch die anderen Sender und da zum Beispiel gabs ja dann

Werbung, die sehr stark, also, mit der Frau als Sexobjekt, als Körper, ne –

Barbara: Mhm.

Marie: Also, als erotischer Körper oder so –

Barbara: Mhm.

Marie: Gespielt hat – oder geworben hat. Wie hast du das erlebt? Also, kannst du dich da an was erinnern? War das für dich überhaupt ein Thema?

Barbara: Das war für mich kein Thema. Ich hab diese Pornohefte und so, die an den Kiosken erschienen, abgelehnt. Ich hab überhaupt Pornographie abgelehnt.

Marie: Mhm.

Barbara: Und deswegen hat mich das nicht beeinflusst in irgendwas.

Marie: Mhm.

Barbara: Also, irgendwie bin ich da gefestigt gewesen.

Marie: Mhm.

Barbara: Da hat sich nichts geändert.

Marie: Und, hats dich nicht geärgert?

Barbara: Es hat mich auch geärgert, natürlich. Es hat mich geärgert, dass, dass es sowas gibt. Das es so öffentlich aushängig ist. Oder so. Ich hab im Nachhinein gehört, dass es in Leipzig zur Messe auch Prostitution gegeben hat in der DDR, aber das hab ich nicht erfahren und das ist jedenfalls nicht so öffentlich gemacht worden. Also gar nicht. Eher ganz heimlich passiert.

Marie: Mhm. Und die Werbung, hat die was bei dir ausgelöst? Oder – kannst du dich überhaupt noch an die erinnern?

Barbara: Ich hab Werbung immer abgelehnt.

Marie: Grundsätzlich?

Barbara: Grundsätzlich, ja. Ich hab, also, ich guck ja jetzt im Kino auch mal ne Werbung, aber... und da sind auch witzige dabei und gut gemachte. Das erkenn ich als ästhetische Sache, so, aber eigentlich

finde ich sie zum ganz großen Teil infantil und auf niedrige Dinge zielend und Leute verführend zu Dingen. Was ich total ablehne. Also: ja, wer das meiste Geld reinsteckt und die intensivste Werbung hat und sein Produkt also groß vermarkten kann – das spielt schon meiner Meinung nach bei ganz vielen im Unterbewusstsein tröpfelt das ein. Der Name ist dann bekannt und weil ich dann unzufrieden bin mit irgendwas, was neues suche, dann such ich jetzt mal dieses Wunderding, was da überall angepriesen wird und so. Und ich hab mich bewusst dagegen entschieden, also ich denke, ich kann es nicht mit Bestimmtheit sagen. Vielleicht tröpfelt auch bei mir im Unterbewusstsein irgendwo was ein, Zauberstab sag ich nur als Wort. Andererseits guck ich mir das vorher genau an und lass mir sagen, was das wirklich kann und ob ich das wirklich brauche. Ansonsten bin ich da ziemlich resistent. Bild ich mir jedenfalls ein.

Marie: Mhm. Und, ich weiss nicht, aber gab es nicht damals auch Initiativen, also, um... wie man mit Frauen umgeht und gegen Werbung und so? Ich hab so ganz dunkel irgendwas in Erinnerung. Ich hab dazu nichts gelesen, aber...

Barbara: Sag's bitte nochmal. Ich hab das nicht richtig verstanden.

Marie: Na, irgendwie... Ob es Initiativen gab, also politische Kampagnen oder sowas, also gegen ne Form von Werbung oder gegen Pornographie oder gegen ne bestimmte Darstellung der Frau in den Medien.

Barbara: Ja. Das gab es auf jeden Fall.

Marie: Ja, ich frag mich, ob es das gab.

Barbara: Ja, das gab's auf jeden Fall und da muss ich sagen, war schon in dieser Zeit noch meiner Meinung nach – aber ich hab nicht so tiefe Einblicke. Was ich so denke, die Alice Schwarzer eine von denen die massiv mit Schnauze als Redakteurin oder Leiterin, was sie war von der Frauenzeitschrift, war sie in dieser Zeit ne Vorkämpferin gegen solche Dinge. Dass sie sich inzwischen gewandelt hat, oder ja vielleicht nicht gewandelt hat, aber doch zu anderen, für mich sehr schrägen, Ansichten gekommen ist, steht auf einem anderen Blatt. Aber das konnte auch nicht von uns ausgehen, glaube ich, weil, ja,

hätte man natürlich. Dass man jetzt nen Kreis gründet, der sich gegen Pornohefte wehrt am Kiosk. Aber die Leute hatten andere Sorgen. Das hat einen geärgert, aber es warnichts, was fundamental, also als an Basissachen ging. Deshalb, denke ich, mussten wir unsere Kräfte auf anderen Feldern bündeln. Und nicht an diesen Stellen.

Marie: Mhm. Das ist einfach für den Alltag nicht entscheidend, weil es nicht essentiell war.

Barbara: Das war für den Alltag nicht – das war nicht existentiell. Selbst nicht für Kinder. Also ich weiss nicht, ob du dich an die Dinge erinnern kannst. Ob du damit groß, also ob dich das gestört hat oder dich beeinflusst hat. Ob du das überhaupt mitbekommen hast. Keine Ahnung.

Marie: Nee...

Barbara: Das hat, also es hat keinen Eindruck bei dir hinterlassen...?

Marie: Nee, nicht, dass ich wüsste.

Barbara: Siehste, und deswegen war das, das war ne Sache, wo man sich randständig geärgert hat, aber nicht substantiell.

Marie: Mhm.

Barbara: Ich denke, das hab ich jetzt gut gesagt. (beide lachen)

Na ja, n bisschen lachen müssen wir auch wieder dazwischen.

Marie: Genau, das wollte ich dich auch noch fragen: Hattest du damals Zeit für dein Kind?

Barbara: Ich bild mir ein, ja. Dass ich trotz alledem also mein Kind schon als wichtigstes... Objekt (lacht) in meinem Leben betrachtet hab und mir Zeit genommen hab. Natürlich begrenzte Zeit. Aber ich glaube, es kommt auch gar nicht ganz so sehr auf die wahnsinnigen Stunden an, sondern es kommt darauf an, Verständnis zu haben. Und ein Ohr zu haben, eigentlich, sag ich jetzt mal, zu jeder Zeit, wenn man da ist. So, ne? Also, ich bin viel weg gewesen, ich musste über acht Stunden weg sein zur Arbeit, ich hab mich engagiert, ich hab meine Arbeit geschrieben nebenbei, bzw. mein Studium gemacht. Da bleibt natürlich wenig Zeit, aber ich denke, dass ich erstens sein Leben so mitorganisiert hab, dass es gut ist und dass ich ein gutes

Gewissen hatte. Und dass ich mir für seine Sorgen und Nöte Zeit genommen hab. So hab ich es in Erinnerung. Also, das war auch klar, nichts geht über mein Kind, das mich braucht. Denn in diesem Alter ist man ja nicht selbständig, das ist auch ganz klar. Und ich denke, ich habe alle Dinge so geregelt, dass sie für Kerstin gut waren. Ich hab mich für den Pioniergeburtstag an die Zeitung gewandt! (lacht schallend) Oh, Idiotie!

Marie: Und wie hat eigentlich, weil du jetzt nochmal die Zeitung erwähnst, und mich daran erinnert hast, dass du gesagt hast, dass du eigentlich erst mit 1989 politisch aktiv geworden bist.

Barbara: Mhm.

Marie: Würdest du – hat das nachgelassen?

Barbara: Dass ich aktiv bin? Ja, auf jeden Fall.

Marie: Und kannst du das benennen? Ab wann –

Barbara: Ja, ich kann das benennen. Ich kann jetzt nicht sagen, genau, zu welchen Zeitpunkten. Aber ich habe gemerkt, dass mit dem Älterwerden erstens ne gewisse Resignation eingetreten ist, dass ich trotz all dieser Kämpfe, die ich bestritten hab, glaube ich, persönlich, wenig bewirkt habe. Ich sage nicht: gar nichts. Aber fast, ja. Und dass, ... mir ja auch, also ich hab mich ja dann nicht mehr als Delegierte aufstellen lassen. Denn ich hab gesagt, es sind jetzt fünf sechs Jahre, oder länger und ich hab dann gesagt, jetzt sind einfach mal andere dran. Ich hab gemerkt, es wird mir zuviel da. Ich wollte da nicht nur ein Statist sein, der dann vielleicht nur rumsitzt und dann hinterher einmal den anderen berichtet, was sie sowieso schon aus Phönix und allen Zeitungen und sonstwoher kennen, und ja, wie gesagt, es kam diese Resignation und nen gewisses mehr Kräfte einteilen müssen dazu. Und ich denke, das hat vorrangig (lacht) auch was damit zu tun, dass ich mich ein bisschen, so, verbraucht gefühlt hab. Glaub ich. Ja. Ich hab dann als einziges, ich war dann auch total empört darüber, was in unserem Kreis auf den, also, unten mit den Leuten in diesen Streitigkeiten um Posten aufgetreten ist. Das hat mich sehr... also sehr geärgert. Dass ich gemerkt hab, dass auch Linke, die ich lange geschätzt hab, mit ihrer langen Zeit als Politiker oder so dann auch

satt und träge werden. Und dadurch, dass sie das auch gut bezahlt kriegen, auch kleinbürgerlich werden, wenn sie es nicht schon waren. Und auch irgendwie nicht mehr frisch sind. Und trotzdem immer da zusehen, dass sie das behalten, damit sie, also keine Rotation mal irgendwie wollen, sondern, dass sie ihre Posten behalten wollen, einfach nur, um ihren Standard zu haben und einfach nur ihre Knete weiter zu kriegen. Und auch Macht zu haben! Und selbst dann, wenn ihre Macht nur darin besteht, n Kreisvorstand zu sein und dort was zu sagen zu haben. Also, über andere – und das... Ich hab dann auch nicht mehr durchgesehen. Ich hab nicht mehr wirklich gewusst, wem ich glauben kann. Ich hab nur gemerkt, dass mir die Reihe, die am Anfang mir so gut gefallen hat, so verkleinbürgerlicht ist. Also, ich nenne keine Namen, das ist ganz klar. Aber, also – selber Häuser besitzt und selber selbständig natürlich ne andere Linie vertritt und gar nicht mehr die Interessen der Leute, die im Hartz IV sitzen. Obwohl ich das denke, dass es die Partei Linke, als Partei immernoch macht. Nur, in meinem Umfeld, im schwarzen Wismar – gibt es auch noch welche, die das machen, natürlich. Die weiter sich für diese Leute einsetzen. Es sind auch junge Leute nachgewachsen. Aber es ist ziemlich müde und, und, ja: für mich falsch geworden. Und ich hab mich dann in eine Strecke noch begeben, nämlich in die Rosa Luxemburg Stiftung. Von der ich heute erfahren habe (lacht kurz), dass sie auch ihre Schwächen hat, um das mal so zu nennen. Aber, ja, ich hab dann gedacht, ich könnte mich dort noch ein bisschen einbringen für Veranstaltungen, die mein Interesse haben und die hoffentlich auch andere interessieren und auch Gewinn bringen. Natürlich ist die, hab ich auch hier ne gewisse Resignation in mir, weil letzten Endes... Also, ich hab mich total gefreut, dass jetzt zu dieser Veranstaltung im Rahmen Rock gegen Rechts so ein Podiumsgespräch, also wie die Rechte auftritt und was alles in diesem Zusammenhang ist, dass da ne ganze Menge Leute da waren. Es waren viele Westler da, also der Raum proppenvoll, hätt ich niemals gedacht. Aber in der Regel kommen immer nur die, die das gar nicht hören brauchen. Die vielleicht von diesen Dingen wieder Feedback kriegen oder vielleicht sich für eine gewisse Zeit ein paar Zahlen merken oder paar Ansichten merken und sich in ihren eigenen

Anschaungen bestärkt werden. Aber es kommen nicht die, die es wirklich mal hören sollten. Es kommen also nicht Leute, die, ich will ja nicht mal sagen, Leute aus der... rechten Mitte. Also, dass Nazis da nichts zu suchen haben, das finde ich in Ordnung. Aber, dass vor allen Dingen Leute, die einfach mal erfahren, was Nazis hier schon wieder in Deutschland anrichten. Und hören, dass sich in manchen Orten die Leute kaum noch auf die Straße trauen. Oder wegziehen, weil die dort das Sagen haben. Sind natürlich meistens kleine Orte. Eben sowas alles. Dass die sich nicht mal dafür interessieren. Das, ja, das finde ich sehr schade.

Marie: Das heißt, würdest du diese Art von Resignation als ein Wendepunkt bezeichnen? (kurze Pause) Weil, ich sehe, zur Wende hast du einen großen Aktivitätsrahmen entwickelt, oder nen –

Barbara: Ich hab das alles verstanden. Ich denke darüber nach... Ich, ich weiss nicht, ob ich das so benennen würde. Also natürlich, ohne die Wende (lacht) hätt es das gar nicht alles gegeben. Insofern muss es natürlich ein Produkt daraus sein. Weil, sonst wär ich auch nie aktiv geworden. Glaub ich.

Marie: Ich hab mich das auch deshalb gefragt, weil ich mir diese Zeit ja schon als ne Zeit der Möglichkeiten, also auch der, des politischen Einmischens... –

Barbara: Die Zeit war kurz.

Marie: Wie... kurz?

Barbara: Ja, meiner Meinung nach ist diese Zeit mit der Einheit zugrunde gegangen. Es war diese Übergangszeit bis zum Oktober. Und dann – es hat sich schon vorher angedeutet. Also ich hab ja als Beispiel vor Augen, auch das als Fernsehbild, wie der dicke Kohl den den kleinen, schlanken Hans Modrow behandelt. Da war schon klar, so wird es laufen. Und so ist es gekommen. Und die Möglichkeiten – die Aufbruchstimmung war in der Zeit, wo alle dachten, jetzt ja, die DDR hatte sich in ihren Grenzen verfranst, es ging bergab, das hat man gemerkt, es hat, hast du schon an den einzelnen Stufen der Neubauwohnung gemerkt. Die immer schlechter waren, die immer mit niedrigerem Material ausgestattet waren. Ja, nur als ein Beispiel.

Marie: Ja, aber ein gutes, weil es ja was ist, was aus deinem Alltag kommt.

Barbara: Das ist aus meinem Alltag total! Aus den unterschiedlichen Umzügen in die Neubauten. Ja, ganz genau! Wenn ich an Sellin denke, das war die beste. Dann kam Binz, die war auch nicht schlecht, mit ihren Glastüren, den geriffelten. Und mit all so nen schönen Sachen. Und die Heizungen haben gut funktioniert und all so'n Kram. Und dann kam Wismar. Da hatten wir dünne Klopftüren, die schon bloß bezogen waren, mit so einem Pressspanplatten und so ein Zeug, ne? Und die Küchenausstattung, genauso.

Marie: Wie die Küchenausstattung genauso?

Barbara: Warte mal, Sellin, Binz... Wismar, ja, alles richtig. Ja, also die Möbel, in diesen, also, dann hattest du ja praktisch in der Grünhufewohnung nur noch so einen Herd drin, und ne Spüle. Und ein paar Ober – und ein paar Unterschränke. Und das sah vorher einfach anders aus.

Marie: Was gab es da denn?

Barbara: Da gab es also, also die Binzer Küche, die hatte so ein Eck, ne Eckfunktion. Da hattest du also natürlich auch Ober – und Unterschränke, aber noch in einer anderen Ausführung. In anderen – ich glaube, warte mal, ich glaube, da war sogar ein Kühlschrank dabei. Aber das weiss ich nicht mehr genau. Und in Sellin hattest du einen Zweizeiler, links und rechts von der Küche waren alle möglichen Sachen angeordnet.

Marie: Ja, das ist ein gutes Beispiel, um zu merken, dass die DDR an ihre Grenzen stößt.

Barbara: Ja, genau. Die hatten ja die ehrgeizige Aufgabe, mit dem Wohnungsbauprogramm, das es gab, ich glaub, von '78 an, als du geboren wurdest, das sollte bis '90 gelöst werden. Da sollte jeder seine Wohnung haben. War ja immer Mangelware. Man fragt sich, warum heute so viele Neubauwohnungen abgerissen werden. Brauch man sich nicht fragen, dafür gibt es diese ganzen Einfamilien Satellitensachen. [...]

Marie: Und du sagst, man hat auch schnell gemerkt, oder: für dich

ist es schnell klar geworden, dass mit '90, mit der Einheit, diese Einmischungsmöglichkeiten oder diese politischen Aktivitäten, die sich für jeden Einzelnen eröffnen, damit schnell verengt haben –

Barbara: Na, also ich hab nicht gedacht, schnell. Also, dass sie sich verengen, habe ich gedacht. Sonst wäre ich ja gar nicht aktiv geworden. Nur, ich hab da noch die Hoffnung gehabt, wenn es viele gibt, die sich dagegen wehren, dass diese Politik so eins zu eins auf uns raufschwappt. Dann kann man was bewirken. Und ich denke, manche Dinge, vielleicht nicht offensichtlich, aber konnten schon abgeschwächt werden. Und nicht so durchgesetzt werden, wie sie mal geplant waren. Und das kluge Leute öffentlich gemacht haben. Und dass Massen auf die Straße gegangen waren. Es gab ja diese Massendemonstrationen, ne? Und wenn wir nicht die Hoffnung gehabt hätten, dass so eine Demonstration durch viele Teilnehmer – dann hätten wir auch nen ruhigen Sonntag oder Sonnabend verbringen können, ne?

Marie: Mhm.

Barbara: Also, deshalb, würd ich jetzt mal sagen, ich hab schon nicht gedacht, dass es gar keinen Einfluss hat, Und ich bin überzeugt, es hatte auch einen Einfluss. Aber natürlich nicht den erhofften. So. Ich denke, dass es was bewirkt hat, aber, sehr sehr wenig. Für meine Ungeduld, für meine Wünsche und Hoffnungen, dass es anders wird. Das einzige, was ich immer (lacht) bei den Leuten ganz eigenartig finde, wenn sie sagen "Na, das müssen die doch mal merken", also die in der Regierung, dass so und so und so und so und die Banken das und das machen. Ich sage, die merken das schon lange, aber die unterstützen die, weil das ihre Klientel ist. Was hast du erwartet? Das sind die Auswirkungen, dies ist der Kapitalismus. Denk doch mal nach, wer da das Sagen hat. Warum sollen die daran interessiert sein, die sind insofern interessiert, dass es hier keinen Aufstand gibt. Insofern gibt's immer mal zur Peitsche auch das Zuckerbrot. Aber... ansonsten? So, die Unruhe wollen sie nicht, solche Verhältnisse wie in Ägypten und so. Da wird schon immer ein bisschen getan. Werden ein paar Sachen zurückgenommen und wird ganz fürchterlich was verkündet, was jetzt passieren soll. Und dann, wenn es als Gesetz herauskommt,

wird es ein bisschen abgeschwächt. Damit dann alle denken, na ja, ganz so schlimm ist es ja dann doch nicht gekommen. Alle diese Methoden... Ja. Und ich bin ja eigentlich ne Gewinnerin der Wende.

Marie: Bist du.

Barbara: Nicht mental, aber (lacht) aber schon von meinen Möglichkeiten her, die ich veranstalten kann, weil ich nicht wie Millionen Andere gar nicht irgendwas nutzen kann. Sondern diese Reisen machen konnte, mir Dinge leisten konnte wie dieses Haus. Bin ich schon auf dieser Seite ne Gewinnerin. Wie gesagt.

Marie: Aber mental nicht, sagst du.

Barbara: Nee, mental nicht. Weil ich sehe, was hier passiert. Was mir vollkommen gegen den Strich geht. Für viele, viele Leute, für die ich immernoch ne Solidarität empfinde. (atmet tief ein) Die manchmal umschlägt und sagt – ach, wenn sie es nicht anders wollen. Und wenn sie immer wieder so wählen. Dann sollen sie es kriegen. Aber dann wieder doch nicht... Dann denk ich doch wieder, nee, die armen Typen, die durchschauen es vielleicht doch nicht. Sie interessiert's vielleicht auch nicht, weil sie eben im Alltag irgendwo, hm, damit überfordert sind. Aber wenn ich dann wieder sehe, was so auf diesen Alten-Fritz-Veranstaltungen und so –

Marie: Zu den Feten –

Barbara: Zu den Feten und zu ihrem – und das genau die Leute nie auf ne Demo gehen, um für irgendwelche Dinge – dass sie ihren Spaß haben wollen und – ja, irgendwie so ne Sache, so ne Mentalität meiner Meinung nach eingezogen ist, sich zu sagen, ich lebe heute, und ich habe heute meinen Spaß und alles andere interessiert mich nicht. Und die, die jetzt an der Macht sind, die garantieren mir das noch. Deshalb wähle ich die wieder. Ich könnte mir vorstellen, dass es so läuft. (Pause) Ich weiss es nicht. Es sind auch nicht meine Kreise.

Marie: Mhm. Und du hast ja auch keine Arbeitslosigkeit erlebt, ne?

Barbara: Ich hab niemals ne Arbeitslosigkeit erlebt, ja.

Marie: Und hat das, also, ich meine deine politische Aktivität hat die zu Unsicherheit und Ängsten geführt über Arbeitsplatzverlust oder

so? Also, ich meine, es gab ja auch Kampagnen, hast du ja vorhin selber angesprochen – dir konnte man nichts, weil du noch nicht lange politisch aktiv warst –

Barbara: Also mir konnte nun, sagen wir mal, also die unzufriedene und CDU-anhängerische Belegschaftsmitglieder, Museumsmitglieder gibts ja. Und dass ich ne rote Socke war, war auch klar. Wir waren zur Wendezeit drei im Museum, die Genossinnen waren. Kolle war kurz vorher ausgetreten, da waren wir noch vier. Nee, vorher, in der DDR-Zeit, war noch Schedlinski dabei, wer war denn da noch? Ich glaub, das wars dann schon. Fünf... Der alte Direktor war dann schon tot, Torsten war nicht drin... Ich wüsste jetzt niemand anderen. Und das zur DDR-Zeit! So wenig.

Marie: Wieviele, also, Belegschaftsmitglieder hatte denn das Museum? Also ungefähr? Zu DDR-zeiten?

Barbara: Das kann ich ganz schlecht sagen, ich würde mal sagen, dreißig.

Marie: Mhm, na nur, dass ich das als Orientierung habe.

Barbara: Ja ja, du musst ja den Wachdienst, der war noch angegliedert, die Reinemacherfrauen, die wissenschaftlichen Mitarbeiter, Aufsichtskräfte, Büro. Lass es 35 gewesen sein. Im Speicher saßen auch noch ein paar. Der Fotograf und die Restauratoren. Und alle nicht Mitglied, außer uns Paaren. Und das war für DDR-Verhältnisse schon ziemlich wenig. Andererseits war es auch kein Produktionsbetrieb. Ging ja darum, Arbeiter drin zu haben.

Marie: Mhm, und diese CDU-Belegschaftsmitglieder –

Barbara: Na, die waren keine CDU, die waren Anhänger. Also die Schwarzen –

Marie: Mhm, genau. Und gab es da Probleme mit dir als roter Socke?

Barbara: Na ja, ich sage ja, das war das eigentliche, was ich damit sagen wollte. Dann ging ja diese Kritisiererei los. Aber da konnten sie mir nicht an den Kragen. Ich hatte auch keine Angst, weil, ich hatte auch nichts gemacht. Ich hatte mich gekümmert, ich hab mir regelmäßig angehört, was nicht klappt. Das konntest du natürlich

auch nicht immer gleich ändern. Also, waren ja Gelder nötig oder Rücksprachen nötig mit dem Rat des Kreises und all so'n Kram. Es war ja keine eigenständige Institution. Es gehörte ja zu – na, wie hieß das damals? Stadtverwaltung, klar!

Marie: Und genau, mir ging es um diese Zweifel und Ängste, die vielleicht in dieser Zeit neu kamen –

Barbara: Ja, also Ängste gab es schon, aber, aber nicht in dem Sinne – ich hab mich nicht bedroht gefühlt, weil ich links war. Also das nun doch nicht. Dazu hatte ich im Museum auch einen zu guten Stand. Ich hab dann auch so also, ich war mit Torsten befreundet. Der wusste, was ich kann. So. Und ich war mit den wichtigen so befreundet – Sabine und Jana. Mit Hans Kolle nicht gerade befreundet, aber im Umgang. Und so. Ich konnte mit Gaudig, ich konnte mit dem und dem. So.

Marie: Mhm, da hat dann einfach das gute Betriebsklima getragen –

Barbara: Da hat das Klima zugeschlagen, genau, dass ich mich nicht gefährdet gefühlt hab. Ich war auch mitten im Studium, ich hatte einen Studiumsvertrag. Ich meine, der war zwar in der DDR abgeschlossen worden, aber der ging nun mal bis zum Ende des Studiums. Und solche Dinge sind rechtlich, und die musst du auch einhalten. Wenn dieses Studium jetzt gekappt worden wäre, wäre natürlich das anders gewesen. Hätte es das nicht mehr gegeben, dann tritt natürlich sowas außer Kraft. Aber es gab natürlich schon die Befürchtung, dass bei uns solche Verhältnisse wie in Rostock am Museum, wo sie erstmal alle entlassen haben. Und dann konnten die sich bewerben, ob sie wieder eingestellt werden. Die haben so eine Politik betrieben. Das hängt ja auch immer vom Kultursenator ab, was der so – ne? Für Ideen hat. Da ist zum Beispiel der Direktor vom Rostocker Museum nicht wieder Direktor geworden. Also, sag ich jetzt als Beispiel, ne? Und dann kannst du natürlich unter dem Vorwand, wir entlassen jetzt erstmal alle, ihr könnt mal euch wiederbewerben, kannst du natürlich aussortieren, wer dir nicht passt. Ne?

Marie: Und ihr hattet auch keine Kürzungen, dass man sich jetzt um Jobs streiten musste.

Barbara: Wir hatten in der Zeit überhaupt keine Kürzungen. Im Gegenteil. Wir hatten kurz nach der Wende ziemlich viel mehr Geld. Wir konnten also Plakate machen und also, unsere Arbeit in der Richtung – was ich für ein wunderbares Plakat hingekriegt hab für meine erste Ausstellung, für meine Stickmustertücher. Da hat der teure Fotograf Volkmar Herre noch alle Bilder gemacht. Und das Design! Also das war ne gute Zeit, am Anfang. Bis dann alles, bis dann die kleinen Kopienplakate – selbst dafür das Geld knapp, du nicht mehr kleben konntest, weil keine Knete war. Gerade mal einen Schaukasten mieten und das. Da ist es schneller abwärts gegangen, als mit der DDR! (lacht)

Marie: Und das heißt, Weißt du, warum ihr plötzlich soviel Geld hattet?

Barbara: Ja, weil sie erstmal den Osten angefüttert haben. Wir sollten erstmal alle den tollen Westen erleben. Das ist meine Meinung, da bin ich überzeugt davon! Dass sie erstmal reingepumpt haben – also, nicht in die Betriebe! Das ist ja was grundsätzliches, ja? Die wollten sie ja haben. Da wollten sie die Belegschaft raushaben und wollten die Konkurrenten ausschalten. Aber Kultureinrichtungen? Das ist doch was fürs Gemüt! Da ist jetzt Geld reingepumpt worden. Damit wir mal zusehen, wie das jetzt alles viel besser ist. Und Intelligenzia, sozusagen, überzeugt wird, wie und welche großartigen Möglichkeiten, und wie armselig die DDR...

Marie: Und habt ihr diese Gelder mit einem bestimmten Auftrag, wie man jetzt Fördermittel bekommen würde, mit einer bestimmten Zielsetzung bekommen?

Barbara: Na ja, diese Dinge sind schon gelaufen. Dann kam ja auch bald der Schneider aus dem Westen, der davon Ahnung hatte. Aber wir haben auch zugewiesen gekriegt.

Marie: Ohne Bindung der Gelder?

Barbara: Nein! Du hast einen Haushaltsplan aufgestellt und hast beantragt, sagen wir mal, soundsoviel für Ankauf, soundsoviel für Ausstellung. Soundsoviel für PR, Büromaterial, Heizkosten... Scheuerlappen. (lacht) Das findst du doch gut, ne?

Marie: Scheuerlappen find ich prima.

Barbara: Ja. (beide lachen) Und dann ist der meistens n bisschen gekürzt, am Anfang aber auch einfach bestätigt worden. Ne? Dann hast du aber gemerkt, in den nächsten Jahren, ne?

Marie: Wie er sich verringert.

Barbara: Mhm. Bis zu null Ankaufsgelder. Und dann, schlug das alles zu. Aber da war der Schneider schon längst involviert. Dass man bei der Deutsche Bank Stiftung und bei dem und dem, und beim Kulturrat und bei dem und dem... und bei den einzelnen ja, Kaczke und Sitte, der Musikinstrumente kostenlos, der Uhren kostenlos und so. Spendenzeug und all das. Ja.

Marie: Aber es gab jetzt keinen Erziehungsauftrag mit '89?

Barbara: Ja! Ich überlege das mal. Ich weiss es aber nicht so. Obwohl wir das sicherlich auf Arbeitsberatungen besprochen haben. Es gab natürlich den Kulturauftrag, die Sozialismusausstellung sofort zu entfernen. Weil die so großartig den Sozialismus gezeigt hat.

Marie: Hast du da auch gearbeitet?

Barbara: Ich hab die Abteilung übernommen, die war fertig. Ich hab sie nur betreut. Das heißt, ich hatte da Führungen zu machen, ich hatte da weiter dafür zu sammeln. Ich hatte sie mir weiter auszudenken, sie immer zu aktualisieren. Also, wenn neue Erkenntnisse auf diesem Gebiet und so ein Kram, was nicht – was am Anfang eigentlich gar nicht zutraf, weil die, weil die noch gar nicht alt war. Die war, als ich dahin kam, wahrscheinlich zwei Jahre alt. Das heißt, da gab es noch gar keine anderen Forschungen, also für Wismar jetzt dazu. Beispielsweise irgendwelche Zahlen von Schiffen, die auf der Volkswerft gebaut wurden, nicht stimmen oder sowas. Sag ich nur als Beispiel. Es hat ja einen großen Zeitraum umfasst und da gab es ja ganz viele verschiedene Aspekte. Von Kultur und von Betrieben. Und von Stadtentwicklung und von allem Kram: Nachkriegszeit und dieses Zeug. Und ich hatte sie auch viel zu kurz. Ich hatte sie von November bis zum März. Ab April hab ich das andere übernommen. Das heißt: November, Dezember, Januar, Februar, März – fünf Monate. Das andere war ein Teil der Stadtgeschichte, denn

die war ja unterteilt: in Feudalismus, Kapitalismus und Sozialismus. Also, ich hatte dann den Kapitalismus und den Feudalismus hatte jemand anderes. Schneider. Und am Anfang Torsten. Weil das sein Spezialgebiet ist.

Marie: Und das heißt aber doch, es gab zum Beispiel diese Idee, diesen Ausstellungsteil zu entfernen. Den Sozialismus.

Barbara: Ich weiss nicht mehr, woher diese Idee stammt. Ich kann mich nicht mehr erinnern, obwohl ich denke, dass es in der Arbeitsberatung erwähnt wurde. Aber ich kann mich nicht mehr entsinnen, ob wir die Auflage hatten oder ob Torsten aus voreiligem Gehorsam das abgebaut hat. Ich würde eher denken, wir hatten ne Auflage. Aber, das kann auch anders gewesen sein, das weiss ich nicht mehr. Und vielleicht haben wir auch nie die Wahrheit erfahren. Der kann auch sagen, es wurde angeordnet. Und hat es selber gemacht. Wissen wir nicht.

Marie: Aber hat sich dadurch denn deine Arbeit sehr verändert?

Barbara: Meine Arbeit nicht. Weil dieses Gebiet – meine Arbeit ging nicht bis '45. Die ging nur, weil wir noch nicht so weit waren, die ging nur bis 1900. Die ganzen anderen Sachen hab ich ja dann dazugebracht. Also, dieses Special – Spielkartenfabrik und die Frisörausstellung, dieses Wäszezimmer, das Hellerauzimmer und den Sybillesatz aus der DDR, der in Wismar gebaut worden ist. Das sind ja alles meine Ausstellungsabschnitte, die ich dazu gebracht hab. Und die ganzen Veränderungen, die überall stattgefunden haben. Ich hab ja alles überarbeitet. Angefangen vom allerersten vorne, von meinen Anfängen, also, ab 1600 war mein Entwicklungsabschnitt. Also, diese Handwerker, Zunftsachen und all diese – über Barockraum und das neue Löwenkabinett. Über den großen Barockraum... Ein völlig neuer Kanonengang mit neuen Abschnitten. Mit dieser Freimaurerei und mit den verschiedenen Waffen und den Orden und den Münzen. Also alles, mensch – ich hab wahnsinnig was gemacht in der Zeit! (lacht)

Marie: Und das hast du in welcher Zeit gemacht?

Barbara: Das hab ich gemacht – ja, ich hab diese Abteilung

übernommen... im März '88. Dann hab ich erstmal wenig gemacht. Da hab ich erstmal zu tun gehabt, dieser gesamte erste Stock war meiner! Der gesamte Rundgang durchweg, ne? Da hab ich erstmal zu tun gehabt, mir das Wissen über diese Dinge von Wismar anzueignen, was ich gar nicht wusste. Weil, ich bin nicht aus Wismar. Und dann hab ich ja, im Frühjahr '89, das Studium angefangen. So, und da hatte ich auch genug zu tun. Und es ist ja peinlich, wenn ich der zuständige Abteilungsleiter bin und dann nicht meine Ausstellung kenne! (lacht) Und dann nicht Bescheid weiss über die unterschiedlichen Dinge. Das war ein hartes Brot, das in dieser kurzen Zeit zu lernen. Da hab ich schon gebraucht! Und insofern war ich gar nicht angreifbar mit meinem Arbeitsgebiet. Null, ne? Da hat vielen ein paar Ausdrücke nicht gepasst, weil die natürlich vom Sozialis – aber ich hab alle Beschriftungen erneuert. Ich hab die Schillvitrine neu gemacht, ich hab das Biedermeierzimmer neu gemacht, alles neu gemacht. Mit neuem Design versehen und mit neuen Beschriftungen versehen. Ja.

Marie: Und das würdest du aber auch nicht sagen – ist ein Produkt von '89.

Barbara: Das ist kein Produkt von '89. Vielleicht hab ich den Stil geändert. Natürlich. Erstens weil ich nen anderen Stil hab als meine Vorgänger, die das auch zusammengewürfelt haben. Das war ja ein Durcheinander, ich hab das ja in einem einheitlichen Stil gemacht. Und sicher hat '89 gemacht, vorsichtiger zu formulieren. Das denke ich schon.

Marie: Also, eine andere Rhetorik reinzubringen.

Barbara: Ja. Genau, also andere Fachbegriffe auch zu gebrauchen und anders das aufzubereiten. Also, mit – nicht von der Klassenkampfseite her alles schlecht zu machen (lacht), weil das war ja auch alles Kapitalismus. Das hat bestimmt eine Rolle gespielt. Einmal bin ich angezählt worden, aber ich weiss nicht mehr genau, bei welcher Sache das war. Von irgendeiner Besuchereintragung oder so. Dass das alles noch so sozialistisch geschrieben ist. Aber das hat keine Rolle gespielt.

Marie: Mhm. Ja, ich bin mit meinen Fragen –

Barbara: Am Ende? (beide lachen)

Marie: Ja! Danke. Toll!

Barbara: Na ja, ich denke so, ich bin nicht typisch, glaub ich. Von den Antworten, die du kriegst. Ich weiss es nicht. Aber ich bilde mir ein, ich bin zu wenig durch die Wende verändert. (Pause) Weiss man nicht. Unterschwellig kann schon vieles sein, aber von dem, was ich bewusst – natürlich, ich bin schon dadurch verändert, dass ich politisch aktiv geworden bin. Absolut. Aber ich meine, von den Alltagssachen her, hab ich eigentlich viele meiner Gewohnheiten beibehalten. Ich hatte vorher schon ein Auto, das haben wir genutzt. Und, nach den Wendereisen hast du nicht gefragt, aber da hätt ich auch gesagt, wir haben schon vorher viele Reisen gemacht. Das war meine, meine Liebe von Anfang an. Schon als Schülerin. Hat sich da auch nichts geändert, nur die Länder sind andere geworden. Aber, ja, das ist ein Wendeergebnis. Aber das ist auch sofort jedem klar. Aber von meiner Person her, hat das nicht viel geändert. Ja. (Pause). Na ja, du kannst ja selber drüber nachdenken. Und ich glaube, egal, ob das jetzt wunderbar ist – es ist nun mal so. Aber ich glaube, es ist auch für uns interessant, so, dass wir nochmal über diese Dinge reden. Weil, du könntest auch fragen: Kannst du dich noch erinnern – wie du als Raucherin warst, oder irgendsowas. Weißt du? In der Zeit.

Marie: Mhm.

Barbara: Ich würde eigentlich jetzt, wo du das gemacht hast, auch dich ganz viele Dinge gerne fragen. Also so, mit den ähnlichen Fragen, was du... aber du sagst ja auch selber, dass du dich an viele Sachen nicht mehr erinnern kannst. Gerade an den Alltag. Weil, der ist eben Alltag, ne? Ob du andere Stullen zum Frühstück gekriegt hast – Weißt du das?

Marie: Nee. (Barbara lacht) Aber ich erinnere mich an die Anzeige im Trabi, zum Beispiel, beim Fahren, wenn das Gas hochging, weißt du, vom grünen in den gelben und roten Bereich... Wenn man ganz schnell loswollte und an der Kreuzung stand. So. Und ich erinnere mich noch an das Fahren in diesem Auto, zur Schule. Und immer mit diesem Gefühl, wir müssen es schaffen. Das ist zum Beispiel ein Splitter, der ist da.

Barbara: Ja, aber hat der was mit der Wende zu tun?

Marie: Hat der was mit der Wende zu tun... Er macht, ich würde ihn in die Zeit setzen, aber ich würde ihn nicht mit dem politischen Ereignis verknüpfen. Aber das ist ja wiederum auch was, was genau dieses Auseinanderfallen zeigt, zwischem persönlichem Alltagserleben und politischen Setzungen. Und weswegen es natürlich leichter ist, also, ne politische Veränderung aus ner Massendemonstration oder einem Plakat heraus zu erklären, auf dem Forderungen stehen. Als aus den Veränderungen heraus, die jeder...

Barbara: Im Alltag hat.

Marie: Genau, und aber das ist ja das Interessante. Weil, das eine ist das Leichte und das wurde schon getan. Aber zu fragen, wo kommt diese politische Zäsur eigentlich bei uns an. Also, an welchen Punkten und wie bewusst erlebt man das. Und dann noch dazu: Wie erinnert man sich daran? Weil ich finde, wir erinnern uns – das finde ich nicht nur, es ist ja so, dass wir uns an die außerordentlichen Dinge –

Barbara: Erinnern –

Marie: Auch von den außerordentlichen Dingen Fotos haben und nicht davon, wie wir sitzen und Stullen schmieren oder, oder – ja, also das sind genau die Sachen, die ja wegfallen.

Barbara: Obwohl ich mich noch in Binz, was überhaupt nichts mit der Wende zu tun hat, genau erinnern kann, wie ich in der Küche bis in die Nacht stand und Erdbeeren gemacht hab. Weißt du? Solche Dinge. Oder Pflaumenmus, um jetzt mal bei den beiden Sachen zu bleiben. Sicher auch andere Dinge, Gurken und Zeug.

Marie: Hast du das dann später eigentlich immer noch gemacht?

Barbara: Ich hab das nach der Wende ganz lange nicht gemacht. Ich hab das immer wieder so ein bisschen, schon die Gaben der Natur ganz gern gehabt und unterwegs Heidelbeeren und Brombeeren und Pilze und so 'ne Dinge gerne gemacht. Aber seitdem wir in Wismar waren, hatte ich erstens einen Vollzeit – hatte ich als Lehrerin auch, aber anders – Job. Wir hatten keinen Garten mehr, den hatten wir nur in Binz. So waren das andere äußere Veränderungen. Und nach der Wende hab ich es gleich gar nicht gemacht. Weil es erstmal

alles zu kaufen gab immer. Und wie gesagt, da ich nicht wie Katrin die Früchte des Gartens verarbeiten musste – Gott sei Dank, hätte ich auch gar nicht gekonnt. Und, oder dann hätte ich alle anderen Dinge weglassen müssen. Und, hab damit eigentlich erst wieder angefangen, vor ein paar Jahren. Ein bisschen Marmelade, ein bisschen Sanddorn, und sowas hab ich auch schon gemacht, als ich noch gearbeitet habe. Aber ganz viel weniger als vorher.

Marie: Ja, das kam ja dann auch sicher mit der freien Zeit –

Barbara: Das kam dann erst mit meiner Freizeit. Seitdem ich nicht mehr arbeite, und also diese ganzen Stunden freigeworden sind, und ich damit mir diese Lust auf manchen Gebieten wieder geholt hab und aber auf anderen vollkommen gelassen hab.

2. Interview mit Emma (August 2011)

Marie: Wo man dich sieht, so drauf?

Emma: Aus der Wendezeit...

Marie: Mhm.

Emma: Bestimmt. Irgendwo. (flüstert) Wendezeit. Neunzig. Ja, hab ick bestimmt. Aber, ick wüsst jetzt nicht – also, ick weeß, wo, aber ick wüsste jetzt nich, wat für Fotos det sind.

Marie: Hast du Lust, da irgendwie mal nachzugucken?

Emma: Ja, dat kann ich mal machen. Ja.

Marie: Also, vielleicht nur so drei, vier.

Emma: Mhm, mhm.

Marie: Also, dass man dich mal so sieht, in der Zeit? Dass wir nochmal dich angucken können?

Emma: Du willst die schöne Hausfrauendauerwelle sehen, stimmt's? (beide lachen)

Marie: Wieso, hattest du eine in der Zeit?

Emma: Furchtbar! Schrecklich. Schrecklich! Ick hatte Dauerwelle, also lange Haare, Dauerwelle, und dann immer hier die Haare so hoch und hier oben mitm, mitm Zopf so, weeßte? Och... (ausatmend)

Marie: Und warum sagst du, das ist schrecklich?

Emma: (leise) Weil dat schrecklich war. Heutzutage. (laut) Damals fand ick's natürlich toll, sonst hätt ick's ja nicht gemacht, aber heute... (Autolärm im Hintergrund)

Marie: Hattst du da n Vorbild oder so?

Emma: (bestimmt) Nee, fand ick schön!

Marie: War'n die in in der Zeit?

Emma: (kurze Pause) Na ja, so sind schon mehrere rumjeloofen, na klar.

Marie: Ja?

Emma: Doch, denk ich schon.

Marie: Und also ich arbeite ja so zum Körper, ne, in der Wendezeit. Also, so, wie man sich bewegt hat und wie man sich gepflegt hat und so was, ne.

Emma: Aha.

Marie: Und wenn man so an dein Aussehen zurückdenkst –

Emma: Mhm.

Marie: Und deine Körperkraft, ne, an deine Energie und so. Wie würdest du dich selbst in der Zeit beschreiben?

Emma: (tiefes Ein – und hörbares Ausatmen, kurze Pause, dann leise) Jetzt muss ich ma überlegen. Da war ick ja – wie alt war ick – achtzehn, neunzehn? Na, überhaupt nicht selbstbewusst. Janich. Nich... ja, eigentlich wie'n, wie'n ... na wie so'n, so'n kleenet Kind, wat ganz viel Schutz brauch... Oder so würd ick – lauter – so heute denken. Damals hab ick mich, glaub ick, nicht so gesehn, aber – da wollte ick mich immer bloß so verkriechn. Bloß nicht ufffalln. So. Ja, bloß nicht ufffalln. Mhm.

Marie: Und wie hat sich das geäußert? Warum sagst du das heute? Und du sagst, damals hättest du das wahrscheinlich nicht so gesehn. (kurze Pause) Woran machst du das fest?

Emma: Na ja, ick hab mich ja schon entwickelt. Und dat kann ick jetzt schon so sehn. Also früher hab ick, gloob ick, gar nicht so weiter darüber nachgedacht. Und heute ist einfach die Erfahrung, die man gemacht hat im Leben – dass man sich entwickelt und, und dass man nicht "nich selbstbewusst" sein will.

Marie: Und, und heisst das also, du warst schüchtern?

Emma: Hmh. Ja, extrem schüchtern. Also, ich bin ja nirgendswo hingegangen mit dem Kopf nach oben. Ich hab ja immer nur nach unten geguckt. In der Hoffnung, man sieht mich nich. Also, wenn ich nach unten gucke, so ähnlich wie bei kleenen Kindern, wenn die so Versteck spielen. Mhm.

Marie: Mhm.

Emma: Und da kam dann die Verkäuferin (macht eine hohe Stimme nach): "Wieviel sind sie denn zuhause? Also ihnen, ihnen stehn

nur zwei Tüten zu." (normale Stimme) Und eene mussten wa dann abgeben. Meine Mutter nach Hause, hat gesagt, also, wir haben nur zwee Tüten Milch gekriegt. Und dann ist mein Vadder in die Kaufhalle einjerritten und hat da erstmal ein tierisches Fass uffjemacht, hat dann letztendlich noch ne H-Milch jekriegt. Also mein Vater war da ja sehr... (tiefer Atemzug) cholerisch veranlagt?

Marie: Mhm.

Emma: Würd ick ma so behaupten. Mhm, ja. Ja, oder och andre, ick kann mich erinnern, noch, als – ja, Kind, Jugendliche – Jugendliche eher, also meine Eltern haben am Bahnhof in Grünau da gewohnt und hinterm Bahnhof Grünau standen so zwee kleene Hütten und, also, im Sommer gab's da immer so Saisonobst. Also, wat grade so angesagt war: Erdbeeren, Kirschen, Pfirsiche. Und dat warn dann imma Schlangen, die, die zogen sich bis ausm – also du bist durch den Bahnhof durch uff die nächste Straßenseite und da musste man dann anstehen. Und ick musste da immer hin, weil meine Mudda unbedingt dieses Obst haben wollte und ick musste mich da zwei Stunden anstellen. Und nach zwei Stunden kam meine Mudda mitm Portmonnaie und hat dann bezahlt und dat wart. Und ich durfte dann noch diese blöden Stiegen Pfirsiche oder Erdbeern nach Hause tragen. (kurze Pause) Ick ess auch keen Obst, ne. Weeß nich, ob det daher kommt. Außer Erdbeern. Also Pfirsiche, ick komm da nicht ran. Das ist so – also ganz wenig Obst ess ick. Kirschen jar nich, Ananas und Erdbeern, dat einzige, was ick esse. Und Bananen.

Marie: Das heisst also, ich mein, es gab ja diese Riesenauslagen dann, ne, '89.

Emma: Mhm.

Marie: Also, weiss nich, ob du dich an die auch erinnerst. So, vor den Gemüsegeschäften und so.

Emma: Also ich erinner mich daran in Westberlin.

Marie: Und mich hat das total fasziniert.

Emma: Hat dann aber och nicht gleich uffjehört. Also '92, würd ick sagen und denn ist ja aber '93 ist ja L. geboren – und da gab's dann glaub ich schon nochma so 'ne, so 'ne Aktion "wir brauchen jetzt

Babyklamotten. Wir müssen jetzt nochma irgendwohin fahren, wo man allet kriegt, so". Weiss nich, kann ich gar nicht so genau an ner Jahreszahl festmachen. (kurze Pause)

Marie: Mhm. Na ja klar, ne Gewöhnung ist ja auch, so... gemächlich, so.

Emma: Ja. (längere Pause)

Marie: Und, gab's auch Orte, wo du überhaupt nicht gern einkaufen gegangen bist? Also, du hast jetzt vom KaDeWe geredet gehabt, ne? So –

Emma: Na, da war ich nie drinne, dat hat mich och nie jereizt. Also ick hab imma gedacht, das ist ja sowieso so viel teurer, kann ick mir eh nicht leisten, also muss ick det och jar nicht – ick muss mir och nicht irgendwie die Nase plattdrücken irgendwo, also mir war dat gloob ick och alles zu viel, also zuviel Angebot – zuviel... (kurze Pause). Also zu DDR-Zeiten biste halt in'n Laden gegangen, wusstest, hattest uff dem Zettel Butter, Milch, Wurst, Brot und bist hinjegangen und es gab: Butter, Milch, Brot, Wurst. Und och nur eene Sorte, also du musstest nicht – du bist nicht in die Verlegenheit gekommen, nehm ick jetzt die Butter oder nehm ick die Butter. Det hattest ja nich, und dat ist ja dann – dat hat sich ja verändert. Also, da musstest ja gucken: Nehm ick jetzt die Butter oder nehm ick die? Schmeckt die besser oder schmeckt die besser oder ist die billiger oder ist die billiger? Man musste eben halt so viel mehr gucken. Bei Joghurt war das zum Beispiel och. Ick hab damals ja och keen Joghurt gegessen, das kam erst später, aber det war so, so viel Auswahl. Und det ist mir, gloob ick, immer zuviel gewesen. Also, det hat sich auch nicht verändert so im Laufe der Zeit. Ick nehm immer so dieselben Sachen, wenn ick einkoofen gehe. Immer dat selbe, irgendwie. (kurze Pause) Immer nur Erdbeerjoghurt oder Vanillejoghurt. Und immer nur... (kurze Pause) dieselbe Butter, dasselbe Brot. So.

First Interview with Pinia

Pinia: Als die Wende war, da war ich... drei...zehn, ja, da war ich dreizehn.

Marie: Und wie würdest du den Zeitraum Wende eingrenzen?

Pinia: Na... ich, ich war 1989 zur Kur in Kroatien und das war im Juni, Mai, Juli und als ich zurückkam, war irgendwie alles anders. Vorher, also, vorher hab ich nichts gemerkt, da war nichts zu spüren und es war danach, als ich wieder zur Schule kam, war auf einmal alles... im Aufruhr. Und ich war sogar noch, ich wurde Freundschaftsratsvorsitzende. Weil sich auch... kein anderer gefunden hat. Und es war aber dann irgendwann klar, äh, irgendwas verändert sich hier und ich muss auch, na, ich muss sozusagen nicht mehr das ganze Programm mitmachen. Da gab's nich mehr- da gab's, glaub ich, immernoch so verschiedene Schulungen und das gab's aber dann auch schon nicht mehr und ich hab das irgendwie so provisorisch gemacht, hab ich eher das Gefühl.

Marie: Mhm.

Pinia: Also es war mir auch irgendwie klar, äh, ich bin hier sozusagen irgendwie nur so, so'n zwischendurch und dann kommt halt irgendjemand anderes und wird Freundschaftsratsvorsitzender oder so. So. Und dann- ach so, und vielleicht noch so als Ende... Weiss ich gar nicht so richtig. Irgendwie war danach alles, also danach war... war's anders. Also, ph, irgendwann Ende 1990 oder so war dann vielleicht... das Leben so... also da änderte sich nicht mehr so viel. Vielleicht das sozusagen als Ende der Wende. Aber... aber das hab ich nich- ja, da gab's für mich nich so'n festen, oder nicht so einen festeren Zeitpunkt.

Marie: Hm, und ich meine, du warst dreizehn, also... Warst du auch auf der Straße oder bei Demonstrationen oder Kundgebungen?

Pinia: Nee. Also ich weiss, dass meine Mutter da dann irgendwann auch hinging, also nicht gleich am Anfang, sondern irgendwann so mittendrin gab's in Jena eine Kirche, da ist sie dann hingegangen. Aber... es war auch irgendwie klar, das war was für Erwachsene. Da, da war ich nich.

Marie: Mhm. Und hat dich die Wende kalt erwischt oder warst du darauf vorbereitet?

Pinia: Wir hatten in der- also ich war ja 1989 dann in der siebten Klasse ab dem Herbst und da hatten wir Staatsbürgerkunde noch. Und da hat, da hat unsere Lehrerin gefragt, also sie hat ganz konkret gefragt, wer für die DDR ist oder wer sozusagen n Ende will und wer die Bundesrepublik will. Und ich weiss noch, dass ich äh, nicht zur Bundesrepublik wollte. Sondern dass das irgendwie noch weitergehen musste. Also ich, daher hat es mich, ja, es hat mich erwischt. Also ich hab mir das so nicht vorgestellt, dass das so- und auch so schnell und so, das...

Marie: Okay. Vielleicht gehen wir mal zum Wohnen. Mhm, und wo du eigentlich gelebt hast kurz vor der Wende.

Pinia: Mhm. Na, wir haben, ich hab in Jena gewohnt mit meiner Familie, also mit meinem Bruder und meinen Eltern und wir wohnten so im Stadtzentrum, auch in der Nähe von meiner Schule, also die war quasi tatsächlich drei Minuten von meinem Haus entfernt. Es war ein Altbau, Mehrfamilienhaus, mit, äh, fünf Familien, also ... Dachgeschoss war da noch für ne, da hat ne ältere Frau drin gewohnt. Ähm, so'ne recht große Vierraumwohnung mit ziemlich großem Balkon, das weiss ich noch. Mit ner Toilette auf halber Treppe. Ja, wir hatten unten noch n Waschhaus, wo mein Vater ganz viel gesammelt hat. Ach ne Bodenkammer hatten wir auch noch und hinten n Garten. Da stand so'n Pflaumenbaum. Ich hatte mein eigenes Zimmer, also, wir hatten jeder ein eigenes Kinderzimmer. In der Küche... Es gab kein richtiges Bad und da war nur so'n Vorhang und da gab's ne Badewanne mit, mitm Achtzigliterboiler, der, ähm, sonntags immer angeworfen wurde und dann kam, meistens immer die ganze Familie, aber zumindest mein Bruder und ich, in die Badewanne.

Marie: Seid ihr so in das Wasser hintereinander reingestiegen?

Pinia: Genau. Oder auch manchmal, am Anfang noch zusammen und dann, nach'n'ander. Und das war ne Kohleheizung. So. Und da ham aber auch nur meine Eltern geheizt. Also ich hab auch nie,

also zumindest in der Zeit, ähm, nich, nich gelernt, ähm, Kohlen, Kohleofen anzuheizen. Das weiss ich noch. Ja. (Pause)

Marie: Und hast du zu der Zeit, also, viel Zeit in deiner Wohnung verbracht, also in eurer Wohnung?

Pinia: Mhm... ja, also wir sind ähm, also, dadurch, dass wir ja so nah an der Schule wohnten, war es eigentlich immer so, dass ähm, wir halt auch alleine aus der Schule kamen, uns was zu essen machten, was meine, also auch irgendwie vorbereitet war... und meine Eltern dann auch später erst nach Hause kamen. Also, meine Mutter ist Krankenschwester, oder war Krankenschwester und mein Vater hat in so'nem Elektronikbetrieb gearbeitet und- ne Zeitlang hatten sie auch noch im Schichtbetrieb und haben sich dann immer abgewechselt, so dass dann meistens so gegen vier und fünf jemand, ähm, also nach Hause kam. Und wir hatten aber auch unweit, also quasi gegenüber... so'n Spielplatz mit so'ner großen Wiese und da war auch, da war's dann auch immer so bis um sechs konnten wir draußen bleiben und um sechs gab's dann Abendessen.

Marie: Mhm. (Pause) Und war das die Wohnung, in der du aufgewachsen bist vor der Wende-

Pinia: Ja!

Marie: ...oder seid ihr schon vor der Wende umgezogen?

Pinia: Nee, in der Wohnung bin ich aufgewachsen. Also da hab ich im Prinzip meine Kindheit erlebt. Also, wir sind dann 1991, nach zehn Jahren, also 1981 sind wir da eingezogen, da war ich fünf. Und an die Zeit davor kann ich mich nicht erinnern. Also das ist die Zeit, ähm, meiner Kindheit.

Marie: Mhm. Und wohin seid ihr dann '91 gezogen?

Pinia: Ähm, dann sind wir in'n Neubauviertel gezogen. Ähm, meine Mutter hatte sich schon, oder auch meine Eltern, aber mehr auch meine Mutter, hatte sich schon sehr lange um ne andre Wohnung gekümmert, weil die Wohnung feucht war, Schimmel hatte und äh, ich halt Asthma hab und sich deshalb vor allem auch negativ aufs Asthma auswirkt, bzw. meine Mutter das, klar, natürlich so als besonders gewichtigen Grund angegeben hat, da umzuziehen. Ähm,

und dann hat es, ja, 1991, dann auch erst geklappt. Und die Wohnung war zwar im Neubau, was, also ich, also meine Eltern hatten eigentlich schon immer so den Traum, eigentlich in ein eignes Haus zu ziehen und sind auch manchmal durch die Stadt gelaufen und ähm, haben sich irgendwie Wohnungen- oder Häuser- angeguckt oder- ob die zu verkaufen waren, weiss ich gar nich. Aber mitunter waren diese Bestrebungen doch relativ ähm, relativ realistisch, wenn ich das so einschätzen kann. Und warum sie dann aber '91 doch gesagt haben, sie ziehen in diese Neubauwohnung, weiss ich gar nich so. Ich glaube, ausschlaggebend war, dass die- das war relativ grün, das war nicht sehr dicht bebaut, also zumindest so aus der Erinnerung heraus. Und der Wohnungsschnitt, der war sehr... ähm, sehr originell und so. Die Wohnung an sich war eigentlich sehr, sehr schön, so.

Marie: Was heisst origineller Schnitt?

Pinia: Ähm, da war im, im Flur, war noch so'ne, so'ne Essecke. Der... der war so etwas, ja, untypisch geschnitten. Also erst so quadratisch und dann ging, wie gesagt, diese Essecke noch ab und dann von, an der anderen Seite noch so'n schmalerer Flur, der zum Schlafzimmer und zur Küche führte. Und das schuf halt so verschiedene, ja, andere Einrichtungsmöglichkeiten. Und Balkon ar noch dran. Und auch Zimmer so groß, dass sie für uns auch sehr gut nutzbar waren, so.

Marie: Mhm. In welcher Etage habt ihr da gewohnt?

Pinia: In der- vierten. Wir wohnten auch immer relativ weit oben. Also auch in der Wohnung, in der, im Zentrum, wohnten wir auch, äh, da wohnten wir im dritten. Aber im Prinzip auch ganz oben, da oben war dann nur noch dis Dachgeschoss mit dieser ausgebauten Dachgeschosswohnung, da. Ja, da wohnte noch so'ne ältere Frau.

Marie: Mhm. Und, äh, heisst das, du bist in nen anderes Viertel gezogen?

Pinia: Ja.

Marie: Ja.

Pinia: Und das war dann auch der, der Schulweg betrug dann auch ähm, Dreiviertelstunde? Halbe bis dreiviertel Stunde? Ja. Das war ja dann schon n Unterschied. Und da war ich in der Neunten. Neunten

Klasse.

Marie: Und bist dann gelaufen.

Pinia: Nee, mit der Straßenbahn gefahren. Also da fuhr auch direkt da ne Straßenbahn bis ins Zentrum und dann musste ich noch so'n Berg hoch zu meiner Schule.

Marie: Mhm. Und bist du oft umgezogen nach der Wende?

Pinia: Ähm, mit meinen, also mit meinen Eltern oder, wir sind dann - in diesem Neubauviertel sind wir zwei Jahre auch nur gewohnt und dann bin ich mit meinen Eltern in die Nähe von Mainz, in ein kleineres Dorf gezogen. Ähm, und da hab ich dann vier Jahre gewohnt und bin dann alleine nach Leipzig zum Studieren. Und als ich dann alleine wohnte, hab ich tatsächlich, bin ich sehr oft, in Leipzig bin ich sehr oft umgezogen. Bin ich fünf, sechs Mal umgezogen. In elf Jahren.

Marie: Mhm. Und wie kam das, dass ihr nach Mainz gezogen seid?

Pinia: Ähm, nach der Wende wurde der Betrieb meines Vaters aufgelöst und er, er war dann ne Zeitlang arbeitslos und hat aber, ähm, ja, hat schnell oder hat relativ schnell bei diesen Zeitarbeitsfirmen da sich beworben und die haben ihn, also aus meiner Erinnerung heraus- er war nicht lange arbeitslos. Und sie haben ihn dann in dieser Zeitarbeitsfirma ähm, nach Wiesbaden, oder zumindest in das Rhein-Main-Gebiet verfrachtet und da hat er ne ganze Weile, also da hat er bestimmt zwei Jahre oder noch länger dann halt gearbeitet, gewohnt und ist dann am Wochenende auch nach, nach Jena. Mein Bruder und ich sind in den Ferien auch sehr oft, also wir haben dann quasi n Teil unserer Ferien auch in Wiesbaden verbracht. Weil, die hatten da, wir hatten da eben solche Wohnungen oder eben mitunter auch so'n Haus gemietet für diese, ja, Zeitarbeitsarbeiter und äh, da konnten wir dann noch mit wohnen. Das war, das war sehr schön, ja. Und dann hat er nach den zwei Jahren ähm, beim ZDF n festen Vertrag als Bühnenarbeiter gekriegt. Und als das dann klar war, ähm, und meine Mutter, die Krankenschwester ist, für sie war das nie schwierig, ähm, also auch in Westdeutschland Arbeit zu finden. Das is so'n Berufszweig, der damals zumindest sehr, sehr gesucht wurde. Oder die, die keine

Probleme hatten, Arbeit zu finden im Westen. Und da war das dann klar, ähm, dass wir alle nach, in'n Westen ziehen. Und da, da erfüllte sich dann sozusagen der Traum meiner Eltern, zumindest in nem Haus zu wohnen, was zwar gemietet war, aber es war n Haus.

Marie: Mhm, also ihr habt dann in dem Dorf richtig n Haus gehabt.

Pinia: Genau! Ja. Das war, also, ähm, ganz konkret war's eigentlich nur n Anbau von nem Haus, aber es hatte schon, es hatte n eigenen Eingang, ne eigene Hausnummer und es fühlte sich an wie'n eigenes Haus. Mit nem Garten auch, der dazugehörte, so.

Marie: Genau, das hätt ich gefragt, also, mhm.

Pinia: Mhm.

Marie: A ja. Und wie war das für dich, umzuziehen?

Pinia: Also zuerst, war ich, ähm, gar nicht begeistert, weil ich, weil ich dann mitbekam, dass ich dreizehn Jahre zur Schule gehen musste. Ähm, und in Thüringen war'n es ja nur zwölf Jahre und in Rheinland-Pfalz dann dreizehn. Und ich hatte ne ganze Zeit lang überlegt, ob ich nich die Zeit, ähm, weil, mir fehlten ja dann nur noch zwei Jahre in der Schule, ich nich bei ner Freundin so lange wohne. Also wir hatten das auch schon relativ ähm, konkret abgesprochen, aber... ja, es war, ich glaub, es war dann doch nur der Traum, oder es war nur, es ist, es ist kein, aus dem konkreten Absprechen kam's dann trotzdem nicht zur- es wurde nicht umgesetzt. Ich hab dann doch, ich glaube ich hatte einfach nich den Mut, ähm, diese Art, also zum einen in der Familie zu wohnen und meine Familie so aufzugeben. Also, so weit war ich, glaub ich, noch nich. Da war ich, ähm, drei...und neunzig war ich fünfzehn, sechzehn, ja. Da war ich noch nich so, dass ich dann einfach auch in ner anderen Familie wohne, so. Also das warn ja dann, also es war über 500 Kilometer entfernt.

Marie: Mhm. Aber du erinnerst dich daran schon sehr als ne eigenständige Entscheidung mitzugehen.

Pinia: (Pause). Mhm, ich glaube, es war mit meinen Eltern gar nicht so genau abgesprochen. Ich glaube, ich hab es mehr mit meiner

Mutter, äh, mit meiner Freundin, besprochen, dass man das ja so machen könnte. Dass ich ja bei ihnen wohnen könnte. Und wir hatten das aber im Prinzip mit den Eltern nicht besprochen. Also weder mit ihren, noch mit meinen. Daher, ähm, war ich mir nicht sicher, wie sie, wie sie das gesehen haben. Deswegen hab ich, glaub ich, auch eher so mich sozusagen dem Familienumzug untergeordnet. Und bin dann mitgezogen.

Marie: Mhm. Und äh, wie war dann dein Ankommen? Also du hast ja dann doch schon ziemlich lange noch in Mainz gewohnt, ne? Also nicht in Mainz, sondern in dem Dorf.

Pinia: In Saulheim, hiess, heisst das Dorf. Ja. Also zunächst mal äh, weiss ich noch, dass wir mit meinem Vater, sind wir auf die Schule gegangen, die am nächsten lag. Und die hat uns sogar aufgenommen, obwohl sie keine Aufnahmekapazitäten mehr hatte. Ähm, und sie begründeten das eben damit, weil wir aus Ostdeutschland kommen. Also, so am Anfang, und das nahm ich aber positiv auf. Also, ich fühlte mich da irgendwie noch nicht so, oder fühlte mich nicht ausgegrenzt. Oder besonders abgestempelt, oder stigmatisiert oder so. Und, ähm, in der Klasse herrschte so ne, so ne Teilnahmslosigkeit. Also keiner hat gefragt, so, wie's mir denn geht, und wie dass da so is und, ähm, sondern ich wurde als ne neue Mitschülerin aufgenommen. Und was vielleicht noch, was vielleicht auch noch dazukommt, was es noch ein bisschen anders erklärt. Ähm, damals, ich kam ja in die elfte Klasse und das Modell damals in Rheinland-Pfalz war so, dass die Klassenstruktur aufgelöst wurde und alles nur noch nach Kursen orientiert war. Das heisst, ähm, es waren sozusagen alle, so'n bisschen, alle wurden durcheinandergewürfelt und haben mit anderen Leuten zusammen. Und daher war ich sozusagen jetzt nicht eine, die in einen festen Klassenverband kam, sondern kam halt in nen Kurs, wo sich auch alle noch nicht so richtig kannten.

Marie: Und das heisst also, dein, also dass du ausm Osten kommst, wurde gar nicht thematisiert.

Pinia: Nee. Was, also am Anfang, es hatte den Vorteil, dass ich, also dass ich mich vielleicht dadurch nicht so nicht so als n besonderes Exemplar oder so als ähm, etwas wie'n Objekt betrachten musste.

Andererseits wurde es mit der Zeit auch etwas eigenartig, so.

Also, weil, wenn dann doch niemand fragt, also auch, wenn man engere Bindungen schon eingeht oder wenn man sich mit, mit ner Klassenkameradin aufm Nachhauseweg befindet oder so, dass dann mal- da wurde auch nie gefragt, ähm, und ich hab irgendwann gemerkt, dass ähm, dass es für die, sie einfach keine Realität ist. Also, dass sie sich ja damit nicht auseinandersetzen müssen, sondern, für sie ändert sich ja nichts. Und ich komm dazu, äh, und bin jetzt da und dann ist das jetzt auch meine Realität. Und warum muss man dann über meine Vergangenheit reden. Das, ähm, die sollte... Ich hatte auch so eher das Gefühl, die zählt ja jetzt sowieso nicht mehr. Da muss ich mich ja nicht, jetzt nicht mehr, auseinandersetzen, so.

Marie: Hast du das als Desinteresse erlebt?

Pinia: So'n bisschen schon, ja.

Marie: Also es war nicht eher so'n Frohsinn darüber, dass das keine Rolle spielt, sondern du hättest das eigentlich gern beredet. Oder...

Pinia: Ich hätte mitunter, ja, gern darüber geredet. Was ich auch für uns verändert hat, was hier anders ist, also was mir auffiel, auf einmal spielten oder waren Kleider, also Klamotten, waren ne andere, hatten ne andere Rolle und... Ähm, ich weiss noch, wir sind, also so die ersten Wochen merkte ich, oh, die ham hier andere Sachen an. So, ich muss mal einkaufen gehen. Mit meiner Mutter einkaufen gegangen- wir sind zu C&A gegangen. Und ähm, dann war ich bei ner Freundin und die Mutter hat, das fiel mir auch auf, die Mutter, die ham sich immer sehr für das Leben ihrer Kinder interessiert und die, der fiel dann auf: Ah, Pinia hat ja neue Sachen an und ach, und wo gibt's denn sowas? Und so. Ja, ja, bei C&A. Und dann war n kurzes Stocken bei ihr und dann meinte sie, ach, sowas kenn ich ja dann eher nicht, so. Also sowas, da geh ich ja eher nicht einkaufen. Und das war, da merkte ich irgendwie, tja, ähm, das ich's nicht getroffen habe. Also da merkte ich sozusagen, ich hab, ähm, mir zwar neue Sachen gekauft, aber hab sozusagen die falsche Marke gekauft oder so. Also da, da merkte ich, dass ich da nicht ankam. Und dann gab's da noch n anderes Erlebnis, das für mich relativ peinlich war. Und zwar äh, zog man da zu der Zeit ja auch ab und zu, ähm, na Hosen, wo so Schlitze

drin sind oder so, wo so'ne ähm, so'n bisschen zerfetzt sind. Also wo mal n Riss drin is, in der Jeanshose-

Marie: Ah! In der Jeans!

Pinia: In der Jeans, ja. Und ich hatte hinten, hinter den Gesäßtaschen, ähm, n Schlitz und wir warn, das war im Biologieunterricht und das war wie so'n Hörsaal, da ging so Treppen sozusagen, da wo die Schüler saßen und da wurde irgendn Buch rumgegeben und bei mir kam's dann als letztes an und ich bin da runtergegangen und ähm, hab ihm das gegeben und dadurch hab ich sozusagen, meinen Rücken der Klasse präsentiert und als ich dann wieder hochging, hat einer meiner Mitschüler so ganz laut gesagt „Du hast, da hinten ist deine Hose kaputt!“ und alle lachten. Und, ähm, das war, find ich, sehr peinlich und ich merkte einfach, ich hab, ja, was nich richtig getroffen. Ich hab was falsch imitiert. Äh, ja.

Marie: Das heisst also, äh, du redest von imitieren.

Pinia: (Pause). Na, ich glaube, für sie war es klar, dass ich was imitiert hab, aber es nich getroffen habe.

Marie: Mhm.

Pinia: Und ich, für mich war's, also ich wusste, es war keine Levi's Hose, die damals getragen wurde, sondern es war eine von diesen C&A-Hosen oder- warum die jetzt schon kaputt war, weiss ich jetzt gar nich. Aber ich hab, ich hab den Riss auch nicht mit Absicht reingemacht, aber ich hab ihn, glaub ich, n bisschen mehr vergrößert, als er dann war. Und mir war klar, das is nich das Original, aber ich hab ne Hose, an der is was kaputt und das passt grade und dann kann ich so. Und dann lieg ich eigentlich im Trend und ähm, für sie hab ich's aber verfehlt.

Marie: Mhm. Das hört sich schon nach ner Aufmerksamkeit an, also, für 'wie sehr pass ich irgendwo rein'.

Pinia: Mhm.

Marie: (hustet) Würdest du das so beschreiben? Also deine Zeit dort? Also, du redest auch von „Nichtankommen“. Zum Beispiel.

Pinia: Ja, ich, also ich glaube, ich hab irgendwann hab, hatt ich so

das Gefühl, ich pass da nich rein. Also zum Einen hing das zusammen mit diesem Dorfleben, das war einfach nicht meins. Ich kam nicht damit zurecht. Erstens so weite Wege zu haben, keine öffentlichen Verkehrsmittel zu haben, mich fortzubewegen... Immer nur auf einen, einzigen Zug angewiesen zu sein, der mich in, in die große Stadt brachte. Und ständig, wenn man durchs Dorf lief, dann alle zu grüßen und Smalltalk und dass man auch so, dass sich jeder dafür interessiert, was bei dem andern aufm Grundstück passiert. So, dass, da fühlte ich mich irgendwie nich wohl und fühlte mich dann auch so, so fest, an diesem Haus. Also ich hab sehr viel Zeit ähm, in unserm Haus, in dieser Wohnung verbracht, weil ich eben so schlecht irgendwie rumkam in der, in der Gegend und das hat mich dann auch so'n bisschen von den anderen dann auch abgegrenzt. Die da engere Beziehungen geführt haben ähm... Ja, und dann auch so dieser, dieser Faktor, dass ich nich ihrer Welt lebe und in so'ner Clique mich wiederfand, die sozusagen als Außenseiter bezeichnet wurden innerhalb dieser Klassenstufe.

Marie: Aber ja trotz allem ne Clique, ne?

Pinia: Ja.

Marie: Also man kann jetzt nicht sagen, dass du isoliert warst, ne?

Pinia: Nee, nee! Das war ich, das war ich nich. Also das war'n auch ähm, also zu zweit, also so zwei Freundinnen warn da auf jeden Fall auch. Und auch auf jeden Fall sehr eng. Und mit der einen, Bettina, war ich in meinem Deutschkurs, das war sozusagen mein Hauptkurs... und mit Angelika, wie hiess das? Man hatte zwei... Hauptfächer, hat ich, und dann noch ein Nebenfach. Und dann noch- nee, ich hatte drei Hauptfächer und das dritte konnte ich dann noch zum Abitur zum Nebenfach deklarieren. Und mehrere Nebenfächer. Und in den, in diesen Hauptfächern warn sozusagen alle meine Freunde irgendwie... Ich hab, ja, ich mitunter auch wenn Parties warn oder sowas, hab ich schon gemerkt, irgendwie ähm, und ich dann auch gemerkt hab, ich will auch auf andere Parties gehen wie vielleicht meine Freunde, hab ich gemerkt, eigentlich hätt ich auch gern noch Kontakt zu anderen. Aber ich kam einfach nicht an sie heran, weil ich mich als... na, ich glaub, ich hab mich da nich getraut. Oder hab mich da nich

selbstbewusst gefühlt, ähm, so zu sein, wie ich bin und ähm, dachte immer, die andern sind weiter weg und für mich ähm, nicht erreichbar, oder so.

[...]

Maria: Aber ich würde dich trotzdem noch was fragen zum Wohnen. Also, würdest Du sagen, dass die Wende n Grund war, um umzuziehen?

Pinia: Mit meinen Eltern nach Mainz?

Marie: Mhm.

Pinia: Ich glaube, ja. Meine Mutter hatte sehr große Ambitionen, sich zu verändern und ich glaube, für sie war der Westen schon das, was sie... also deswegen ist sie ja auch auf die, die Straße gegangen, deswegen ist sie zu den Demonstrationen gegangen.

[...]

Marie: Es ist ganz lustig, weil natürlich jetzt mein Fragebogen auch nochmal anders geprüft wird, weil einige Fragen auf dich ja gar nicht zutreffen. Weil du so jung warst, zum Ende der DDR. Also zum Beispiel, was hast du vor der Wende gearbeitet oder so. Aber... welche Ausbildung hast du eigentlich?

Pinia: Ich hab zwar erst in Mainz angefangen, aber eigentlich hab ich mein Studium in Leipzig absolviert und hab Erziehungswissenschaften, Philosophie und Soziologie studiert. Und hab mich, ähm, in der Erziehungswissenschaft vor allem, so auf Schulreformen, ähm, Schul- also auf Bildungsprozesse allgemein spezialisiert. Und hab mich da eigentlich auch sehr für diese Prozesse interessiert und hätte dies, ähm, auch grade so als diese Pisastudien aufkamen, dann auch weiterverfolgt und hätte da auch gerne in dem Feld gearbeitet. Es gab sich, ergab sich aber so schnell keine... geeignete Möglichkeit, so dass ich ähm, dann zunächst als Praktikantin in nem, in nem Verein angefangen hab. Das ist so'n Verein, der vor allem europapolitische Bildung anbietet. Also, Seminare an Schulen und für andere Institutionen anbietet und

da sozusagen über, über die Europäische Union und ihre, ähm, und Bildungs ähm, Veranstaltungen anbietet zu dem Thema. [...] Also, ich hab am Ende meines Studiums, also wenn man davon reden will, mit wenig Geld auszukommen, hatte ich da sozusagen auch noch relativ wenig Geld zur Verfügung.

Marie: Und wie war deine Entscheidung für Leipzig, woher kam die? Weil, du hast ja in Mainz angefangen.

Pinia: Ja, ja! Ich hab in Mainz ähm, mein Studium angefangen, als zunächst auch, ich, zunächst fing es so an: Ich wollte Philosophie studieren. Ähm, war mir aber klar, ähm, so'n theoretischer Mensch und wissenschaftlicher Mensch bin ich nicht, dachte ich zumindest damals. Ähm, und ich wähl auf jeden Fall Erziehungswissenschaft. Und äh, dann, da gab's, da war das auch so in Mainz konnt ich das studieren. Und dann hab ich aber dann doch, in Saulheim gab es ähm, so'ne Gruppe, die ham so'n Musikfestival organisiert, ähm, und in die kam ich rein so'n bisschen und hab jemanden kennengelernt, sozusagen mein erster fester Freund und der kam zwar aus diesem Ort, aus Saulheim, hat aber schon seit einigen Jahren in Borna, in der Nähe von, von Leipzig gearbeitet. Aber auch in Borna gelebt. Und so hab ich mich, ähm, ja, nach m dreiviertel Jahr äh, Fernbeziehung dafür entschieden, ähm, ich, geh da weg. Ich hatte mich schon in der Zeit auch mit dem Wunsch getragen, dass ich ausziehen will. Mainz war aber zu teuer und ich hab auch kein, zunächst kein Bafög gekriegt und ähm, als ich dann einige Male in Leipzig war und als ich meinen Freund damals besucht habe... merkte ich, dass diese Welt ne ganz andere ist und ich diese Welt ähm, dass sie mir näher ist. Oder sie war mir sehr viel sympathischer, in Leipzig. Und so fiel mir irgendwie die Entscheidung dann auch nicht so schwer, nach Leipzig zu gehen.

Marie: Und was heisst, sympathischer oder 'dir näher'?

Pinia: Ähm, es war zum einen, es war wieder ne Stadt. Und das kulturelle Angebot hat mich einfach umgehauen, so. Abends wegzugehen, und so viele Leute zu treffen und kurze Wege zu haben und überhaupt viele Leute um sich, um sich rum zu haben und so, die vielen Studenten und äh, diese kompakte Stadt. Ganz anders als Mainz, wo die Leute sehr, sehr reserviert sind und sich sehr schlecht

hinter die Fassade gucken lassen. So, das hab ich in Leipzig innerhalb von wenigen Wochen gar nicht gemerkt. Da wusste ich nach m Vierteljahr, wieviel, wieviel Bafög meine Mitbewohnerin bekam und in Mainz hat mich ne Klassenkameradin komisch angeguckt, als ich meinte, nee, ähm, im Urlaub nach Frankreich kann ich mir nich leisten. Oder können sich meine Eltern nicht leisten. So, das war für sie unverständlich, dass man das so sagen kann. Und dass man so über Geld redet.

Marie: Und kulturelles Angebot? Was meinst du damit?

Pinia: [...] Na es lief häufig so ab, dass wir in Leipzig bei, bei Freunden meines damaligen Freundes uns abends zunächst trafen, zusammen aßen, was getrunken haben, wobei immer mehr Leute dazukamen. Dann begann man, irgendwann im Laufe des Abends, zu diskutieren, was man denn eigentlich machen könnte und um eins ist man dann losgezogen und dann, äh, fing auch alles immernoch an und war immernoch, noch offen und man konnte einfach noch um eins durch die Stadt ziehen und in Mainz, ähm, gibt es, ich weiss nicht, ob das immernoch so ist, aber gibt's ne Sperrstunde ab elf Uhr, da können keine Konzerte mehr stattfinden oder auch- es gab auch keine Klubs und ja, das. Leipzig war da sehr viel offener und man, also, ja, vielleicht war's auch noch irgendwie, dass, also man fühlte sich noch so'n bisschen in der Zeit des Umbruchs, in Leipzig. Was sicher auch so war. Es gab, es gab ganz viele solche, ähm, na ja, noch nich so institutionalisierte kulturelle Angebote. Dass n Klub in ner Fabrikhalle geöffnet hat oder dass ganz viele illegale Parties stattfanden. Und sowas.

Marie: Mhm. Wann hast du angefangen mit deinem Studium in Leipzig?

Pinia: In Leipzig hab ich 1997 angefangen.

[...]

Marie: Von der Arbeit mal zu 'Alltag in der Wendezeit'. Hattest du da n Alltag?

Pinia: Alltag in der Wendezeit...

Marie: Mhm. (kurze Pause)

Pinia: Was, was meinst du...

Marie: Hm, na okay. Dann sagen wir's mal so: Wie sah dein Alltag zur Wendezeit aus?

Pinia: (kurze Pause) Ich bin ja noch zur Schule gegangen, ähm, und in der ersten Zeit weiss ich noch, dass es zur Normalität wurde, dass, wenn man in die Klasse kam, dass dann drei, vier Leute fehlten, ähm, wo am Anfang noch Zettel von den Eltern geschrieben wurden: „Hiermit“, dass sie ihre Kinder für einen Tag aus der Schule nehmen, weil man natürlich die Möglichkeit wahrnahm, mal n Tag in den Westen zu fahren und das Willkommensgeld zu- also überhaupt den Westen kennenzulernen.

Marie: Mhm.

Pinia: Das war... ja, das war die Zeit. Ich kann mich, ich kann mich an die Zeit, also ich kann mich sozusagen an die Zeit ähm, bis Ende 1989 erinnern, aber welche, und weiss auch, dass wir, wir sind zum Beispiel am 6. Dezember nach Nürnberg gefahren. Aber mir ist nicht mehr gegenwärtig, was sich dann noch verändert hat in meinem Alltag. Was, ähm, ja...

Marie: Mhm. Und das heisst also, dein Alltag bestand aus Schule.

Pinia: Mhm.

Marie: Und was hast du nachmittags gemacht?

Pinia: Ach so, ja. Ähm... (kurze Pause) Ich hab ne Zeit Volleyball gespielt, auch damals schon und war, ich weiss aber, ich glaube dienstags immer beim Volleyballspielen. Ansonsten war ich sehr, ja, am Nachmittag erst zuhause und dann, und dann, draußen. Aber in der Zeit, ähm, dass war ja dann schon [undeutlich]. Ich weiss das teilweise- na, manchmal waren wir noch nach der Schule ähm, also direkt an der Schule, das war so'n altes rotes Backsteingebäude, was auch auf so'm, so'm Hügel liegt und an der Seite is auch noch die Wohnung von dem Hausmeister gewesen, der da, eben auch wohnte. Und da war da noch so'n bisschen Gestrüpp und äh, eben dieser Schulberg. Und da hab ich ganz oft mit meinem Schulkameraden

dann auch noch gespielt. Verstecken gespielt, und... Aber das ist sicher auch nicht mehr so ganz die Wendezeit, ähm, das war auf jeden Fall früher. Ich glaube, ich war früher relativ, ja, relativ zurückgezogen und hatte jetzt keine, nicht sehr viele AGs und nicht sehr viel...

Marie: Und was hast du dann in der Zeit gemacht? Also bis jetzt zum Abendbrot oder, auch nach'm Abendbrot.

Pinia: Ja, ja...

Marie: Ich meine, wenn du dreizehn warst, bist du ja vielleicht auch nicht schon um sieben ins Bett gegangen.

Pinia: Nee... Kann ich mich nicht mehr so erinnern. So. Hausaufgaben auf jeden Fall, viel Bücher gelesen, auf jeden Fall. Ich weiß, dass ich ähm, viel auch in der Bibliothek auch ausgeliehen habe. Und dann hatt ich noch, so ne Zeitlang, auch so 'ne AG, das wurde von unserem alten Geschichtslehrer betrieben. Der hat, ähm, wir ham uns im Prinzip angeschaut, wie sich die Stadt Jena im Laufe der Jahrhunderte geändert hat und welche Straßen jetzt wie aussehen und wie, wie die Straßen damals aussahen, oder zumindest die Straßenzüge. Wie sich die Stadt vergrößert hat und wie sich sozusagen die Stadt aus so 'ner kleinen Handels- und Krämerstadt so ne, also so ne größere, Großstadt eben dann wurde.

Marie: Mhm. Und wurden bei euch Lehrer ausgewechselt?

Pinia: Mhm... (Pause) Das... unsere Direktorin hat gewechselt, aber ich glaub... das, das war... das war noch am ehesten nachvollziehbar, weil sie halt auch in der, in der Partei war... Ach, ich kann mich aber noch an... das weiß ich gar nicht mehr so. Es gab... Doch! Es gab einen, ähm, quasi Skandal, dass unser Mathe- und Physiklehrer angeblich IM gewesen sein soll... Und das wurde, das wurde, dann auch kurz nach der Wende noch diskutiert. Und der ist dann aber selbst gegangen. Also er war sowieso kurz vor der Rente. Und wir haben, dass muss 1990 in der Zeit gewesen sein, ham wir mit n paar, als sowieso relativ viele ähm, Demonstrationen und auch Streiks stattfanden für eben verschiedene Zwecke, ham wir uns, ham wir uns mit Freunden zusammen geschlossen und haben inner Nachmittag, ganz spontan entschieden, wir machen ne Schülerdemo. Hatten

gar nicht so richtig überlegt, wofür eigentlich oder wogegen, ähm, wir fühlten uns irgendwie nur so angesteckt von dem ganzen, von dem ganzen Klima, der Atmosphäre. Und haben das, ähm, überall plakatiert, vor allem an Bäumen und bei uns war ziemlich nahe auch noch ne, noch ne andere Schule, äh, auch ne, na klar, auch ne POS. Und wir hatten zusammen, ähm, in so 'ner Einrichtung Produktive Arbeit, PA, und Einführung in die sozialistische Produktion, ESP. Und, ähm, um nochmal zurückzugehen, dann, als wir das ausgehängt hatten, ähm, hat uns ne Lehrerin gesehen, äh, und hat uns, äh, und am nächsten Tag wurden wir zur Direktorin gerufen und wir waren auch nur die drei, also wir haben die Lehrerin auch gesehen, aber wir haben nicht gedacht, dass sie uns verpfeift. Und dann wurden nur wir drei, die von ihr gesehen wurden, zur Direktorin gerufen, wir waren aber insgesamt fünf, und wurden halt gefragt, was das, was das sein soll. Und es wurde dann im Prinzip nur mit ner Ermahnung ähm, kamen wir davon, nur dann- die Plakate mussten wir wieder abmachen, nur bis dahin hatte eben die Nachbarschule schon davon Wind gekriegt und dann sind einige der Schüler, die, mit denen wir in dieser Einrichtung ESP und PA hatten, sind in der Zeit eben vom Unterricht weggeblieben und wollten zur Demonstration, die dann gar nicht stattfand mehr.

Marie: Also ihr habt die Demonstration dann auch gar nicht durchgezogen?

Pinia: Nee. Das mussten wir der Direktorin versprechen, dass wir da nichts machen. Dass wir da keine Demonstration machen.

Marie: Mhm. Ja, ich erinnere mich auch noch an ne Schülerdemo. Das war, damit unsere Lehrer bleiben. Und die war aber ziemlich groß. Da haben uns sogar noch Lehrer eingeschlossen. Also in den Räumen, damit wir nicht zur Demonstration können... Erinnere ich mich jetzt auch erst dran. Weil du das sagst. Und das hört sich ja schon ein bisschen so an, als wärt ihr, als hättet ihr diskutiert über das, was stattfindet. Also, als wär das ein Thema in der Schule.

Pinia: Ich glaub nicht, offiziell. Also nicht, ähm, nicht im Unterricht und auch nicht von den Lehrern initiiert. Und es war, wie gesagt, auch diese, diese Aktion mit der Demonstration, das war ne sehr

spontane Idee. Und wir, ich glaube, wir wollten einfach ähm, andere darin unterstützen, dass wir auch auf die Straße gehen, um, um die Verhältnisse zu ändern und wollten eher, ähm, ja, Sympathie zeigen für, für die Anderen.

Marie: Mhm.

Pinia: Aber es war nich, ähm, es war nich politisch irgendwie begründet. Oder vorher nich, nich sehr groß diskutiert. Zumindest kann ich mich da nich so erinnern.

Marie: Mhm. (Pause.) Und ähm, gab es eine Zeit, in der du keine Freizeit hattest?

Pinia: Mhm, nee. Also ich würde jetzt eher sagen, dass meine, das ich jetzt gern mehr Freizeit hätte, dass ich vor allen Dingen mehr Freizeit so für ähm, ja, für mehr Müßiggang hätte, für mehr Schlaf, für mehr Treffen mit Freunden, für mehr Kultur auch, also dass ähm, fehlt mir hier so in Leipzig, und ich hab so, ich hab noch so in Erinnerung, dass es während der Studentenzeit, dass es sehr viel mehr Möglichkeiten, mehr Zeit und mehr Raum für Freizeit gab, so. Aber das wäre sehr, für mich wäre es sehr schlimm, wenn ich keine Freizeit hätte. Also da könnte ich auch nich, nich, nich leben.

Marie: Mhm... Okay, dann lass uns mal zur Mode wechseln. Kannst du dich daran erinnern, was du zur Wendezeit am liebsten angehabt hast?

Pinia: (Pause.) Ähm, ich weiss, dass ähm, ich versucht habe, mir damals ne Jeansjacke zu kaufen. Ich hab also- und diese Jeansjacke, das war so in diesem stonewashed äh, Stil. Und die, die war dann ausverkauft und dann bekam ich, also wir ham auch ähm, wir ham das, glaub ich, (prustet leise) über Quelle bestellt. Und dann kam die leider in so nem rosa stonewashed. Also nicht in so nem Blau, und diese Jacke habe ich dann aber auch angezogen, weil sie stonewashed war. Ansonsten hab ich, ähm... Also meinst du jetzt so in der Zeit vor der Wende? Oder...

Marie: Kannst du mir auch erzählen, ja.

Pinia: Das weiss ich eher noch weniger. Also ich hab schon immer sehr gern Jeans angezogen. Und hab dann in der Zeit nach der

Wende, ähm, war ich wie gesagt, also hatte ich diese, diese stonewashed Jacke. Und hab mich riesig gefreut, als ich meine erste Levi's 108 hatte.

Marie: Mhm. Und das war, das is was, wofür du gespart hast oder...?

Pinia: Ähm, gespart hab ich für meine ersten Doc Martens... Und die hab ich dann aber auch ähm, ja, auch erst später, also jetzt nicht gleich nach der, Nachwendezeit so, also. Ähm, na wir hatten... also wir hatten- Anders, ich hab mich ähm... ich hab mich nich sehr, ich hab nie Sachen angezogen, die, mit denen ich sehr aufgefallen bin, sondern hab mich sehr oder hab mich relativ ähm, also jetzt nicht unauffällig, aber sehr konform angezogen. Also hatte sehr oft Jeans an, und ähm, und auch relativ erstmal weite Oberteile, ja. Weil ich mich, ja, weil ich so, mit so, na ja, in der Pubertät und als junges Mädchen nicht auf, hm, meine Körperlichkeit ähm... konzentriert habe und eher so davon ablenken wollte. Und ähm, es gab so ein Erlebnis, da, da warn wir mit meiner Klassenlehrerin, auch nur in ner kleinen Gruppe, war'n wir auf so ner, so'nem Wochenende. Das war so'n Arbeitswochenende. Und am Abend hatte, irgendjemand hatte ähm, dieses, Therapiespiel dabei. Wo man Leute zu, einschätzen sollte, auf ner Skala. Und da hatte meine Lehrerin nun, muss- sollte mich einschätzen, wie modebewusst ich bin. Und ich glaube, dieses Spiel war bestimmt nicht, überhaupt nicht pädagogisch, aber, ähm, und sie, ich hab auch gemerkt, dass sie da relativ Schwierigkeiten hatte, mich einzuschätzen und hat mir dann ähm, ne sechs gegeben von zehn möglichen Punkten. Und, ich glaube, das beschreibt es. (räuspert sich) Also ich war zunächst (räusper) ich war zunächst, ich war n bisschen verletzt, aber ich hab es dann später verstanden, dass ich doch jemand bin, der keine Akzente gesetzt hat. Oder der, der Mode ja, nich wichtig war. Obwohl ich mir ähm, aber, also ich hab mir schon auch Gedanken gemacht, was ich anziehe, aber, ähm, es war irgendwie klar, Röcke hab ich ganz lange nicht angetragen, angezogen und auch enge Sachen hab ich nich so...

Marie: Mhm. Und das heisst also, du würdest sagen, du hast dich nich für Mode interessiert.

Pinia: Mhm, ja.

Marie: Mhm. Hat sich das geändert?

Pinia: Nee, würd ich nich sagen.

Marie: Mhm. Und wo habt ihr die Sachen gekauft? Also du hast jetzt schon von Quelle geredet? (Pinia räuspert sich)

Pinia: Ähm, na, zunächst, also ja, von, von Quelle bestellt. Das aber auch nich lange. Und dann sind wir häufig, ja, nach Mainz gefahren und ham halt, wie gesagt, zunächst bei C&A eingekauft. Weil das auch, ähm, am günstigsten war. Und dann auch häufig da geblieben, bzw. ähm, in der, in der Stadt, wo auch meine Schule war, da gab's noch so nen Jeansladen, und da gab's auch Jeans, sozusagen als zweite Wahl und da hab ich dann immer so zweite Wahl Jeans, da war auch die Levi's, die war auch daher. Aus dem Laden.

Marie: Mhm.

Pinia: Also schon aus, (räuspert sich) aus, aus sozusagen aus... ähm, Markengeschäften. Aber sowas wie C&A und ähm, so günstigere Marken, so.

Marie: Mhm.

Pinia: Musste mich ja auch erstmal, das, das war auch erstmal schwierig, mich in dieser Markenwelt zurechtzufinden. Also so, was man anzieht und was nicht. Und dass man C&A nicht unbedingt anzieht, auch wenn die, auch wenn die Marken teilweise nicht draufstehen, oder nicht groß draufstehen, aber irgendwo stehen sie drauf und das ähm, das hab ich schon gemerkt, dass die, dass meine Mitschüler (räuspert sich) zwar nicht extrem markenbewusst waren. Also sie hatten keine großen Labels irgendwo. Aber irgendwo stand doch Label und darauf wurde auch geachtet.

Marie: Und wie hast du das, wie hast du dich zurechtgefunden? Hast du das ausprobiert, also, und hast auf die Reaktion deiner Mitschüler gewartet? Oder hattest du andere Techniken?

Pinia: (räuspert sich) Na, ich wollte nich auffallen und hab versucht, deswegen halt, glaub ich, auch die Levi's. Obwohl ich ähm, die dann doch etwas eng fand mit der Zeit und ich dann auch merkte, so, diese Hosen mit Schlag (räuspert sich), ähm, fühl ich mich wohler

und passen irgendwie auch eher so zu dem Stil, den ich so, nich sehr auffällig, aber... ja, also vielleicht bei Schuhen eher noch Akzente setzen, als bei allem anderen. Also lieber, äh, irgendwie besondere Schuhe anhaben, anstatt irgendwie ne weisse Jacke oder irgendso was, also sowas.

[...]

Marie: Und würdest du sagen, du hast dich durch die Wende verwandelt?

Pinia: (Pause) Nicht durch die Wende. Also, ich hab mich später verwandelt. Also ich hab durch, ja, dieser Umzug nach Saulheim, ähm, kann man, wenn man das so sagen will, hat mir nich, nich gutgetan. Oder war nich, ähm... war meiner Entwicklung nich, also, ja, was heisst, nicht förderlich, oder. Ich, ich, bevor wir nach Mainz gezogen sind, ähm, hatte ich n sehr, also war ich relativ beliebt in der Klasse, stand auch so mehr oder weniger, also mehr im Zentrum. Oder ich war sozusagen nicht auf so ner Außenseiterposition und hab mich, ähm, da in Mainz nie... nie richtig integrieren können. Oder, vielleicht auch wollen. Oder zumindest, ich hab's halt nich geschafft, in- Meine... Persönlichkeitsentwicklung hab ich, ähm, hab ich in Leipzig äh, gehabt. Also da wurde mir klar, was ich will, da hab ich relativ viele Freunde gefunden und da hab ich mir mein eigenes Leben aufgebaut. Also da war ich weg von Zuhause und auch zunächst, ähm, weg von meinen Eltern. Oder von meiner Mutter gerade. Also das kam auch noch dazu. In Mainz war die Zeit auch schwierig, weil mein Vater dort gestorben ist in der Zeit und, äh, mit meiner Mutter sehr viel Schwierigkeiten gab. Ich glaub, das spielte dann auch noch ne Rolle. Und dann Pubertät und davon hab ich mich dann gelöst, als ich nach Leipzig gegangen bin. Daher war sozusagen meine Wende in der Persönlichkeit dann sehr viel später erst.

Marie: Mhm. (Pause) Und trotzdem nochmal so die Nachfrage, gab's bei dir einen Moment in dieser Wendezeit, wo du in den Spiegel geschaut hast und gesagt hast, du willst anders aussehen?

Pinia: (Pause) Nee, nich... Ich hab gemerkt, ähm, ich kann mich erinnern, dass, also, also in der Pause, in, das war aber, das war schon

in Mainz, an der Schule, also dann sozusagen auch schon n bisschen später, das war dann schon '93/'94, da, da war die, ja die Pause war immer in so ner, in so nem großen Vorraum von der, von der Schule. Und ich stand immer in einer Ecke und irgendwann hab ich mal n Foto gesehen und dachte so, also auch mit nem halben Jahr Verspätung: „Das bist nicht du.“ Oder „Da stimmt irgend- also so, wie du aussiehst, ähm, fühlst du dich nich.“ Ähm, ich hab schon gemerkt, dass ich in Mainz nich aus meiner Haut rauskam. Also weil ich auch vorher in Jena anders, n anderes Standing hatte oder mich anders fühlte, als in Mainz.

Marie: Mhm. (Pause) Und würdest du sagen, dass du dich, äh, äußerlich sehr verändert hast, seit damals?

Pinia: (zustimmend) Mhm. Also ich hatte, ich hatte ne Zeitlang, sogar ne Dauerwelle. Ich hatte so ne große Brille. Und hatte, aber hatte in der Zeit in Mainz, also das mit der Dauerwelle, das war auch noch Spät-DDR-Zeit, also das war kurz vor der Wende. Und hatte in, in Mainz in der Schule, hatte ich ähm, eher, hatte ich lange Haare. Meistens mit so'm bisschen Pony, aber auch so n sehr dünnes und sehr langes Pony. Und die Haare immer zusammen und meistens mit so nem ach, diese, diese Haargummis aus Samt und mit so'm Goldrand (lacht). So. Ja. Und so, so lief ich ähm, so lief ich rum. Und hab dann auch erst 1998 ähm, Kontaktlinsen, also auch sozusagen, das passierte alles in dieser Leipzigzeit.

Marie: Mhm. Und du hattest in der DDR schon ne Dauerwelle, als junge- ?

Pinia: So am Ende, ja, weil meine Mutter mich da mit zum Frisör nahm und meinte, ich sollte das mal ausprobieren.

Marie: Mhm. Ähm, hast du eigentlich Jugendweihe dann gemacht?

Pinia: Ich glaub, wir warn der, nee, wir war'n der erste, der erste Jahrgang nach der Wende. Also ich hab sozusagen westliche, Westjugendweihe gemacht. Ich hatte keine Ost-, ich hatte nicht mehr in der DDR Jugendweihe. Sondern das war der erste Jahrgang im Westen und da, ja, da gab's so, vier oder fünf solche Sitzungen oder was, also solche Treffen, wie vielleicht so Konfirmationsunterricht

oder so, und da wurde was über Sexualität besprochen und die Arbeitswelt. Daran kann ich mich noch erinnern. Und dann wurde noch, also man hat sozusagen auch richtig für den ganzen Service bezahlt. Ähm, und, unsere Jugendweihefahrt hat damals, das weiss ich noch, äh, 99 Mark gekostet. Und wir sind unter anderem nach München gefahren mit dem Bus. Und aber zwischendurch nochmal irgendwo anders gehalten. Ich weiss es nich, also wir hatten zwei Übernachtungen, glaub ich. Und das war... Ich fand das, ähm, ich fand das total deplatziert. Das war so auf, es war so aufgesetzt und es war auch auf einmal- das muss 1990 gewesen sein, dann, im... Ich glaub das war auch schon im Herbst 1990... Das war so, erst war Jugendweihe. Und es war halt auch, also es fehlte halt auch der ganze Glamour. Also nich, dass, nich, dass ich den, nich, dass ich so'ne, dass man das hätte sozusagen unter dem, in dem Rahmen, also natürlich vielleicht ohne, ohne diese Ideologie, aber hätte weiterführen sollen. Aber es war auf einmal so'n käuflicher, so'n käuflicher Akt, der so... der so nach Konsum roch. So, und dann tauschten sich auch alle aus, was sie gekriegt haben. Ich wollte, ich glaub, meine Eltern wollten mir erst gar nichts so richtig schenken, aber merkten dann auch- und ich hätte das auch okay gefunden- also, wir hatten abgemacht, dass sie mir aufs Konto was überweisen. Aber irgendwie, weil dann alle was, und, dann bekam ich dann so'n kleinen Fernseher geschenkt.

Marie: Mhm. Und hast du dich darüber gefreut?

Pinia: Ja, dann schon. Also ich hätte mich auch über das, über das Geld, ach so, jetzt, du meinst über die Jugendweihe? Oder über das-

Marie: Nee, ja, über-

Pinia: Oder über das Geschenk?

Marie: Ja, über den Fernseher.

Pinia: Über den Fernseher, ja. Aber die Jugendweihe fand ich, ähm, wie gesagt, ganz deplatziert. Und ganz, ähm, ähm, ja, so, wie so'n Abklatsch oder so'ne Imitation, so. Auch auf einmal- so, jetzt sind wir nicht mehr DDR und jetzt macht man das so und so. Und ohne, dass, da gab's irgendwie keine Brücke oder so. Also, das war auf einmal, na ja, wie sozusagen die Wende, einfach was übergestülpt und ohne zu

gucken, was vorher war.

Marie: Mhm. Aber du wolltest diese Jugendweihe machen?

Pinia: Weil es alle gemacht haben. Es war so'n bisschen kollektiver, na, also nicht Zwang, aber... so, einfach ne kollektive, äh... Norm, oder Gewohnheit oder sowas.

Marie: Mhm. Und du hattest damals schon n eignes Konto?

Pinia: Nee, meine Eltern hatten, glaub ich, n Sparkonto oder irgendwie sowas. Zumindest war die Idee-

Marie: Für dich.

Pinia: Ja. Nee, n Konto, da hatt ich, dann erst in Mainz.

Marie: Mhm. (Pause) Und würdest du sagen, deine Veränderungen, deine äußerlichen Veränderungen, haben was mit der Wende zu tun?

Pinia: Eigentlich nich. Nee. Das hat was mit mir zu tun, aber nich mit der, nicht mit der Wende. Und mit meiner Familie, aber nich mit der, nich mit der Wende.

Marie: Woher das Zögern?

Pinia: Weil es ja, auch wenn die Wende nich gekommen wär, weiss ich nich, wie ich mich, und ob ich mich da so auch verändert hätte. Also, wenn ich dann ähm, gut ausziehen, aber wenn ich mich dann sozusagen irgendwann von meinem Elternhaus ähm, gelöst hätte, dass dann die Veränderung auch gekommen wär.

Marie: Mhm.

Pinia: Das meinte ich mit eigentlich. Das kann ich nicht so sagen.

Marie: Mhm. Und kommen wir nochmal zu Beziehungen, ne. Ähm, jetzt nochmal zu deiner Wohnung vor der Wende.

Pinia: Mhm.

Marie: Wer hat da mit dir gewohnt, nochmal?

Pinia: Na, meine, meine Eltern und mein Bruder.

Marie: Mhm. Und wie alt ist dein Bruder?

Pinia: Mein Bruder ist knapp zwei Jahre jünger als ich.

Marie: Mhm. Und habt ihr viel außerhalb der Wohnung gemacht?

Pinia: Mein Bruder und ich-

Marie: Mhm.

Pinia: ...oder wir als Familie?

Marie: Sowohl als auch.

Pinia: Mhm. Also mit meinem Bruder hab ich sehr viel gemacht, also wir haben eigentlich unsere Freizeit immer miteinander verbracht. Entweder in der Wohnung Tischtennis gespielt oder so, Häuser oder Höhlen gebaut und so in der Wohnung. Oder, wir hatten auch so ne Eisenbahn, so ne Modelleisenbahn. Und Autos, so und ganz viele Kuscheltiere. Und, oder auch draußen Schlitten gefahren. Also mit meinem Bruder hab ich im Prinzip meine Freizeit in der Kindheit verbracht. Und mit meinen Eltern, ähm, also zum einen, dadurch, dass sie Schichtdienst hatten, war das mitunter dann immer so mit einem Elternteil sind wir dann auch am Wochenende irgendwie, hatten noch nen Garten, genau, wir hatten nen Garten, da hab ich mit meinem Bruder auch viel gemacht und manchmal waren wir dann halt nur mit einem Elternteil im Garten und der andere hat gearbeitet - oder mein Vater hat gearbeitet. Und ansonsten war die Beziehung zwischen meinen Eltern nicht sehr, nich sehr gut, so dass es, auch wenn wir mal in Urlaub gefahren sind, immer sehr, sehr angespannt und sehr so sehr stressig war im Familien- ich kann mich erinnern, dass es immer entspannter war, wenn wir nur mit einem Elternteil unterwegs waren, als- Zu viert, ähm, ham wir wenig unternommen. Also auch keine Fahrradausflüge oder sowas.

Marie: Mhm. Aber ihr seid in Urlaub gefahren.

Pinia: Ja, wir sind ähm, jedes Jahr, zu DDR-Zeiten sind wir immer nach Zinnowitz gefahren. Weil meine Mutter hat in so nem Bergarbeiterkrankenhaus gearbeitet und hat da immer so'n Ferienplatz gekriegt. Ähm, und auch später, bis sozusagen, bis zu meiner Pubertät, sind wir dann schon immer noch als Familie gefahren, ja.

[...]

Marie: Mhm. Und fällt dir was zum Thema Freundschaft und Wende ein?

Pinia: Na, was ich, was ich schon sagte, ähm, is, dass ich, als dann der Umzug anstand nach Mainz, ich überlegt habe, bei der Freundin... zu wohnen. Ja. Aber ansonsten ham sich meine, zunächst mal meine Freundschaften ähm, nich sehr verändert. Durch die, durch die Wende. Das... Also nur, dass wir, also die Wende brachte ja, brachte natürlich auch den, den Schulwechsel, der für mich aber ähm, de facto keiner war, weil meine Schule in ein Gymnasium umgewandelt wurde und ich dann im Prinzip nur neue Leute traf. Also ich bin noch in dasselbe Schulgebäude gegangen, aber dann waren eben andere, andere Schulkameraden da. Und mit denen habe ich, habe ich ähm, zwei Jahre verbracht oder mit denen bin ich zwei Jahre zur Schule gegangen und da haben sich keine, also keine sehr engen Beziehungen aufgebaut. Ähm, also zumindest haben sie nicht Mainz und dann Leipzig überdauert, so. Also, ich kann sagen, die Freunde meines Lebens hab ich in Leipzig kennengelernt.

Marie: Mhm. (Pause.) Und würdest du sagen, dass du viele neue Freunde durch die Wende bekommen hast, die du sonst nicht gehabt hättest?

Pinia: Na, eher, eher durch den Umzug. Durch den Umzug nach Leipzig. Also... das ja, das Thema Mainz hab ich ähm, da hab ich eigentlich, außer diese Beziehungen über Facebook ähm, wo man auch immer nur guckt, was haben die anderen denn gemacht, was ist denn aus den anderen geworden, hab ich aber keine, keine Freundschaften übernommen. Also ich hab auch, ich hab keine Freundschaften aus der Wendezeit bis jetzt übernommen. [...]

Marie: Wenn du jetzt mal so auf das Gespräch zurückguckst, über welchen Zeitraum haben wir dann eigentlich gesprochen, wenn wir von der Wende geredet haben?

Pinia: Also so, für meinen Fall haben wir, ham wir, glaub ich, oder so über die Zeit, mehr oder weniger über die neunziger Jahre gesprochen. Ähm, so beginnend ab '89 bis '98, also fast zehn Jahre.

[...]

Marie: Mhm. (Pause.) Und was hat sie für dich persönlich bedeutet, die Wende?

Pinia: Na, zunächst ma, ähm, zunächst mal, kann ich sagen, hat's für mich ähm, sehr viel Positives bedeutet. Also für mich war damit äh, die Möglichkeit gegeben, also dann auch mein eigenes Leben zu führen, ähm, zu entscheiden, was ich will, alleine in Leipzig zu leben, dort zu studieren. Das, also, wenn man das, sozusagen als Ergebnis der Wende sehen will, dann hat es für mich sehr viel, sehr viel Positives gegeben. Andererseits, ähm, wird es, ähm, wird diese Wendezeit oder, oder die Zeit sozusagen davor für, für all die, die die erlebt haben, heutzutage nicht als ähm, nicht als das Ereignis ähm, gewertet, was es, was es für sie is. Also es wird, sozusagen, es wird von den Westdeutschen als, ähm, ja, als sowas wie'n Schalter um-umkippen benutzt und, und nich... und nich als das Prägende, als die Vergangenheit, als etwas, also auch vielleicht als etwas, oder auf jeden Fall als etwas, was bewahrt werden, werden kann. Sondern es wird sozusagen als ne Vergangenheit benutzt, die ausradiert wird. So. Die nichts mehr wert ist. Und das merkt man ... immernoch und, oder, mitunter auch irgendwie immer stärker, je, je mehr Zeit vergeht.

Marie: Mhm.

Pinia: Weil die Leute natürlich davon ausgehen, je mehr Zeit vergeht, desto weniger wird es, wird es bedeutsam. Aber desto weniger fühlen sich die anderen dann unverstanden. Äh, desto mehr fühlen sich die anderen dann unverstanden.

Marie: Ja. Mhm. (Pause.) Und würdest du sagen, in deinem Alltag hat sich sofort was verändert? Durch die Wende?

Pinia: Ja. Auf jeden Fall. Also, es gab ne neue, ne neue Schule. Auf einmal, das, das weiss ich auch noch: In der Wendezeit, oder es muss kurz vor der Wende, oder in der Wendezeit gewesen sein, wo uns ähm, ich weiss nich, von welcher Seite, aber irgendwie von der, in der Schule vermittelt, ähm, jetzt beginnt die Ellenbogengesellschaft und jetzt, ähm, heisst es, sich nur noch durchzusetzen und jetzt kommt es sozusagen nicht mehr auf den Menschen an, sondern nur noch darauf, ähm, wer sozusagen der Stärkere is. Und das hat mir auch schon Angst gemacht, also das hat mir damals Angst gemacht, dass

ich mich da nicht durchsetzen kann und dass ich mich gefragt habe, was passiert mit denjenigen, die auf der Strecke bleiben. Also die, die sich da nicht durchsetzen können. Und das, also ich kann jetzt so sagen, ähm, dass, dass es nicht so ist, also dass es nicht nur der Kampf des Stärkeren ist. Sondern, dass es auch, dass man natürlich auch Gestaltungsmöglichkeiten hat. Aber dass es auf, ähm, ja, dass es auf jeden Fall, na ja, nicht das glänzendste System ist, was, wie es am Anfang sch... ähm, wie man es am Anfang gesehen hat. Oder wie es einem vermittelt wurde. (Pause.)

Marie: Und war die Wende für dich eine Krise?

Pinia: (Pause). Würd ich, würd ich n..nicht, nicht so sagen. (Pause.) Also, sie hat, ähm, also sie hat schon, also sie hat mir viele Möglichkeiten eröffnet und hat einem aber auch ähm, na hat, gibt, hat einem sehr viel mehr die Verantwortung für sein eigenes Leben gegeben. Also ich hab, man hat dann sehr viel, also es liegt sozusagen, man hat das Gefühl, es liegt irgendwie an einem selbst, was man, was man daraus macht. Und das hatte, das hat so'n ähm, also bei mir auch zumindest, so'n Angstfaktor. Wie gesagt, dass man Angst hat, dass man es nicht schafft. Und dass man dann auf einmal auch nicht weiss, wo, wo geht es jetzt hin. Was, was kommt jetzt, so. Also auch mit, ähm, auch schon, gerade mit den Eltern, was, was passiert jetzt, äh, so, sie werden jetzt arbeitslos, was passiert jetzt mit uns, was passiert, ähm, auch, auch mit ihnen. Und...

Marie: Hast du das in der Familie mitgekriegt? Habt ihr darüber geredet?

Pinia: Na, ich hab das schon gemerkt, dass, also, meine Eltern ham mir durch das schwierige Verhältnis nicht, un-, nicht, dass ich wüsste, ähm, solche Gespräche untereinander geführt. Aber es herrschte dann schon auf einmal äh, weil mein Vater dann auch keine Arbeit hatte, zwischenzeitlich, und auch die Zeitarbeit dann auf einmal. Also wir hatten einfach nicht so viel Geld. Wir hatten vorher jetzt auch nicht viel Geld, aber es war, vorher war's so, wir hatten so, es war ausreichend da. Und auf einmal hatte man so diese Existenzängste. Dass man, ja, aus der Wohnung rauskommt, weil wir auch einmal nicht die Miete zahlen konnten. Und so, also, die, die Angst hatten

wir dann schon. Deswegen, deswegen war es, glaub ich, auch klar, dass wir auf- oder so für meine Eltern- dass der Umzug nach Mainz einfach klar ist.

Marie: Mhm. (Pause.) Ja, war die Wende für dich eine Chance?

Pinia: (ohne Nachdenken, schnell) Ja, war sie. (Pause) Also rückblickend betrachtet auf jeden Fall. Ähm... und auch, und auch, ähm, sozusagen auf den, rückblickend auf die konkrete Zeit, ähm, auch mit dieser Angst zu versagen, gab's doch sozusagen immer irgendwie die Chance, trotzdem was, was daraus, was zu machen, so. Also, es gab schon auch, es herrschte schon auch so das Gefühl vor, klar, jetzt kommt die Freiheit, so. Also, zunächst mal, ne, ohne dass man sich erstmal eingeschränkt fühlen musste, daher... Ja.

First Interview with Anabell (March, 2011)

Marie: Okay, und ich erzähl dir mal, wie ich mir das so gedacht habe: Also ich hab so fünf Komplexe, so Themenkomplexe mein ich, (beide lachen) und hab gedacht, wir könnten vielleicht erstmal ein bisschen zu, zum Einstieg ein bisschen was allgemeines reden. Und dann wollte ich gerne n paar Sachen so zum Wohnen reden: also, wo du zu der Zeit gewohnt hast, ob du viel umgezogen bist und sowas. Ähm, zum Arbeiten, genauso zur Freizeit, zur Mode und eventuell zur Beziehung – also je nachdem, meistens wird, werden einzelne Dinge dann schon wieder gleich durch andere Sachen, die man schon erzählt hat, sowieso abgedeckt, aber... das sind so –

Anabell: Was, was, was konkret, welchen Zeitrahmen meinst du eigentlich, wenn du so...

Marie: Genau, ähm, das ist eigentlich die Frage, die ich immer stelle!

Anabell: Ach so. (beide lachen)

Anabell: Ja, ich hab schon überlegt, wann fängt das an – '88, glaub ich, ne?

[...]

Marie: Wie alt warst denn du zur Wende?

Anabell: Ich bin '68 geboren, also ich bin dann gerade 21 geworden und denn kam, äh, ja ich bin, ich hab Laura mit Zwanzig, äh, bekommen und das war ja im März '89.

Marie: Mhm.

Anabell: Und denn war ich, ja, 21 geworden, genau, im Juli.

Marie: Mhm.

Anabell: Und dann war ich so Einundzwanzig-ein-Viertel [...wichtig!]

Marie: Ja genau, das is ja auch, is ja auch n guter Ansatz, so für die Wende jetzt.

Anabell: O Gott, ist das schon so lange her?

Marie: Ja, ein ganzes Leben schon.

Anabell: Mhm.

Marie: Ja, das Leben deiner Tochter. Aber die hat ja auch hoffentlich noch ein bisschen (Anabell lacht) mehr hinten dran (beide lachen) als das. Und ähm, sag mal, fällt dir sofort n Moment aus der Wendezeit ein? So für Dich? Also ich meine, eigentlich hast du ja jetzt schon einen gesagt, also deine Tochter irgendwie, die... äh, Anfang '89 geboren wurde. Fällt dir sonst noch irgendwas ein?

Anabell: Also, mir ist noch sehr bleibend in Erinnerung: bevor die Mauer fiel, als diese Montagsdemonstrationen, die waren ja sehr, sehr spät bei uns in Stralsund.

Marie: Mhm.

Anabell: Das muss im Winter gewesen sein und äh... Warte mal: im November fiel die Mauer, ne, dann muss das im Oktober gewesen sein. Jedenfalls das Erste, ein ganz prägender Eindruck war, als wir zur Montagsdemonstration – da war einmal, äh, in der Marienkirche so'n Treffen und da standen Typen hinten mit BRD-Fahne...

Marie: Mhm?

Anabell: Und ich dann, Laura in der Bauchtrage so vor mir, ne, und dann hab ich mich so innerlich aufgebäumt, denn das wollten wir ja nicht! Wir wollten ja Veränderung und so weiter, ne? Und irgendwie bin ich zu ihm hin (lacht) und hab gesagt: Das ist jetzt nicht Ihr Ernst! Das wolln se doch jetzt nicht! Nee, is nich real, ne. Und dann hat... Und das fand ich so, äh, so n bisschen ganz komisch. Also es gab damals tatsächlich schon Leute, die wirklich nicht nur Veränderung in der DDR wollten, sondern... (lacht) Ja und das hab ich irgendwie... ja, da war ich ein bisschen Spätkapierer, irgendwie.

Marie: Spätkapierer?

Anabell: Ja, ja. Ich hab zum Beispiel auch, dass die Stasi verbreitet war und soviel Unfug trieb, hab ich (lacht) in der DDR-Zeit nicht wahrgenommen. Ich hab gelernt, dass es zum Schutz der DDR wichtig ist und das es sie gibt. Aber das die überall in der Bevölkerung war, hab ich nicht, dazu war ich viel zu naiv.

Marie: Also deinen, für deinen Alltag war das auch nicht relevant?

Anabell: Gar nicht.

Marie: Mhm. Und auch nicht im Nachhinein? Hast du im Nachhinein über sowas nachgedacht? Ob dir das, äh, ob dir das präsent ist oder nich?

Anabell: (ausatmend) Mhmm... Im Nachhinein muss man das – also – weil, mein Bruder hat so 'ne blöde Geschichte. Der is ja abgehaun. Und der hatte vorher einfach Ärger damit, aber ich weiß, dass meine Eltern mich wahrscheinlich davon fern gehalten haben. Und eine Geschichte zur Stasi kann ich dir noch erzählen, die, äh, is putzig: Und, ähm, die weiß ich auch nur – eigentlich hatte meine Mutter Ärger, ich war noch zu jung (lacht). Ähm, das is ne ganz, oh ... ich hab als, wann ham wir in der Schule, achte Klasse, glaub ich, Englisch angefangen zu lernen, ne? Und wir hatten doch früher immer so mit russische Brieffreundschaften. Kennst du auch noch, ne?

Marie: Hm, ja! Hatte ich auch (lacht).

Anabell: Genau. Und als ich Englisch gelernt habe, wollt ich auch mit Leuten auf Englisch schreiben, ne?

Marie: Mhm.

Anabell: Und denn hatte ich immer, weil vom Jugendweihegeld hatt ich so'n Radio (lacht) und – Strelasund oder so – und da hab ich immer Sonnabendvormittag, weiß ich noch, RTL International gehört, das is n Radiosender, wo se auch zu ner bestimmten Zeit – so wie in diesen Jugendzeitungen: „Suchen Brieffreunde“, ne?

Marie: Mhm.

Anabell: Ham die im Radio durchgesagt, so. Und, ähm, dann hab ich da mal hingeschrieben und denn kam nie wieder, nie was. Also: meine Adresse wurde nie durchgesagt. Und – clever wie ich war – hatt ich denn n Brief fertiggemacht an meine Kusine in Bonn (lacht) mit der Bitte, im Westen diesen meinen Brief an RTL International – in Luxemburg saßen die noch – einzustecken. Was sie gemacht hat – haben. Und ich hab das selber nicht gehört, aber die müssen meine Adresse durchgesagt haben, denn plötzlich bekam ich Post aus England, aus Japan, aus Amerika und so, ne. Und, eines Tages (lacht) kam meine Mutter vom – die war Frisösin und die hatte damals in

der Krauthofstraße gearbeitet, kam total und: „was ich da gemacht habe“ und: „heute kamen zwei Herren im Anzug und wollten da nur Bescheid wissen“. Und meine Mutter wusste davon ja nix, ne.

Marie: Du hattest das nur deiner Kusine erzählt.

Anabell: Meiner Kusine geschickt, geschrieben! Meine Kusine is ne Generation vor mir. Ja. Aber irgendwie, ich weiß gar nicht, ich glaube, meine Mutter hielt noch Stress von mir ab. (Pause) Aber sie muss irgendwie Stress gehabt haben. Weil, sie war äußerst missgelaunt (lacht) und irgendwie, ja: ich solle das nie wieder machen. Ich hab so was – ne ähnliche Reaktion hatte ich bei ihr mal hervorgerufen, als ich von der Klassenfahrt kam und mir die Haare schwarz gefärbt hatte (lacht). (flüstert:) Und das als Frisösin, das ging ja nich. (lauter:) Früher war'n die DDR-Farben, Haarfarben, noch so sehr radikal. Also das Schwarz war wirklich pechschwarz. Ne, das hatte nicht so dieses, ich meine, deine Mutters Rot ist wirklich, irgendwie, das findet sie nie wieder, ne?

Marie: Mhm.

Anabell: Aber dieses, äh, Florena oder Esda, oder wie das da hieß – das war ja wirklich pechschwarz. Und, und denn kam ich von der Klassenfahrt, musste zu ihr in den Frisörladen hin, äh, Schlüssel holen. Und dann sah sie mich, mit pechschwarzen Haaren (beide kichern) Oh, wat dit noch war. Das ging gegen ihr Ego als Frisösin, ne. (Anabell lacht kurz)

Marie: Und wahrscheinlich auch, weil du's nich abgesprochen hattest, ne?

Anabell: Ja, das auch.

Marie: (schnell) Aber sag mal, dein, dein Bruder ist abgehaun?

Anabell: Ja.

Marie: Wann, wann ist der denn gegangn?

Anabell: Der is noch, äh, der is im Sommer '89 äh, mit seiner Truppe nach Ungarn hin, Flug hatte er ja gebucht und zurück wollten se eigentlich mitm, ähm, mit nem Kumpels Motorrad – also, da wurden einige vorgefahren, mit Auto und Trabi und Motorrad. (atmet tief ein)

Und er is hingeflogen und (atmet den Rauch der Zigarette tief aus) dann war es August. Und dann kam er nich mehr zurück. (leise) Und denn, oder war es September. Er hat im September Geburtstag, und ja, dann muss es im September gewesen sein.

Marie: Und war das für dich einschneidend? Also...

Anabell: (atmet tief ein) Äh, na ja! Wir wussten davon nichts, selbst meine Mutter nich! Und das Komische is, ich hätte das nur aufheben müssen, ach, warum hab ich das nich gemacht. Weil, als meine Mutter runtergezogen is, hab ich im, äh, Wohnzimmerschrank seinen Abschiedsbrief äh, gefunden. Der dann noch auf so ne, wirklich ganz mühevoll, auf ne Schreibmaschine getippt hat, so, ne! Damals war grade auch, äh, die Studentenaufstände in China.

Marie: Mhm.

Anabell: Und, ähm, ja der hat sich so seinen ganzen Unmut da runtergeschrieben. (überzeugt) Also, er wusste, dass er nich wiederkommt. Oder, oder, er wollt's versuchen. Das war, er war auch inner Gruppe von Leuten, die Hälfte davon is rübergegangen, ne.

Marie: Mhm.

Anabell: Und, ähm... (längere Pause) Schlimm war Folgendes... (leise) Das war doch Au..., das war im Sommer. Das war ja total warm. (lauter) Also, er is weg und wir ham ihn wiedererwartet und er kam nich.

Und: es gab zu der Zeit kein Telefon, also nich im privaten Haushalt.

Marie: Mhm.

Anabell: Und wir wussten einfach nich, wo, wo er bleibt. Und meine Mutter ja total gelitten – hätt ja auch n Autounfall sein können, letztendlich, ne.

Marie: Mhm.

Anabell: Und... irgendwie war'n ma... äh... Kam ein Brief, glaub ich, von meiner Tante... (längere Pause (5 s)) Äh, jetzt, das warn Wochen, wo wir nichts gehört haben. Und da, das war total... ähm... Meiner Mutter am Schlimmsten. Weil sie ja nun auch immer versucht, das von mir ein bisschen entfernt zu halten, oder die, die Hälfte nur zu

sagen und – oder – ich durfte was nicht wissen, so ungefähr, ne?

Marie: Mhm.

Anabell: Äh (trinkt einen Schluck) Aber ich weiß noch, wo sie erfahren hat, dass er jetzt drüben is und zwar, war das früher so, dann meine Mutter ihre Schwester, die in Bonn lebt, äh, sprechen wollten. Dann ham sie bei der Hauptpost, oder dann hat se ne Benachrichtigung gekricht: am Freitag 13 Uhr kann sie hinkommen und denn, da warn, glaub ich, drei Telefonzellen und dann wurd das irgendwie geschaltet. Und ich war mit in der Zelle und – ähm – die haben stellenweise (lachend) ne ganz komische Sprache gehabt. Also, ich weiß, z.B. sachte, bestätigte meine Mutter meiner Tante: Die Bilder, äh, im Brief sind angekommen. Was denn eigentlich hieß, dass mein Bruder drüben angekommen ist. So, weisste, die mussten das irgendwie verpacken.

Marie: Mhm. Mhm.

Anabell: Ja, und im Gegensatz zu meinem Bruder war ich, ja, hier: die Liebe und Angepasste – war nix, so. Also ich (lacht) hab da, wie gesagt, naiv...

Marie: Aber du sagst ja selber, dass du dann, äh, auch in, also angefangen hast, zu den Kundgebungen zu gehen. Oder das –

Anabell: Ja, nee das –

Marie: die Marienkirche hast du angesprochen...

Anabell: Na, na, das, das kam aber eigentlich, ähm, aus dieser Umweltbewegung heraus.

Marie: Mhm.

Anabell: Eigentlich –

Marie: Inwiefern warst du da drin?

Anabell: (atmet aus) Ach, das kam durch, irgendwie, durch die Buchhandlung und Leute oder so, ich weiß auch nich. Ich war damals im Jugendklub vom, äh, Kulturbund. Und da war wieder einer dort, oder auch, oder von Birgit, die war inner Kirche – so war das. Meine

Kollegin Birgit Hinderlich, das is, die is jetzt im Musikhaus Sitte. Die war kirchlich und auch so, mhm, wollte mich auch, ne, bisschen...

Marie: Agitiern! (wir lachen beide ein bisschen)

Anabell: Wir waren einfach auch so – wir haben dann viel über Gott und, äh, Nicht-Gott diskutiert. Da gab's so'n paar im Jugendalter, so Abende. Und... (längere Pause, dann verschwörerisch:) Ich war da auch mal bei so'ner, äh, ja, ich glaub, durch sie, bei so'ner Jungen-Gemeinde-Tagung. Kann auch sein, dass da jemand war, der mich denn interessierte...

Marie: Mhm.

Anabell: Also, das war irgendwie eher, also ich war da nich irgendwie großartig engagiert, das war irgendwie so... spielerisch, so.

Marie: Mhm.

Anabell: Und spannend! Ne?

Marie: Mhm.

Anabell: Hat ich ma irgendwie so 'ne Zeitung in der Hand von der Kirche, äh, wo, ja eigentlich auch so gegengeschrieben – das ging damals um die sterbenden Wälder, weiß ich noch. (lacht) Das war das Thema. Und das befand ich für gut, das war, ne, das war geheim! (lacht) Spannend! (lacht) Ansonsten war ich – ja, und das andere, das war, das war irgendwie, hm, durch die Buchhandlung, ähm (längere Pause, dann flüsternd:) ... Ach, das war ziemlich spät! Das kam durch diese ganze Crew Andreas-Veit-Ines-äh-Micha und irgendwie so durch diese ganzen Diskussionen und so. Ich war da, äh, irgendwie immer mittendrin und dann: gehste auch mit. Weisst du? So? (lacht)

Marie: Mhm. Und wie kamst du da rein?

Anabell: (zeitgleich) Also ich war nich –

Marie: Über Freundschaften, oder...

Anabell: Ja, genau.

Marie: Ja, ja. Mhm.

Anabell: Ja, ja. Das warn so irgendwie, äh, also ich kannte Veit, meinen Arbeitskollegen. Der, äh... ach so, ich lernte Andreas kennen

und, äh, Andreas kannte, äh, den und den und den und Veit kannte dann die Maler, äh, kollegen hier: Wollweber und – wie hieß der Reporter noch? Der hat doch da in seiner Wohnung, denn immer alle zwei Wochen so, äh, Galerie gemacht, so. Privatgalerie, hat er das Wohnzimmer geräumt – na ja, eigentlich sind wir hin um zu feten, weißt du. (lacht)

Marie: Klar.

Anabell: (lachend) Die Bilder warn zweitrangig. Na, und na ja, das war eben auch spannend, das war eben ne „schwarze“ Galerie in der DDR, das war...

Marie: Ne schwarze Galerie?

Anabell: Ja, ja.

Marie: Was heißt das?

Anabell: Na ja –

Marie: Also ne illegale.

Anabell: Eben ne illegale.

Marie: Mhm.

Anabell: Und zwar Knieperdamm 10, muss das, äh, war das. Mensch, wie hieß der noch? Der, der is auch total bekannt vom – Roland Hübner? Nee, Roland...

Marie: Ronald Hübner.

Anabell: Ronald.

Marie: Meinst du den? Ronald?

Anabell: Aber Hübner, nee.

Marie: Ronny?

Anabell: Ronny? Mitm Bart.

Marie: Der mit Fred Lautsch, ja –

Anabell: Mitm Rauschebart –

Marie: Und Karos immer geraucht –

Anabell: Genau! Ja. Ja.

Marie: Ja, ja.

Anabell: Ja, genau. Der.

Marie: Ja, na das ist ja lustig, mhm. Mhm.

Anabell: Und das war noch bevor er die zahnlose Malerin... Wie, war er nicht mit Eva zusammen? Nee, Eva war mit Jörg zusammen. (Pause.) Gott, wer war denn da (lacht) zu der Zeit seine Freundin? Weiß ich gar nicht mehr! (lacht immernoch) Scheiße. (beide lachen) Jedenfalls der Roland, der hatte ne schöne große Wohnung da inne Brunnenau. Und ne Zeit lang... äh, also da war, das war wirklich ... '88 fuhr er glaub ich noch, das hat er – oder '89? Na ja, so irgendwie. Ja, das muss ja Winter auch '98 gewesen sein, weil – vorher kannt ich ja Andreas nicht. Und, äh, dann nachm Mauerfall, der Winter war ja schon, (lacht) fast D-Mark, weißte?

Marie: Mhm.

Anabell: Und, das Putzige war einfach, ähm, also Küche war Getränkeler und Raucherzimmer und da hielt man sich am meisten auf. Von der... äh, ein paar Fotos hab ich, glaub ich, auch noch von der Zeit. Und... Wohnzimmer war freigeräumt und da hingen die Bilder. Und irgendwie so, was weiß ich, n paar Matratzen und weiß ich, alles so.

Marie: Mhm.

Anabell: Ja, davon hat Micha bestimmt auch erzählt.

Marie: Nee?

Anabell: Da war der auch.

Marie: Also Micha –

Anabell: Ich glaub, da war er sogar noch mit Antje –

Marie: Micha hat da immer mal ein paar Sachen erzählt, aber ich erinnere mich da jetzt auch nicht –

Anabell: Genau, da war er noch mit Antje zusammen!

Marie: Mhm.

Anabell: O Gott, die Zeit war das noch. (Pause)

Marie: Und, ähm, sag mal, also du bist eigentlich, äh, darüber, dass du so, äh, über die Ökologiebewegung, also, dass dich das interessiert hat –

Anabell: (atmet tief ein)

Marie: Bist du dann in, in der Kirche gelandet oder bist du auch –

Anabell: (atmet tief ein) Ich bin da nicht wirklich –

Marie: auf der Straße gewesen?

Anabell: Nein, gar nicht! Ich gehör da auch gar nicht, gar nicht da zu den Ersten! Ich gehör eher zu den Letzten (lacht), die nicht zuhause bleiben wollten! Und ehrlich gesagt, so in der Zeit, also '89: Ich hatte mein Kind! Ich war zuhause und und, äh. (Pause) Das, das, äh, du bist, hm. (Pause, dann flüsternd:) Wie war denn das noch alles. Nee... (überlegt) Das war ja schon, ich hab da Lehre gemacht. Die hab ich '87 beendet. Dann war ich noch ein Jahr bei Goethes... Ja, ja, genau und denn... ja.

Marie: Du hast deine Lehre gemacht als Buchhändlerin?

Anabell: Als Buchhändlerin. Hier bei Goethes.

Marie: Mhm.

Anabell: Bis, äh...

Marie: Goethes heißt bei der Goethebuchhandlung?

Anabell: Bei der Goethebuchhandlung.

Marie: Mhm.

Anabell: '85-'87. (Pause. flüsternd:) Bis '87...Genau. '88, und dann im Februar '88 bin ich drei Monate durch Buchhandlungen – Rostock, Wismar und Ribnitz – geschleust worden, weil ich, äh, die kleine Buchhandlung in Greifswald unter, übernehmen sollte. Und übernommen hab. Die ham da keinen, äh, gefunden in Greifswald, für die gegenüber von der Uni, die ehemalige Stein –

Marie: Ja, ich weiß! Die es auch immernoch gibt. Mhm.

Anabell: Ja ja. Die da...

Marie: Aber so klein ist die gar nicht, ne.

Marie: Na ja, die war vier Personen, vier Mitarbeiter und die Reinigungskraft. Und äh, irgendwie, die... In Greifswald, da wollte es wohl keiner machen, weil irgendwie alle familiär und grade n Kind gekricht und bei uns inne, bei der Goethebuchhandlung war es ja auch so!

Marie: Mhm.

Anabell: War ja so die Schiene. Und ich war so die nächste junge Generation (lacht), die denn, he, äh, ja. Und ich hab gedacht, ja, mehr Geld, (lacht) so, ne, und.

Marie: Mhm.

Anabell: Und dann wurde ich eben so... ja, so zwei Monate lang durch die... äh, Buchhandlungen geschleust.

Marie: Um zu lernen.

Anabell: Um, äh, dieses ganze Abrechnungszeuch und so.

Marie: Mhm. Mhm.

Anabell: Also mehr Buchhaltung auch und Leitungstätigkeit und Tipps, und sowas, ne.

Marie: Mhm.

Anabell: Zwei Wochen, weiß ich nämlich noch: Wismar. Ich weiß nämlich noch, dass ich wegen Sigmund Freud zwei Wochen von 2 Mark 30 gelebt hab. Ja, ja, ich hatte die Hin-, die Hin – und Rückfahrkarte und da kam gerade diese dreibändige Sigmund-Freud-Ausgabe raus (klopft sich auf den Schenkel, lacht) Sechzig Mark oder dreißig Mark! Also un-, utopisch teuer! Für mein Geld...

Marie: Ja!

Anabell: Für mein Budget, ne. Und dann hab ich (lacht) die letzten Tage nur immer zwei Fünf-Pfennig-Brötchen und dann hatt ich mir so'n kleines Glas Tee auf die Hand gekauft (lacht) Hat gereicht. Ja, ich hab dann für Andreas einen Pullover gestrickt und war grade in der Frisch-Verliebten-Phase, wo du dir denkst, gut. (lacht, ich stimme ein)

Marie: Und dann hast du sie dir aber auch gekauft!?

Anabell: Ich hab se immernoch.

Marie: Ja? Cool.

Anabell: Ja, na ja... Eigentlich nur quergelesen. Hehe (beginnt zu lachen, beide lachen). Quatsch! Nein, nein, nein, nein, nein!

Marie: Und dann hast du tatsächlich die Buchhandlung übernommen in Greifswald?

Anabell: Ja, genau! Und das war im, im, äh, (atmet ein) Mai, glaub ich, Mai, Juni, äh... (Pause) '88. Und drei Monate später war ich schwanger. (lacht) Mein Gott, war das... so, und äh, im März, im Februar ging ich in Mutterschafts – also vier Wochen vor der Geburt. Also Laura ist zwei Wochen zu früh und sechs Wochen hat man ja Mutterschaftsurlaub gehabt...

Marie: Mhm.

Anabell: Äh, also bis Februar hab ich das gemacht, also. Ich erinnere mich noch sehr genau an die Zeit. Also, sehr genau – aber: sie ist präsent. Aber, warn wirklich nur zehn Monate (lacht) . Ist witzig. Na ja. Also ich bin , äh, in, in der tiefsten DDR-Phase, also tiefsten, nee, noch in der DDR-Phase in Mutterschaftsurlaub gegangen... Und da gab's n Gespräch, das is vielleicht nicht unwichtig für deine Aufzeichnungen, mit der Personalante. Damals war Volksbuchhandlung Rostock, äh, also Bezirk Rostock, war ein...

Marie: Ein Einzugsgebiet?

Anabell: Nein, nein: das war ein, ein, eine Buchkette.

Marie: Ach so! Mhm.

Anabell: Volksbuchhandlung Rostock DDR. Da gab's immer, in jedem Bezirk gab's einen Volksbuchhandel.

Marie: Mhm.

Anabell: So. Also diese drei, äh, privaten, die es da gab, äh, das warn ja Exoten. Meistens Antiquariatsleute, ne.

Marie: Mhm.

Anabell: Und ähm, also alle Buchhandlungen gehörten zum Volksbuchhandel, also Zweigstelle Rostock hieß das und, äh, für alle gab's eine Kader, eine Personalabteilung, wie es heute heißt. Früher

hieß das Kaderleitung, genau (lacht).

Marie: Mhm.

Anabell: In Rostock. Mit denen du, ja, Verträge hattest. Also die auch diese ganzen Arbeitsplatzgeschichten gemacht haben.

Marie: Mhm.

Anabell: Und ich hatte denn damals gesagt, dass ich, wenn meine Tochter geboren wird, wieder in Stralsund arbeiten möchte. Weil ich da nicht fahren will, hin und her. Ja, is alles gut, so. Ja, und dann kam die Wende und dann war ja dieser ganze Volksbuchhandel irgendwie im Umbruch. Wie das genau war, weiß ich nich, weil, so war ich ja nich an der Quelle. Also ich weiß nur, dass bei Goethes von ja 28 Mitarbeitern auf 16 – also, ja, ja – abgespeckt wurde. Und so war es in allen Zweigstellen und – hm – meine Stelle in Greifswald, die hatten se besetzt. Also arbeitsvertraglich auch fest besetzt. Also sie hatten im Prinzip denn, als ich wiederkam im März, h, diese Buchhandlungsleiterstelle in Greifswald zweimal besetzt.

Marie: Zweimal?

Anabell: Ja, einmal mit mir und einmal mit der Neuen.

Marie: Im März 1989 oder '90?

Anabell: '89.

Marie: '89. Das heißt, du warst nur einen Monat –

Anabell: Quatsch, nein. '90. '90! Richtig!

Marie: '90.

Anabell: Also, das war ja schon '90, alles klar, das war ja schon '90.

Marie: Mhm.

Anabell: Bis März...

Marie: Also, du warst ein Jahr zuhause mit –

Anabell: Also ab ersten April, genau, ab ersten April würde meine reguläre Arbeits – h, Arbeit dann weitergehen.

Marie: Mhm.

Anabell: Aber die Gespräche warn ja schon im Januar. Die warn ja,

oder irgendwie so davor, ne.

Marie: Mhm.

Anabell: h, jedenfalls konnten se mir keine Stelle im, h, h, weder die mündlich vereinbart – die hielten sich ja auch wirklich an n Protokoll. Mündlich vereinbart war Arbeitsort Stralsund und die konnten mich, h, konnten mir aufgrund der Reduk – h, Reduzierung der Arbeitsstellen keine freie Stelle nachweisen. So.

Marie: Mhm.

Anabell: Und denn war ich auch in Rostock – das war total süß. So richtig mit unsere BGL-Vorsitzende war da und Kaderleitung und dort noch die Chefin, dann der Barnewitz von Greifswald, h, genau. Von Greifswald, der da die Buchhandlung... Der war der Oberchef von allen drei Buchstaben, Buchhandlungen in Greifswald.

Marie: Mhm.

Anabell: Und dann wurde geprüft, ob meine Kündigung, h, rechtens ist so. Obwohl ich: kein Anwalt, gar nichts. Aber die ham sich da noch sehr gut (lacht) dran gehalten.

Marie: Aber du hattest gekündigt?

Anabell: Ich hatte nich gekündigt.

Marie: Du hattest nich gekündigt.

Anabell: Ich, ich, ich wurde gekündigt.

Marie: Mhm. Ach so, okay, mhm.

Anabell: (flüstert) Oder hatte ich nen Einspruch gemacht? Hatte ich n schriftlichen ... (Pause) Ja, ich glaube, ich hatte geschrie – ich glaub, ich hab nen Einspruch gemacht. (lacht) Ich hatte das total gestrichen! Noch mal eben geschrieben, dass ich ne mündliche Arbeitsver – h – vereinbarung mit Frau Sowieso – Arndt hieß die noch – gemacht habe und das müsste doch und, ne?

Marie: Mhm.

Anabell: Is doch auch mündlich, is doch genauso gültig wie schriftlich und so, ne.

Marie: Mhm.

Anabell: Und danach wurde die einberufen. Ja, aber die ham dann irgendwie, ja, selbst – ja, die ham ja auch gesagt – na, selbst wenn wir sie jetzt pro forma, äh, einstellen, denn jetzt kommt die Kündigungswelle, werden sie mich dann spätestens. Und dann haben sie mich, glaub ich, noch ein bisschen mit geködert, äh, ich hab da noch ne geringfügige Abfindung gekricht.

Marie: Mhm.

Anabell: Ne.

Marie: Und dann warst du arbeitslos? Also im März 1990.

Anabell: Und dann war ich arbeitslos.

Marie: Mhm.

Anabell: Mhm. Ich hatte noch n Vierteljahr Kündigungsfrist, genau, drei Monate Kündigungsfrist. Und ich hab April, Mai, Juni noch viel in der Goethebuchhandlung gearbeitet. Und mein Kind da in der Krippe gehabt.

Marie: Mhm.

Anabell: Karl-Marx-Straße. Ach und denn – oder warn das sechs Wochen? (flüstert) Scheiße, da fängt's an. Drei Monate? Du, das weiß ich nich mehr. Drei Monate kommen mir fast ein bisschen viel vor. Und sechs Wochen kommt mir so wenig vor. Das is ja auch irgendwie scheißegal. Irgendwie war das aber ne blöde Situation – (lacht) zu wissen, du bist – äh, du bist gekündigt und stehst nochmal da!

Marie: Mhm.

Anabell: Aber irgendwie hab ich das trotzdem ganz locker genommen: Och, dann bleib ich noch n bisschen mit Laura zuhause und so – hm, bah, bah. Na ja, und denn, in der Zeit hab ich ja schon mitgekricht: Ute wurde gekündigt, Falk wurde gekündigt, Birgit Hinderlich. Die Lehrlinge, die ausgelernt, die wurden soundso nicht mehr übernommen. Äh, Frau Liebold ging, Frau Klose wurde gegangen. (Pause) Die ganze Bürodings sowieso. Die Beiden, also, von oben, die die Lohnabrechnung gemacht haben. Äh, und die die ganze... da war eine Frau, die hatte Fachbuch, und eine Frau, die hatte Belletristik per Karteikartenbestellsystem .

Marie: Mhm.

Anabell: Die gingen beide, nee, eine ging in Rente und die andere, Frau Brandenburg, nee, die wurde genommen. Und dann is ja Goethebuchhandlung auch noch mit der... Bilderladen und der Sundbuchhandlung fusioniert!

Marie: Mhm. Stimmt, ich erinner mich daran, dass, dass...es noch...

Anabell: Und dann gab's nochmal ne...

Marie: Noch andere gab.

Anabell: Ja.

Marie: Genau, die Sundbuchhandlung.

Anabell: Frau Lange is dann auch noch... (Pause, flüsternd:) Ja.

Marie: Du hast also gesehen, dass alle Leute um dich herum grade auch...

Anabell: Ja, ja!

Marie: ...entlassen werden.

Anabell: Alle auch! Bei der Goethebuchhandlung war das so, ähm, da gab's n Phänomen! Also, es sind die gekündigt worden, die entweder sch – ähm – zugezogen warn, also vom Süden oder so, ähm, oder ... ähm, später Lehrling war. Wer blieb, war so'n Klüngel, ich sach ma die, äh, vor fünf bis fuffzehn Jahre vor mir gelernt haben, so kurz nacheinander. Weißt du: die dort gelernt haben und da blieben.

Marie: Mhm.

Anabell: Gelernt haben und dort blieben. Die sind dann mitunter immernoch da. Frau Schröder, Frau Mier, äh, ja, Frau Möller, Frau Schultz. Also die haben in der Goethebuchhandlung gelernt, die warn, sagen wir mal, schon erwachsen, als ich da Lehrling war.

Marie: Mhm.

Anabell: Und die sind immernoch da. Also, das ist so ein bestimmter Klüngel, der blieb.

Marie: Mhm.

Anabell: Ne. Und, äh, ja, Falk, der war ja damals zugezogen,

Ute kam von woanders, ähm, ja, das warn dann die Ersten, die gegangen wurden. Offiziell ham se immer „nach Prüfung der Sozialverträglichkeit“ besagt. Also bei Ute ham se gesagt: Na ja, Ihr Mann verdient gut. Der is bei de Armee. So, die kann gehen. Ähm, bei Falk ham ses auch gesagt, obwohl er ja nu auch n Mann war und eigentlich Familienversorger, ne. Äh, aber Falk war denen sowieso n bisschen zu suspekt.

Marie: Mhm.

Anabell: Der hat sich immer mehr mit dem Maler unterhalten, statt Bücher verkauft. Obwohl er die meisten Kunden hatte Äh, ja, und wie war es bei den Andern? Also... (längere Pause).

Marie: Na, wie ging's denn für dich dann aber weiter mit diesem –

Anabell: (ausatmend) Oh...

Marie: Also, du hast gesagt, also, irgendwie hat dich das Kindhaben...

Anabell: Genau. Also ich, ja, ich hab dann erstmal, also ich dachte: och, schön! Weil, du – wenn, dann hätt ich gleich Vollzeit, acht Stunden, ne, achtfünfundsiebzig Stunden...

Marie: Mhm.

Anabell: Und dann gleich mit einem Jahr in die Krippe geben und den ganzen Tag weg und – das war mir zu unbequem. Ich hab mich eigentlich gefreut! Noch bezahlt n Jahr da ran zu hängen.

Marie: Ach, du hast noch n Jahr lang, noch n Jahr bezahlt bekommen?

Anabell: Nee, ich hab, äh, nee, ich hab Arbeitslosengeld gekricht.

Marie: Ach so, mhm.

Anabell: Und, äh, für mich war das aber: och, ich kann bezahlt zuhause bleiben. Zwar weniger, als ich verdient hab, und ähm, aber damals konnt man davon noch leben, die Mieten warn ja äußerst gering. Marie: Mhm.

Anabell: Aber ich hab mir nich so'ne Gedanken gemacht, also.

Marie: Bist du umgezogen in der Zeit?

Anabell: (Pause) Ja... Äh, ich überleg jetzt erst nochmal wegen, äh...

Marie: Ja, mach.

Anabell: ... Finanzen. Ich kann dir noch ne schöne Story erzähl'n – ich glaub, (lacht) ich war wirklich eine der ersten Arbeitslosen hier. Weißt du, wo das – ähm... Es gab kein Arbeitsamt zu DDR-Zeiten. Das is mir schon klar. Aber es gab eine Arbeitslosenregistratur (lacht).

Marie: Mhm.

Anabell: Also das muss im Januar 1990, als ich davon erfahren hab – oder, ja... Also, aufn letzten Drücker hab ich's nich erfah'n. Oder Februar. Und denn bin ich in der, äh, äh, ja, erstmal, wie hab ich erfah'n, wo, wo es n Arbeitsamt gab. Gab's da noch nich. Aber ich wusste, ich musste hingehn, in der Heilgeiststraße, da ist doch so'n Spielplatz, ne?

Marie: Mhm. Der neue jetzt, meinst du, ne?

Anabell: Der neue.

Marie: Mhm.

Anabell: Genau. Und da an der Ecke, ähm, war doch immer so'n Segelladen –

Marie: Das Umweltamt, meinst du.

Anabell: Nee, nee.

Marie: N Segelladen. Auf der andern Seite!

Anabell: Bankhaus, Gaststätte.

Marie: Ja.

Anabell: Da gegenüber –

Marie: Da denn –

Anabell: Ist der Spielplatz und wenn du weiter runtergehst zur Heilgeiststraße, da an der Ecke war mal so Segel Boldt, jetzt ist da so'n –

Marie: Genau!

Anabell: Klamottenladen und dann kommt so'n, ähm, so'n Nähstübchen, so'n Nähkästchen.

Marie: Mhm. Ja, weiß ich.

Anabell: Und irgendwie so'n Eingang, Treppe hoch (lacht) gab's ne Wohnung, und da saß eine Frau, und die hatte ungefähr so'n Karteikasten.

Marie: Mhm.

Anabell: Und denn wurde bei mir eine (lacht) Karteikarte angefertigt, äh, dass ich ab dann und dann arbeitslos bin und äh, also so viele Registrierte gab es schon, ne. Ein Karteikasten voll. Und das Lustige war, die haben mir wirklich zwei Stellen nachgewiesen. Äh, dann (lacht) ach, herrlich! Als Buchhändlerin! Einmal Bauamt, sollt ich mich vorstellen. Ja, ja – genau so! (lacht) Ich glaub, damals wurde alles nich so eng genommen, Hauptsache, du hattest Arbeit. Sie ham geguckt: na, ab zehnte, zehnte Klasse haste und ne Ausbildung – dann musste auch irgendwie damit kapiern... Aber ich glaube, ich war nie da. Und eine Stelle war dat noch! Das war genauso abstrus. War das Musikschule oder wat? Ich glaub, Musik-, Musikschule war dat... Stimmt! Da kam dann Butzkis dann auch – also der Lehrling nach mir, der war denn ausgewählt, äh, ausgelernt und die war dann auch aufe Straße so, ne. Und, äh, wir ham uns noch, wir wollten mal ne Frauenbuchhandlung aufmachen... (kichert) Ja, heiß! Da warn wir sogar noch bei Frau Rennert, aber – uns fehlte die Knete. Pläne warn da. Mein Gott, was hat man schon für Gedanken gehabt! (lacht, atmet ein) Ähm... Jetzt verzettel ich mich, musst mir helfen, dass ich mich nicht verzettel in Gedanken.

Marie: Mach ich.

Anabell: Ähm, aber –

Marie: Aber ihr habt das richtig ernst genommen auch mit der Frauenbuchhandlung, also ihr habt –

Anabell: Ich bin jetzt erstmal beim Arbeitsamt.

Marie: Ach so, na gut.

Anabell: Und Musikschule, genau.

Marie: Mhm.

Anabell: Irgendwie ham se gedacht, Buchhändler können auch die Sekretärinnen vom Musikschulleiter sein. Ja, dat war noch der alte

– wie heißt, hieß der Schneider? Der alte Herr? Weiß ich noch. Total nett!

Marie: Schröder.

Anabell: Schröder! Genau.

Marie: Peter Schröder.

Anabell: Und da mussten Katrin und ich wirklich noch – äh, wir ham nen Text vorgelesen bekomm und irgendwie, per Schreibmaschine schreiben... Ich, ich glaub ich war zu lang, langsam oder so. Keine Ahnung. (Pause) Ja, nee. Und denn war – ähm (Pause) Und denn war ich am Kulturhistorischen Museum ABM. (Pause) Hm. Und die Vorgeschichte, wie ich da rangekommen bin, war... (Pause) Das hab ich von irgendjemandem im Kreu, Freundeskreis – oder wat? Und zwar hat mir irgendwie jemand erzählt, sie suchen in der Bibliothek (Pause) im, äh, im – Geh mal hin, Abteilung Kultur, die si, die suchen in irgendwie einer Bibliothek. Und da bin ich zum Rathaus, Abteilung Kultur, damals war der, der jetzt bei Plattdeutsch Späldäl ähm, das macht, der war Kulturamtsleiter. 1990. Und in der Zeit immernoch (Pause) Nee! Da war der, der war ja nich mehr, da war der Machnitzki! Der is schon gestorben. Der hatte auch dieses Haus auf Hiddensee, diese, in Kloster, die Galerie.

Marie: Mhm, echt, der Machnitzki?

Anabell: Der Machnitzki. Der war kurze Zeit, ähm, Abteilung Kultur. Und da weiß ich noch, da (lacht) ich wusste nich, wie man sich bewirbt! Ich hab... (Pause) Mein Zeugnis, mein Anschreiben und irgendwie einfach so'ne Mappe genommen, die man nur so zuklappen (lacht) Lose Blätter, so, ne! Und bin da hin, und der hat sich mit mir unterhalten und denn sollt ich mich nächsten Tach, oder übernächsten Tach im Kulturhistorischen Museum mel – melden. Und da weiß ich noch, da, oh, das war so peinlich: Meine Schuhe warn kaputt. (Pause) Das muss auch, ja, genau, ich war ja ein Jahr zuhause, also das muss dann im Februar '91 gewesen sein. '90, '91, genau. Also ich hab dieses Jahr fast ausgereizt. Fehlten nur noch n paar Tage. Oder ein Monat oder so. Und... Krüger: nettes Gespräch gehabt und dann wollt er mir das

Museum zeigen, einmal durchgehen, ne. Und nett wie er is, (lacht) musst ich eben immer die Treppen vor ihm hochgehen, ne. Und ich wusste, dass meine Stiefel – hier war ein riesengroßes Loch hinten, ne –

Marie: Mhm.

Anabell: Unten dass hinten, der Linke, war abgelatscht – also war ganz schlimm. Ähm. Aber ich glaub, das warn so Lieblingstreter und kein Geld, keine Ahnung. Und da weiß ich noch, wie ich so vor Scham gestorben bin! (lacht) Als ich da vor ihm die Treppe hoch, ich denk, hoffentlich guckt er nich nach unten und sieht das! Weißte!

Marie: Mhm, mhm.

Anabell: Na ja, gut, aber ich wurd da eingestellt. War ne schöne Zeit! (lacht) Ja.

Marie: Wie lange hast du das gemacht?

Anabell: Zwei Jahre. Mit, mit irgendwie auch Pause. Also, ein Jahr ging das – und dann wurde diese Stelle wiederbeantragt... und denn – ich glaub, einen Monat war dazwischen und dann wurd ich wieder genommen. Und da war ja auch meine Kollegin ausse Buchhandlung, die Ute.

Marie: Mhm.

Anabell: Die war auch da...bei...

Marie: Mhm, und ähm –

Anabell: Du hattest drei Leute, also '91 bis '93, so. (Pause)

Marie: Und was hast du da gemacht?

Anabell: Da gab es noch im Speicher hinten die Museumsbibliothek. Und wir sollten, ähm, die Stadtgeschichte archivieren.

Marie: Mhm.

Anabell: Und war, ich sach ma, da war vorher ne alte Bib, Bibliothekarin, die sicherlich wusste, wo was steht. Aber die is in Rente gegangen.

Marie: Ah.

Anabell: Und wenn du das nich (lacht) richtig systematisch einsortierst, denn, äh, wird der Nachfahre... Ja, also wir mussten das irgendwie nach so Strukt, ja nach diesen, o Gott, wie hieß das noch? (Pause)

Marie: Nach Findbuch?

Anabell: Na ja, das is sowas, sowas Modernes war es noch nich. Also wir ham noch mit Karteikarte gearbeitet und mussten immer die Buchstaben und Zahlen hintendran kleben. Und das alles – also wir hatten das alles noch per Schreibmaschine, Karteikarte, nummeriern... Und dann war n Standortverzeichnis, Schlagwortverzeichnis und ähm, Titel – verzeichnis. Also drei Verzeichnisse.

Marie: Aber das hast du dir auch neu beigebracht, ne? Ich meine –

Anabell: Da kam, ja ja!

Marie: ...als Buchhändlerin weiß man ja nich gleich –

Anabell: Das war neu, hm, wir hatten aber ne Stütze und zwar war zu der Zeit – muss deine Mutter auch noch kennen – der Schneider, der die ganze Stadtarchäologie hier gemacht hat. Der kam ja aus Münster und der hatte ne Bekannte bei sich im Museum dort, äh, also die Bibliothek mal so für, äh, n paar Tage hierher gelotst – ne Woche – um uns einzuarbeiten, Also die hat uns... ja, RAK, hieß das, glaub ich, so'n, äh, Katalog der systematischen Irgendwiewas. Alpha... irgendwie so. Also die hat uns das gezeigt, nach welchen Kriterien wir, äh, vorgehen müssen. Wie wir was einsortieren, wie wir das inhaltlich machen, ja.

Marie: Ja, und –

Anabell: Und denn nachher wurde ja die Bibliothek äh, die is denn, ähm, äh, Stadtarchiv gekommen. Also nach uns kam dann Frau Engel. Also ich wollte auch denn... wie, äh, eigentlich Bibliothekswissen – äh, nich Wissenschaften, also Bibliothekar im Fernstudium nachholen, aber der Studienbereich in der Fernversion wurde abgebaut.

Marie: Wo warn das? Wo hattest du dich da –

Anabell: In Berlin.

Marie: In Berlin, hm.

Anabell: Ich hatte mich noch nicht beworben! Ich wusste, dass das der äh, letzte Jahrgang is.

Marie: Mhm.

Anabell: Dass die nich mehr weitermachen. '93. Hatte Antje das nicht auch noch per Fernstudium gemacht?

Marie: Keine Ahnung.

Anabell: Ich kannte jemanden, der dabei war! (Pause) Und von derjenigen wusste das, wusste ich, ähm, dass die, äh, direkt weitermachen. Weil, das kam für mich nicht infrage.

Marie: Mhm.

Anabell: Äh... aber diese ganzen Fernstudien, die SD, vieles, die es in der DDR gab, die wurden, die

Und denn, andererseits hab ich auch gedacht, oh, immer zwischen Büchern versauern, und, und, ein ganz banales Kriterium (lacht) ich hab immer n Schlag von den, von den Bücherregalen gekricht. (lacht noch) Das war unangenehm! Die warn doch aus, aus Eisen.

Marie: Mhm.

Anabell: Wir ham so eine, so oft eine gewischt gekricht, und denn hast du ja immer so – Museumsbibliothek – kein Publikum, was ich kannte von der, von der Buchhandlung. Hat mir total gefehlt, ne.

Marie: Mhm.

Anabell: Und ich war ja noch jung, ich hab gedacht: Ich – in der Bibliothek verstauben, also, nee, das hatte für mich so'n Beigeschm... mack von verstauben.

Marie: Das heißt –

Anabell: Weil der Publikumsverkehr fehlte! Du hast vielleicht – alle zwei Tage kam da mal jemand von den Mitarbeitern, aber dat war's dann auch.

Marie: Mhm. Das heißt also, einerseits hast du schon Lust gehabt, also Bibliothekarin im Fernstudium zu lernen, andererseits war's auch nich so, dass da für dich was kaputt gegangen is, als es dann nich ging.

Anabell: Nee, gar nich. Also, ich glaube, das war auch, äh... ich hätte das eher gemacht, um auf der Schiene zu bleiben und um weiter Geld verdienen zu können. Also, das war nich so die Leidenschaft. Denn wär ich lieber in der Buchhandlung gewesen, weisst du?

Marie: Mhm.

Anabell: Als in der Bibliothek. Komischerweise.

Marie: Und dafür gab es aber keine Chance... in der Zeit?

Anabell: Äh, ähm, Buchhandlung? Konntst vergessen. Das war alles in Reduktion hier, also Stellenreduktion, hab dir ja erzählt, ich hab in der Zeit mal – ähm, im Börsenblatt hab ich damals noch immer geguckt wegen de Stellen. Äh, (Pause, atmet aus) und ja, im tiefsten Westen, ne.

Marie: Und da bist du auch hingefahrn, um dich zu bewerben?

Anabell: Nee!? Für mich war klar, dass ich nich dahingehe. Ich hatt's zwar überlegt, aber, ähm, ich war dann auch relativ schnell von Andreas gekl-, äh, getrennt, und alleinerziehend. Das war ja... (räuspert sich) Äh, da komm wa über den Bogen-Wechsel Situation drauf. [?]

Marie: Mhm.

Anabell: Aber dat war ja... (Pause) Wann hatten wir uns getrennt... '91.

Marie: Ihr hattet richtig zusammen gewohnt vorher?

Anabell: Ja, ja.

Marie: Mhm.

Anabell: Ich glaube aber, obwohl...

Marie: Genau, weil du sagst, du hast ihn '88 oder so kennengelernt...

Anabell: '88 haben wir uns kennengelernt und dann bin ich auch gleich von zuhause ausgezogen. Er hatte damals, ähm, erst im Stadtarchiv gewohnt. (schnaubt sich) Das kam, weil, seine Eltern sind nach Rostock... gezogen und er hatte hier ne Arbeit. Hatte er da schon im Stadt-? Er hatte im Stadtarchiv gearbeitet. Genau.

Marie: Kam Andreas aus Stralsund?

Anabell: Ursprünglich nich. Aber er hat hier lange, also er is hier zur Schule gegangen.

Marie: Ah ja, okay. Mhm.

Anabell: Und der hat Baumaschinist gelernt und is aber – ja, hat nich viel gearbeitet nach der Lehre. Ihn zog's ja immer zu den Büchern – er wollte ja ein großer Schriftsteller werden. Und ähm, hat dann umgelernt im Stadtarchiv als irgendwas...(Pause, dann flüsternd:) Was war'n das? Ja, irgendne Buchträgerstelle, also im, im Archiv.

Marie: Mhm.

Anabell: Bücher hin und herrücken.

Marie: Mhm.

Anabell: Gehabt. So, und seine Eltern warn weggezogen und dadurch... durfte er ne Zeitlang das Zimmer im Rosengarten äh, bewohnen. Also das Gästezimmer. Also, die ham da so'n kleines Häuschen, also im Stadtarchiv hinten, so'n kleines Häuschen, so Rosengarten. Ferienwohnung, war das. Über uns, glaub ich, wohnte der Hausmeister und wir – und er in der Ferienwohnung. War ein Zimmer, n Klo und ne kleine Küche. Wirklich so'ne Singleküche. Und da ham wa uns frisch kennengelernt. Das war grade die Zeit, wo ich in diesen Buchhandlungen, äh, Wismar, Rostock, eingearbeitet wurde. Und dann kam ich von diesen, äh, zum Wochenende nach Hause. Gab's keine Klingel da. (grinst) Da Ham wa uns immer per Brief oder vorher schon verabredet, ähm, wann ich denn da komm. Denn stand ich... 18 Uhr auf der Bank – oder saß da – und irgendwann ging die schwere Tür auf und mit so'm großen Schlüssel kam man da rein (lacht) – war total süß! Ja.

Marie: Und da habt ihr dann zusammen gewohnt.

Anabell: Und das war – nee, nee! Ich war ja nur die, der Besuch. Also, das war ja damals nich so einfach. Gab's sogar Beschwerden von seinen Kollegen. Und der Putzfrau: dass da lange Haare im Waschbecken gefunden wurden (lacht)! War ne irre Sache. Is, glaub ich, war auch nicht so – wir war'n auch, glaub ich, n bisschen laut. Das Bett hat so gequietscht, also, das weiß ich noch. Das muss der (lacht) Hausmeister mitgekriegt haben! (ich lache) Das war n

furchtbares Bett, sag ich dir.

Marie: Oje.

Anabell: Na ja. Also, ich glaub, das war von, von, äh, nich so gern gesehn, dass er da nich alleine... ne... (Pause)

Marie: Mhm.

Anabell: Und dann hatte er die kleine Wohnung in der Mönchstraße gekriegt, Kloster Sankt Jürgen am Strande. Und dann bin ich da mit eingezogen. (flüstert:) '88. Wahnsinn...

(tiefes Einatmen) Ja, und dann is da ja Laura geboren

Und dann war sie noch nich ein Jahr, das war Januar – das war ne Zeit, das war echt, das war grade... Das war Januar '90. Wo ich, glaub ich, erst war der Brand und dann kam die Kündigung. Ich glaube, so war das.

Marie: Häh, erst war der Brand und dann kam die Kündigung?

Anabell: Ja, ja! Im Januar, wir hatten gerade Weihnachten hinter uns und im Januar gab's dann n Kellerbrand in dem Haus. Und ich weiß noch, äh, ja, und, glaub ich, im nächsten Monat kam das mit der Kündigung und so. (Pause.) Ich glaub, ich bin... ich überleg grade, ob ich von der Mönchstraße aus zum Bahnhof gegangen bin (kichert) oder vom Diebsteig, weisst du?!

Marie: Mhm.

Anabell: (leise) Aber das fällt mir jetzt nicht ein. Also, das krieg ich jetzt nich so genau auseinander. Is ja egal. Ähm, ja, da war n Kellerbrand...

[kurzzeitig selektive Transkription zur späteren Verarbeitung]

Wohnung: Klo; Ofen // zweite Wohnung von Wohnungsamt dazugekriegt / hatten wir zwei kleine Wohnungen: eine zum Wohnen, eine zum Schlafen. / gerade fertig renoviert, dann war der Brand // Branderlebnis

[Ende kurzzeitig selektive Transkription]

Aber statt traurig zu sein, war ich erleichtert. Weil alles, worüber du dich manchmal gestritten hast, so, ne. Und ich – Andreas hat dann mal irgendwie n Schrank gekauft, der mich, der mir nicht passte. Und ... unverständlich und wat nicht alles.

Marie: Mhm.

Anabell: Also so ne kleine Alltags-

Marie: Ihr wart doch verheiratet in der Zeit –

Anabell: Ja, ja.

Marie: Mhm.

Anabell: Da gab's doch schon so n paar Alltagsstichel – also äh, Streitereien oder so, ne.

Marie: Mhm.

Anabell: Und irgendwie – ja – auch das Klo in der Mitte äh... musstest du jetzt nicht mehr... also irgendwie war, war das irgendwie so wie Befreiung. Das Lustige war: Andreas sagte „meine Gedichte“ (fröhlich) und ich sagte „meine Briefe“, die irgendwie in so'm großen Karton oben aufm Boden warn, ne. Also, wir hatten uns, wir hatten unser Kind und drei Windeln. So.

Marie: Mhm.

Anabell: Das war's. Oh, hm, ja: Dann hab ich, dann sind wir erstmal zu meinen Eltern in Matthias sein Zimmer, also mein Bruders Zimmer oben, gezogen. Äh, mit – Andreas hat das zwar zwei Tage ausgehalten – der hat sich nicht gut mit meiner Mutter verstanden (kichert). Zwei so'ne Stierköpfe. Mhm.... Und... Der is dann immer fleißig hin zum Wohnungsamt und das war ja auch damals katastrophal mit der Wohnungssituation.

Marie: War es, ja? Weil, bisher klang es so, wie, ähm, man hat relativ leicht ne Wohnung gekriegt! Also, von deinem...

Anabell: Nee.

Marie: ...Erzählen. Also –

Anabell: Also, es ging immer! Irgendwie...

Marie: Also, es gab da nicht so'ne grundsätzliche Unsicherheit bei dir,

dass es nicht irgendwie weitergeht? Oder dass ihr auf der Straße steht oder so.

Anabell: Doch! Also, ich hatte mal, das kam aber erst später. Das kam später, als ich bei Micha raus – musste und äh, mir die andere Wohnung nicht zugesprochen wurde.

Marie: Mhm.

Anabell: Da war ich so weit und wollt n Zelt aufm Alten Markt aufstellen und, äh, sagen: Ich bin jetzt obdachlos... Ne? Um auch so'n bisschen zu erzwingen, dass (lacht) sie mir die Wohnung geben!

Marie: Mhm.

Anabell: Und das Gefühl war auch da. Also ich hatte das Gefühl schon – also, aber nicht da, also irgendwie, äh, kam das relativ schnell, also n paar, äh, Wochen später, ähm: Also alle Bewohner wurden entweder ins, äh, irgendwo im Hotel untergebracht oder konnten sich privat unterbringen und die – ich weiss noch, die eine Frau, fast blind, die neben uns gewohnt hat, nach vorne raus. Die is wieder zurückgezogen! In dieses abgebrannte Haus. Also, wir haben – realistisch war, es hatte alles Rauchschaden, aber zum Beispiel die Wäsche, die durft ich noch rausholen. Die ham wir zweimal durchgewaschen und dann war gut. Möbel konnst vergessen.

Marie: Mhm.

Anabell: Ne?! Den Geruch, den kriegst du nie wieder raus. Aber alles an Büchern und äh, Fotoalben und so, das ham wir alles rausgeholt. Ham wa nix gelassen, aber eben: Möbel konnst vergessen. Also, alles auch so: Wäsch – also Bettwäsche ham wa, Matratzen, das – bäh – das, dieser Rauch. Geht nicht, bah. Und, äh, wir sind dann mit ziemlich wenig, äh, im Diebsteig eingezogen. Da ham wir ne Wohnung gekriegt. Also, ich, äh, sag, die ganze Wohnung-, Wohnungssituation, die Wohnungsmarktsituation war scheiße. Weil, entweder, es waren Bruchbuden. Damals war wirklich noch, äh, auch hier, Knieper West begehrt, aber es war ja alles voll.

Marie: Mhm.

Anabell: Ne?!

Marie: Du meinst die Plattenbauten, ne, in Knieper West.

Anabell: Ja ja, das war ja wirklich auch noch richtig begehrt. Und, was frei war, das warn echt Bruchbuden: mit Außenklo und Treuhandverwaltet und und, äh, schlimme Zustände eigentlich, ne.

Marie: Mhm.

Anabell: Und, ja, wir sind ja in n Diebsteig gezogen und da hab ich das, hm –

Marie: Wie habt ihr die Wohnung bekommen?

Anabell: Ganz offiziell! Wir warn ja abgebrannt, also wir warn –

Marie: Mhm, ja.

Anabell: Es war, normalerweise hätte da keiner mehr einziehen dürfen.

Marie: Mhm.

Anabell: Aber komischerweise: die alte Frau ist zurückgezogen und wir warn später mal ähm, bei ihr drinne. War ja – es ham vielleicht noch zwei Leute dann nach dem Brand, sind zurückgezogen. Eine war die alte Frau. Und, das hast du – unbeschreiblich! Stand bei ihr im Schlafzimmer und sie hatte doch so’n altertümliches Buffet, weißt du, wo man dran sitzt und sich schminkt. So’n Schlaf –

Marie: Mhm. Ja, weiß, so n Schminktisch, ne?

Anabell: Das war, du selber standst schon so, die ganzen Möbel waren so, es war alles total abschüssig, baufällig, und da hat die drin gewohnt! Also, das war wirklich so – die, das muss ja die ganzen Träger – äh – balken, die sind ja weggebrannt und damit – Dass das nicht eingestürzt ist! Also (kichert) dass sie die da ham zurückziehen lassen, is, also, hallo. Die is irgendwann denn auch gestorben, aber...

Marie: Mhm. Und ihr habt dann die Wohnung im Diebsteig gekriegt.

Anabell: (atmet tief ein) Genau. Ganz offiziell. Vom Runden Tisch von der damals SWG? Nee, Wohnungswirtschaft, glaub ich, hieß das. Wohnungsbaugesellschaft? Das war dann unsere Trennung. Ich war im Schwangerschaftsjahr und eigentlich glücklich und zufrieden. Und Andreas hatte ja auch keine Arbeit. Sondern seine

künstlerische Suchzeit, eine Zeitlang auch in Berlin. Dann wollte er da auch schon fast mal hinziehen. Er hat ja dann auch viel erzählt, was nicht stimmte. Dann hab ich auch mitgekriegt, das er da ne Flamme hat. Und wir warn da ja auch alle so n bisschen offen, na ja. Aber ich fühlte mich trotzdem hintergangen, weisste? Du sitzt da alleine mitm Kind zuhause und er geht fremd, schon n Scheißgefühl. Für mich war emotional Schluss. Ich hab zu Andreas gesagt, lass uns erstmal getrennt leben, ich muss mich erstmal sortieren, vielleicht geht’s dann besser. Und dann hab ich gemerkt, dass ich mit Kind allein besser klarkomm, als wie mit ihm. Mit ihm hatt ich dann manchmal noch n zweites Kind, komisch, wenn man das so formuliert, aber es is so.

Marie: Dann bist du zu Micha in die Wohnung?

Anabell: Ja, hab ihm Geld gegeben und er konnte die Wohnung weiter behalten. Wir haben zwei Jahre da gelebt. Laura ist da auch in den Kindergarten gegangen. Das war total praktisch, das war auch die Zeit, als ich im Museum gearbeitet habe. Meine Eltern haben sie manchmal aus dem Kindergarten geholt oder sie war mal am Wochenende da. Ich konnte Fahrschule machen... Wir hatten genug Raum, wir beide. Das war ‘93. Mensch, meine Nase is so zu, furchtbar.

Marie: Also, Wendeumbrüche sind ja klar durch deine Arbeit, aber sonst? Sind die eher im Hintergrund gelaufen? Oder haben die sich sonst – so politisch? **Anabell:** Nja, ich hab das schon mitgekriegt, aber ich war mehr verfangen in – ähm – Existenzsachen. Also, ich hatte damals keine großen finanziellen Sorgen, also ich hab ja nicht viel Geld gekriegt, aber es hat alles irgendwie gereicht, so für Miete. Im Gegenteil, als ich denn alleine lebte, hab ich endlich mal Geld für mich gehabt. Andreas war auch immer jemand, der auch schnell was gekauft hat.

Ich hatte nur einen Monat, wo ich ausgezogen bin, da musste ich dann auch mal zum Sozialamt gehen. Von Andreas kam keine Unterstützung, meine Eltern wollt ich nicht fragen. Wir hatten getrennte Konten, ich hab meins beantragt... und noch drei Wochen bis zum nächsten Arbeitslosengeld. Hab damals 200 D-Mark bekommen, offiziell als Darlehen, aber es hat nie wieder jemand

zurückgefordert. Also ich hatte schon Phasen, wo gar nichts da war.

Marie: Und dein Freundeskreis, hat der nicht geholfen?

Anabell: Ja, das war das Phänomen. Vorher das war total belebt, als wir uns kennenlernten, frisch und jungverliebt waren. Und als ich dann mit dem Kind zuhause war, da wusste ich so nach nem halben Jahr auch nicht mehr so großartig, was ich erzählen sollte. Außer Wäsche waschen und Windeln wechseln. Da war ich ein bisschen geistig runtergepegelt. Weißt du, die kamen alle mit nem frischen Wind und – da ist das und hier ist das – und ich konnte nicht mehr recht mitreden. So, und denn, als wir uns getrennt haben, war der Freundeskreis auch ein bisschen irritiert. Die warn dann mehr zum Mann hin und die warn mehr zur Frau hin und so, weißt du?

Marie: Also lebenspraktisch hatte der Freundeskreis keinen Einfluss für dich? Also auf deinen Alltag oder so.

Anabell: (lange Pause) Na, vorher ja, aber danach war ich... Hmh. Also, es gab zum Beispiel immer Unterstützung beim Umzug oder so. Da warn immer Leute da. Als die Kleene war, dann hast du von jemand anders gebrauchte Sachen gekriegt und so. Das war schon immer da. Ähm, ich weiss nicht mehr genau, wann, aber ich weiss, dass ich da auch nahgehende Existenzängste hatte. So, also... Wo war denn das? Dass ich nich mehr den Einstieg schaffe, so. Jetzt, in den Beruf zurück. Also, in den Buchhändlerberuf zurück. Ja. Also ich weiss jetzt nicht, ob das nah oder fern voneinander war. Weil, ich weiss, nach der Umschulung war es ja auch noch mal. Äh, die nächsten drei Jahre stehst du in staatlicher und dann findest du keinen Job. Also da war es dann auch nochmal.

Marie: wie ist es für dich weitergegangen? du hast zwei Jahre im Museum gearbeitet, auf dieser Bibliotheksstelle. Genau und dann war ich auf dem Arbeitsamt und hab mich über derzeitige Umschulungsmaßnahmen informiert und (lacht)... Ich wollte schon Fremdsprachensekretärin werden. (immernoch lachend) Ich hab überhaupt kein Talent für Sprachen, aber fand das irgendwie so: Och, kommst schön rum oder so. Dann hab ich mir den Berufsprofilfilm 'Ergotherapeutin' angeguckt. Den Beruf kannte ich nich, in der DDR hieß das Arbeitstherapeutin. Kannt ich aber auch nicht, weil, hatte

ich nie was damit zu tun. Mit dem ganzen medizinischen Bereich eigentlich nicht. Oh, ne, mit behinderten Kindern, nee. Was mich aber interessiert hatte: du hast in der Ausbildung ganz viel Handwerk gehabt.

Marie: Handwerk?

Anabell: Malen, Zeichnen, Oberflächen-, Holzbearbeitung, Drucken und sowas alles. Und ich bin eigentlich großgeworden als ungeschicktes Kind und hab auch als Buchhändlerin immer gedacht – na ja, eher was für den Kopf, aber mit den Händen lass es mal lieber. Als ich bei Micha in der Wohnung gewohnt hab, also getrennt, hab ich mal angefangen mit Seidenmalerei. Ich hab auch schon früher gestrickt, aber ansonsten war ich ziemlich ungeschickt. Und das war schon, was mich eigentlich interessiert hat. Und da hab ich gedacht: machst du drei Jahre Umschulung, so, n bisschen Töpfern und wat nich alles. Hast alles auf einen Schlag. Und die Umschulung, die hab ich dann '93 bis '96 gemacht. Und da hab ich gemerkt, dass gerade dieses Handwerkliche mein Ding is. Also auch so im Vergleich zum Anderen, was du da so machst: oh... Also da hab ich eigentlich entdeckt, dass ich was kann, was ich nicht dachte, das ich sowas kann. Und dann auch, was mich schon vorher interessiert hat – so n bisschen Psychologie und so...

Marie: Aber du hast dann gar nicht gleich als Ergotherapeutin gearbeitet? Weil du sagst, du hast danach gar keinen Job gekriegt.

Anabell: Nee. Wir alle nicht. Also zwei haben hier in Stralsund – eine hat sofort n Job gekriegt und ist immernoch in der Kinder und Jugendpsychiatrie, deren Bruder war aber da angestellt. Also das war Kiste B. Eine hat hier was aufgebaut.

Einige sind nach Hamburg gegangen, erstmal um überhaupt was zu machen. Also die Landschaft hier in diesem Berufszweig war noch gar nicht. Alles wurde erst später aufgebaut 1997. Bleicheneck, weiss gar nicht, wo die sind jetzt. Die waren eigentlich im Keller von der Apotheke an der Brunnenau.

Die ganzen Praxen gab's noch nicht. Also das war 'n Scheissgefühl. Und da war Laura gerade in der ersten Klasse, also auch nicht wechseln wollend. Also da wollte ich sie auch nicht rausreißen. Ein

Jahr vorher da wär es dann leichter gewesen. Aber sie war gerade erste Klasse und dann irgendwo hinziehen, wo kein Hort ist und wat nicht alles. Also nee, ich wollt schon gerne hierbleiben. Ich hatte auch immer schon Gedanken drüber gemacht, woanders hinzuziehen, wenn's nicht anders geht. Aber nicht mit nem Herzbrand, weisst du?

Marie: Nicht mitm?

Anabell: Herzbrand! Also 'ner Sehnsucht weg. Also Sehnsucht schon, aber nicht... für mich war dieses ganze soziale Umfeld auch einfach wichtig...

[kurzzeitig selektive Transkription]

Marie: Und den Sommer konntest du trotz Arbeitslosigkeit genießen?

Anabell: Ich habe in der Schwebel gehangen. Natürlich kannst du alles besser genießen, wenn du weisst, danach kommt was. Es wird schon, hab ich mir gesagt.

Marie: Hast du damals schon gefilzt, also handwerklich gearbeitet?

Anabell: Mich selber beschäftigen konnt ich gerne. Äh, immer und gerne.

Marie: Mhm.

Anabell: Das war auch nicht das Ding. Aber ich war in der Position: ich musste mich und meine kleine Tochter versorgen. Also wenn ich jeden Monat Summe X perspektivisch immer gehabt hätte... Ich mein, gut, man braucht ein bisschen Tagesstruktur, das tut mir schon gut. Ansonsten würd ich vor zehn nicht aus dem Bett kommen und so, ne.

Marie: Durchs Filzen hast du damals aber nicht nebenbei verdient?

Anabell: Nee, damals noch nich.

Marie: Wie bist du zu deiner jetzigen Arbeit gekommen, sowohl die Kurse an der VHS zu geben, als auch mit Behinderten zu arbeiten?

[reden über Arbeit nach 1997 / Ende selektive Transkription]

Anabell: Ich wusste, es muss noch etwas anderes geben. Da bin ich dann das erste Mal vorsätzlich in die Arbeitslosigkeit gegangen. Wusste aber auch, inzwischen baut sich da und da was auf, also da

war schon wieder Hoffnung in der Region, das ich was finde. Ich erinnere mich noch: Ich saß auf der Couch, machte meine Fingernägel, da rief der Chefarzt an und fragte, ob ich mal rumkommen kann für eine Stelle. Da war ich leicht und locker. Es war schon ein Feld, wo ich mich richtig einarbeiten musste. Nachrüsten. Die Teambildung war neu, viel Weiterbildung etc. War sehr schön. Hab ich gekündigt nach drei Jahren, da fing ich an im Gartenhaus. Das war nach einer Weile stressig, kam ein System um Laufzeiten. Der ausschlaggebende Faktor, nach Greifswald zu ziehen und dort zu bleiben.

Marie: Aber in dem Ganzen hattest du keine Angst um Stellen?

Anabell: Doch, immer wieder!

Marie: Aber die Jobwechsel hast du doch sehr elegant gemacht.

Anabell: Und trotzdem waren da immer wieder Ängste da. Die sind dann nicht jeden Tag da. Die hast du dann mal nen halben Tag oder nen Tag lang, oder kannst dich auch mal ne Woche reingröbeln und depressiv werden. Aber, ich... ich hab immer gesagt, irgendwie, wird schon was. Is ja auch immer was passiert. Also, wenn's bis hier geklappt hat, klappt's auch bis dahin.

Marie: Hast du dich zurückgesehnt nach Buchhändlerin-Sein?

Anabell: Das kam in Schüben. Im Stift mit Behinderten, wo du keine Rückmeldungen bekommst... dagegen die Buchhandlung... Da kam immer wieder so ne Schwupp Sehnsucht.

Marie: Aber es hat dich nicht in ne Krise gestürzt?

Anabell: Nö, so schlimm war's nun auch wieder nicht. Ja, wenn nicht so ne finanzielle Notwendigkeit wäre, ach so ne kleine Buchhandlung... Aber jetzt nicht mehr, die Sehnsucht, die is irgendwie weg.

Marie: Hattest du damals Freizeit, in der Wendezeit?

Anabell: Ja.

Marie: Ja? Wie sah die aus?

Anabell: Komisch, ne? Also ich hab da vom Gefühl her viel, viel mehr Zeit gehabt. Also, ich hatte viel mehr Zeit zum Lesen und zum Stricken und was machen. Ich weiss auch nicht, warum. Aber wahrscheinlich,

weil man jung war und mehr Energie hatte. Mehr Freizeit? Du stellst Fragen... Also ich kann mich nicht erinnern, irgendwann in dieser Zeit mal k.o. nach Hause gekommen zu sein wie jetzt. Oder so müde zu sein wie jetzt. Vielleicht liegt das ja wirklich am fortgeschrittenen Alter, aber ich weiß z.B. im Museum, äh, die Arbeit: Ich war hinterher dann noch mit Ute im Fitnessstudio und zur Sauna und hab Fahrschule gemacht und hab meine Tochter abgeholt und mit der rumgespielt, und, und, und. Ach... ja.

Marie: Also du hast schon das Gefühl, dass da viel mehr Freizeit war, als heute?

Anabell: Ja! Ja. Komisch, ne?

Marie: Mhm. Nö, nich, komisch, einfach...

Anabell: Und wahrscheinlich durch diese Pausen sowieso. Ich hab in diesen jungen Jahren nie länger als zwei Jahre gearbeitet. Also das Längste war dann schon die drei Jahre Umschulung. Vorher war immer da zwei Jahre, da ein Jahr, da ein Jahr. Und dann hatte ich ja auch immer diese Pausen zwischendurch, diese Arbeitslosenzeiten. Also die waren zwischen. Erst Mutterschutz, dann im Stift die drei Monate und das war das Schönste: Ich war gerade zwei Wochen zuhause und wusste, ich kann am 1. Februar in Greifswald anfangen. Und die Zeit, die konnt ich richtig genießen! Wenn du wusstest, och bis dahin und dann kommt wieder was. Und dann hatte ich nochmal ein Jahr zwischen Gartenhaus und Hestia. Die Stelle war befristet, ich musste mit zwei anderen gehen. Die Alteingesessenen haben die Stellen behalten. Da war ich dann nochmal zehn Monate arbeitslos und dann hab ich bei Hestia angefangen.

Marie: Und da bist du bis heute, ne?

Anabell: Ja, da bin ich bis heute. Zehn Jahre, eh... Wie die Zeit vergeht.

Marie: Gab es eine Zeit, in der du keine Freizeit hattest?

Anabell: Irgendwann in Greifswald. Hab nur sieben Stunden gearbeitet, aber Fahrzeit hat viel geschluckt: mit Fahrrad, Zug und Bus. Laura war zweite Klasse. Ich bin um fünf aufgestanden, um sieben musste ich anfangen. hab sie halb sechs geweckt und musste

los. Schlüsselkind. Wann hat ich Schluss? Um drei. Da war ich dann halb fünf. Und dann haben sie die Stechkarte eingeführt – und wenn der Zug zu spät kam, hattest du drei Minusminuten. Im Winter oft noch mehr! Da musstest du beantragen, dass du die nacharbeiten darfst...

Marie: Aber trotzdem hast du nicht das Gefühl, dass du gar keine Freizeit hattest.

Anabell: Nö. Die wenigste Freizeit vom Empfinden her, habe ich im Moment. Komisch, ne? Obwohl ich wirklich alles an Freizeit hab. Weil, ähm.... ha...

Marie: Liegt es an dem, was du in deiner Freizeit machst, gerade?

Anabell: Nee, es liegt an meiner Kraft. So, oder am Verzetteln. Dass mich zuviel interessiert, aber dass ich auch oft die Zeit nicht richtig nutze. Oft schlafe ich, weil ich müde bin.(lacht kurz auf)

Marie: Du, ähm, ich würde gern nochmal ein bisschen über Mode reden. Also, wenn du noch kannst... Kannst du noch?

Anabell: Ja.

Marie: Kannst du dich daran erinnern, was du zur Wende zeit am liebsten angehabt hast? Oder fällt dir irgendn Kleidungsstück ein?

Anabell: Ja. Selbstgestrickte Pullover, soll ich das Fotoalbum holen? Große Streifen, große Blumen und selbstgenähte Klamotten...

Marie: Warst du daran sehr interessiert?

Anabell: Ich, na ja, aber ganz wenig Sachen gekauft. Aus Bettwäsche haben wir viel gemacht. Auch Nietenhemden aus Polen, mit Netz und vielen . Ich habe aus drei abgelegten Jeanshosen eine Jacke genäht. Aus Bettwäsche Kleider genäht und dann gefärbt. Das war nicht einfach zu kriegen – die Färbetabletten aus der Apotheke – im Gegensatz zu heute... ₂

Ich war in der DDR bei der Britpopper-Bewegung, weisst? Es gab Punker und Popper in der DDR. In der Buchhandlung wurde ich mal nach Hause geschickt, weil ich unpassend angezogen war! Ich hatte tausend Ketten um und so. Da hat mich meine Ausbilderin nach Hause geschickt, dass ich mich umziehen soll. Marie: Das hast du

doch herausgefordert, oder?

Anabell: Ich hab sogar noch einen Jeansmantel aus der Zeit, du.

Marie: Den hast du aufgehoben?!

Anabell: Ja, den hab ich noch.

Marie: Und hast du dich mit der 'Wende' völlig umgekleidet?

Anabell: Nee. Ich war im Dezember in Westberlin. Meine erste große Reise, ab in den Westen. Wenn ich mich an mein Personalausweisfoto erinnere – so richtig aufgetuppte Haare, wilder Feger.

Marie: Das haben sie zugelassen?

Anabell: Ja.

Marie: Heiß. Und dann bist du in den Westen gefahren, zu deiner Brieffreundin.

Anabell: Genau. Und das Begrüßungsgeld, wieviel war das? 50 oder 100?

Marie: Hundert.

Anabell: Hundert. Genau. Und 50 hat ich aufgehoben und in meine Tante investiert für eine Nähmaschine. Ein Teil meines Begrüßungsgelds ist in der Nähmaschine. Die gibt's auch heute noch. Die ist zur Zeit in Reparatur. Aber mit der arbeite ich auch noch.

Marie: War das ein Westmodell?

Anabell: Privileg.

Marie: Ah ja.

Anabell: Mit den andern 50 Euro gab's für Laura ne Westnuckelflasche, für mich n Pullover ganz in Lila mit Streifen. Würde ich heute lächerlich finden. Aber damals in Westberlin, und der hat vielleicht bloß 19 € gekostet. Den hab ich lange getragen. Die Klamotten, die ich liebe, hab ich immer sehr lange getragen.

Marie: War die Wende eine modische Bereicherung? Gab's da neue Körperbilder?

Anabell: Ausprobiert hab ich doch einiges: Engere rote Jeans, dann wieder weitere Sachen. Aber so, dass ich nie die aktuelle Mode

mittreten musste. Beim nächsten Kaufrausch n anderer Stil. Meine Figur passte auch nie in die gängigen Konfektionen. Wo ich gekauft hab? Vor der Wende hab ich viel selber genäht.

Marie: Warum hast du das eigentlich gemacht?

Anabell: Die Klamotten waren ziemlich einheitlich. Ich wollte nicht das anhaben, was alle haben. Ganz früh schon geprägt, weil ich immer alte Sachen aus dem Westen hatte. Wo jetzt H&M drin ist, wie hieß denn das früher? Jugendmode. Exquisit konnt ich mir gar nicht leisten. Das war mir zu fett. Nie was gekauft. Und Jugendmode, war da auch drin und hab rumgesehen, auch mal was gekauft. Hab nicht umsonst Pullover gestrickt.

Marie: Hast du dich durch die 'Wende' verwandelt?

Anabell: Denk schon, ne. Geht nicht spurlos. Man guckt genauer drauf, wie der andere angezogen ist. Bewerbungstraining. Wie du auf andere wirkst.

Marie: Hast du was getan? Dich verändert? [hier habe ich deine Antwort verhindert, werde ich nachfragen]

Anabell: O Gott, ich glaub schon, Überlegungen... Hatte ich Bewerbungen? Ja, schon.

Marie: Aber du bist nicht zu Typberater gegangen?

Anabell: Nö. Aber Interessen hatte ich schon. Wenn du sagst, Typberater... Ich war mal, doch, ich hatte ne Zeitlang Interesse dafür. Ich war mal bei Tageskurs „Farbberatung“ in der VHS. Die dir gesagt haben, welcher Typ du bist und welche Farbe zu dir passt: Frühling, Sommer, Herbst und Winter. Doch, interessiert hab ich mich dafür. Klar, wollt ich auch hübsch aussehen und all diese Sachen. Aber ich glaube, ich hab es nie übertrieben. Ich kauf mir auch mal die Brigitte. Weiß, dass ich kein Model bin und hab dahingehend auch nie einen Ehrgeiz entwickelt. Ich muss Sachen haben, in denen ich mich wohlfühle und die mir schön sind. Und in denen ich nicht oll ausseh, sondern vielleicht interessant und das war's dann. (lacht) Was ich nicht möchte: Pärchen im gemeinsamen Jogginganzug. Wenn ich dahin komme, sagt mir Bescheid. (lacht)

Marie: Apropos Pärchen und so, wie ist denn das nach der Wende mit dir beziehungsstechnisch weitergegangen? Du hast dich von Andreas getrennt, bist ausgezogen, hast also Nägel mit Köpfen gemacht. Bin zu Amt für Frauen und Familie: kein Mietvertrag, geschieden, Oma ist gestorben, Ich will Wohnung, offiziell. Hat sich dann beim Runden Tisch für Wohnungsvergabe für mich eingesetzt. Ansonsten hätten die mich da auch raussetzen können, aber ich hatte diesen Welpenschutz: Mutter mit Kind. Und hab dann auch n Mietvertrag gekriegt. Das war schon die Zeit, wo ich so rebellisch war und ein Zelt auf dem Markt aufstellen wollte: bin obdachlos. Da kamen noch mehr Wohnungen. Die Wohnung bei Oma war zu klein. Deswegen sind wir dann raus. Es war ein Wohnzimmer mit Küche, 32 qm.

Marie: Wie kam das, dass ihr in die große Wohnung gezogen seid?

Anabell: Ich hatte besseres Geld, hab mehr Stunden gearbeitet und keinen Fahrweg mehr. Wann war das, als wir in diese große Wohnung, mit den großen Fenstern gezogen sind? 1996? Och, Scheiße... Ja, so. Und das war ein Palast. Und die war auch relativ günstig, glaub ich, 350 oder so, 98 qm wegen Ofenheizung. Da hatten wir zwei gute Jahre. Aber der Winter Freiziehen des Hauses für Sanierung. Och, war das kalt! Hätte in Zwischenwohnung gehen können und danach zurückziehen können, hab aber gewusst, 98 qm hätt ich danach nicht mehr bezahlen können. Und mir war auch dieses Hin und Her, Huddelai nichts.

Dann hatte ich Heinrich vom Kartenspielen gekannt. Aber eigentlich kam die Wohnung nicht durch ihn! Ich wusste, ich musste raus – entweder in eine Übergangswohnung oder ich such mir was. Und hab mir dann mit Ruhe und Gelassenheit peu a peu Wohnungen angeguckt. Auch in dem Viertel, wo wir waren. Und die hab ich gesehen und mir gefiel das auch mit dem Hinterhof...

Marie: Und nochmal zu der Zeit, als du das erste Mal im Westen warst...

Anabell: Partnerschaft.

Marie: Wie?

Anabell: Wir waren beim Thema Partnerschaft.

Marie: Partnerschaft, richtig. Was mich interessiert, also Partnerschaft – auch Freunde, Beziehungsgefüge. Hast du deine erste Westreise gleich zu einer Brieffreunde gemacht. Hast du gleich Freunde gefunden? Sind stabile Freundschaften entstanden?

Anabell: Mit der nich, noch zweimal in Berlin getroffen, das wars. 1993 auf Hiddensee bei Kunsttherapie eine kennengelernt, mit der bis heute befreundet. Besuchen uns ab und zu mal, telefonieren. Was noch an Westfreundschaften... Irgendwie, gab's immer einige. Nee, auffallend war mal, wenn man so fragt mal, in ner Runde, wo du grad bist oder im jetzigen Freundeskreis... also der Freundeskreis hat sich immer mal wieder über die Jahre hinweg gewandelt. Das ist auffallend, so. Einige gehen, neue kommen, einige gehen, neue kommen. Und dann gibt's so zwei drei, die so stabil geblieben sind. So, ne. Grade auch durch die Arbeit lernst du neue kennen, wenn du die Arbeit verlässt, verlierst du welche. Und da hab ich auch meinen ersten Westfreund kennengelernt, über ein Praktikum. Mein Gott, was das Arbeitsamt damals noch alles finanziert hat – die ganze Ausbildung und sogar noch ein Praktikum in Bayern! (lacht)

Marie: Bis nach Bayern?

Anabell: Einmal kam er hoch, einmal kam ich, ansonsten telefonieren und schreiben. Und irgendwann gab den Punkt, äh, na, entweder ich zieh hin oder er kommt hoch. Und dann hatte er aber seine Zweitausbildung zum Heilerzieher angefangen und ... wo war ich? Ich war mit Kind in der Schule und – weißt du? (lacht) – wollte wieder mal das Kind nicht rausracken. Aber ich weiß, dass es mal einen Moment da gab, wo ich mich hier nirgends mehr zugehörig gefühlt habe und emotional eigentlich schon hin wollte, so, ne. Aber ich glaube, das Wasser hätte ich vermisst. Ich hätte diesen Schritt nicht gemacht.

Marie: Das Wasser hättest du vermisst.

Anabell: Ja. (lacht) Nee, ich hab den Schritt nicht gemacht und dafür gibt es Gründe.

Marie: Bist du eigentlich nach der Wende viel gereist?

Anabell: Nö, ich bin kein Reiser. Weil mir meistens das Geld fehlte.

Also ich hab meine Urlaube, als ich jung war, meist mit dem Boofen verbracht, also bin dann mit Laura –

Marie: Mit dem „Boofen“?

Anabell: Mhm.

Marie: Cool.

Anabell: Bin, na, auf so n Bauernhof gefahren. Hab dort ein bisschen gearbeitet und konnte dann mal woanders pennen. Und Laura war meistens immer in der Truppe mit den andern Kindern – irgendwie war’s immer schön.

Marie: Und wo wart ihr? Im Elbsandsteingebirge oder...

Anabell: Nee, ich war nur einmal aufm Triesch. Das ist da bei Fulda – auch so ne kleine bunte Lebensgemeinschaft. Und einmal war ich in Thüringen, bei einer Familie.

Marie: Und wie bist du da rangekommen? Ich meine, das hört sich schon sehr an, als ob du...Netzwerke hattest.

Anabell: Das gibt’s immer noch: wwoof. Nee, das hab ich irgendwie... Gehste mal zur Bibliothek, guckst... Für mich gab es eine Zeitlang so ne Idee, aufm Bauernhof zu leben, aber nie verwirklicht... Gab mal so einen Schwung in meinem Leben, wo ich mich so ganz gesund ernähren wollte (grinst). Du machst es ja, aber ich, ich bin da sehr...

Marie: Ich mach’s ja auch nich wirklich, Anke, ich meine, mit Zigaretten und Wein, weisst du? Kannst du doch auch nich wirklich von gesunder Ernährung reden.

Anabell: Ja... und zum weiteren Reisen: fehlte mir einfach das Geld. Doch! Ich bin gereist – mit Laura, später. Ganz banal, ne Busreise nach Paris, zweimal. Einmal Paris und Disneyland – und denn ham we ...Das war so richtig so, mit Reise und so, richtig organisiert. Ansonsten hab ich eher Kreativreisen gemacht. Wie eben auf Hiddensee mit so ner Auszugstherapeutin, ja Körperbilder malen, künstlerische Kreativformen. Und dann gab es ein Filzcamp, eine Woche, also arbeiten und campen. Und so, unter Gleichgesinnten, ist ja auch schön, so. Dann gab es die indianischen Zeiten. Da bin ich zu Indianern gekommen. Bin also eher trommeln, tanzen und

bogen schießen gewesen, als in New York zu sein. Ausserdem kommt dazu, dass ich noch nie geflogen bin, weil ich Flugangst habe. Also, deswegen, wenn wir die transsibirische Eisenbahn demnächst im Lotto gewinnen (lacht)... Ich würde auch gerne mal so ne kleine Schiffsrundreise machen. So, im Norden.

Marie: Also – Hurtigruten oder sowas?

Anabell: Hurtigruten oder so über die Ostsee – Finnland und so, ja... Aber das kommt noch, pass mal auf.

Marie: Na ja, klar, ich meine, jetzt bist du auch freier als je zuvor, ne? Wenn man jetzt also sozusagen das eigenständige Kind anguckt, was seine Wege geht.

Anabell: (Verhalten) Mhm. In zweieinhalb Jahren kann ich mir das dann vielleicht auch leisten. Jetz noch nicht.

Marie: Und war die Wende für dich ein Zugewinn, eigentlich?

Anabell: (schwer einatmend) Ja, ich denk, ja.

Marie: Ja?

Anabell: Ja. Ja, ich denke, wir waren ja auch nicht umsonst unzufrieden davor. Nicht umsonst haben wir so viel hin und her diskutiert. Also, war’s schon damals ne Unfreiheit gewesen. Und, ähm, eine nicht vollendete Meinungsfreiheit. Ich glaub, da ham die meisten, auch ich, am meisten drunter gelitten. Dass du aufpassen musstest, was du sagst, bzw. dass du Dinge sagen musst, um ändern zu gefallen, um zu bestehen.

Marie: Mhm.

Anabell: Ich weiss noch, was für ne Qual das war, in der Lehrzeit – Buchhändlerlehre, die Lehrlinge mussten. Also immer mittwochs war Belegversammlung, da mussten wir Politinfo machen... Alle haben sich rumgequält. Einmal bin ich angeeckt mit der einfachen Frage: „Warum lässt man uns denn nicht auch mal rausreisen? Mal ne Reise in’n Westen – wir kommen doch wieder zurück“, und so, ne. Also, wenn du mit sowat schon aneckst, also. Ich glaube, das war, dass das auch das Nonplusultra war, was auch... Da war ne Unzufriedenheit. Es war einerseits auch so, es könnte ewig so weitergehen.

Marie: Und das war auch das, was du gefühlt hast?

Anabell: Dieses sich raus... Ja, genau und ich weiss noch, das kam durch diese ganzen Briefwechsel! Ich hatte in dem einen Jahr Ausbildung – oder war ich da schon ausgelernt? Nee, da war ich noch Lehrling! Da war das nämlich mit dem Nicht-Reisen-Können! Muss '87 gewesen sein. Da hatte ich in einem Sommer drei Einladungen von äh, meinen Brieffreundinnen, mit denen ich mich da so auf Englisch geschrieben habe. Aber ich kann heute kein Englisch mehr. [...] Dann hat mich Eine aus England eingeladen – Dan Harry. Und dann einer aus Amerika, der wollte mir sogar den Flug bezahlen! Und der hat überhaupt nicht kapiert, dass das nicht geht. Ob der nicht geschnallt hat, dass ich in der DDR lebe? Aber das hat man ja so geschrieben! Das stand auf jedem Luftpostumschlag! GDR, ne? Da war das Gefühl ganz prägnant, ich kann nicht raus und möchte aber gerne. Ich glaube, wenn die Einladung nicht gewesen wäre...

Marie: Dann hättest du dich das vielleicht gar nicht so gefragt, meinst.

Anabell: Nee, also ich wollte schon als junger Mensch auch mal nach links und rechts gucken.

Marie: Hast du eigentlich noch zu irgendjemandem von denen Kontakt?

Anabell: Von den Brieffreunden? Nee. Der ganze Korb ist irgendwie verschwunden, der war aufm Dach gewesen von der Mönchstraße und den ham wa auch nie wieder entdeckt, nicht rausgeholt, oder doch – ich weiss nicht, irgendwas – jedenfalls, der ist verschwunden.

Marie: Du meinst jetzt – bei dem Brand?

Anabell: Ja ja, aber der kann ja nicht verbrannt worden sein oder gab's da nochmal n Dachbrand? Oder vorher n Dachbrand?... Irgendwie is dat jedenfalls weg. Also, der Karton war noch in der Mönchstraße und danach war er weg (kichert) ...weiß ich noch.

Marie: Und sag mal, noch so als abschließende Frage: Hat die Wende eigentlich heute noch einen Einfluss auf dich, auf deinen Alltag?

Anabell: (bestimmt, ohne langes Überlegen) Nein. Ich denk

manchmal – irgendwie ist das putzig. Weil: die ersten zwanzig Jahre hab ich in der DDR verlebt und die nächsten zwanzig Jahre im Westen.

Marie: Genau – es ist ja echt so halbe halbe.

Anabell: Total halbe halbe (versucht, das Feuerzeug in Gang zu bringen). Und manchmal denk ich, so ganz theatralisch: Das Land gibt es nicht mehr, in dem ich geboren wurde. (lacht, wundert sich) Es ist ja wirklich so, ne!

Marie: Ja.

Anabell: Und, äh, ich weiß, als Kind hab ich mal ne Zeitlang ganz gerne Bücher gelesen aus den 50er Jahren: LPG-Gründung, Timur und sein Trupp – Aufbauliteratur. Und fand das total spannend und weiß auch, wieviel Arbeit einfach auch in den ganzen Neubauten steckt. Da hat mein Vater mitgearbeitet, usw, ne. Ähm, und hatte auch wirklich so lange Zeit – Kindheit und Jugend – heile Welt DDR. Also das war so wirklich – hab mich sicher gefühlt und ... heile Welt war, ne. (Pause)

Ja, n Stückchen kam zwar auch Freiheit, aber Unsicherheit auch mit.

Marie: Du meinst jetzt –

Anabell: Mit der Wende.

Marie: ...nach der Wende.

Anabell: Ja, ja... Also, ja, irgendwie ist es so... was Karl Eduard von Schnitzler vorhergesagt hat: Mit den vollen Fluren aufm Arbeitsamt, ne. Wollten wir nicht glauben, aber es ist so! Geh mal hin, das is so. (spricht ins Glas) Diese vollen Flure, das wollten wir wirklich nicht glauben! (kichert)

Marie: Mhm. (Pause) Und ich meine, du sagst ja auch, dass ihr in der Wendezeit tatsächlich noch, ähm, also dass du schon noch mit der Idee hingegangen bist, dass es Veränderungen gibt. Aber dass es nicht einfach darum geht, die BRD zu kriegen, ne?

Anabell: Nee, darum, darum ging es bei uns gar nicht. Also, äh, in unserm, äh, Kreis, mit denen ich mich unterhalten habe, wo wir nächtelang diskutiert haben und wat nicht alles, so, ne?

Ging es überhaupt nicht um,äh, BRD. Es ging nur darum, äh, für Meinungsfreiheit zu kämpfen, für Ökologie und wat nich alles, so, ne.

Marie: Mhm. Und gab's da ne Form von Desillusionierung dann bei euch? Oder –

Anabell: Ja. Also das Erste war ja das, was ich dir erzählt hab, war ja noch, äh, vorm Mauerfall, wo der Typ da mit der BRD-Fahne hinten in der Kirche stand. Wo ich mich aufbäumte und sagte: „Dat wolln wir doch gar nich!“ „Doch, aber wir wolln das!“ Das war, glaub ich, diese Aufbruchbewegung da. Da war doch einmal Bündnis – wie hieß das – ach, das ist doch –

Marie: Du meinst den Demokratischen Aufbruch?

Anabell: Hmh, der war das, glaub ich.

Marie: Da?

Anabell: Ja, genau.

Marie: Ich kann mich nur noch an diese Ansteck – äh, diese Aufkleber erinnern, weisst du, so: „Ja zur deutschen Einheit“ –

Anabell: Das kam später alles erst...

Marie: Oder CDU, DSU, DA. Weisst? So, das. Aber da ging's genau um die Wahl –

Anabell: In Stralsund ging es eher darum, hier diese „Schwerter zu Pflugscharen“ und sowas alles. „Freiheit für politische Insassen“ und sowat alles.

Marie: Mhm.

Anabell: Meinungsfreiheit, Reisefreiheit, das wollten wir. Wir wollten gern in den Westen reisen, aber auch gern wieder zurückkommen. Verwandte sehen – die Hälfte der Familie war im Westen. Also ein ganz normales Bedürfnis.

Marie: Und, ähm, hast du das so zurückbehalten als ne Zeit, in der du, ähm, also die wie n Verlust ist oder so? Also, dass du ... Ideen und Ideale hattest, die dann –

Anabell: Ja!

Marie: Die dann sich einfach nicht, äh, durchgesetzt haben oder so?

Anabell: Ja, ja. Na ja, das war ja irgendwie ne ganz aufregende und euphorische Zeit auch. Aufbruchstimmung, total!

Marie: Hattet ihr.

Anabell: Also zum Anfang, also vorm Mauerfall, war das eher auch beängstigend – also es war auch schon n bisschen zwischen mutig und was Verbotenes tun, aber auch ein bisschen ängstlich, so (Pause). Weil... hätte auch schiefgehen können, so, ne.

Marie: Mhm. Und meine letzte Frage wäre eigentlich –

Anabell: Och, du bist immer noch so – ha! (lacht) Du machst es denn dadurch wirklich noch zum amtlichen Interview – ich hab da schon gar nicht mehr dran gedacht. (beide lachen)

Marie: Is ja auch gut, also, dass du das – nicht das Gefühl hast, dass du amtlich gefragt wirst. Nee, aber, weisst du, was für mich noch so, für meine Arbeit irgendwie ne wichtige Frage ist, ist: Siehst du die Wende eigentlich als ne Krise an? (Pause.) Weisst du, weil ich –

Anabell: Ja –

Marie: In meiner Arbeit behandel sie immer als Krise. Aber die Frage ist eigentlich – stimmt das?

Anabell: Ach Gott. Ja, es, also, es war schon, äh, es is auf alle Fälle durch ne gesellschaftliche Krise hervorgerufen worden! Is, äh, durch n Unmut von ner bestimmten Generation. Von bestimmt denkenden Leuten, da war n Unmut, der sich zu ner Krise entwickelt hat. Sonst wär's ja glatt weitergelaufen. Denke schon. (längere Pause)

Marie: Kann man –

Anabell: ...Eine Gesellschaftskrise ist es garantiert, weil es ja wirtschaftlich ganz viel durcheinandergebracht hat. Und auch bei einzelnen Menschen. Also, die ganze Geschichte wurde äh, umgezottelt, also die Lebensgeschichten... Aber die ganzen ... Ja, das die ganzen, viele Persönlichkeiten da einfach auch gestört werden – Du bist zwanzig Jahre in einem Beruf – integriert in ein Kollektiv, anerkannt, kriegst Geld, kannst dich selber versorgen – und wirst auf die Straße geschmissen und äh, gekündigt und hast einfach Unwert-Gefühle. Da... Das ist glaub ich, an vielen nicht krisenfrei

vorübergegangen.

Marie: Ja, nur, wenn ich mir dich angucke, zum Beispiel, also von dem, was du erzählst, also würd ich ja sagen, ähm: Für dich war die Wende nicht der Krisenpunkt. Also, du hast –

Anabell: Der kommt später erst! Oder so. Du, ich hab zum Beispiel auch, wenn du sagst, Partnerschaften. Also es hat sicherlich mehrere Punkte, warum ich mich dann schlecht oder gar nicht auf etwas einlassen können. Äh, es gab immer so Verliebtheiten oder so, aber ich hab auch immer diese befristeten Sachen oder so. Ich hab nie gewusst: Wo lande ich mal, wo lass ich mich drauf ein, wo kann ich mal wirklich ankommen. Also auf lange Zeit war bei mir da so ne Sehnsucht – jetzt hab ich die Schnauze voll von diesem Immermal – nen-Stückchen (lacht). Ich will mal irgendwo sesshaft werden und ankommen, weisst du?

Marie: Ja.

Anabell: Ja. Und ich war immer so’n bisschen nur halb... ach o.k., Zwei-Jahres-Vertrag, ne. Da lässt du dich nie wirklich ganz auf irgendwas ein. Wer weiss, wo du danach noch hinkommst. Ne, denn ich bin zwar letztendlich hier in Stralsund geblieben, aber... wusst ich immer nich.

Marie: Mhm. (Pause).

Anabell: Na, andere waren mutiger, die ham sich denn gebunden und sind denn gemeinsam irgendwo woanders hin oder sind dann wieder auseinander, oder so. Gab bei mir wahrscheinlich noch mehrere Gründe, aber ich hab mich... Für mich war dann immer doch schon, ähm, Priorität, ähm, unser Leben zu versorgen. Also: ne Arbeit zu haben, Geld zu bekommen, Miete zu bezahlen, Kind Schule zu schicken. Weisst du? Dass das einfach, äh, gelingt. So, und das andere... Partner zu finden, war dann doch ein bisschen sekundär.

Interview with Anabell, 2. Interview, part 2

Marie: Und gab es irgendwas, wo du überhaupt nicht gern eingekauft hast?

Anabell: Ach, Lebensmittel war zum Anfang Allkauf – dieses Zelt draußen! Da war ich auch schwer beeindruckt (lacht) Zumal so ein bebendes Zelt, so ein Provisorium und da war ich schon beeindruckt von dieser Fülle, von dieser Masse. Ich weiss noch, ich stand vor einem Regal, nur mit Nüssen! Und so was alles, ne? Waschpulver tausend Sorten und sowas alles. Hat mich ein bisschen überfordert, du. (lacht) Glaub ich. Aber ich hab dann auch alles ein bisschen ausprobiert. ... Aber wie war es denn eigentlich in der Innenstadt mit Klamottenläden? Phh, der Film ist weg. (Pause) Ich hab... In unserer Beziehung war auch Andreas der Einkäufer und ich war diejenige, die das Geld zusammenhalten musste. Ich glaube, das hatte auch so einen ganz pragmatischen Grund. Deshalb erinnere ich mich auch gern an die Zeit ab '93, da hatte ich ja wieder Arbeit, da war die ABM-Stelle. Da konnte ich mir ja wieder richtig was leisten. Davor war sparen angesagt. Das ist einfach auch was – für die Wohnung, da kaufte dir was für die Wohnung, richtest dich ein bisschen ein.

Marie: Und, fällt dir irgendetwas ein, wo du gar nicht gern einkaufen gegangen bist? Oder wo du einen Bogen drumherum gemacht hast?

Anabell: Nee.

Marie: Okay.

Anabell: Erotikshops.

Marie: Erotikshops?

Anabell: Ja, ja. Da hab ich mich nicht reingetraut! (lacht) Nee, echt! (lacht) Das ist doch so ein Bild, dass die DDR-Bürger nach der Grenzöffnung erstmal zu Beate Uhse rennen, oder so. Ne?

Marie: Mhm.

Anabell: War bei mir gar nicht. Und ich hab immer, auch heute noch, also ich war vor, als ich diese Kunsttherapieausbildung gemacht hab, da mussten wir immer Zoo aussteigen. Da mussten wir immer an diesem Erotikmuseum vorbeigehen, ne. Und da hab ich mir damals

geschworen, irgendwann gehst du mal da rein. Und irgendwann mal, so vor fünf Jahren war das, war ich mal in Berlin und hab gesagt, so jetzt gehste mal da rein. Weil das für mich immer was schmutzliches hatte, komisch, ne? Das war... das war – ich mag nicht in so nem Laden sein, wo lauter Dildos da stehen und so, ne.

Marie: Aber du bist schon auch an den FKK gegangen und so, oder?

Anabell: Ja, natürlich. Damit hab ich überhaupt kein Problem. Ich mag nur diese Plastescheisse nicht. (lacht) Weisst du, das ist mir alles zu künstlich. Und klar, ich bin erwachsen und sage mir, wer das Spielzeug braucht, soll er machen. Aber ich find das so, nicht natürlich alles. Und wo ich total gerne einkaufen war, übrigens, war wirklich im Obstladen. Das fällt mir – also in der Obstabteilung. Weil, das fand ich bei uns, also im Glaskasten, in der Kaufhalle Knieper-Nord, da gab es immer so eine Extraabteilung. Ganz hinten war Fisch, und davor war Gemüse – und Fleischstand. Und bei Gemüse, das weiß ich noch, da roch es zu manchen Jahreszeiten nach vergammelten Kartoffeln. Das war dann auch so, wenn die Ernte nicht richtig gut war, dann haste manchmal n Netz Kartoffeln gehabt und die Hälfte haste weggeschmissen, weil die Hälfte gitschig und faulig und blau waren. Uhh, und diesen Geruch, oh, den fand ich immer eklig. Und ich fand das schon schön, mit den ganzen Früchten und so. Da war ich beeindruckt, fand ich toll. Gerade mit einem kleinen Kind, kannst du – wirklich alles, Pfirsiche, Bananen. Das war schon schön.

Marie: Und das hast du auch als einen wirklich Umschwung erlebt.

Anabell: Ja.

Marie: Mhm. Insofern wär das eine Form von Geruch von Wende.

Anabell: Genau. Und, na ja, einfach dieses Hinterherrennen und Anstehen danach! Weisst du? Das war nicht mehr so nervig.

Marie: Na ja, das hat ja auch einfach viel Zeit gefressen.

Anabell: Na, genau.

Marie: Und, ähm, gab's überhaupt sowas: alles in sich hineinstopfen, alles ausprobieren, alles greifen, was du irgendwie kannst – gab es so

einen Moment?

Anabell: (längere Pause) Bestimmt, aber ich kann mich nicht erinnern.

Marie: Auch nicht so, sich überfressen? (Pause) Na gut, ich meine, du hast ja jetzt von den Ravioli geredet, die du nicht mehr sehen kannst. Das würde für mich wahrscheinlich –

Anabell: Also da haben wir uns garantiert überfressen! Ja... Oder an diesen Joghurts, an die komm ich jetzt auch nicht mehr ran.

Marie: Was waren denn das für Joghurts überhaupt? Diese Sahnejoghurts?

Anabell: Na, diese ganz normalen – Zott Sahnejoghurt oder Bauer mit Frucht-Dings und – da hab ich manchmal ne ganze Palette gekauft! (lacht)

Marie: Ich wollt gerade fragen: Habt ihr auch wie wir ne Stiege gekauft und –

Anabell: Ne Stiege, genau! (lacht) Und gefreut – oh, Erdbeer, Heidelbeer, Pfirsich – auswählen! (lacht)

Marie: Genau, zusammenstellen –

Anabell: Von jedem vier –

Marie: Vier! Genau (beiden lachen lauthals)

Anabell: Weiss ich noch.

Marie: Das habt ihr also auch gemacht.

Anabell: Ja. Oder Negerküsse. War auch mal so eine Begehrlichkeit... (leise) Negerküsse.

Marie: Stimmt. (längere Pause) Genau. Und fällt dir zum Thema Geruch noch was ein?

Anabell: Der Intershop-Geruch, kennste den noch?

Marie: Ja, den kenn ich noch.

Anabell: Der ist auch ungreifbar, (lacht) den gibt's nie wieder. Oder auch vom Westpaket, der Geruch. Weisst du, wo da –

Marie: Den kenn ich nicht. Wonach roch's da?

Anabell: Na, so ähnlich wie Intershop. So nach, was weiss ich, Fliederseife, Lakritz, Kaffee, so, so'n Gemisch. Weisst du? Und war ja auch drinne, ne? Da war Kaffee drin, Bonbons, Lakritz für die Kinder, äh, Schokolade. Seife. Strumpfhosen. Apfelsinen. Sowas. Und Klamotten, abgelegte.

Marie: Und hast du den Geruch wiedergefunden?

Anabell: Nee. In der Kombination nich. Auch wenn du im Intershop warst, roch es auch so, äh, nach so einem Gemisch von allem, ne. Also dieses Gemisch: Seife – Kaffee, und was süßes dazwischen! (lacht) Und n bisschen nach Jeans und Leder, auch noch so. Ne.

Marie: Genau, nach sonem Kunstleder, so nem ganz weichen.

Anabell: Irgendwie so. (Pause)

Marie: Und sag mal, in Sachen Körperpflege – also, war das zur Wende ein Thema für dich? Also, bist du losgezogen und hast Sachen ausprobiert?

Anabell: Pff, also, ich glaube schon, dass ich da so die Duschbäder, und da noch n Geruch, und Parfüm und so, das fand ich schon spannend... Da hab ich mir schon n bisschen was geleistet, so. Also ich hab nicht immer dasselbe Duschbad geleistet, ich hab wirklich mal das ausprobiert und das ausprobiert und so. Und jetzt kauf ich wieder dasselbe! (lacht)

Marie: Immer.

Anabell: Nee. Das, was am günstigsten ist.

Marie: Mhm. Und, weisst du, es gibt da so eine Geschichte von einer litauischen Kosmetikfabrikantin, die erzählt, dass ihre Kundinnen sogar Gesichtspuder gegessen, also gekostet haben.

Anabell: Echt?

Marie: Na, wie das schmeckt. Und ich meine, das ist ja nur ein Bild. So. Aber fällt dir irgendwas ein dazu, Erinnerst du dich an sowas?

Anabell: Ich weiss, dass ich mal einen Geruch gesucht habe. Und zwar hab ich, (räuspert sich) In Leipzig war doch immer diese Messe, ne? Und ich weiss, im vorletzten Lehrjahr, 86/87 (atmet tief ein) durften wir da auch mal rein. Ich weiss leider auch nicht – durften

da nicht alle rein? Oder ob das nur organisiert war von unserer Schule? Das weiss ich nicht mehr. Jedenfalls hab ich da mal von so einer Westdeutschen äh, Parfüm – ähm, ich kann dir auch noch aufzeichnen, wie die Flasche aussieht – ne Parfümprobe gekriegt. Ich glaub, das gibt es sogar noch. Das hatte so einen roten Deckel, fünf – oder sechseckig. Und unten war die blau, die Flasche.

Marie: Ispahan.

Anabell: Wie?

Marie: Isfahan oder so. Von Yves Rocher?

Anabell: Nee, nee. Es war nicht... jedenfalls hatte ich da mal ne Probe gekriegt und das fand ich ganz toll. Und das war dann auch das erste Parfüm, dass ich nach der Wende gesucht, gefunden und mir gekauft hab. Das war so ein bisschen blumig auch (kichert).

Marie: Mhm.

Anabell: Die Werbung dazu ist schwarzer Untergrund und blaue und rote Blumen drauf.

Marie: Du erinnerst dich an die Werbung?

Anabell: Mhm, weil die auch in der Brigitte war. Die Brigitte hab ich so als erste gehabt.

Marie: Also ne Bildwerbung, so ne Seite, aus ner Hochglanzzeitschrift.

Anabell: Ja, so ne ganze Seite Hochglanzzeitung, wo du dann auch mal so aufklappen kannst und nen Geruchstreifen hast, bevor –

Marie: Ja!

Anabell: Wo diese Päckchen eingeklebt waren.

Marie: Und das hast du dir dann gesucht und auch gekauft.

Anabell: Zweimal, glaub ich.

Marie: Und dann hats nachgelassen.

Anabell: Ja, dann war es nicht mehr exotisch. Oder es passte nicht mehr zu mir, oder sowas.

Marie: Und wenn du dich sonst so an Körperpflege in der Wendezeit erinnerst, erinnerst du dich da an was, also jetzt jenseits dieses

Ausprobierens? In deinem Alltag?

Anabell: Ich brauchte n Kajalstift, Wimpertusche und Creme, damals, das war's.

Marie: Kajalstift, Wimperntusche und Creme.

Anabell: Ja, mehr brauchte ich nicht. Also, so'n Lidschatten hatte ich glaub ich auch, aber eher so irgendwo abgestaubt oder bei meiner Mutter geklaut, weil sie's nicht mehr brauchte. Weisste, so nen angefangene Packung. Ich hab da... Schminken – also, im Gegensatz zu B, die du auch kennst, die aus Shanghai, die ja nie ungeschminkt ausm Haus ging, war das nicht so mein's, Schminken. Ich hab da immer zum Schönsein, beim Weggehen, oder zum Mann-Beeindrucken wirklich immer nur das aufgelegt, Kajalstift und Wimperntusche.

Marie: Genau, also auch nicht für jeden Tag, sondern für besondere Anlässe.

Anabell: Genau. Du siehst mich auch auf keinem Foto hier geschminkt.

Marie: Nee, aber die sind ja eh ein bisschen unscharf. Also, so nah an dein Gesicht kommt man da ja gar nicht ran (lacht).

Anabell: Mhm.

Marie: Und, ähm, heute rasieren wir uns ja die Beine und die Achselhöhlen, tragen BH und sowas. Also, erinnerst du dich an irgendwas in der Wendezeit, wie war das da?

Anabell: Da waren wir alle noch behaart! Da hatten wir auch alle noch Achselhaare und Beinhaare, da hat keiner was rasiert.

Marie: Das – war gar kein Thema.

Anabell: Und war auch nicht sofort n Thema. Das kam erst später. Also bei mir war es später. Oder vielleicht – ich weiss nicht mehr – Umschulung? Vielleicht Mitte der Neunziger hab ich angefangen, hier Achseln mal abzunehmen, oder so. Mhm.

Marie: Also, zur Wendezeit hat man auch keinen BH getragen und so, das war alles so –

Anabell: Mhm. Doch! Ich hab Still-Bh getragen.

Bodies of Crisis

REFERENCES

- Abramović, M. (2005) Seven easy pieces. [Online] Available at: <http://archiv.fridericianum-kassel.de/ausst/ausst-abramovic.html> (Accessed 27 April, 2013).
- Ahbe, T. (2001) Ostalgie als Laienpraxis in Ostdeutschland: Ursachen, psychische und politische Dimensionen. In: Timmermann, H. (Ed.): Die DDR in Deutschland: ein Rückblick auf 50 Jahre. Berlin, Duncker & Humblot, pp.781-802.
- Ahbe, T. (2004) Konstruktion der Ostdeutschen: diskursive Spannungen, Stereotype und Identitäten seit 1989. Aus Politik und Zeitgeschichte, 41-42, pp.12-22.
- Ahbe, T. (2008) Ost-Diskurse: Das Bild von den Ostdeutschen in den Diskursen von vier überregionalen Presseorganen 1989/90 und 1995. In: Roth, K. S. and Wienen, M. (Eds.): Diskursmauern: aktuelle Aspekte der sprachlichen Verhältnisse zwischen Ost und West. Bremen, Hempen Verlag, pp.21-53.
- Ahbe, T. (2011) Competing master narratives: Geschichtspolitik and identity discourse in three German societies. In: Hodgins, N. and Pearce, C. (Eds.): The GDR remembered: representations of the East German state since 1989. Rochester, NY, Camden House, pp.221-249.
- Althusser, L. (1976) Essays on ideology. London, Verso.
- American Psychiatric Association [APA] (2001) Practice guideline for the treatment of patients with borderline personality disorder. Washington, DC, American Psychiatric Association.
- Artaud, A. (1958) The theater and its double, trans. Mary Caroline Richards. New York, Grove Press.
- Assmann, J. (1997) Das kulturelle Gedächtnis: Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen. München, Beck.
- Auslander, P. (1999) Liveness: performance in a mediatized culture. London; New York, Routledge.
- Bach, J. P. (2002) The 'taste remains': consumption, (n)ostalgia, and the production of East Germany. Public Culture, 14(3), pp.545-556.
- Baines, R. W., Marinetti, C. and Perteghella, M. (2011) Staging and performing translation: text and theatre practice. London, Palgrave Macmillan.
- Bal, M. (1999) Introduction. In: Bal, M., Crewe, J. V. and Spitzer, L. (Eds.): Acts of memory: cultural recall in the present. Hanover, University Press of New England, pp.vii-xvii.
- Barba, E. (1993) Le corps crédible. In: Aslan, O., et al. (Eds.): Le corps en jeu. Paris, CNRS Éditions, pp.251-261.
- Barba, E. (1995) The paper canoe. Trans. R. Fowler. London; New York, Routledge.
- Barba, E. and N. Savarese (2005) A dictionary of theatre anthropology: the secret art of the performer. London; New York, Routledge.
- Barker, M. (2006) I have seen the future and it is not here yet...; or, on being ambitious for audience research. The Communication Review, 9(2), pp.123-141.
- Bechara, A., et al. (1997) Deciding advantageously before knowing the advantageous strategy. Science, 275(5304), pp.1293-1295.
- Benjamin, W. (1972) [1923] Die Aufgabe des Übersetzers. In: Benjamin, W.: Gesammelte Schriften. IV/1. Frankfurt am Main, Suhrkamp, pp.9-21.
- Benjamin, W. (1983) [1928–1929; 1934–1940] Das Passagen-Werk. Frankfurt am Main, Suhrkamp.
- Bennett, J. (2005) Empathic vision: affect, trauma, and contemporary art. Redwood City, CA, Stanford University Press.
- Berdahl, D. (2008) Re-Presenting the Socialist Modern: museums and memory in the former GDR. In: Betts, P. and Pence, K. (Eds.): Socialist Modern: East German everyday culture and politics. Ann Arbor, University of Michigan Press, pp.345-366.

- Berdahl, D. and Bunzl, M. (2010) On the social life of postsocialism: memory, consumption, Germany. Bloomington, IN; Chesham, Indiana University Press.
- Bergson, H. (1889) Time and free will. Trans. F.L. Pogson. New York, Macmillan.
- Bergson, H. (1988) [1896] Matter and memory. Trans. N.M. Paul and W. S. Palmer. New York, Zone Books.
- Bhabha, H. (1994) The location of culture. London; New York, Routledge.
- Bharucha, R. (1988) Peter Brook's Mahabharata: a view from India. Theater, 19(2), pp. 5-20.
- Bharucha, R. (2003) Theatre and the world: performance and the politics of culture, London; New York, Routledge.
- Borneman, J. (1993) Time-space compression and the continental divide in German subjectivity. The Oral History Review, 21(2), pp.41-58.
- Boym, S. (2001) The future of nostalgia. New York, Basic Books.
- Brandstetter, G. (2010) Körper-Transformationen in zeitgenössischen Tanz-Performances: Benoît Lachambre, Meg Stuart, Xavier Le Roy und Jeremy Wade. In: Kleihues, A., Naumann, B., Pankow, E. (Eds.): Intermedien: zur kulturellen und artistischen Übertragung. Zürich, Chronos, pp.343-357.
- Brähler, E. (2009) Verbreitung von Tätowierungen, Piercing und Körperhaarentfernung in Deutschland. Leipzig, Universitätsverlag.
- Brook, P. (1968) The empty space. London, Penguin.
- Bundesstiftung Aufarbeitung (2014) Zeitzeugenbüro. [Online] Available at: <http://www.zeitzeugenbuero.de/> (Accessed 16 September, 2015).
- Busch, F. (2015) Ich pack das schon – Fotoessay. Dummy – Das Gesellschaftsmagazin, 46, pp.36-48.
- Butler, J. (1988) Performative acts and gender constitution: an essay in phenomenology and feminist theory. Theatre Journal, 40(4), pp.519-531.
- Butler, J. (1993) Bodies that matter: on the discursive limits of 'sex'. New York; London, Routledge.
- Butler, J. (2004) Precarious life: the powers of violence and mourning. London; New York, Verso.
- Butler, J. (2011a) Bodies in alliance and the politics of the street. [Online] Transversal. Available at: <http://eipcp.net/transversal/1011/butler/en/print> (Accessed 12 May, 2015).
- Butler, J. (2011b) For and against precarity. Tidal: Occupy Theory, Occupy Strategy, 1, pp.12-13.
- Carlson, M. (2003) The haunted stage: the theatre as memory machine. Ann Arbor, University of Michigan Press.
- Clarke, D. and Wölfel, U. (Ed.s)(2011) Remembering the German Democratic Republic: divided memory in a united Germany. London, Palgrave Macmillan.
- Daisey, M. (2011) The agony and ecstasy of Steve Jobs. [Online] Available at: <http://mikedaisey.blogspot.com> (Accessed 27 April, 2013).
- Damasio, A. R., Everitt, B. and Bishop, D. (1996) The somatic marker hypothesis and the possible functions of the prefrontal cortex [and discussion]. Philosophical Transactions of the Royal Society of London B: Biological Sciences, 351(1346), pp.1413-1420.
- Davis, T. C. (Ed.) (2008) The Cambridge companion to performance studies. Cambridge, Cambridge University Press.
- de Certeau, M. (1984) The practice of everyday life. Berkeley, University of California Press.
- Denzin, N. K. (2003) Performance ethnography: critical pedagogy and the politics of culture. London, Sage.

- Derrida, J. (1996) *Archive fever: a Freudian impression*, trans. Eric Prenowitz. Chicago; London, University of Chicago Press.
- Diehl, K. (2008) Mögliche Faktoren für die rasche Reduktion der ostdeutschen Übersterblichkeit nach der Wiedervereinigung. *Zeitschrift für Bevölkerungswissenschaft*, 33(1), pp.89-110.
- Döll, M. (2013). »Ich war immer Journalist« – Aktuelle Wahrheitsansprüche in den Künsten. *Beyond Evidence. The Documentary in Art*. Berlin, Institute for Cultural Inquiry (ICI): p. 1-3.
- Dölling, I. (2005) Ostdeutsche Geschlechterarrangements in Zeiten des neoliberalen Gesellschaftsumbaus. In: Schäfer, E., et al. (Eds.): *Irritation Ostdeutschland: Geschlechterverhältnisse in Deutschland seit der Wende*. Münster, Westfälisches Dampfboot, pp.16–34.
- Dunn, B. D., Dalgleish, T. and Lawrence, A. D. (2006) The somatic marker hypothesis: a critical evaluation. *Neuroscience & Biobehavioral Reviews*, 30(2), pp.239-271.
- Dyer, R. (1977) *Gays and film*. London, British Film Institute London.
- Eberstadt, N. (1994) Demographic shocks after communism: Eastern Germany, 1989-93. *Population and Development Review*, pp.137-152.
- Ekman, J. and Linde, J. (2005) Communist nostalgia and the consolidation of democracy in central and eastern Europe. *Journal of Communist Studies and Transition Politics*, 21(3), pp.354-374.
- Engler, W. (2002) *Die Ostdeutschen als Avantgarde*. Berlin, Aufbau-Verlag.
- Erll, A. (2011) Travelling memory. *Parallax*, 17(4), pp.4-18.
- Esbenshade, R. S. (1995) Remembering to forget: memory, history, national identity in postwar East-Central Europe. *Representations*, pp.72-96.
- Foster, S. L. (2008) Movement's contagion: the kinesthetic impact of performance. In: Davis, T. C. (Ed.): *The Cambridge companion to performance studies*. Cambridge, Cambridge University Press, pp.
- Foster, S. L. (2010) *Choreographing empathy: kinesthesia in performance*. London; New York, Taylor & Francis.
- Freeman, J. (2010) *Blood, sweat & theory: research through practice in performance*. Faringdon, UK, Libri Publishing.
- Frisch, M. (1990) *A shared authority: essays on the craft and meaning of oral and public history*. Albany, NY, SUNY Press.
- Fuchs, A., Cosgrove, M. and Grote, G. (Eds.) (2006) *German memory contests: the quest for identity in literature, film, and discourse since 1990*. Rochester, NY, Camden House.
- Fuhs, B. (2007) *Qualitative Methoden in der Erziehungswissenschaft*. Darmstadt, WBG.
- Gardiner, M. (2006) Everyday knowledge. *Theory, Culture & Society*, 23(2-3), pp.205-207.
- Garfinkel, H. (1967) *Studies in ethnomethodology*. London; Englewood Cliffs, N.J., Prentice-Hall.
- Gell, A. (1998) *Art and agency: an anthropological theory*. Oxford, Oxford University Press.
- Giard, L., Mayol, P. and de Certeau, M. (1998) *The practice of everyday life: living and cooking*. Minneapolis, University of Minnesota Press.
- Ginzburg, C. (1980) *The cheese and the worms: the cosmos of a sixteenth century miller*. London, Routledge and Paul Kegan.
- Ginzburg, C. (2001) Beweis, Gedächtnis, Vergessen. *WerkstattGeschichte* (30), pp.50-60.

- Goffman, E. (1959) *The presentation of self in everyday life*. Garden City, NY, Anchor.
- Greenblatt, S. (1980) *Renaissance self-fashioning: from More to Shakespeare*. Chicago; London, University of Chicago Press.
- Griese, H. (2006) 'Meine Kultur mache ich selbst': Kritik der Inter- und Transkulturalität in Zeiten der Individualisierung und Globalisierung. *ZEP: Zeitschrift für internationale Bildungsforschung und Entwicklungspädagogik*, 29(4), pp.19-23.
- Grix, J. (2000) *The role of the masses in the collapse of the GDR*. Basingstoke, Macmillan.
- Guillaume, S., et al. (2009) Somatic markers and explicit knowledge are both involved in decision-making. *Neuropsychologia*, 47(10), pp.2120-2124.
- Habermas, J. (1981) *Theorie des kommunikativen Handelns*. Bd. 2: zur Kritik der funktionalistischen Vernunft. Frankfurt am Main, Suhrkamp.
- Habermas, J. (1986) Vom öffentlichen Gebrauch der Historie: das offizielle Selbstverständnis der Bundesrepublik bricht auf. *DIE ZEIT*, 46, pp.12-13. [Online] Available at: <http://www.zeit.de/1986/46/vom-oeffentlichen-gebrauch-der-historie> (Accessed 10 October, 2015).
- Häder, M. (1991) (Ed.) *Denken und Handeln in der Krise: die DDR nach der 'Wende'*. Berlin, Akademie-Verlag.
- Halbwachs, M. (1992) *On collective memory*. Trans. L.A. Coser. Chicago, University of Chicago Press.
- Hall, S. (1997) *Representation: cultural representations and signifying practices*. Milton Keynes, Open University Press.
- Hartewig, K. (2004) Einleitung. In: Hartewig, K. and Lüdtke, A. (Eds.): *Die DDR im Bild: zum Gebrauch der Fotografie im anderen deutschen Staat*. Göttingen, Wallstein Verlag, pp.7-12.
- Harvey, D. (1989) *The condition of postmodernity*. Oxford, Blackwell.
- Heinrich, J., et al. (1999) Respiratory diseases and allergies in two polluted areas in East Germany. *Environmental Health Perspectives*, 107(1), p.53-62.
- Heinrich, J., Hoelscher, B. and Wichmann, H. E. (2000) Decline of ambient air pollution and respiratory symptoms in children. *American Journal of Respiratory and Critical Care Medicine*, 161(6), pp.1930-1936.
- Heinrich, J., et al. (2002) Trends in prevalence of atopic diseases and allergic sensitization in children in Eastern Germany. *European Respiratory Journal*, 19(6), pp.1040-1046.
- Hengartner, T. and Schmidt-Lauber, B. (Ed.) (2005) *Leben – erzählen. Beiträge zur Erzähl- und Biographieforschung; Festschrift für Albrecht Lehmann*. Berlin [u.a.], Reimer.
- Hertle, H. H. (2009) *Chronik des Mauerfalls: die dramatischen Ereignisse um den 9. November 1989*. Berlin, Ch. Links Verlag.
- Highmore, B. (Ed.) (2012a) *Everyday life: critical concepts in media and cultural studies*. London, Routledge.
- Highmore, B. (2012b) Introduction – Everyday life as a critical concept. In: Highmore, B. (Ed.): *Everyday life: critical concepts in media and cultural studies*. London, Routledge, pp.1-16.
- Hildebrandt, R. and Winkler, R. (1994) *Die Hälfte der Zukunft - Lebenswelten junger Frauen*. Köln, Bund Verlag.
- Hirsch, M. (1997) *Family frames: photography, narrative, and postmemory*. Harvard, Harvard University Press.
- Hoskins, J. (2006) Agency, biography and objects. In: Tilley, C., et al. (Eds.): *Handbook of material culture*. London, Sage, pp.74-84.

- Hunger, B. (1991) Stadtverfall und Stadtentwicklung – Stand und Vorschläge. In: Marcuse, P. and Staufenbiel, F. (Eds.): Wohnen und Stadtpolitik im Umbruch: Perspektiven der Stadterneuerung nach 40 Jahren DDR. Berlin, Akademie-Verlag, pp.32-48.
- Hyland, C. (2013) 'Ostalgie doesn't fit!' Individual interpretation of and interaction with Ostalgie. In: Saunders, A. and Pinfold, D. (Eds.): Remembering and rethinking the GDR: multiple perspectives and plural authenticities. London, Palgrave Macmillan, pp.101-115.
- Johnson, B. (2003) Mother tongues: sexuality, trials, motherhood, translation. Harvard, Harvard University Press.
- Johnston, D. (2011) Metaphor and metonymy: the translator-practitioner's visibility. In: Baines, R. W., Marinetti, C. and Perteghella, M. (Eds.): Staging and performing translation: text and theatre practice. Basingstoke, Palgrave Macmillan, pp.11-29.
- Jones, J. L. (2002) Performance ethnography: the role of embodiment in cultural authenticity. *Theatre Topics*, 12(1), pp.1-15.
- Jones, S. (2011) At home with the Stasi: Gedenkstätte Hohenschönhausen as historic house. In: Clarke, D. and Wölfel, U. (Eds.): Remembering the German Democratic Republic: divided memory in a united Germany. London, Palgrave Macmillan, pp.211-222.
- Jones, S. (2014) The media of testimony: remembering the East German Stasi in the Berlin Republic. London, Palgrave Macmillan.
- Judt, T. (1996) The past is another country: myth and memory in postwar Europe. *Theoria: A Journal of Social and Political Theory*, pp.36-69.
- Judt, M. (1998) DDR-Geschichte in Dokumenten: Beschlüsse, Berichte, interne Materialien und Alltagszeugnisse. Bonn, Bundeszentrale für politische Bildung.
- Kaiser, A. (2013) We were heroes. Local memories of autumn 1989: revising the past. In: Saunders, A. and Pinfold, D. (Eds.): Remembering and rethinking the GDR: multiple perspectives and plural authenticities. Basingstoke, Palgrave Macmillan, pp.179-194.
- Kolinsky, E. and Nickel, H. M. (Eds.) (2003) Reinventing gender: women in Eastern Germany since unification. London, Frank Cass.
- Kil, W. (2000) Gründerparadiese: vom Bauen in Zeiten des Übergangs. Berlin, Verlag für Bauwesen.
- Kil, W. (2004) Luxus der Leere: vom schwierigen Rückzug aus der Wachstumswelt [eine Streitschrift]. Wuppertal, Müller+Busmann.
- Kleine-Tebbe, J. (2011) Zwanzig Jahre nach der Wende: mehr Allergien und kein Ende... Allergologisches Fazit zum 09.11.2009 – Die Wiedervereinigung und ihre Folgen aus der Sicht eines 'Fachidioten'. [Online] Available at: <http://allergie-experten.de/zwanzig-jahre-nach-der-wende-mehr-allergien-und-kein-ende/> (Accessed 6 June, 2015).
- Klunker, H. (1993) Ein Jegliches hat seine Zeit. die Chronik der Kinder von Golzow. *Deutsches Historisches Museum Magazin*, 8, p.23.
- Knapp, G.-A. (2011) Schmuggeln, lernen, ignorieren: Erfahrungen unter Schwestern. In: Binder, B., et al. (Eds.): Travelling Gender Studies: grenzüberschreitende Wissens- und Institutionentransfers. Münster, Westfälisches Dampfboot, pp.49-63.
- Kohl, H. (1990) Fernsehansprache von Bundeskanzler Kohl anlässlich des Inkrafttretens der Währungs-, Wirtschafts- und Sozialunion, 1. Juli 1990. In: Bulletin des Presse- und Informationsamts der Bundesregierung, 86 (3 July 1990). [Online] Available at: <http://www.helmut-kohl.de/index.php?msg=555> (Accessed 3 October, 2015).

- Kromeyer-Hauschild, K. and Zellner, K. (2007) Trends in overweight and obesity and changes in the distribution of body mass index in schoolchildren of Jena, East Germany. *European Journal of Clinical Nutrition*, 61(3), pp.404-411.
- Krueger, J. W. (2008) Levinasian reflections on somaticity and the ethical self. *Inquiry*, 51(6), pp.603-626.
- Krämer, U., et al. (2015) What can reunification of East and West Germany tell us about the cause of the allergy epidemic? *Clinical & Experimental Allergy*, 45(1), pp.94-107.
- Landsberg, A. (2004) *Prosthetic memory: the transformation of American remembrance in the age of mass culture*. New York, Columbia University Press.
- Latour, B. (2005) *Reassembling the social: an introduction to Actor-Network-Theory*. Oxford, Oxford University Press.
- Lefebvre, H. (1991) [1974] *The production of space*. Oxford, UK; Cambridge, MA, Blackwell.
- Links, C., Nitsche, S. and Taffelt, A. (Eds.) (2004) *Das wunderbare Jahr der Anarchie: von der Kraft des zivilen Ungehorsams 1989/90*. Berlin, Ch. Links Verlag.
- Links, C. and Volke, K. (Eds.) (2009) *Zukunft erfinden: kreative Projekte in Ostdeutschland*. Berlin, Ch. Links Verlag.
- Locke, S. (2014) Gauck: 'Befreiung ist noch beglückender als Freiheit'. [Online] FAZ, 9 October, 2014. Available at: <http://www.faz.net/aktuell/politik/25-jahre-deutsche-einheit/erinnerung-an-montagsdemonstrationen-gauck-befreiung-ist-noch-beglueckender-als-freiheit-13198697.html> (Accessed 15 October, 2015).
- Lüdtke, A. (1993) *Eigen-Sinn: Fabrikalltag, Arbeitererfahrungen und Politik vom Kaiserreich bis in den Faschismus*. Hamburg, Ergebnisse Verlag.
- Madison, D.S. (2006) The dialogic performative in critical ethnography. *Text and Performance Quarterly*, 26(4), pp.320-324.
- Madison, D. S. (2008) Narrative poetics and performative interventions. In: Denzin, N. K., Lincoln, Y. S. and Smith, L. T. (Eds.): *Handbook of critical and indigenous methodologies*. London, Sage, pp.391-405.
- Martin, C. (2009) Living simulations: the use of media in documentary in the UK, Lebanon and Israel. In: Megson, C. and Forsythe, A. (Eds.): *Get real: documentary theatre past and present*. Basingstoke, Palgrave Macmillan, pp.74-90.
- Matzke, A. (2005) *Testen, Spielen, Tricksen, Scheitern: Formen szenischer Selbstinszenierung im zeitgenössischen Theater*, Hildesheim, Georg Olms Verlag.
- McLellan, J. (2009) Visual dangers and delights: nude photography in East Germany. *Past & Present*, 205(1), pp.143-174.
- McLellan, J. (2011) 'Did communists have better sex'? Sex and the body in German unification. In: Clarke, P. and Wölfel, U. (Eds.): *Remembering the German Democratic Republic: divided memory in a united Germany*. Basingstoke, Palgrave Macmillan, pp.119-130.
- McRobbie, A. (2006) Vulnerability, violence and (cosmopolitan) ethics: Butler's 'Precarious Life'. *The British Journal of Sociology*, 57(1), pp.69-86.
- Mensink, G. and Beitz, R. (2004) Food and nutrient intake in East and West Germany, 8 years after the reunification: the German Nutrition Survey 1998. *European Journal of Clinical Nutrition*, 58(7), pp.1000-1010.
- Merleau-Ponty, M. (1962) *Phenomenology of perception [Phénoménologie de la perception]*. Trans. C. Smith. London, Routledge & Kegan Paul.

- Mersch, D. (2004) Medialität und Undarstellbarkeit: Einleitung in eine 'negative' Medientheorie. In: Krämer, S. (Ed.): Performativität und Medialität. München, Fink, pp.75-96.
- Mitteldeutscher Rundfunk [MDR] (2005) Damals in der DDR. [TV Documentary] Leipzig, MDR; WDR; LOOKS Film.
- Moran, J. (2004) November in Berlin: the end of the everyday. *History Workshop Journal*, 57(1), pp.216-234.
- Moranda, S. (2010) Towards a more holistic history? Historians and East German everyday life. *Social History*, 35(3), pp.330-338.
- Müller, F.-M. (2009) EAST: zu Protokoll / for the record. Göttingen, Seidl-Verlag.
- Nelson, R. (2010) Experienter. In: Bay-Cheng, S., Kattenbelt, C., Lavender, A., et al. (Eds.): Mapping Intermediality in Performance. Amsterdam, Amsterdam University Press, pp.45.
- Niedenthal, P. M. (2007) Embodying emotion. *Science*, 316(5827), pp.1002-1005.
- Nünning, A. (2008) Memorial cultures and literary studies. In: Tygstrup, F. and Ekman, U. (Eds.): Witness: memory, representation and the media in question. Copenhagen, Museum Tusculanum Press, pp.97-112.
- Olivo, C. (2001) Creating a democratic civil society in eastern Germany: the case of the citizen movements and Alliance 90. New York, Macmillan.
- Ostow, R. (1993) Restructuring our lives: national unification and German biographies. *Oral History Review*, 21, pp.1-8.
- Oxford English Dictionary [OED] (2015) [Online] Oxford University Press. Available at: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/solidary> (Accessed 24 August, 2015).
- Pates, R. and Schochow, M. (Eds.) (2013) Der 'Ossi': mikropolitische Studien über einen symbolischen Ausländer. Wiesbaden, Springer VS.
- Pavis, P. (2010) Intercultural theatre today. In: *Forum Modernes Theater* 25,1, pp. 5-15.
- Pence, K. and Betts, P. (Eds.) (2008) Socialist modern: East German everyday culture and politics. Ann Arbor, University of Michigan Press.
- Phelan, P. (1993) Unmarked: The politics of performance. London and New York, Routledge.
- Pillow, W. (2003) Confession, catharsis, or cure? Rethinking the uses of reflexivity as methodological power in qualitative research. *Qualitative Studies in Education*, 16, pp.175-196.
- Plessner, H. (1980) Anthropologie der Sinne. Gesammelte Schriften, Band III. Frankfurt am Main, Suhrkamp.
- Plessner, H. (1981) Die Stufen des Organischen und der Mensch: Einleitung in die philosophische Anthropologie [1928/1966]. Gesammelte Schriften, Band IV. Frankfurt am Main, Suhrkamp.
- Pollock, D. (2005) Introduction: Remembering. In: Pollock, D. (Ed.): Remembering: oral history performance. New York, Palgrave Macmillan, pp.1-17.
- Pollock, D. (2009) Oral History. In: Mapping landscapes for performance as research: scholarly acts and creative cartographies. S. R. Riley. Basingstoke, Palgrave Macmillan, pp.145-148.
- Pollock, D. (2006) Marking new directions in performance ethnography. *Text and Performance Quarterly*, 26(4), pp.325-329.
- Prütz, F., et al. (2014) 25 years after the fall of the Berlin Wall: regional differences in health. Berlin, Robert Koch-Institut.

- Read, A. (1993) *Theatre and everyday life: an ethics of performance*. London; New York, Routledge.
- Reason, M. and Reynolds, D. (2010) Kinesthesia, empathy, and related pleasures: an inquiry into audience experiences of watching dance. *Dance Research Journal*, 42(02), pp.49-75.
- Regener, S. (2004) Bilder/Geschichte: theoretische Überlegungen zur visuellen Kultur. In: Hartewig, K. and Lüdtke, A. (Eds.): *Die DDR im Bild: zum Gebrauch der Fotografie im anderen deutschen Staat*. Göttingen, Wallstein Verlag, pp.13-26.
- Reinelt, J. (2009) The promise of documentary. In: Megson, C. and Forsythe, A. (Eds.): *Get real: documentary theatre past and present*. Basingstoke, Palgrave Macmillan, pp.6-23.
- Reynolds, D. (2012) Kinesthetic empathy and the dance's body: from emotion to affect. In: Reynolds, D. and Reason, M. (Eds.): *Kinesthetic empathy in creative and cultural practices*. Bristol, Intellect Books. pp.121-136.
- Reynolds, D. and Reason, M. (Eds.) (2012) *Kinesthetic empathy in creative and cultural practices*. Bristol, Intellect Books.
- Roach, J. (1996) *Cities of the dead: Circum-Atlantic performance*. New York, Columbia University Press.
- Robert-Havemann-Gesellschaft (2014) *Friedliche Revolution 1989/90*. [Online] Available at: <http://revolution89.de> (Accessed 15 September, 2015).
- Robert-Koch-Institut (Ed.) (2009) *20 Jahre nach dem Fall der Mauer: wie hat sich die Gesundheit in Deutschland entwickelt. Beiträge zur Gesundheitsberichterstattung des Bundes*. Berlin, Robert-Koch-Institut.
- Robinson, D. (1991) *The translator's turn*. Baltimore, MD, JHU Press.
- Robinson, D. (2015) Fourteen principles of translational hermeneutics. In: Stolze, R., Stanley, J. and Cercel, L. (Eds.): *Translational hermeneutics: the first symposium*. London, Zeta Books, pp.41-54.
- Rose, G. (1997) Situated knowledges: positionality, reflexivity and other tactics. *Progress in Human Geography*, 21, pp.305-320.
- Rundfunk Berlin-Brandenburg [RBB] (2014) *Die Ostdeutschen: 25 Wege in ein neues Land*. [TV Documentary] Berlin, RBB.
- Sabrow, M. (2009) *Zeitgeschichte als Streitgeschichte: der Umbruch 1989 und der Kampf um die Deutungsmacht. Tagung 1989: der Streit um die Deutungshoheit*. Berlin, Ev. Akademie.
- Saunders, A. and Pinfold, D. (Eds.) (2013) *Remembering and rethinking the GDR: multiple perspectives and plural authenticities*. Palgrave Macmillan memory studies. London, Palgrave Macmillan.
- Schäfer, E., et al. (Eds.) (2005) *Irritation Ostdeutschland: Geschlechterverhältnisse in Deutschland seit der Wende*. Münster, Westfälisches Dampfboot.
- Schmidt-Lauber, B. (2001) Das qualitative Interview oder: die Kunst des Redenlassens. In: Götsch, S. and Lehmann, A. (Eds.): *Methoden der Volkskunde: Positionen, Quellen, Arbeitsweisen der Europäischen Ethnologie*. Berlin, Reimer, pp.165-186.
- Schneider, R. (2012) Performance remains. In: Jones, A. and Heathfield, A. (Eds.): *Perform, repeat, record: live art in history*. London, Intellect Books, pp.137-150.
- Schram, S. F. (2013) Occupy precarity. [Online] *Theory & Event*, 16 (1). Available at: <http://urban.hunter.cuny.edu/~schram/occupyprecarity.pdf> (Accessed 10 August, 2015).
- Schröder, H. J. (2005) Topoi des autobiographischen Erzählens. In: Hengartner, T. and Schmidt-Lauber, B. (Eds.): *Leben – Erzählen. Beiträge zur Erzähl- und Biographieforschung. Festschrift für Albrecht Lehmann*. Berlin; Hamburg, Reimer, pp.17-42.

- Schütze, F. (1983) Biographieforschung und narratives Interview. *Neue Praxis*, 13(3), pp.283-293.
- Schulte, P. (2011) *Identität als Experiment: Ich-Performanzen auf der Gegenwartsbühne*. Frankfurt/M., Peter Lang.
- Sieg, K. (1993) The Revolution has been televised: reconfiguring history and identity in post-Wall Germany. *Theatre Journal*, 45(1), pp.35-47.
- Starke, K. (2013) In der Lebensplanung stießen zwei Welten aufeinander. [Online] NDR, 12 March 2013. Available at: <http://www.bodycrisis.org/Starke.pdf> (Accessed 13 September, 2015).
- Talbot, M. (2003) Gender stereotypes: reproduction and challenge. In: Holmes, J. and Meyerhoff, M. (Eds.): *The handbook of language and gender*. Oxford, Blackwell, pp.468-486.
- Taylor, D. (2003) *The archive and the repertoire: performing cultural memory in the Americas*. Durham; London, Duke University Press.
- Ten Dyke, E. A. (2002) Memory and existence: implications of the Wende. In: Confino, A. and Fritzsche, P. (Eds.): *The work of memory: new directions in the study of German society and culture*. Urbana, University of Illinois Press, pp.154-168.
- Thierse, W. (2001) *Zukunft Ost: Perspektiven für Ostdeutschland in der Mitte Europas*. Berlin, Rowohlt.
- Turner, V. (1980) Social dramas and stories about them. *Critical Inquiry*, 7(1), pp.141-168.
- Tymoczko, M. (2006) Reconceptualizing translation theory: integrating non-Western thought about translation. *Translating Others*, 1, pp.13-32.
- Vonderau, A. (2010) *Leben im 'neuen Europa': Konsum, Lebensstile und Körpertechniken im Postsozialismus*. Bielefeld, Transcript.
- von Plato, A. (2002) *Die Vereinigung Deutschlands. Ein weltpolitisches Machtspiel: Bush, Kohl, Gorbatschow und die geheimen Moskauer Protokolle*. Berlin, Ch. Links Verlag.
- Wagner, B. (2009) *Kulturelle Übersetzung: Erkundungen über ein wanderndes Konzept*. [Online] Available at: <http://www.kakanien.ac.at/beitr/postcol/BWagner2.pdf> (Accessed 5 September, 2015).
- Watson, I. (1993) *Towards a third theatre: Eugenio Barba and the Odin Teatret*. London, Routledge.
- Weidenfeld, W. and Korte, K.-R. (Eds.) (1999) *Handbuch zur deutschen Einheit, 1949-1989-1999*. Mainz, Campus Verlag.
- Weinreb, A. A. (2009) *Matters of taste: the politics of food and hunger in divided Germany 1945-1971*. PhD (History) thesis. [Online] University of Michigan. Available at: http://deepblue.lib.umich.edu/bitstream/handle/2027.42/63749/aliceaut_1.pdf (Accessed 5 September, 2015).
- Welzer, H. (2002) *Das kommunikative Gedächtnis: eine Theorie der Erinnerung*. München, Beck.
- Welzer, H. (2010) Re-narrations: how pasts change in conversational remembering. *Memory Studies*, 3(1), pp.5-17.
- Wierling, D. (1993) Three generations of East German women: four decades of the GDR and after. *Oral History Review*, 21(2), pp.19-29.
- Wild, C. (2006) *Übersetzung als Defiguration: Barbara Johnsons Revision von Walter Benjamins 'Die Aufgabe des Übersetzers'*. [Online] Available at: <http://www.literaturkritik.de> (Accessed 5 September, 2015).
- Wolle, S. (1998) *Die heile Welt der Diktatur: Alltag und Herrschaft in der DDR 1971-1989*. Berlin, Ch. Links Verlag.

Worringer, W. (1996) [1908] Abstraktion und Einfühlung: ein Beitrag zur Stilpsychologie. Reprint, ed. by Gerti Fietzek and Michael Glasmeier. Amsterdam, Verlag der Kunst.

Zentrum für Interdisziplinäre Frauenforschung [ZIF] (Ed.) (1993) Unter Hammer und Zirkel: Frauenbiographien vor dem Hintergrund ostdeutscher Sozialisationserfahrungen. Papers presented at the 'OSTFEM II – Bestandsaufnahme, Forschung zu Frauenbiographien', Berlin, ZIF.

Zarrilli, P. (1988) For whom is the 'invisible' not visible?: reflections on representation in the work of Eugenio Barba. TDR, 32(1), pp.95-106.

Zwahr, H. (1993) Ende einer Selbstzerstörung: Leipzig und die Revolution in der DDR. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.